

Vocabulaire de la réglementation  
des télécommunications et  
de la radiodiffusion

Telecommunications and  
Broadcasting Regulation  
Vocabulary



**Bureau de la traduction /  
Translation Bureau**



**Pages liminaires /  
Introductory Pages**



**Vocabulaire anglais-français /  
English-French Vocabulary**



**Lexique français-anglais /  
French-English Glossary**



**Annexe □ Sources □  
Documents dépouillés /  
Appendix □ Sources □  
Scanned Documents**



**Autres publications du  
Bureau de la traduction /  
Other Translation Bureau  
Publications**



**TERMIUM®**



**Commentaires /  
Comments**

**Vocabulaire de la réglementation  
des télécommunications et de la  
radiodiffusion**

---

**Telecommunications and  
Broadcasting Regulation  
Vocabulary**

---

**Mars 1998**

**March 1998**

**Préparé par**

**Prepared by**

**Diane Nolet**

**Diane Nolet**

**Division de terminologie technique,  
scientifique et militaire  
Direction de la terminologie  
et de la normalisation**

**Technical, Scientific and Military  
Terminology Division  
Terminology and Standardization  
Directorate**

## **Bureau de la traduction**

Le Bureau de la traduction offre un large éventail de services à des clients du gouvernement qui doivent communiquer dans plusieurs langues ou organiser des événements à l'intention de participants de langues différentes. Le Bureau est renommé pour la grande qualité de ses services, qu'il s'agisse de traduction, d'interprétation, de services linguistiques ou de terminologie.

Bureau de la traduction  
Services à la clientèle  
Immeuble Richelieu, 5<sup>e</sup> étage  
975, boul. Saint-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0S5  
CANADA

Téléphone : (819) 997-3300  
1-800-TERMIUM (837-6486)  
(Canada et É.-U.)

Télécopieur : (819) 997-1993

Internet : Courrier électronique : [bureau@tpsgc.gc.ca](mailto:bureau@tpsgc.gc.ca)  
Site : <http://www.bureaudelatraduction.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

## **Translation Bureau**

The Translation Bureau offers a wide range of services to government clients who have to communicate in more than one language or organize events in which participants do not share the same languages. The Bureau has a solid reputation for providing high-quality services including translation, interpretation, linguistic services and terminology.

Translation Bureau  
Client Services  
Richelieu Building, 5th Floor  
975 St. Joseph Blvd.  
Gatineau, Quebec K1A 0S5  
CANADA

Telephone: (819) 997-3300  
1-800-TERMIUM (837-6486)  
(Canada and U.S.)

Fax: (819) 997-1993

Internet: E-mail: [bureau@pwgsc.gc.ca](mailto:bureau@pwgsc.gc.ca)  
Site: <http://www.translationbureau.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

**Vocabulaire de la réglementation des télécommunications et de la radiodiffusion / Telecommunications and Broadcasting Regulation Vocabulary**

---

**Données de catalogage avant publication  
(Canada)**

Nolet, Diane

Telecommunications and broadcasting regulation vocabulary [computer file] = Vocabulaire de la réglementation des télécommunications et de la radiodiffusion [fichier d'ordinateur]

Texte en anglais et en français.  
Comprend des références bibliographiques.  
Publ. antérieurement sous le titre : Broadcasting and telecommunications: CRTC internal vocabulary = Radiodiffusion et télécommunications: vocabulaire interne du CRTC.  
Mode d'accès : Site WWW du Bureau de la traduction.

1. Télécommunications ) Canada ) Dictionnaires.
  2. Télécommunications ) Canada ) Dictionnaires anglais.
  3. Radiodiffusion ) Canada ) Dictionnaires.
  4. Radiodiffusion ) Canada ) Dictionnaires anglais.
  5. Français (Langue) ) Dictionnaires anglais.
  6. Anglais (Langue) ) Dictionnaires français.
- I. Canada. Bureau de la traduction.  
II. Titre.  
III. Titre : Vocabulaire de la réglementation des télécommunications et de la radiodiffusion.

HE147.N64 1998      384'.03  
C98-980275-2F

**Canadian Cataloguing in Publication Data**

Nolet, Diane

Telecommunications and broadcasting regulation vocabulary [computer file] = Vocabulaire de la réglementation des télécommunications et de la radiodiffusion [fichier d'ordinateur]

Text in English and French.  
Includes bibliographical references  
Previously publ. under title : Broadcasting and telecommunications: CRTC internal vocabulary = Radiodiffusion et télécommunications: vocabulaire interne du CRTC.  
Mode of access: Translation Bureau WWW site.

1. Telecommunications ) Canada ) Dictionaries ) French.
  2. Telecommunications ) Canada ) Dictionaries.
  3. Broadcasting ) Canada ) Dictionaries ) French.
  4. Broadcasting ) Canada ) Dictionaries.
  5. English language ) Dictionaries ) French.
  6. French language ) Dictionaries ) English.
- I. Canada. Translation Bureau.  
II. Title.  
III. Title: Vocabulaire de la réglementation des télécommunications et de la radiodiffusion.

HE147.N64 1998      384'.03  
C98-980275-2E

## Avant-propos / Foreword

---

Ce *Vocabulaire de la réglementation des télécommunications et de la radiodiffusion* fait suite à la troisième édition du *Vocabulaire interne du CRTC* de mars 1995 ainsi qu'au *Supplément* au vocabulaire paru en mars 1997. Cette édition a été revue et commentée par M. Jean Deslauriers, chef de la Sous-section CRTC.

Le lecteur est invité à faire parvenir ses observations à l'adresse suivante :

DTSTM  
Sous-section CRTC  
1, Promenade du Portage  
5<sup>e</sup> étage, pièce 560  
Hull (Québec)  
K1A 0N2

The *Telecommunications and Broadcasting Regulation Vocabulary* is the successor to the third edition of the *CRTC Internal Vocabulary* and to the *Supplement* of March 1997. This edition has been reviewed and commented by Mr. Jean Deslauriers, manager of the Translation Subsection CRTC.

Any comments or suggestions should be forwarded to the following address:

STMT  
Translation Subsection CRTC  
1, Promenade du Portage  
5th Floor, Room 560  
Hull, Quebec  
K1A 0N2

## Guide d'utilisation / User's Guide

---

Pour alléger la présentation du vocabulaire et en faciliter la consultation, nous avons établi certaines conventions :

Les entrées anglaises sont présentées dans l'ordre alphabétique absolu.

Les abréviations et les synonymes sont séparés du terme ou de l'expression par un point virgule.

Les chiffres de la 3<sup>e</sup> colonne renvoient aux sources qui figurent en annexe.

La mention NOTA est utilisée pour donner des précisions sur le terme.

La mention SEE renvoie à l'entrée principale.

Certaines entrées sont au pluriel (ex. *actions avec droit de votes excédentaires*). Il s'agit de termes définis au pluriel dans le *Règlement concernant la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes*.

L'abréviation QC signifie que le terme est en usage au Québec.

So as to streamline the vocabulary and facilitate its use, the following rules have been observed:

English entries have been classified in strict alphabetical order.

A semicolon has been used to separate the synonyms and abbreviations for each term or expression.

Numbers in the third column refer to the sources listed in the appendix.

NOTE is used to give additional information on the entry term.

SEE refers the user to the main entry term.

Some entries (e.g. *excess voting shares*) defined in the plural form in the *Regulations Respecting the Ownership and Control of Canadian Telecommunications Common Carriers* appear in the plural.

The abbreviation QC indicates that the term is used in the Province of Quebec.



<b>aboriginal culture</b>	<b>culture autochtone</b>	19
<b>aboriginal people</b>	<b>peuple autochtone</b>	19
<b>abusive comment</b>	<b>propos offensant</b>	15 35
<b>abusive pictorial representation</b>	<b>image offensante</b>	15 35
<b>access-arrangement charges</b>	<b>frais d'accès; frais d'installation d'accès</b>	26
<b>access component</b>	<b>composante d'accès</b>	26
<b>access cost</b>	<b>coût d'accès</b>	1
<b>access line; subscriber line</b>	<b>ligne d'accès au réseau; ligne d'accès; ligne d'abonné</b>	1 24
A physical link that connects a customer location to a telephone company central office to allow calls to be made.	Liaison physique qui relie l'équipement se trouvant chez l'abonné au central d'une compagnie de téléphone pour permettre de faire des appels.	
<b>access line service</b>	<b>service de ligne d'accès</b>	1
<b>accessory</b>	<b>accessoire</b>	2
<b>access portion</b>	<b>partie accès</b>	28
NOTE: Of the network.	NOTA : Du réseau.	
<b>access tandem</b>	<b>transit d'accès</b>	24
A local telephone company switching facility that aggregates switched access traffic from (or to) a number of individual end offices for delivery to (or receipt from) other exchanges.	Installation de commutation d'une compagnie de téléphone locale regroupant le trafic d'accès commuté depuis (ou jusqu'à) un certain nombre de commutateurs locaux individuels à des fins de transmission (ou de réception) à d'autres circonscriptions.	
<b>accountability</b>	<b>responsabilité; obligation de rendre compte</b>	19
<b>accounting cost</b>	<b>coût comptable</b>	1
<b>accounting performance</b>	<b>rendement comptable</b>	1
<b>accounting principle</b>	<b>principe comptable</b>	19

<b>accounting rate of return</b>	<b>taux de rendement comptable</b>	1
<b>accounting record</b>	<b>pièce comptable</b>	
<b>accredited political party</b>	<b>parti politique accrédité</b>	35
<b>accuracy-cash payments</b>	<b>exactitude des paiements</b>	27
Measurement Method: The number of occasions on which cash payments are applied to customer accounts incorrectly is expressed as a percentage of total accounts paid.	Méthode d'évaluation : Pourcentage des cas où des paiements sont incorrectement portés aux comptes des abonnés par rapport au total des comptes acquittés.	
<b>accuracy-credit charge</b>	<b>exactitude des frais de crédit</b>	27
Measurement Method: The number of occasions on which credit charges are rebated to customers is expressed as a percentage of the number of accounts charged.	Méthode d'évaluation : Pourcentage des cas où des frais de crédit ont été remboursés aux abonnés par rapport au nombre de comptes facturés.	
<b>accuracy-directory assistance charges</b>	<b>exactitude des frais d'assistance-annuaire</b>	27
Measurement Method: The number of directory assistance charges refunded to customers is expressed as a percentage of total directory assistance charges billed.	Méthode d'évaluation : Pourcentage des frais d'assistance-annuaire remboursés aux abonnés par rapport au total des frais d'assistance-annuaire facturés.	
<b>accuracy-long distance call</b>	<b>exactitude des appels interurbains</b>	27
Measurement Method: The percentage of long distance calls requiring an adjustment because they have been denied and after investigation were found to be unbillable to the original subscriber.	Méthode d'évaluation : Pourcentage des appels interurbains qui nécessitent un rajustement parce que les abonnés nient les avoir faits et que l'on s'est aperçu après enquête qu'ils ne pouvaient être facturés à l'abonné initial.	
<b>accuracy-service orders</b>	<b>exactitude des demandes de service</b>	27
Measurement Method: The number of adjustments required after service order information is input into the billing system because of errors which would result in incorrect billing; the number of such adjustments is expressed as a percentage of total service orders processed.	Méthode d'évaluation : Pourcentage de rajustements requis après que les données sur la demande de service ont été introduites dans le système de facturation (à cause d'erreurs résultant d'une facturation incorrecte) par rapport au nombre total de demandes de service traitées.	
<b>achieve gold certification</b>	<b>obtenir un disque d'or</b>	30
<b>acquire (v.)</b>	<b>acquérir par achat</b>	33
<b>acquiring corporation</b>	<b>acquéreur</b>	33
... acquiring corporation means a successor that is a corporation referred to in paragraph (2)(a) and that acquires direct control of a carrier.	L'ayant droit qui est une personne morale visée à l'alinéa (2) a) et qui acquiert le contrôle direct d'une entreprise.	



<b>acquisition</b>	<b>acquisition</b>	33
NOTE Acquisition of the voting shares.	NOTA Acquisition des actions avec droit de vote.	
<b>action; remedy</b>	<b>recours</b>	19
<b>Act of Parliament</b>	<b>loi adoptée par le Parlement; loi votée; loi fédérale</b>	19
<b>actual costs</b>	<b>coûts réels</b>	1
<b>actualities</b>	<b>actualités</b>	35
<b>actual price index; API</b>	<b>indice des prix réels; IPR</b>	36
An index which measures the aggregate price level of actual rates for all capped services.	Indice qui prescrit le niveau composé des prix de tous les tarifs actuels des services plafonnés.	
<b>adaptability</b>	<b>adaptabilité</b>	1
<b>additional jack</b>	<b>prise supplémentaire</b>	1
<b>additional tax deductions; ATDs</b>	<b>déductions d'impôts supplémentaires; DIS</b>	36
As a result of its 1990 re-organization and privatization, the tax bases of TELUS Communications Inc.'s assets were established at amounts which exceeded their net book values. The excess of the tax bases over net asset values gave rise to the additional tax deductions.	Par suite de sa réorganisation et de sa privatisation en 1990, les assiettes fiscales de la TELUS Communications Inc. pour ses actifs ont été établies à des montants qui excèdent leurs valeurs comptables nettes. L'excédent des assiettes fiscales sur les valeurs des actifs nets a donné lieu à des déductions d'impôts supplémentaires.	
<b>add-on amplifier</b>	<b>amplificateur d'appoint</b>	30
<b>addressable tap</b>	<b>prise de distribution adressable</b>	29
A tap which may be individually controlled by the licensee from the head end to enable, or disable, the passage of discretionary services, or basic services.	Une prise pouvant être contrôlée individuellement par le titulaire à partir de sa tête de ligne, servant à permettre, ou à bloquer, le passage des services discrétionnaires ou de base.	
<b>addressable technology</b>	<b>technologie de l'adressabilité</b>	29
Technology allowing the cable operator to control signals provided to individual subscribers through apparatus installed at the head end, and addressable receiving apparatus installed on or off the subscriber's premises.	Technologie permettant au télédistributeur de contrôler l'accès à ses signaux à l'aide d'un dispositif installé à sa tête de ligne. Le dispositif adressable est installé soit à l'intérieur soit à l'extérieur des locaux de l'abonné.	
<b>ADISQ; Association du disque et de l'industrie du spectacle québécois</b>	<b>Association du disque et de l'industrie du spectacle québécois; ADISQ</b>	
<b>adjournment</b>	<b>ajournement</b>	3

<b>administration charge</b>	<b>frais d'administration</b>	1
<b>adult-oriented musical format</b>	<b>formule musicale orientée vers un auditoire adulte; formule musicale visant un auditoire adulte</b>	30
<b>advance payment</b>	<b>versement préalable; paiement par anticipation</b>	1
<b>advertisement</b> SEE commercial message		
<b>advertiser</b>	<b>annonceur; publicitaire</b>	2
<b>advertiser-generated character</b>	<b>personnage créé par l'annonceur</b>	2
<b>advertising</b>	<b>publicité</b>	19 2
Any paid commercial message directed to children or carried in or immediately adjacent to a children's program.	Tout message publicitaire payé, qui est destiné aux enfants ou diffusé pendant ou immédiatement avant ou après une émission pour enfants.	
<b>advertising agency</b>	<b>agence de publicité; agence publicitaire</b>	15
<b>advertising material</b>	<b>matériel publicitaire</b>	15
Means (a) a commercial message, (b) a public service announcement, and (c) programming, other than station or network identification or the announcement of an upcoming program voiced over credits, that promotes a station, network or program.	a) Message publicitaire b) message d'intérêt public c) programmation qui fait la promotion d'une station, d'un réseau ou d'une émission, sauf les indicatifs de station ou de réseau et la publicité sonore concernant les émissions à venir présentée lors du déroulement des titres.	
<b>advertising of promotional nature</b>	<b>autopublicité</b>	30
<b>Advertising Standards Council clearance number; ASC clearance number; ASC authorization number</b>	<b>numéro d'approbation ASC</b>	2
<b>advisory committee</b>	<b>comité consultatif</b>	18
<b>aerial cable</b>	<b>câble aérien</b>	30
<b>affidavit</b>	<b>affidavit</b>	33
<b>affiliate; member</b>	<b>affiliée</b>	16 25
Any person that controls or is controlled by the Company or that is controlled by the same person that controls the Company.	Désigne toute personne qui contrôle la compagnie ou qui est contrôlée par cette dernière ou par la même personne qui contrôle la compagnie.	

NOTA Tarif général de Bell Canada.

<b>affiliate</b>	<b>station affiliée</b>	34 35
	NOTA De télévision ou de radio.	
<b>affiliate</b>	<b>affiliée</b>	35
A person who controls the licensee, or who is controlled by the licensee or by a person who controls the licensee.	Personne qui contrôle le titulaire ou qui est contrôlée par lui ou par toute personne qui le contrôle.	
	NOTA Règlement sur la distribution de radiodiffusion.	
<b>affiliated commercial station</b>	<b>station commerciale affiliée</b>	34
<b>affiliated production company</b>	<b>maison de production affiliée; société de production affiliée; entreprise de production affiliée</b>	7 15 34
<b>affiliation</b>	<b>affiliation</b>	15
<b>affiliation agreement</b>	<b>contrat d'affiliation</b>	15
An agreement between one or more AM licensees or FM licensees and another party, according to which programs provided by the other party will be broadcast by the licensee's station at a predetermined time.	Contrat conclu entre un et plusieurs titulaires AM ou titulaires FM et une autre partie, selon lequel des émissions fournies par l'autre partie sont diffusées par la station du titulaire à une heure fixée d'avance.	
<b>agent</b>	<b>mandataire</b>	19 35
<b>agent of a province</b>	<b>mandataire d'une province</b>	19
<b>agent of Her Majesty in right of Canada</b>	<b>mandataire de Sa Majesté du chef du Canada</b>	19
<b>age restriction</b>	<b>limite d'âge</b>	2
<b>aggregate cost</b>	<b>coût global</b>	1
<b>aggregation of partial channels</b>	<b>groupement de voies partielles</b>	28
<b>aggrieved party</b>	<b>partie lésée</b>	4
<b>agreement</b>	<b>entente; accord</b>	15
<b>AHAAT; antenna height above average terrain</b>	<b>hauteur de l'antenne au-dessus du sol moyen; HEASM</b>	
<b>ailment</b>	<b>malaise</b>	15
<b>air check</b>	<b>contrôle d'émission</b>	30
<b>air-time credit</b>	<b>crédit de temps d'antenne</b>	30

<b>album; long-playing record; long playing album</b>	<b>microsillon</b>	
<b>alcoholic beverage</b>	<b>boisson alcoolisée</b>	15
An alcoholic beverage the sale of which is regulated by the law of the province in which the commercial message is broadcast.	Celle dont la vente est réglementée par les lois de la province dans laquelle le message publicitaire est diffusé.	
<b>alcoholic cordial</b>	<b>cordial alcoolique</b>	15
<b>all-items consumer price index</b>	<b>indice d'ensemble des prix à la consommation</b>	16
<b>allocated</b>	<b>réparti; attribué; imputé</b>	1
<b>alphanumeric service</b>	<b>service alphanumérique</b>	8
A service that consists of letters, numbers, graphic designs or still images, or any combination thereof, that may be accompanied by a) background music, b) the programming service of a licensed AM station or licensed FM station, other than an educational radio programming service the operation of which is the responsibility of an educational authority, c) the service of Weather Radio Canada d) the Canadian programming service of a licensed national audio network operation, or e) spoken words that simply and briefly explain or describe what is represented by the letters, numbers, graphic designs or still images.	Service constitué de lettres, de chiffres, de conceptions graphiques ou d'images fixes, ou de toute combinaison de ceux-ci, qui peut être accompagné: a) de musique d'ambiance; b) du service de programmation d'une station AM autorisée ou d'une station FM autorisée qui n'est pas un service de programmation de radio éducative dont l'exploitation relève d'une autorité éducative; c) du service Radio-Météo Canada; d) du service de programmation canadien d'un réseau national sonore autorisé; e) de paroles qui expliquent ou décrivent simplement et brièvement ce que représentent ces lettres, chiffres, conceptions graphiques ou images fixes.	
<b>alteration of programming service</b>	<b>modification de services de programmation</b>	35
<b>alternate use</b>	<b>exploitation à l'alternat</b>	1
<b>alternative funding sources</b>	<b>autres sources de financement</b>	34
<b>alternative funding system</b>	<b>autre mode de financement</b>	34
<b>alternative programming</b>	<b>services complémentaires</b>	34
<b>alternative television programming service</b>	<b>service de programmation télévisée complémentaire</b>	19
<b>alternative viewing</b>	<b>choix d'émissions</b>	30
<b>amateur radio band</b>	<b>bande de radio amateur</b>	30
	NOTA : 89-323.	
<b>amateur sport</b>	<b>sport amateur</b>	6

<b>amended</b>	<b>modifié</b>	19
<b>amendment</b>	<b>modification</b>	19
	NOTA : Loi déjà adoptée.	
<b>American music</b>	<b>musique américaine</b>	18
<b>American syndicated show</b>	<b>émission américaine vendue sous licence</b>	34
<b>AM frequency band</b>	<b>bande de fréquences AM</b>	16
<b>AM licensee</b>	<b>titulaire AM</b>	17
A person licensed to operate an AM station.	Personne autorisée à exploiter une station AM.	
<b>amount of commercial time</b>	<b>temps consacré à la publicité</b>	30
<b>amplifier</b>	<b>amplificateur</b>	16
<b>AM station</b>	<b>station AM</b>	35
A station that broadcasts in the AM frequency band of 525 to 1 705 kHz. It does not include a carrier current undertaking or a transmitter that only rebroadcasts the radiocommunications of another station.	Station qui diffuse dans la bande de fréquences AM de 525 à 1 705 kHz, à l'exclusion d'une entreprise à courant porteur ou d'un émetteur qui se borne à réémettre les radiocommunications d'une autre station.	
<b>An Act respecting broadcasting and to amend certain Acts in relation thereto and in relation to radiocommunication; Broadcasting Act</b>	<b>Loi concernant la radiodiffusion et modifiant certaines lois en conséquence et concernant la radiocommunication; Loi sur la radiodiffusion</b>	19
<b>An Act respecting telecommunications; Telecommunications Act</b>	<b>Loi sur les télécommunications; Loi concernant les télécommunications</b>	
<b>An Act to amend the Canadian Overseas Telecommunication Corporation Act; Teleglobe Canada Act</b>	<b>Loi sur Téléglobe Canada; Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des télécommunications transmarines</b>	
<b>analog cable channel</b>	<b>canal analogique de transmission</b>	35
<b>analog channel</b>	<b>canal analogique</b>	35
<b>analogue access arrangement</b>	<b>dispositif d'accès au réseau analogique</b>	1 26
<b>Analysis of Long Distance Service</b>	<b>Analyse du service interurbain</b>	27
The percentage of long distance calls encountering adverse conditions which can be classified as i) blockage failures, and ii) transmission problems. (Northwestel Inc.)	Pourcentage d'appels interurbains enregistrant des difficultés qui peuvent être classées comme suit : i) des blocages ou des défaillances et ii) des problèmes de transmission. (Norouestel Inc.)	

<b>anglophone market</b>	<b>marché anglophone</b>	35
<b>ANI</b> SEE <b>automatic number identification</b>		
<b>Anik C satellite</b>	<b>satellite Anik C</b>	4
<b>Anik D satellite</b>	<b>satellite Anik D</b>	4
<b>animated film</b>	<b>film d'animation</b>	34
<b>animated production</b>	<b>production animée</b>	12
<b>animated television program</b>	<b>émission d'animation pour la télévision</b>	7
<b>animation industry</b>	<b>industrie de l'animation</b>	34
<b>animation work</b>	<b>travail d'animation</b>	34
<b>announcement</b>	<b>annonce</b>	35
<b>announcer</b>	<b>annonceur; présentateur</b>	30
<b>annual auditor's report</b>	<b>rapport annuel du vérificateur</b>	19
<b>annual return form</b>	<b>formule de rapport annuel</b>	6
<b>annual return of broadcasting licensee form</b>	<b>formulaire de rapport annuel des titulaires de radiodiffusion</b>	35
<b>answer/disconnect supervision</b>	<b>supervision de la réponse/du débranchement</b>	24
A process by which the lifting of the called receiver (answer) or replacement of a receiver at either end of a call (disconnect) is detected and a corresponding signal is passed to initiate action (e.g., start or stop timing, release the circuit).	Processus permettant de détecter quand on décroche le récepteur (réponse) ou quand on le raccroche à la fin d'un appel (débranchement) et qui émet un signal qui déclenche une action (p. ex., départ ou arrêt du compte, libération du circuit).	
<b>answering board</b>	<b>tableau de réponse</b>	1
<b>answering machine</b>	<b>répondeur téléphonique</b>	5
<b>answering service</b>	<b>service de secrétariat téléphonique</b>	5
<b>antenna height</b>	<b>hauteur de l'antenne</b>	30
<b>antenna height above average terrain; AHAAT</b>	<b>hauteur de l'antenne au-dessus du sol moyen; HEASM</b>	30
<b>antenna radiation pattern</b>	<b>diagramme de rayonnement de l'antenne</b>	30
<b>antenna structure; antenna supporting structure</b>	<b>bâti d'antenne</b>	

<b>anti-chipping</b>	<b>anti-piratage</b>	29
To prevent chipping - e.g. when referring to "anti-chipping" legislation, means Bill C-40 (i.e. new Broadcasting Act) which announces new legislation to counter use of unauthorized decoders.	Pour prévenir le piratage. P. ex. : dans le contexte de la réglementation, *anti-piratage+ se réfère au projet de loi C-40 (c'est-à-dire la nouvelle Loi sur la radiodiffusion) qui interdit l'usage de décodeurs non autorisés.	
<b>API</b> SEE <b>actual price index</b>		
<b>appeal</b>	<b>appel</b>	19
<b>applicable charges</b>	<b>frais applicables</b>	1
<b>applicant</b>	<b>requérant(e)</b>	3
<b>application; petition</b>	<b>demande</b>	19
<b>application form</b>	<b>formule de demande</b>	4
<b>appoint a person (v.)</b>	<b>nommer une personne</b>	35
<b>approval</b>	<b>approbation</b>	19
<b>argument</b>	<b>plaidoyer</b>	1
<b>arithmetic average fill</b>	<b>capacité moyenne arithmétique</b>	28
<b>arrangement</b>	<b>entente</b>	35
<b>arrangements for data transmission</b>	<b>équipements de transmission de données</b>	26
<b>array of cultural programming</b>	<b>variété d'émissions culturelles</b>	34
<b>as-built operations parameters</b>	<b>paramètres d'exploitation établis au moment de la construction; paramètres comme construits</b>	30
<b>ASC authorization number; Advertising Standards Council clearance number; ASC clearance number</b>	<b>numéro d'approbation ASC</b>	
<b>ASC number</b>	<b>numéro ASC</b>	2
<b>ASN; Atlantic Satellite Network</b>	<b>Atlantic Satellite Network; ASN</b>	
<b>assent (v.)</b>	<b>sanctionner</b>	19
<b>assess compliance (v.)</b>	<b>surveiller l'observation</b>	19
<b>asset</b>	<b>élément d'actif</b>	
<b>assets</b>	<b>actifs</b>	33
<b>assigned fibre pairs</b>	<b>paires de fibres optiques assignées</b>	28

<b>assistance operator</b>	<b>téléphoniste de l'assistance aux appels</b>	27
<b>associate</b>	<b>liens</b>	35
When used to indicate a relationship with a person, includes (a) a partner of the person; (b) a trust or an estate in which the person has a substantial beneficial interest or in respect of which the person serves as a trustee or in a similar capacity; (c) a spouse, common-law spouse of the same or opposite sex, son, daughter, son-in-law or daughter-in-law of the person; (d) a relative, not referred to in paragraph (c), of the person, or of the person's spouse or common-law spouse of the same or opposite sex, who has the same residence as the person; (e) a corporation of which the person alone, or the person together with one or more associates as described in this definition, has, directly or indirectly, control of 50% or more of the voting interests; (f) a corporation of which an associate, as described in this definition, of the person has, directly or indirectly, control of 50% or more of the voting interests; and (g) a person with whom the person has entered into an arrangement, a contract, an understanding or an agreement in respect of the voting of shares of a licensee corporation or of a corporation that has, directly or indirectly, effective control of a licensee corporation, except when the person controls less than 1% of all issued voting shares of a corporation whose shares are publicly traded on a stock exchange.	Vise notamment les relations entre une personne et : a) son associé; b) la fiducie ou la succession sur lesquelles elle a un intérêt bénéficiaire important ou à l'égard desquelles elle agit à titre de fiduciaire ou à titre semblable; c) son conjoint de droit ou de fait, y compris un conjoint du même sexe, son fils, sa fille, son gendre ou sa bru; d) un membre de sa famille non visé à l'alinéa c), ou un membre de la famille de son conjoint de droit ou de fait, y compris un conjoint du même sexe, qui partage sa résidence; e) la personne morale dont elle contrôle, directement ou indirectement, seule ou avec une ou plusieurs personnes avec lesquelles elle a des liens et qui sont visées à la présente définition, 50 % ou plus des intérêts - ou titres de participation - avec droit de vote; f) la personne morale dont une personne avec laquelle la personne a un lien et qui est visée à la présente définition contrôle, directement ou indirectement, 50 % ou plus des intérêts - ou titres de participation - avec droit de vote; g) la personne avec laquelle elle a conclu un arrangement, un contrat, un accord ou une entente relativement à l'exercice des droits de vote rattachés aux actions d'une personne morale titulaire ou d'une personne morale qui détient, directement ou indirectement, le contrôle effectif d'une personne morale titulaire; le présent alinéa ne vise pas une personne qui contrôle moins de 1 % des actions avec droit de vote émises d'une personne morale dont les actions sont cotées en bourse.	
<b>associated channel</b>	<b>voie associée</b>	26
<b>Association du disque et de l'industrie du spectacle québécois; ADISQ</b>	<b>Association du disque et de l'industrie du spectacle québécois; ADISQ</b>	
<b>Association of Canadian Advertisers Inc.</b>	<b>Association canadienne des annonceurs incorporée; Association canadienne des annonceurs inc.</b>	2
<b>asynchronous access arrangement</b>	<b>installation d'accès asynchrone</b>	26
<b>asynchronous transfer mode; ATM</b>	<b>mode de transfert asynchrone; MTA</b>	28
<b>ATDs</b> SEE <b>additional tax deductions</b>		
<b>Atlantic Satellite Network; ASN</b>	<b>Atlantic Satellite Network; ASN</b>	4
<b>ATM; asynchronous transfer mode</b>	<b>mode de transfert asynchrone; MTA</b>	



<b>AT&amp;T Communications</b>	<b>AT&amp;T Communications</b>	26
NOTE: US Carrier.		
<b>attempted call</b>	<b>tentative d'appel</b>	27
<b>attendance</b>	<b>comparution</b>	19
<b>attendant's telephone</b>	<b>téléphone de standardiste</b>	1
<b>attributable</b>	<b>attribuable; imputable</b>	1
<b>audience</b>	<b>auditoire</b>	2
<b>audience decline</b>	<b>chute de l'auditoire</b>	34
<b>audience flow</b>	<b>indice de popularité d'une émission</b>	30
<b>audience fragmentation</b>	<b>fragmentation de l'auditoire</b>	30
<b>audience loyalty</b>	<b>fidélité de l'auditoire</b>	34
<b>audience needs</b>	<b>besoins de l'auditoire</b>	34
<b>audience participation</b>	<b>participation de l'auditoire</b>	6
<b>audience positioning</b>	<b>définition de l'auditoire</b>	34
<b>audience research system</b>	<b>système d'étude de l'auditoire</b>	34
<b>audience share</b>	<b>part d'auditoire</b>	34
<b>audience share data</b>	<b>données sur la part d'auditoire</b>	34
<b>audience size</b>	<b>taille de l'auditoire</b>	34
<b>audience term</b>	<b>indice d'écoute</b>	34
<b>audio Canadian programming service</b>	<b>service de programmation sonore canadien</b>	35
<b>audio channel</b>	<b>canal sonore; canal audio</b>	16 35
A channel of an undertaking on which is distributed a frequency-modulated transmission capable of being received by subscribers by means of a conventional FM radio receiver.	Canal d'une entreprise sur lequel est distribuée une transmission en modulation de fréquence pouvant être captée par les abonnés au moyen d'un récepteur radiophonique FM conventionnel.	
<b>audio component</b>	<b>partie sonore</b>	35
<b>audio non-Canadian programming service</b>	<b>service de programmation sonore non canadien</b>	35-16
<b>audio program channel</b>	<b>canal d'émissions sonore</b>	15
<b>audio programming</b>	<b>programmation sonore</b>	15

<b>audio programming service</b>	<b>service de programmation sonore</b>	16 35
<b>audio recording; sound recording</b>	<b>enregistrement sonore; enregistrement audio</b>	15
<b>audio return of transmitter</b>	<b>retour audio de l'émetteur</b>	30
<b>audio track; sound track</b>	<b>trame sonore; piste sonore; piste de son</b>	30
<b>audio visual industry</b>	<b>industrie audiovisuelle</b>	34
<b>audiovisual materials</b>	<b>documents audiovisuels</b>	19
<b>audiovisual recording</b>	<b>enregistrement audiovisuel</b>	15
<b>auditability</b>	<b>vérifiabilité</b>	1
<b>auditable</b>	<b>vérifiable</b>	1
<b>audit committee</b>	<b>comité de vérification</b>	19
<b>auditor</b>	<b>vérificateur</b>	19
<b>augmented channel capacity</b>	<b>capacité de canaux augmentée</b>	30
<b>augmented channel service</b>	<b>service de canaux supplémentaires</b>	30
<b>authorized commercial</b>	<b>message publicitaire approuvé</b>	2
<b>authorized coverage area</b>	<b>périmètre de rayonnement autorisé</b>	30
<b>authorized satellite delivered service</b>	<b>service autorisé reçu par satellite</b>	4
<b>automatic call distributor system</b>	<b>système de distribution automatique d'appels</b>	1
<b>automatic number identification; ANI</b>	<b>enregistrement automatique du numéro; EAN</b>	24
Identification and recording, without human intervention, of the telephone number of the line initiating call.	Identification et enregistrement, sans intervention humaine, du numéro de téléphone de la ligne de départ d'un appel.	
<b>automatic telephone-answering and recording equipment</b>	<b>répondeur-enregistreur téléphonique</b>	1
<b>Autonet</b>	<b>Autonet</b>	26
NOTE: US Carrier.		
<b>Autoquote</b>	<b>Autoquote</b>	1

<b>available channel</b>	<b>canal disponible</b>	35
Any unrestricted channel of a distribution undertaking, other than a channel on which is distributed (a) the programming service of a licensed programming undertaking other than a video-on-demand programming undertaking; (b) community programming; (c) a programming service comprising the proceedings of the House of Commons; or (d) a programming service comprising the proceedings of the legislature of the province in which the undertaking is located.	Canal à usage illimité d'une entreprise de distribution, à l'exclusion d'un canal sur lequel est distribué l'un des services suivants : a) le service de programmation d'une entreprise de programmation autorisée, à l'exception d'une entreprise de programmation de vidéo sur demande; b) une programmation communautaire; c) un service de programmation constitué des débats de la Chambre des communes; d) un service de programmation constitué des délibérations de la législature de la province où est située l'entreprise.	
<b>available fibre pairs</b>	<b>paires de fibres optiques disponibles</b>	28
<b>average child</b>	<b>enfant d'intelligence moyenne</b>	2
<b>average fill factor</b>	<b>facteur de capacité moyenne</b>	28
<b>average percentage rate reduction</b>	<b>réduction procentuelle moyenne</b>	28
<b>averaging</b>	<b>établissement d'un tarif moyen</b>	1
<b>B</b>		
<b>background</b>	<b>historique</b>	27
<b>background audio</b>	<b>signal sonore de fond</b>	8
<b>background information</b>	<b>renseignement d'appoint</b>	30
<b>backgrounding series</b>	<b>série d'information de fond</b>	30
<b>background material</b>	<b>documentation</b>	
<b>background music</b>	<b>musique de fond; fond sonore musical</b>	8
<b>back title</b>	<b>titre de répertoire</b>	34
<b>backup channel</b>	<b>canal auxiliaire; canal de réserve</b>	30
<b>back-up equipment</b>	<b>équipement auxiliaire; équipement de réserve; matériel de soutien</b>	30
<b>back-up generator system</b>	<b>générateur auxiliaire</b>	30
	NOTA : 89-490.	
<b>back-up secondary address</b>	<b>adresse secondaire de substitution</b>	26

<b>balance</b>	<b>solde</b>	5
<b>bank account</b>	<b>compte en banque; compte bancaire</b>	19
<b>bank letter of credit</b>	<b>lettre de crédit bancaire</b>	1
<b>bargain price</b>	<b>prix d'aubaine</b>	2
<b>Barker channel; promotional channel</b>	<b>canal d'autopublicité; canal bonimenteur</b>	29
Cable channel used to promote programs (e.g. Pay-TV programming) to be shown on the cable system - considered to be a "special programming service".	Canal du câble servant à promouvoir les émissions (p. ex. des émissions de la TV payante) à être diffusées sur le service de câble - considéré comme étant un *service de programmation spécial+.	
<b>baseband</b>	<b>bande de base</b>	15
Means signals in the frequency range 0 to 120 kHz that are used as input to the sound transmitter of a station.	Signaux dans la gamme de fréquence de 0 à 120 kHz servant à alimenter l'émetteur de signaux sonores d'une station.	
<b>base portion</b>	<b>frais de base</b>	35
The basic monthly fee less the pass-through portion.	Le tarif mensuel de base, moins les frais imputables.	
<b>base rate area; BRA</b>	<b>secteur à tarif de base; STB</b>	1 27
<b>basic band</b>	<b>bande de base</b>	35
The 12 analog cable channels that are commonly identified by the numbers 2 to 13 and that are used in the frequency bands 54 to 72 MHz, 76 to 88 MHz and 174 to 216 MHz.	Les 12 canaux analogiques de transmission par câble qui correspondent communément aux canaux 2 à 13 et qui sont utilisés dans les bandes de fréquences de 54 à 72 MHz, 76 à 88 MHz et 174 à 216 MHz.	
<b>basic local service; primary exchange service</b>	<b>service local de base</b>	1
<b>basic monthly fee</b>	<b>tarif mensuel de base</b>	35
The total amount that a licensee is authorized to charge to a subscriber on a monthly basis for provision of the basic service to an outlet to which a television receiver, FM receiver, channel converter or other terminal device may be connected in the subscriber's residence or premises. It does not include federal or provincial taxes.	Le montant total, à l'exclusion des taxes fédérale et provinciale, que le titulaire a la permission d'exiger mensuellement d'un abonné pour la prestation du service de base à une prise à laquelle peut être raccordé un téléviseur, un récepteur FM, un câblosélecteur ou un autre dispositif terminal se trouvant dans la résidence ou les locaux de l'abonné.	

<b>basic service</b>	<b>service de base</b>	35
The services distributed by a licensee as a package and composed of the programming services the distribution of which is required under sections 17, 22, 32 or 37, or a condition of its licence, and any other services that are included in the package for a single fee.	Services distribués en bloc par un titulaire et composés des services de programmation dont la distribution est exigée en vertu des articles 17, 22, 32 ou 37, ou d'une condition de sa licence, ainsi que tout autre service inclus dans le bloc de services offerts moyennant un tarif unique.	
<b>basic study schedule</b>	<b>calendrier des études de base</b>	1
<b>basic tier</b>	<b>volet des services de base</b>	29
Group of services forming the "basic service", as opposed to the other service tiers.	Ensemble des services formant le *service de base+, par opposition aux autres volets de services.	
<b>BBM Bureau of Measurement; Bureau of Broadcast Measurement (FORMER NAME); BBM</b>	<b>Sondages BBM</b>	2
<b>BC TEL; British Columbia Telephone Company (FORMER NAME)</b>	<b>Compagnie de téléphone de la Colombie-Britannique (ANCIEN NOM); BC TEL</b>	
<b>be deregulated (v.)</b>	<b>ne plus être réglementé</b>	35
<b>Bell Canada Act</b>	<b>Loi sur Bell Canada</b>	19
<b>below-standard performance</b>	<b>rendement inférieur à la norme</b>	27
<b>beneficial interest</b>	<b>intérêt bénéficiaire; droits à titre de bénéficiaire</b>	35 33
<b>beneficially owned</b>	<b>propriété effective</b>	33
<b>beneficial owner</b>	<b>véritable propriétaire des actions; véritable propriétaire</b>	33 35
<b>beneficial ownership of shares</b>	<b>propriété effective des actions</b>	33
<b>be repealed (v.)</b>	<b>être abrogé</b>	35
<b>bicycled programs</b>	<b>rotation d'émissions</b>	30
<b>big basic service</b>	<b>service de base exhaustif</b>	29
Refers to a "basic service" package consisting of the services usually offered as part of the basic tier in addition to the full carriage of the Canadian specialty services. Cable operators who provide a "big basic" service do not provide an "extended basic service".	Un *service de base+ offrant la distribution complète des services spécialisés canadiens en plus des services que l'on retrouve habituellement au volet de base. Les télédistributeurs offrant un *service de base exhaustif+ n'offre pas un *service de base élargi/étendu+.	
<b>Billboard magazine</b>	<b>revue Billboard</b>	18

<b>Bill C-40</b>	<b>Projet de loi C-40</b>	19
<b>billing</b>	<b>facturation</b>	4 27
<b>Billing Accuracy</b>	<b>Exactitude de la facturation</b>	27
The percent of subscriber bills issued without adjustment. (Northwestel Inc.)	Pourcentage des comptes émis aux abonnés sans rajustement. (Norouestel Inc.)	
<b>Billing Accuracy and Timeliness Measurement Program</b>	<b>Programme de vérification de l'exactitude et du délai de la facturation</b>	27
A measurement program which assesses the accuracy and the timeliness of relevant aspects of the billing process. It measures the accuracy of service orders, credit charges, long distance calls, directory assistance charges and cash payments; and measures the timeliness of service orders, long distance calls, bill mailing and cash payments. (BC TEL)	Programme de vérification de l'exactitude et du délai de certains aspects pertinents au processus de facturation. Il s'agit de mesurer l'exactitude de la facturation des demandes de service, des frais de crédit, des appels interurbains, des frais d'assistance-annuaire et de paiements en espèces; et également de mesurer les délais de facturation des demandes de service et des appels interurbains, les délais de mise à la poste des comptes et les délais d'enregistrement des paiements. (BC TEL)	
<b>Billing Accuracy - Residence and Business</b>	<b>Exactitude de la facturation - services de résidence et d'affaires</b>	27
A) The percentage of total residence accounts issued without adjustment and B) the percentage of total business accounts issued without adjustment. (Bell Canada)	A)Pourcentage du nombre total de comptes résidentiels émis sans rajustement B) Pourcentage du nombre total de comptes d'affaires émis sans rajustement. (Bell Canada)	
<b>billing record file</b>	<b>dossier de facturation</b>	27
<b>Billing Service</b>	<b>Service de facturation</b>	27
<b>billing unit</b>	<b>unité de facturation</b>	26
<b>bill mailing</b>	<b>mise à la poste des comptes</b>	27
<b>black box; black cipher</b>	<b>boîte noire; veuve noire</b>	29
Integrated receiver decoder (IRD) that has been modified to receive satellite DTH signals without proper authorization. NOTE: Sometimes used to identify a "chipped decoder".	Récepteur-décodeur intégré (RDI) qui a été modifié pour recevoir des signaux (SRD) du satellite sans autorisation. NOTA : Communément utilisés parfois pour identifier un *décodeur-pirate+.	
<b>blackout provision</b>	<b>disposition d'embargo</b>	30
<b>blank tape</b>	<b>ruban vierge</b>	18
<b>blank video cassette</b>	<b>cassette vidéo vierge</b>	18
<b>block</b>	<b>bloc</b>	6
<b>blockage</b>	<b>blocage</b>	27

<b>block frequency transmitter</b>	<b>émetteur à fréquence bloc</b>	4
<b>board</b>	<b>conseil d'administration</b>	33
The board of directors of a corporation.	Le conseil d'administration d'une personne morale.	
<b>board lot</b>	<b>quotité</b>	33
<b>Board of Directors</b>	<b>conseil d'administration</b>	19
NOTE: Of the Canadian Broadcasting Corporation.	NOTA : De la Société Radio-Canada.	
<b>board's determination</b>	<b>conclusions du conseil d'administration</b>	33
<b>body corporate</b>	<b>personne morale</b>	31
<b>bona fide purchaser</b>	<b>acheteur de bonne foi</b>	33
<b>bond</b>	<b>obligation</b>	19
<b>book of account</b>	<b>registre comptable; livre comptable; livre de comptabilité</b>	
<b>BRA; base rate area</b>	<b>secteur à tarif de base; STB</b>	
<b>brand</b>	<b>marque</b>	15
<b>breach of contract</b>	<b>rupture de contrat</b>	31
<b>break</b>	<b>pause</b>	15
<b>breakdown of results</b>	<b>ventilation des résultats</b>	27
<b>brewer</b>	<b>brasseur</b>	15
<b>bridges</b>	<b>continuité</b>	30
	NOTA : Radiotélévision.	
<b>bridging</b>	<b>liaison</b>	25
	NOTA : Télécommunications.	
<b>bridging program</b>	<b>émission de rapprochement</b>	
	NOTA : Communautés ethnoculturelles.	
<b>British Columbia Telephone Company (FORMER NAME); BC TEL</b>	<b>Compagnie de téléphone de la Colombie-Britannique (ANCIEN NOM); BC TEL</b>	27
<b>broadband</b>	<b>large bande</b>	4
<b>broad-band coaxial cable</b>	<b>câble coaxial à large bande</b>	30

<b>broadband delivery system</b>	<b>système de distribution à large bande</b>	4
<b>Broadband Service</b>	<b>service Broadband</b>	
	NOTA : De la compagnie Unitel.	
<b>broadband service</b>	<b>service sur large bande</b>	34
<b>broadband UHF system</b>	<b>système UHF à large bande</b>	4
<b>broadcast (v.)</b>	<b>diffuser</b>	35
<b>Broadcast Code for Advertising to Children</b>	<b>Code de la publicité radiotélévisée destinée aux enfants</b>	2
NOTE: Brochure published by the Canadian Association of Broadcasters.	NOTA : Brochure publiée par l'Association canadienne des radiodiffuseurs.	
<b>broadcast coupler equipment</b>	<b>coupleurs d'appareil de diffusion</b>	1
<b>broadcast day</b>	<b>journée de radiodiffusion</b>	15
In respect of a licensee, means the period of up to 18 consecutive hours, beginning each day not earlier than six o'clock in the morning and ending not later than one o'clock in the morning of the following day, as selected by the licensee.	Période choisie par le titulaire qui comprend un maximum de 18 heures consécutives commençant chaque jour au plus tôt à 6 h et se terminant au plus tard à 1 h le lendemain.	
<b>broadcaster</b>	<b>radiodiffuseur</b>	19
Means a person who is licensed by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission under the Broadcasting Act to carry on programming undertaking.	Titulaire d'une licence attribuée par le Conseil de radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, sous le régime de la Loi sur la radiodiffusion, et l'autorisant à exploiter une entreprise de programmation.	
<b>broadcaster</b>	<b>radiodiffuseur</b>	35
Includes an educational authority responsible for an educational television programming service.	Est assimilée à un radiodiffuseur une autorité éducative responsable d'un service de programmation de télévision éducative.	
<b>broadcasting</b>	<b>radiodiffusion</b>	19
Any transmission of programs, whether or not encrypted, by radio waves or other means of telecommunication for reception by the public by means of broadcasting receiving apparatus, but does not include any such transmission of programs that is made solely for performance or display in a public place.	Transmission, à l'aide d'ondes radioélectriques ou de tout autre moyen de télécommunication, d'émissions encodées ou non et destinées à être reçues par le public à l'aide d'un récepteur, à l'exception de celle qui est destinée à la présentation dans un lieu public seulement.	
<b>Broadcasting Act; An Act respecting broadcasting and to amend certain Acts in relation thereto and in relation to radiocommunication</b>	<b>Loi concernant la radiodiffusion et modifiant certaines lois en conséquence et concernant la radiocommunication; Loi sur la radiodiffusion</b>	



<b>broadcasting activity</b>	<b>activité de radiodiffusion</b>	35
<b>broadcasting certificate</b>	<b>certificat de radiodiffusion</b>	19
<b>Broadcasting Distribution Regulations</b>	<b>Règlement sur la distribution de radiodiffusion</b>	35
<b>broadcasting equipment</b>	<b>matériel de radiodiffusion</b>	30
<b>broadcasting industry</b>	<b>industrie de la radiodiffusion</b>	4
<b>broadcasting licence</b>	<b>licence de radiodiffusion</b>	
<b>broadcasting network operation</b>	<b>exploitation d'un réseau de radiodiffusion</b>	30
<b>broadcasting policy for Canada</b>	<b>politique canadienne de radiodiffusion</b>	19
<b>broadcasting receiving apparatus</b>	<b>récepteur</b>	19
A device, or combination of devices, intended for or capable of being used for the reception of broadcasting.	Appareil ou ensemble d'appareils conçu pour la réception de radiodiffusion ou pouvant servir à cette fin.	
<b>broadcasting service</b>	<b>service de radiodiffusion</b>	19
<b>broadcasting signal</b>	<b>signal de radiodiffusion</b>	19
<b>broadcasting system</b>	<b>système de radiodiffusion</b>	4
<b>broadcasting time</b>	<b>temps d'antenne</b>	19
<b>broadcasting transmitting undertaking</b>	<b>entreprise d'émission de radiodiffusion</b>	16
<b>broadcasting undertaking</b>	<b>entreprise de radiodiffusion</b>	19
Includes a distribution undertaking, a programming undertaking and a network.	S'entend notamment d'une entreprise de distribution ou de programmation, ou d'un réseau.	
<b>broadcast live</b>	<b>diffusé(e) en direct</b>	17
<b>broadcast matter</b>	<b>matière radiodiffusée</b>	17
<b>broadcast month</b>	<b>mois de radiodiffusion</b>	15
In respect of a licensee, means the total number of hours devoted by the licensee to broadcasting during the aggregate of the broadcast days in a month.	Nombre total d'heures que le titulaire consacre à la radiodiffusion pendant l'ensemble des journées de radiodiffusion comprises dans un mois.	
<b>broadcast order</b>	<b>commande de diffusion</b>	2
<b>broadcast receiving undertaking</b>	<b>entreprise de réception de radiodiffusion</b>	4
<b>broadcast rights (LESS FREQUENT); programming rights</b>	<b>droits de diffusion</b>	

<b>broadcast studio transmitter link</b>	<b>liaison studio-émetteur de radiodiffusion</b>	30
<b>broadcast time; time of scheduling</b>	<b>heure de diffusion</b>	
<b>broadcast week</b>	<b>semaine de radiodiffusion</b>	35
A period of seven consecutive days beginning on a Sunday.	Sept journées consécutives dont la première est le dimanche.	
<b>broadcast year</b>	<b>année de radiodiffusion</b>	35
The period beginning on September 1 in a calendar year and ending on August 31 of the following calendar year.	Période commençant le 1er septembre d'une année civile et se terminant le 31 août de l'année civile suivante.	
<b>broad category of services</b>	<b>grande catégorie de services</b>	1
<b>brokered programming</b>	<b>émissions faisant l'objet de commerce</b>	30
<b>BT Tymnet</b>	<b>BT Tymnet</b>	26
NOTE: US Carrier.		
<b>budget basic service</b>	<b>service de base économique</b>	29
Refers to the concept of a low cost basic service consisting of "essential" services only.	Service de base à bas prix comprenant seulement les services dits essentiels.	
<b>bulk discounted toll service</b>	<b>service interurbain à rabais groupé</b>	28
<b>bulk purchasing</b>	<b>achat en vrac</b>	4
<b>bundled service</b>	<b>service groupé</b>	1
<b>burden of proof</b>	<b>fardeau de la preuve</b>	31
<b>Bureau of Broadcast Measurement (FORMER NAME); BBM; BBM Bureau of Measurement</b>	<b>Sondages BBM</b>	
<b>business access line</b>	<b>service de ligne individuelle d'affaires</b>	1
<b>business account</b>	<b>compte d'affaires</b>	
<b>business customer</b>	<b>abonné d'affaires</b>	1
<b>business document</b>	<b>document émanant de l'entreprise</b>	31
<b>business hours; normal business hours</b>	<b>heures d'ouverture; heures de bureau</b>	5 16-35
<b>business main stations and equivalent main stations</b>	<b>postes d'affaires principaux et équivalents</b>	1
<b>business office</b>	<b>bureau d'affaires</b>	5 27

**Business Office: Customer Access**

The percentage of customer calls to the business office, where customers reached the business office on the first attempt. (Bell Canada)

**business risk****busy hour****buy-rate**

Number of purchases to a PPV program as a percentage of the total addressable subscriber base.

**buy-through requirement;  
buy-through condition**

Requirement whereby one has to subscribe to one level of services to obtain another level of services.

**by-laws****bypass**

The use by customers of alternatives to certain local and long distance services provided by telecommunications carriers. This may include facility and service bypass technologies such as cellular radio, microwave and satellite.

**bypass a tier (v.)**

Situation where a subscriber is not required to subscribe to a certain discretionary tier (e.g. extended basic tier) in order to obtain other discretionary services (e.g. Pay-TV tiers, Videoway).

**bypass system****CAB; Canadian Association of Broadcasters****cable; cable television; cable-TV****Bureau d'affaires : accès de l'abonné**

27

Pourcentage d'appels acheminés au bureau d'affaires où les abonnés ont pu rejoindre le bureau d'affaires à la première tentative. (Bell Canada)

**risque d'entreprise****heure de pointe**

27

**indice d'utilisation**

29

Pourcentage du nombre d'achats d'une même émission de TVC par rapport à l'assiette totale des abonnés.

**exigence d'achat préalable; condition d'achat préalable**

29

Nécessité de s'abonner à un volet de services pour obtenir un autre volet de services.

**règlements administratifs**

19

**évitement**

24

Utilisation par les abonnés de solutions de rechange à certains services locaux et interurbains fournis par des télécommunicateurs. Il peut s'agir de technologies d'évitement et d'installations de service comme la radio cellulaire, les micro-ondes et le satellite.

**contourner un volet**

29

Situation où un abonné n'est pas requis de s'abonner à un certain volet discrétionnaire (p. ex. \*service de base élargi+) afin d'accéder à d'autres volets discrétionnaires (ex. volets de TV payante, Videoway).

**système d'évitement****Association canadienne des radiodiffuseurs; ACR****câblodistribution (QC); distribution par câble**

<b>cable distribution tap</b>	<b>prise de distribution</b>	29
The point of the distribution plant where the subscriber drop is connected to the distribution cable (also referred to as a "cable tap" or a "subscriber tap").	Endroit sur une installation de distribution où le branchement à l'abonné est relié au câble de distribution.	
<b>cable distribution undertaking</b>	<b>entreprise de distribution par câble; entreprise de câblodistribution</b>	35
An undertaking that distributes broadcasting to subscribers predominantly over closed transmission paths.	Entreprise qui distribue de la radiodiffusion à des abonnés essentiellement sur des voies de transmission fermées.	
<b>cable distributor; cable operator</b>	<b>câblodistributeur (QC); exploitant d'entreprise de distribution par câble; exploitant d'entreprise de câblodistribution (QC)</b>	4 30
<b>cable drop; drop</b>	<b>branchement d'abonné</b>	29
External and internal wiring used to connect subscriber's receiving apparatus to the "cable distribution tap".	Le câblage externe et interne utilisé pour relier l'appareil récepteur d'un abonné à la *prise de distribution+.	
<b>cable licensee; cable television licensee</b>	<b>titulaire de licence d'exploitation d'entreprise de distribution par câble; détenteur de licence de distribution par câble; titulaire de licence d'exploitation d'entreprise de câblodistribution (QC); détenteur de licence de câblodistribution (QC)</b>	
<b>cable operator; cable distributor</b>	<b>câblodistributeur (QC); exploitant d'entreprise de distribution par câble; exploitant d'entreprise de câblodistribution (QC)</b>	
<b>cable plant</b>	<b>installations de distribution par câble; installations de câblodistribution (QC)</b>	29
Physical plant owned and/or controlled by the licensee including the head end plant, distribution plant and the subscriber drops.	Installations physiques possédées/contrôlées par le titulaire, incluant les installations de tête de ligne, de câble et branchements d'abonnés.  NOTA : 89-489.	
<b>Cable Production Fund</b>	<b>Fonds de production de la câblodistribution</b>	34
<b>cable system</b>	<b>système de distribution par câble; système de câblodistribution (QC)</b>	4
<b>cable television; cable-TV; cable</b>	<b>câblodistribution (QC); distribution par câble</b>	4

<b>Cable Television Customer Service Standards</b>	<b>Normes de service aux abonnés de la télédistribution</b>	5
<b>cable television industry</b>	<b>industrie de la distribution par câble; industrie de la câblodistribution (QC)</b>	5
<b>cable television licensee; cable licensee</b>	<b>titulaire de licence d'exploitation d'entreprise de distribution par câble; détenteur de licence de distribution par câble; titulaire de licence d'exploitation d'entreprise de câblodistribution (QC); détenteur de licence de câblodistribution (QC)</b>	4 5
<b>Cable Television Regulations, 1986; Regulations Respecting Broadcasting Receiving Undertakings</b>	<b>Règlement de 1986 sur la télédistribution; Règlement concernant les entreprises de réception de radiodiffusion</b>	16
<b>cable television service</b>	<b>service de distribution par câble; service de câblodistribution (QC)</b>	5
<b>Cable Television Standards Council</b>	<b>Conseil des normes de télévision par câble</b>	5
<b>Cable Television Standards Foundation; CTSF</b>	<b>Fondation des normes de télévision par câble; FNTC</b>	5
<b>cable-TV; cable; cable television</b>	<b>câblodistribution (QC); distribution par câble</b>	
<b>CAC; Consumers Association of Canada</b>	<b>Association des consommateurs du Canada; ACC</b>	
<b>CAF; Canadian Advertising Foundation</b>	<b>Fondation canadienne de la publicité; FCP</b>	
<b>CAF ) Standards Division</b>	<b>Division des normes de la Fondation canadienne de la publicité</b>	2
<b>call a meeting (v.)</b>	<b>convoquer une réunion</b>	19
<b>call control signal</b>	<b>signal de contrôle de communications</b>	26
<b>call forwarding</b>	<b>renvoi automatique d'appels</b>	1
<b>call letters; call sign</b>	<b>indicatif; indicatif d'appel</b>	15 30
<b>call redirection</b>	<b>réacheminement des communications</b>	26
<b>call set-up charges</b>	<b>frais d'établissement des communications</b>	26
<b>call sign; call letters</b>	<b>indicatif; indicatif d'appel</b>	
<b>call volume</b>	<b>volume d'appels</b>	1
<b>call waiting</b>	<b>mise en attente</b>	
<b>Canada Elections Act</b>	<b>Loi électorale du Canada</b>	16

<b>Canada Gazette</b>	<b>Gazette du Canada</b>	19
<b>Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act</b>	<b>Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada) États-Unis</b>	19
<b>Canada/United States of America Bilateral Agreement for AM Broadcasting</b>	<b>Accord bilatéral entre le Canada et les États-Unis sur la radiodiffusion dans la bande AM</b>	30
<b>Canadian</b>	<b>Canadien</b>	33
(a) A citizen within the meaning of subsection 2(1) of the Citizenship Act who is ordinarily resident in Canada, b) a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the Immigration Act who is ordinarily resident in Canada, and has been ordinarily resident in Canada for not more than one year after the date on which that person first became eligible to apply for Canadian citizenship, (c) a Canadian government, whether local, or an agency thereof, (d) a corporation without share capital, where a majority of its directors or officers, as the case may be, are appointed or designated, either by their personal names or by their names of office, by one or more of (i) a federal or provincial statute or regulations made under a federal or provincial statute, (ii) the Governor in Council or the lieutenant governor in Council of a province, or (iii) a minister of the Crown in right of Canada or of a province, (e) a qualified corporation, (f) a qualified trust, (g) a qualified mutual insurance company, h) a qualified partnership, or (i) a qualified pension fund society.	Selon le cas : a) un citoyen au sens du paragraphe 2 (1) de la Loi sur la citoyenneté qui est un résident habituel du Canada; b) un résident permanent au sens du paragraphe 2 (1) de la Loi de l'immigration qui est un résident habituel du Canada depuis une période maximale d'un an à compter de l'expiration de la date où il est devenu pour la première fois admissible à demander la citoyenneté canadienne; c) le gouvernement fédéral, un gouvernement provincial ou une administration locale au Canada, ou un organisme de l'un d'eux; d) une personne morale sans capital-actions dont la majorité des administrateurs ou des dirigeants, selon le cas, sont nommés ou désignés ) que ce soit par mention de leur nom ou du titre de leur poste ) par une ou plusieurs des lois ou autorités suivantes : (i) une loi fédérale ou provinciale ou un règlement d'application d'une loi fédérale ou provinciale, (ii) le gouverneur en conseil ou le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province, (iii) un ministre fédéral ou provincial; e) une personne morale qualifiée; f) une fiducie qualifiée; g) une société mutuelle d'assurance qualifiée; h) une société de personnes qualifiée; une société de caisse de retraite qualifiée.	
<b>Canadian Academy of Recording Arts and Sciences; CARAS</b>	<b>Canadian Academy of Recording Arts and Sciences; CARAS</b>	18
<b>Canadian Advertising Foundation; CAF</b>	<b>Fondation canadienne de la publicité; FCP</b>	2
<b>Canadian Association of Broadcasters; CAB</b>	<b>Association canadienne des radiodiffuseurs; ACR</b>	2
<b>Canadian Audio-Visual Certification Office; CAVCO</b>	<b>Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens; BCPAC</b>	
<b>Canadian Broadcasting Corporation; CBC</b>	<b>Société Radio-Canada; SRC (ANCIEN NOM)</b>	19

<b>Canadian Broadcasting Corporation's English-language television network;</b> <b>Corporation's English-language television network</b>	<b>réseau de langue anglaise de la Société;</b> <b>réseau de langue anglaise de la société</b> <b>Radio-Canada</b>	
<b>Canadian Broadcasting Corporation's French-language television network;</b> <b>Corporation's French-language television network</b>	<b>réseau de langue française de la Société;</b> <b>réseau de langue française de la Société</b> <b>Radio-Canada</b>	
<b>Canadian Broadcasting League</b>	<b>Ligue de la radiodiffusion canadienne</b>	18
<b>Canadian broadcasting system</b>	<b>système canadien de radiodiffusion</b>	19 30 27
<b>Canadian Business Telecommunications Alliance; CBTA; Canadian Industrial Communications Assembly (FORMER NAME); CICA (FORMER NAME)</b>	<b>Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise; ACTE; Congrès canadien des communications industrielles (ANCIEN NOM); CCCI (ANCIEN NOM)</b>	
<b>Canadian Cable Television Association; CCTA</b>	<b>Association canadienne de télévision par câble; ACTC</b>	4 5
<b>Canadian carrier</b>	<b>entreprise canadienne</b>	33
<b>Canadian Code of Advertising Standards</b>	<b>Code canadien des normes de la publicité</b>	2
<b>Canadian content</b>	<b>contenu canadien</b>	17
<b>Canadian Content and Culture Working Group</b>	<b>Groupe de travail sur la culture et le contenu canadiens</b>	34
<b>Canadian controlled corporation</b>	<b>propriété sous contrôle canadien</b>	31
<b>Canadian cultural policy</b>	<b>politique culturelle canadienne</b>	34
<b>Canadian English-language song</b>	<b>chanson canadienne d'expression anglaise</b>	18
<b>Canadian feature segment; CFS</b>	<b>segment à accent canadien; SC</b>	17
A foreground segment that a) is produced by a Canadian, consists principally of broadcast matter that falls within content category 3 and may include any relevant public service announcements or any broadcast matter that falls within content category 7 or 8, b) is produced by a Canadian and broadcast by more than one station other than the station that produced it, or c) features entirely a Canadian musical performer or a group of musical performers consisting principally of Canadians, who at the time of the broadcast had not released a long playing album that had attained a sales level of 50,000 copies or more in the five years immediately preceding the broadcast.	Segment premier plan qui, selon le cas: a) est produit par un Canadien, se compose principalement de matière radiodiffusée faisant partie de la catégorie de teneur 3 et peut comprendre un message d'intérêt public pertinent ou tout autre matière radiodiffusée faisant partie des catégories de teneur 7 ou 8; b) est produit par un Canadien et diffusé par plus d'une station autre que celle qui l'a produit; c) présente uniquement un interprète canadien ou un groupe d'interprètes composé principalement de Canadiens qui, au moment de la diffusion, n'avait enregistré aucun microsillon ayant atteint des ventes de plus de 50 000 copies dans les cinq années précédant la diffusion.	

<b>Canadian FM Allotment Plan for Commercial Channels</b>	<b>Plan canadien d'attribution des fréquences FM pour voies à but commercial</b>	30
<b>Canadian French-language song</b>	<b>chanson canadienne d'expression française</b>	18
<b>Canadian independent producer</b>	<b>entreprise indépendante canadienne; producteur indépendant canadien</b>	14
<b>Canadian Independent Record Production Association; CIRPA</b>	<b>Canadian Independent Record Production Association; CIRPA</b>	18
<b>Canadian Industrial Communications Assembly (FORMER NAME); CICA (FORMER NAME); Canadian Business Telecommunications Alliance; CBTA</b>	<b>Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise; ACTE; Congrès canadien des communications industrielles (ANCIEN NOM); CCCI (ANCIEN NOM)</b>	
<b>Canadian Institute of Chartered Accountants Handbook</b>	<b>Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés</b>	35
<b>Canadian Music Centre</b>	<b>Centre de musique canadienne</b>	18
<b>Canadian owned corporation</b>	<b>propriété des Canadiens</b>	31
<b>Canadian 4-pack</b>	<b>bloc de quatre signaux canadiens</b>	4
<b>Canadian Payments Association</b>	<b>Association canadienne des paiements</b>	19
<b>Canadian production fund</b>	<b>fonds de production canadien</b>	35
The Canada Television and Cable Production Fund, or its successor.	Fonds de télévision et de câblodistribution pour la production d'émissions canadiennes ou son successeur.	
<b>Canadian program</b>	<b>émission canadienne</b>	15
Means a program that qualifies as a Canadian program in accordance with the criteria established by the Commission in the appendix to the notice entitled "Recognition for Canadian Programs", dated April 15, 1984 and published in the Canada Gazette Part I on April 28, 1984.	Émission qui satisfait aux critères d'une émission canadienne fixés par le Conseil dans l'appendice de l'avis du 15 avril 1984 intitulé "Accréditation des émissions canadiennes" et publié dans la Gazette du Canada partie I le 28 avril 1984.	
<b>Canadian programming</b>	<b>programmation canadienne</b>	35
<b>Canadian programming service</b>	<b>service de programmation canadien</b>	35
(a) A programming service that originates entirely within Canada or is transmitted by a licensed station; (b) a programming service consisting of community programming; (c) a specialty service; (d) a pay television service; (e) a television pay-per-view service; (f) a DTH pay-per-view service; (g) a video-on-demand service; or (h) a pay audio service.	L'un des services suivants : a) service de programmation émanant entièrement du Canada ou transmis par une station autorisée; b) service de programmation constitué d'une programmation communautaire; c) service spécialisé; d) service de télévision payante; e) service de télévision à la carte; f) service à la carte par SRD; g) service de vidéo sur demande; h) service sonore payant.	



<b>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission; CRTC</b>	<b>Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes; CRTC</b>	19 35
Commission established by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act.	Le Conseil institué par la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.	
<b>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act</b>	<b>Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</b>	19
<b>Canadian Satellite Communications Inc.; CANCOM</b>	<b>Les Communications par satellite canadien Inc.; CANCOM</b>	4
<b>Canadian satellite service</b>	<b>service canadien par satellite</b>	4
<b>Canadian Songwriters Association</b>	<b>Association des auteurs-compositeurs canadiens</b>	
<b>Canadian specialty and pay network</b>	<b>réseau canadien d'émissions spécialisées et de télévision payante</b>	4
<b>Canadian Telecommunications Common Carrier Ownership and Control Regulations; Regulations Respecting the Ownership and Control of Canadian Telecommunications Common Carriers</b>	<b>Règlement concernant la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes; Règlement sur la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes</b>	
<b>Canadian Telecommunications Policy</b>	<b>Politique canadienne de télécommunication</b>	31
<b>CANCOM; Canadian Satellite Communications Inc.</b>	<b>Les Communications par satellite canadien Inc.; CANCOM</b>	
<b>CANCOM Canadian package</b>	<b>bloc de services canadiens de la CANCOM</b>	4
<b>capital</b>	<b>capital-actions</b>	18
<b>capital account</b>	<b>compte de capital</b>	33
<b>capital budget</b>	<b>budget d'investissement</b>	19
<b>capital cost</b>	<b>coût en capital</b>	4
<b>capital cost allowance; CCA</b>	<b>déduction pour amortissement; DPA</b>	18
<b>capital expenditure</b>	<b>dépenses d'immobilisation</b>	13
The capital costs that a licensee estimates will be incurred by the licensee during any 12 month period commencing on September 1, 1986 and on September 1 in any year thereafter, amortized over a five year period, for a) the purchase or capital lease of its head end or distribution system to the extent that these capital costs relate to the reception, processing or distribution of	Les coûts en capital estimatifs qui seront engagés par le titulaire au cours d'une période de 12 mois commençant le 1 <sup>er</sup> septembre 1986 ou le 1 <sup>er</sup> septembre d'une année subséquente, amortis sur une période de cinq ans, aux fins a) soit de l'achat ou de la location-acquisition de sa tête de ligne ou de son système de distribution, dans la mesure où ces coûts ont trait à la réception, au traitement ou à la distribution du service de base;	

the basic service,  
 b) the replacement of existing subscriber drops to upgrade the quality of service provided,  
 c) the purchase or capital lease of equipment used exclusively for community programming to enhance the quality or increase the quantity of community programming.

b) soit du remplacement des prises de service d'abonné existantes afin d'améliorer la qualité du service fourni;  
 c) soit de l'achat ou de la location-acquisition d'équipement utilisé exclusivement pour la programmation communautaire afin d'améliorer la qualité ou d'augmenter la quantité de la programmation communautaire.

<b>capital lease</b>	<b>contrat de location-acquisition</b>	16
<b>capital management purposes</b>	<b>aux fins de la gestion des capitaux</b>	1
<b>capital of a corporation</b>	<b>capital social d'une personne morale</b>	35
<b>captioned programming</b>	<b>émissions sous-titrées</b>	30
<b>CARAS; Canadian Academy of Recording Arts and Sciences</b>	<b>Canadian Academy of Recording Arts and Sciences; CARAS</b>	
<b>carriage</b>	<b>fourniture; distribution</b>	19 35
<b>carriage of programming</b>	<b>fourniture de la programmation</b>	35
<b>carrier</b>	<b>entreprise</b>	
	OBS *Transporteur+ a été utilisé par le CRTC jusqu'en 1993.	
<b>carrier access tariff; CAT</b>	<b>tarif des services d'accès des entreprises; TSAE</b>	32
The "carrier access tariff" consists of charges which will be applicable to all interexchange carriers, including the telephone companies, for access to the Utility (local) network. The CAT will define the terms and conditions for interconnection with the public switched telephone network. The CAT consists of two main components: a network access component which includes charges for switching and aggregation, the recovery of start-up costs and other unbundled elements; and a contribution component to subsidize the rates for basic local telephone service.	Le *tarif des services d'accès des entreprises+ (TSAE) se compose des frais qui s'appliqueront à toutes les entreprises intercirconscriptions, y compris les compagnies de téléphone, pour l'accès au réseau (local) des services publics. Le TSAE définira les modalités d'interconnexion avec le réseau téléphonique public commuté. Il comporte deux grandes composantes : une composante *Accès au réseau+, qui comprend les frais de commutation et d'agrégation, le recouvrement des frais de démarrage et d'autres éléments dégroupés; et une composante *Contribution+ servant à subventionner les tarifs du service téléphonique local de base.	
<b>carrier current undertaking</b>	<b>entreprise à courant porteur</b>	35
<b>carrier holding corporation</b>	<b>société mère d'une entreprise; société mère</b>	33
(a) A corporation that beneficially owns and controls, in the aggregate and otherwise than by way of security only, not less than 66 2/3 per cent of the issued	Selon le cas : a) la personne morale qui détient dans l'ensemble la propriété effective et le contrôle d'au moins 66 2/3 pour cent des actions avec droit de vote émises et en	

and outstanding voting shares of a Canadian carrier and that is not otherwise controlled by non-Canadians, or (b) an acquiring corporation as defined in section 18.

circulation d'une entreprise canadienne, à l'exception de celles qui sont détenues à titre de sûreté uniquement, et qui n'est pas par ailleurs contrôlée par des non-Canadiens; b) l'acquéreur au sens de l'article 18.

**carrier identification code; CIC**

**code d'identification d'entreprise; CIE**

24

A unique three digit code associated with a carrier.

Code de trois chiffres propre à un transporteur.

**carrier regulation**

**réglementation des entreprises**

4

**cartoon character**

**personnage de bande dessinée**

2

**cash flow**

**mouvements de l'encaisse**

**cash outlay**

**déboursé réel**

30

**cash payment**

**paiement en espèces**

27

**CAT**

SEE carrier access tariff

**category; class**

**catégorie**

**causal cost**

**coût causal**

1

**causal relationship**

**lien causal**

1

**CAVCO; Canadian Audio-Visual Certification Office**

**Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens; BCPAC**

**CBC; Canadian Broadcasting Corporation**

**Société Radio-Canada; SRC (ANCIEN NOM)**

**CBC FM licence**

**licence FM de la Société Radio-Canada; licence FM de la SRC (ANCIEN NOM)**

17

**CBC's Northern Service**

**service du Nord de la Société Radio-Canada; Service du Nord de la SRC (ANCIEN NOM)**

34

NOTE Comprises both radio and television, and covers one third of Canada's land mass stretching across four time zones ) from the Yukon in the West, to the Northernmost Arctic islands, to Northern Quebec and Labrador in the East, and to James Bay.

NOTA Comprend la radio et la télévision et couvre le tiers du territoire qui s'étend sur quatre fuseaux horaires ) du Yukon à l'ouest jusqu'à la pointe nord de l'Arctique, au Nouveau-Québec et au Labrador à l'est, et à la baie James.

**CBTA; Canadian Industrial Communications Assembly (FORMER NAME); CICA (FORMER NAME); Canadian Business Telecommunications Alliance**

**Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise; ACTE; Congrès canadien des communications industrielles (ANCIEN NOM); CCCI (ANCIEN NOM)**

<b>CC</b>	<b>CC</b>	7
NOTE: Code to be inserted following key figure. Description: Program contains closed captioning for the hearing impaired, which has been exhibited during the complete length of the program.	NOTA : Code à insérer après le chiffre clé. Description : Émission contenant des sous-titres codés pour les malentendants, qui sont diffusés pendant toute la durée de l'émission.	
<b>CCA; capital cost allowance</b>	<b>déduction pour amortissement; DPA</b>	
<b>CCS</b>	<b>CCS</b>	1
Hundred call seconds per hour.	Centaine de communications-secondes.	
<b>CCS7; Common Channel Signalling System 7</b>	<b>CCS7; système de signalisation par signal sémaphore 7</b>	36
The digital signalling system used by the telephone companies to route telephone calls and to provide other services.	Système de signalisation numérique que les compagnies de téléphone utilisent pour acheminer les appels téléphoniques et fournir d'autres services.	
<b>CCTA; Canadian Cable Television Association</b>	<b>Association canadienne de télévision par câble; ACTC</b>	
<b>cellular mobile radio service</b>	<b>service radiotéléphonique mobile cellulaire</b>	1
<b>central administration</b>	<b>administration centrale</b>	4
<b>Central Cooperative Credit Society</b>	<b>Société coopérative de crédit centrale</b>	19
<b>centralized emergency reporting system</b>	<b>système centralisé d'appel d'urgence</b>	1
<b>central office</b>	<b>central</b>	1 24
A building containing telephone switching equipment where customers' lines are terminated and interconnected.	Bâtiment abritant de l'équipement de commutation téléphonique où les lignes d'abonnés se terminent et sont interconnectées.	
<b>central office code; NXX</b>	<b>code de central; NXX</b>	36
The first 3 digits of the 7-digit telephone number, also known as central offices codes.	Les trois premiers chiffres du numéro de téléphone de sept chiffres, également appelé code de central.	
<b>central office wall</b>	<b>mur du central</b>	28
<b>Centrex facility</b>	<b>installation de Centrex</b>	25
<b>Centrex line</b>	<b>ligne Centrex</b>	
<b>Centrex Service</b>	<b>service Centrex</b>	1
<b>certificate</b>	<b>attestation</b>	15

<b>certificate</b>	<b>certificat</b>	33
<b>certificate of interest</b>	<b>certificat d'intérêt</b>	3
<b>certificate of share; share certificate</b>	<b>certificat d'action</b>	3
<b>CFCN Communications</b>	<b>CFCN Communications</b>	4
NOTE: In British Columbia.	NOTA : En Colombie-Britannique.	
<b>CFS</b> SEE <b>Canadian feature segment</b>		
<b>Chairman of the Commission</b>	<b>président(e) du Conseil</b>	19
NOTE: Of the CRTC.	NOTA : Du CRTC.	
<b>channel</b>	<b>voie</b>	
	NOTA : Télécommunications.	
<b>channel</b>	<b>canal</b>	35 19
Includes a digital channel.	S'entend notamment d'un canal numérique.	
	NOTA Radiodiffusion.	
<b>channel capacity</b>	<b>capacité de canaux; capacité de transmission</b>	30
<b>channel conversion</b>	<b>conversion de canaux</b>	30
<b>channel converter</b>	<b>câblosélecteur</b>	16 35
<b>channel for program transmission</b>	<b>voie téléphonique de radiodiffusion</b>	1
<b>channel for television transmission</b>	<b>voie téléphonique de télévision</b>	1
<b>channel for voice without signalling or conditioning</b>	<b>voie de transmission de la parole sans signalisation ni conditionnement</b>	1
<b>channel lineup change</b>	<b>modification à l'attribution des canaux</b>	5
<b>channel selector</b>	<b>sélecteur de canaux</b>	30
<b>channel terminal</b>	<b>borne de raccordement</b>	1
<b>character</b>	<b>personnage</b>	2
<b>character generator</b>	<b>générateur de caractères</b>	30
<b>chart; hit parade</b>	<b>palmarès</b>	30
<b>chief executive officer</b>	<b>premier dirigeant</b>	19
		31

<b>child</b>	<b>enfant</b>	2
A person under 12 years of age.	Tout auditeur ou téléspectateur âgé de moins de 12 ans.	
<b>child directed message</b>	<b>message destiné aux enfants</b>	2
A message on behalf of a product or service for which children are the only users or form a substantial part of the market as users, and the message (i.e. language, selling points, visuals) is presented in a manner that is directed primarily to children.	Message concernant un produit ou un service dont les enfants sont les seuls utilisateurs ou constituent une grande partie des utilisateurs, le message (c.-à-d. la langue, les arguments de vente, les aspects visuels) étant aussi présenté de façon à s'adresser principalement aux enfants.	
<b>Children's Advertising Section</b>	<b>Section de la publicité destinée aux enfants</b>	2
NOTE: Section of the Canadian Advertising Foundation.	NOTA : Section de la Fondation canadienne de la publicité.	
<b>children's commercial</b>	<b>annonce publicitaire destinée aux enfants</b>	2
<b>Children's Pre-Clearance Committee</b>	<b>Comité d'approbation préalable de la publicité destinée aux enfants</b>	2
<b>children's program</b>	<b>émission pour enfants</b>	2
A program that is directed to the under-12 audience, as defined by the broadcaster.	Émission destinée à un auditoire constitué de jeunes de moins de 12 ans, de l'avis des radiodiffuseurs.	
<b>chipped decoder</b>	<b>décodeur pirate</b>	29
A cable decoder to which an integrated circuit was added, or of which a circuit has been modified in order to receive encrypted signals without proper authorization (commonly referred as "black box" or "black cipher" when satellite reception is involved).	Décodeur pour câble auquel on a ajouté un circuit intégré ou modifié un circuit déjà présent, afin de recevoir des signaux encodés non autorisés (appelé communément *boîte noire+ ou *veuve noire+ si le décodeur est utilisé pour capter des signaux du satellite).	
<b>chipping</b> SEE <b>pirating</b>		
<b>churn</b>	<b>roulement; flux</b>	29
Connecting and disconnecting to cable service or to a pay television service.	Branchement et débranchement au câble ou à un service de programmation (p. ex. TV payante).	
<b>CIC</b> SEE <b>carrier identification code</b>		
<b>CICA (FORMER NAME); Canadian Business Telecommunications Alliance; CBTA; Canadian Industrial Communications Assembly (FORMER NAME)</b>	<b>Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise; ACTE; Congrès canadien des communications industrielles (ANCIEN NOM); CCCI (ANCIEN NOM)</b>	

<b>CinéRobothèque</b>	<b>CinéRobothèque</b>	34
<b>CinéRoute project circuit</b>	<b>projet CinéRoute circuit; circuit téléphonique</b>	34 24 5
A physical facility that can be used to transmit messages or calls.	Installation qui peut être utilisée pour transmettre des messages ou des appels.	
<b>Circular No. 354 to All Class 1 &amp; 2 Cable Licensees</b>	<b>Circulaire n° 354 à tous les télédistributeurs de classes 1 &amp; 2</b>	35
<b>CIRPA; Canadian Independent Record Production Association</b>	<b>Canadian Independent Record Production Association; CIRPA</b>	
<b>CIRPA/ADISQ Foundation</b>	<b>Fondation ADISQ/CIRPA</b>	18
<b>civil action</b>	<b>action civile</b>	
<b>civil remedy</b>	<b>recours civil</b>	
<b>class; category</b>	<b>catégorie</b>	19 17
<b>Classical - Fine Arts</b>	<b>musique classique - beaux-arts</b>	30
<b>classical music</b>	<b>musique classique</b>	30
<b>classical music program</b>	<b>émission de musique classique</b>	34
<b>classification of DP.S.A.'s; DP.S.A.'s classification</b>	<b>classification des ZDDP</b>	
<b>classified advertisements</b>	<b>petites annonces</b>	15
Advertisements respecting goods or services offered or sought by a person not engaged in the business of dealing in those goods or services.	Annonces concernant des biens ou des services offerts ou demandés par une personne qui ne fait pas le commerce de ces biens ou services	
<b>Class 1 licence</b>	<b>licence de classe 1</b>	16
A licence to carry on an undertaking having 6000 or more subscribers.	Licence autorisant l'exploitation d'une entreprise comptant 6 000 abonnés ou plus.	
<b>Class 2 licence</b>	<b>licence de classe 2</b>	16
A licence to carry on an undertaking having fewer than 6000 subscribers.	Licence autorisant l'exploitation d'une entreprise comptant moins de 6 000 abonnés.	
<b>Class 1 licensee</b>	<b>titulaire de classe 1</b>	35
The holder of a Class 1 licence.	Titulaire d'une licence de classe 1.	

<b>Class 2 licensee</b>	<b>titulaire de classe 2</b>	35
(a) The holder of a Class 2 licence issued on or after the coming into force of these Regulations; or (b) for the remainder of the term of a licence issued before the coming into force of these Regulations, the holder of a Class 2 licence that carried on an undertaking that had 2,000 or more subscribers immediately before the coming into force of these Regulations.	Selon le cas : a) le titulaire d'une licence de classe 2 émise à la date d'entrée en vigueur du présent règlement ou après cette date; b) pendant la période de validité d'une licence émise avant l'entrée en vigueur du présent règlement, le titulaire d'une licence de classe 2 qui exploitait une entreprise comptant au moins 2 000 abonnés immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent règlement.	
<b>Class 3 licensee</b>	<b>titulaire de classe 3</b>	35
(a) The holder of a Class 3 licence issued on or after the coming into force of these Regulations; or (b) for the remainder of the term of a licence issued before the coming into force of these Regulations, (i) the holder of a Class 2 licence that carried on an undertaking that had fewer than 2,000 subscribers immediately before the coming into force of these Regulations, or (ii) a licensee that, immediately before the coming into force of these Regulations, was a Part III licensee within the meaning of section 2 of the Cable Television Regulations, 1986.	Selon le cas : a) le titulaire d'une licence de classe 3 émise à la date d'entrée en vigueur du présent règlement ou après cette date; b) pendant la période de validité d'une licence émise avant l'entrée en vigueur du présent règlement : (i) soit le titulaire d'une licence de classe 2 qui exploitait une entreprise comptant moins de 2 000 abonnés immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent règlement, (ii) soit le titulaire qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent règlement, était assujéti à la partie III au sens de l'article 2 du Règlement de 1986 sur la télédistribution.	
<b>class of applicant</b>	<b>catégorie de requérant</b>	
<b>class of FM licence</b>	<b>classe de licence FM</b>	17
<b>class of individuals</b>	<b>classe de personnes</b>	35
<b>class of licence</b>	<b>classe de licence</b>	16
<b>class of licensee</b>	<b>catégorie de titulaire de licence</b>	19
<b>class 5 switch</b>	<b>autocommutateur de classe 5</b>	24
A switch to which customer lines are connected.	Commutateur auquel sont raccordées des lignes d'abonné.	
<b>class 4 switch</b>	<b>autocommutateur de classe 4</b>	24
A switch used in the toll network.	Commutateur utilisé dans le réseau interurbain.	
<b>Class 1 system</b>	<b>entreprise de classe 1</b>	29
Cable system subject to Part II of the Cable Regulations, and having 6000 or more subscribers.	Entreprise assujétié à la partie II du Règlement sur la télédistribution et ayant 6 000 abonnés ou plus.	



<b>Class 2 system</b>	<b>entreprise de classe 2</b>	29
Cable system subject to Part II of the Cable Regulations, and having fewer than 6000 subscribers.	Entreprise assujettie à la partie II du Règlement et ayant moins de 6 000 abonnés.	
<b>Class 4 system</b>	<b>entreprise de classe 4</b>	29
Staff term used to describe rate-deregulated Class 2 systems having fewer than 2000 subscribers.	Terme utilisé par le personnel du Conseil pour identifier les entreprises ayant moins de 2 000 abonnés, dont les tarifs ne sont pas réglementés.	
<b>clearance committee</b>	<b>comité d'approbation</b>	2
<b>clearance number</b>	<b>numéro d'approbation</b>	2
<b>clearing time</b>	<b>délaï de règlement</b>	27
<b>CLEC</b> <b>SEE competitive local exchange carrier</b>		
<b>clips</b>	<b>segments</b>	30
	NOTA : 89-150.	
<b>clock hour</b>	<b>heure d'horloge</b>	35
A period of 60 minutes beginning on each hour and ending immediately before the next hour.	Période de 60 minutes commençant à chaque heure et se terminant immédiatement avant l'heure suivante.	
<b>closed caption decoder</b>	<b>décodeur pour malentendants; décodeur de sous-titrage</b>	29
Device which enables closed captioning to appear on the screen of normal television receivers.	Appareil permettant au sous-titrage d'être visible sur l'écran des récepteurs de télévision ordinaires.	
<b>closed captioned program; closed caption program</b>	<b>émission sous-titrée codée</b>	7
<b>closed captioning</b>	<b>sous-titrage codé pour malentendants</b>	15 29
Subtitled dialogue shown on the video signal for hearing impaired persons, to explain dialogue and important sounds. If it is "closed captioned", then line 21 of the Vertical Blanking Interval (VBI) of the video signal is used to show subtitles. Closed captions are only visible on screen with use of a decoder.	Dialogue en sous-titrage à l'intention des malentendants, montré sur le signal vidéo, expliquant le dialogue et les sons importants. Si codé, le sous-titrage est présenté sur la ligne 21 de l'intervalle de suppression de trame (IST) du signal vidéo. Le sous-titrage codé est visible seulement à l'aide d'un décodeur.	
<b>Closed Captioning for the Hearing Impaired</b>	<b>Programme de sous-titrage codé pour les malentendants</b>	34

<b>closed caption program; closed captioned program</b>	<b>émission sous-titrée codée</b>	
<b>closed circuit</b>	<b>circuit fermé</b>	30
<b>closed transmission path</b>	<b>voie de transmission fermée</b>	35
<b>closing price</b>	<b>cours de clôture</b>	33
<b>CMAP; Community Media Assistance Program</b>	<b>Programme d'aide aux médias communautaires; PAMEC</b>	
<b>coaxial cable</b>	<b>câble coaxial</b>	1
<b>co-channel interference</b>	<b>brouillage dans la même voie; brouillage dans le même canal</b>	30
<b>Code for Broadcast Advertising of Alcoholic Beverages</b>	<b>Code de la publicité radiodiffusée en faveur des boissons alcoolisées</b>	15
<b>Codes indicating origin, language, type and group of programming and identifying foreground segments</b>	<b>Codes indiquant l'origine, la langue, le type et le groupe des émissions et les segments premier plan</b>	17 21
<b>coin collector</b>	<b>dispositif d'encaissement</b>	1
<b>coinless</b>	<b>sans encaissement</b>	1
<b>coin telephone</b>	<b>téléphone public</b>	1 27
<b>cold reconnection</b>	<b>rebranchement avec technicien</b>	29
Connection of cable to a TV/FM receiver within a household/premises where cable wiring is already installed but must be reconnected ) requires the visit of a technician.	Branchement du câble à un récepteur de TV/FM dans un domicile ou local où le câble est déjà installé mais qui doit être rebranché ) la visite d'un technicien est requise.	
<b>co-location</b>	<b>co-implantation</b>	32
"Co-location" refers to an arrangement whereby competitors of a telephone company can locate facilities at or near the telephone company's central offices. This arrangement allows competitors to use their own transmission facilities to deliver their customers traffic to the public switched telephone network.	Le terme *co-implantation+ désigne un arrangement en vertu duquel les concurrents d'une compagnie de téléphone peuvent implanter leurs installations dans les centraux de la compagnie de téléphone ou à proximité d'eux. Cet arrangement permet aux concurrents d'utiliser leurs propres installations de transmission pour acheminer le trafic de leurs clients au réseau téléphonique public commuté.	
<b>colour bar test pattern</b>	<b>mire chromatique</b>	30
<b>colour cable</b>	<b>câble chromatique</b>	30
<b>colour character generator</b>	<b>générateur d'impulsions de couleur</b>	30
<b>combined weekly reach</b>	<b>auditoire hebdomadaire cumulé</b>	34

<b>comedy program</b>	<b>émission de comédie</b>	34
<b>comedy series</b>	<b>série comique</b>	15
<b>comedy sketch</b>	<b>sketch comique</b>	15
<b>coming into force; implementation</b>	<b>entrée en vigueur; mise en oeuvre</b>	
<b>commercial</b> SEE commercial message		
<b>commercial consultation</b>	<b>consultation commerciale</b>	2
<b>commercial-free</b>	<b>sans publicité</b>	30
<b>commercial message; commercial; advertisement</b>	<b>message publicitaire; annonce; publicité</b>	35 7 15
An advertisement that is intended to sell or promote goods, a service or an activity, directly or indirectly, or an announcement that mentions or displays in a list of prizes the name of the person selling or promoting those goods or that service or activity.	Publicité qui vise à vendre ou à promouvoir directement ou indirectement des biens, services ou activités, ou annonce dans laquelle est mentionné ou présenté, dans une liste de prix, le nom de la personne qui vend ces biens, services ou activités ou en fait la promotion.	
<b>commercial network</b>	<b>réseau commercial</b>	35
<b>commercial premise</b>	<b>local commercial</b>	16
<b>commercial risk; mercantile risk; trading risk</b>	<b>risque commercial</b>	
<b>commercial spot; spot advertising</b>	<b>annonce-éclair</b>	
<b>Commission disallowance</b>	<b>refus par le Conseil</b>	35
<b>Commission findings</b>	<b>conclusions du Conseil</b>	27
<b>Commission guidelines</b>	<b>directives du Conseil</b>	19
<b>Commission suspension</b>	<b>suspension par le Conseil</b>	35
<b>commitment; undertaking; pledge</b>	<b>engagement</b>	
<b>Committee on Extension of Service to Northern and Remote Communities; Therrien Committee</b>	<b>Comité sur l'extension du service aux petites localités éloignées et à celles du Nord; Comité Therrien</b>	4
<b>common carrier</b>	<b>entreprise de télécommunications</b>	
<b>Common Channel Signalling System 7</b> SEE CCS7		

<b>common shares</b>	<b>actions ordinaires</b>	35
The shares that represent the residual equity in the earnings of a corporation, and includes the preferred shares to which are attached rights to participate in the earnings of the corporation with no upper limit.	Actions qui représentent la part résiduelle des bénéfices d'une personne morale. S'entend en outre des actions privilégiées assorties du droit de participer aux bénéfices de la personne morale sans limite supérieure.	
<b>community access</b>	<b>accès par les membres de la collectivité</b>	30
<b>community advisory board</b>	<b>conseil consultatif communautaire</b>	30
<b>community antenna television service</b>	<b>service de télévision à antenne communautaire</b>	30
<b>community bulletin board</b>	<b>tableau d'affichage communautaire</b>	30
<b>community channel</b>	<b>canal communautaire</b>	35
The channel of a distribution undertaking that is used for the distribution of community programming.	Canal d'une entreprise de distribution utilisé pour la distribution d'une programmation communautaire.	
<b>community event</b>	<b>événement communautaire</b>	35
<b>Community Media Assistance Program; CMAP</b>	<b>Programme d'aide aux médias communautaires; PAMEC</b>	30
<b>community-oriented</b>	<b>axé sur la collectivité</b>	30
<b>community program</b>	<b>émission communautaire</b>	19
<b>community programming</b>	<b>programmation communautaire</b>	35
In relation to a distribution undertaking, programming that is produced (a) by the licensee of the undertaking or by members of the community served by the undertaking; (b) by the licensee of another undertaking or by the members of the community served by that other undertaking and that is relevant to the community referred to in paragraph (a); or (c) by a person licensed to operate a network for the purpose of producing community programming for distribution by the licensee on a community channel.	Dans le cas d'une entreprise de distribution, la programmation qui est produite : a) soit par le titulaire de l'entreprise ou par les membres de la collectivité desservie par cette entreprise; b) soit par le titulaire d'une autre entreprise ou par les membres de la collectivité desservie par cette autre entreprise et qui concerne la collectivité visée à l'alinéa a); c) soit par une personne autorisée à exploiter un réseau qui produit de la programmation communautaire pour distribution par le titulaire sur un canal communautaire.	
<b>community radio</b>	<b>radio communautaire</b>	18
<b>company-provided channel</b>	<b>voie fournie par la compagnie</b>	25
<b>company's credit practices</b>	<b>politique de la compagnie en matière de crédit</b>	1
<b>company-wide method of pricing</b>	<b>méthode de tarification pour l'ensemble de la compagnie</b>	1

<b>Comparability</b>	<b>Points de comparaison</b>	27
<b>comparable</b>	<b>comparable</b>	35
In respect of two or more programming services, means that not less than 95% of the video and audio components of those programming services, exclusive of commercial messages and of any part of the services carried on a subsidiary signal, are the same.	Dans le cas de plusieurs services de programmation, qualifie ceux dont au moins 95 % des composantes visuelles et sonores, à l'exclusion des messages publicitaires et de toute partie des services distribués par un signal secondaire, sont les mêmes.	
<b>compensatory rates</b>	<b>tarifs compensatoires</b>	1
<b>competition; contest</b>	<b>concours</b>	18 2
<b>competition</b>	<b>concurrence</b>	
<b>competitive local exchange carrier; CLEC</b>	<b>entreprises de services locaux concurrentiels; ESLC</b>	36
The new competitive entrants.	Les nouveaux venus concurrents.	
<b>competitive market</b>	<b>marché concurrentiel</b>	27
<b>competitive network service</b>	<b>service réseau concurrentiel</b>	1
<b>competitive rates</b>	<b>tarifs concurrentiels</b>	1
<b>competitive terminal</b>	<b>équipement terminal concurrentiel</b>	
<b>complaint</b>	<b>plainte</b>	19 27
<b>Complaints Received by BC TEL</b>	<b>Plaintes reçues par la BC TEL</b>	27
A summary of written and verbal complaints received by the Company and classified by category. (BC TEL)	Résumé de toutes les plaintes écrites et orales reçues par la compagnie et réparties par catégorie. (BC TEL)	
<b>Complementary Programming on the Community Channel</b>	<b>Programmation complémentaire au canal communautaire</b>	16 35
NOTE: Public Notice CRTC 1985-151.	NOTA : Avis public CRTC 1985-151.	
<b>compliance time</b>	<b>délai d'exécution</b>	2
<b>composer</b>	<b>créateur</b>	18
<b>composite</b>	<b>données mixtes</b>	1
<b>computer aided animation; image animation; computer generated animation; computer-aided animation technique; computer animation</b>	<b>animatique; animation informatique; animation d'images; animation par ordinateur; dessin animé par ordinateur; technique d'animation assistée par ordinateur</b>	

<b>computer billing system; computerized billing procedure</b>	<b>système de facturation informatisé</b>	
<b>computer generated animation; computer-aided animation technique; computer animation; computer aided animation; image animation</b>	<b>animatique; animation informatique; animation d'images; animation par ordinateur; dessin animé par ordinateur; technique d'animation assistée par ordinateur</b>	
<b>computerized billing procedure; computer billing system</b>	<b>système de facturation informatisé</b>	30
<b>computerized music system</b>	<b>système musical informatisé</b>	30
<b>computerized news gathering system</b>	<b>système informatisé de collecte de nouvelles</b>	30
<b>concentrator-identifier equipment</b>	<b>concentrateur-identificateur</b>	1
<b>concept of fairness</b>	<b>notion d'équité</b>	1
<b>concession</b>	<b>concession</b>	19
<b>conditional clearance</b>	<b>approbation provisoire</b>	2
<b>conditions of service</b>	<b>conditions de commercialisation</b>	31
<b>connect hour</b>	<b>heure d'établissement des communications</b>	1
<b>connection</b>	<b>raccordement</b>	1
<b>connection of facilities</b>	<b>interconnexion d'installations</b>	31
<b>connect time charge</b>	<b>frais pour la durée d'occupation</b>	26
<b>consequential amendment</b>	<b>modification corrélative</b>	19
<b>Consolidated Revenue Fund</b>	<b>Trésor</b>	19
<b>consultation</b>	<b>consultation</b>	19
<b>consulting service</b>	<b>service de consultation</b>	19
<b>consume (v.)</b>	<b>consommer</b>	2
<b>Consumer Packaging and Labelling Act</b>	<b>Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation</b>	15
<b>Consumer Price Index; CPI</b>	<b>indice des prix à la consommation; IPC</b>	30
<b>consumer product</b>	<b>produit de consommation</b>	19
<b>consumer productivity dividend</b>	<b>dividende de productivité des consommateurs</b>	36
An adjustment factor of the additional efficiency the companies are expected to achieve, as a result of the streamlining of regulation through price caps and the	Facteur d'ajustement de l'efficience supplémentaire que les compagnies devraient connaître par suite de la rationalisation de la réglementation grâce aux prix plafonds et aux	

incentives incorporated with pricing flexibility, in the form of savings for ratepayers.	incitatifs qui accompagnent la latitude en matière de tarification, sous la forme d'économies pour les contribuables.	
<b>Consumers Association of Canada; CAC</b>	<b>Association des consommateurs du Canada; ACC</b>	2 27
<b>contemporary hit radio format</b>	<b>formule radiophonique fondée sur les grands succès</b>	30
<b>contemporary middle of the road; contemporary MOR</b>	<b>MOR contemporain; musique grand public contemporaine</b>	
<b>contemporary MOR; contemporary middle of the road</b>	<b>MOR contemporain; musique grand public contemporaine</b>	18
<b>content</b>	<b>contenu</b>	31
NOTE Of messages.	NOTA Des messages.	
<b>content category</b>	<b>catégorie de teneur</b>	17
<b>content provider</b>	<b>fournisseur de contenu</b>	34
<b>content subcategory</b>	<b>sous-catégorie de teneur</b>	17
<b>contest; competition</b>	<b>concours</b>	
<b>continental margin</b>	<b>marge continentale</b>	19
<b>continuation; maintenance</b>	<b>maintien</b>	19 1
<b>contour map</b>	<b>carte de périmètre de rayonnement</b>	30
<b>contra, credit and sponsorship message</b>	<b>publicité réciproque, de générique et de commandite</b>	30
<b>contravene (v.)</b>	<b>contrevenir</b>	19
<b>contravention of conditions of a licence</b>	<b>inobservation des conditions d'une licence</b>	19
<b>contribution</b>	<b>contribution</b>	32
Term used in Canada to refer to the surplus revenues generated by toll and other services that are used to cover the revenue shortfall in local/access services.	Le terme "contribution" est celui qui désigne au Canada les revenus excédentaires provenant de l'interurbain et d'autres services et servant à compenser le déficit des services locaux/d'accès.	

<b>contribution</b>	<b>contribution</b>	36
Refers to the flow of revenues from services with rates above cost to those rates below cost, mainly basic local residential services; specifically, the revenues that flow from toll services to subsidize residential services.	S'entend de la subvention provenant des revenus des services dont les tarifs sont supérieurs au prix coûtant, qui est versée aux services dont les tarifs sont inférieurs au prix coûtant, principalement les services locaux de résidence de base; plus précisément, les revenus qui proviennent des services interurbains et qui servent à subventionner les services de résidence.	
<b>contribution margin</b>	<b>marge sectorielle; bénéfice sectoriel</b>	
<b>contribution payments</b>	<b>paiements de contribution</b>	24
Charges levied on competitors which are intended to offset the local revenue shortfall and thereby keep local service rates low.	Frais imposés aux concurrents servant à compenser les manques à gagner au chapitre du service local de sorte que les tarifs de ce service restent bas.	
<b>contribution/shortfall</b>	<b>contribution/déficit</b>	1
<b>Contributions to Canadian Programming by Broadcasting Distribution Undertakings</b>	<b>Contributions des entreprises de distribution de radiodiffusion aux émissions canadiennes</b>	35
NOTE Commission's Public Notice.	NOTA Avis public du Conseil.	
<b>contribution to local expression</b>	<b>contribution à l'expression locale</b>	35
<b>control</b>	<b>contrôle</b>	25
Includes control in fact, whether or not through one or more points.	Comprend le contrôle de fait, que ce soit ou non par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs personnes.	
<b>control</b>	<b>contrôle</b>	35
Control in any manner that results in control in fact, whether directly through the ownership of securities or indirectly through a trust, an agreement or an arrangement, the ownership of a body corporate or otherwise.	Toute situation qui crée une maîtrise de fait, soit directe, par la propriété de valeurs mobilières, soit indirecte, en particulier par le moyen d'une fiducie, d'un accord, d'une entente ou de la propriété d'une personne morale.	
<b>controlled by</b>	<b>sous contrôle</b>	33
<b>control room</b>	<b>salle de régie; régie</b>	30
<b>conversion of hits</b>	<b>version doublée de grand succès</b>	30
<b>cooperative credit society</b>	<b>société coopérative de crédit</b>	19
<b>co-production</b>	<b>coproduction</b>	34
<b>co-production treaty</b>	<b>traité de coproduction</b>	34
<b>copy</b>	<b>copie</b>	17



<b>copyright</b>	<b>droit d'auteur</b>	19
<b>Copyright Act</b>	<b>Loi sur le droit d'auteur</b>	19
<b>copyright owner; owner of a copyright</b>	<b>détenteur d'un droit d'auteur</b>	19
<b>cord board</b>	<b>standard à cordons</b>	27
<b>core market</b>	<b>marché principal</b>	
<b>core market area</b>	<b>marché de base</b>	29
Term used by Cancom to refer to an area that receives 2 or less (Canadian) TV signals off-air. These areas are served by Part III cable systems.	Terme employé par la Cancom pour référer à un marché recevant 2 signaux (ou moins) de TV en direct. Ces marchés sont desservis par des entreprises assujetties à la partie III.	
<b>core market cable television system</b>	<b>système de distribution par câble dans le marché principal</b>	4
<b>core market community</b>	<b>collectivité du marché principal</b>	4
<b>core market distribution</b>	<b>distribution dans le marché principal</b>	4
<b>core market licensee</b>	<b>titulaire du marché de base</b>	30
<b>Cornerstone</b>	<b>Cornerstone</b>	6
	NOTA : Émission religieuse.	
<b>corporate assistance fund</b>	<b>fonds d'aide à l'entreprise</b>	34
<b>corporate body; corporation</b>	<b>personne morale</b>	
<b>corporate credit policy</b>	<b>politique de la compagnie relative au crédit</b>	1
<b>corporate plan</b>	<b>plan d'entreprise</b>	19
<b>corporate restructure</b>	<b>restructuration interne</b>	30
	NOTA : 89-289.	
<b>corporation; corporate body</b>	<b>personne morale</b>	19
<b>Corporation's English-language television network; Canadian Broadcasting Corporation's English-language television network</b>	<b>réseau de langue anglaise de la Société; réseau de langue anglaise de la société Radio-Canada</b>	35
<b>Corporation's French-language television network; Canadian Broadcasting Corporation's French-language television network</b>	<b>réseau de langue française de la Société; réseau de langue française de la Société Radio-Canada</b>	35
<b>cost floor</b>	<b>seuil de coût</b>	1
<b>cost inclusion</b>	<b>prise en compte des coûts</b>	1
		43

<b>cost of capital</b>	<b>coût du capital</b>	1
<b>cost of responsibility</b>	<b>responsabilité relativement aux coûts</b>	1
NOTE: Of an existing service.	NOTA : D'un service existant.	
<b>count date</b>	<b>date du dénombrement</b>	27
<b>country and country-oriented</b>	<b>country et genre country</b>	30
<b>country FM station</b>	<b>station FM country</b>	30
<b>country music</b>	<b>musique country</b>	18
<b>coupler</b>	<b>coupleur</b>	
<b>court of competent jurisdiction</b>	<b>tribunal compétent</b>	19
<b>coverage area</b>	<b>zone de rayonnement; périmètre de rayonnement</b>	30
<b>CPI; Consumer Price Index</b>	<b>indice des prix à la consommation; IPC</b>	
<b>creative artist</b>	<b>artiste-créateur</b>	
<b>creative independence</b>	<b>indépendance en matière de création</b>	19
<b>credit</b>	<b>mention au générique</b>	
<b>credit</b>	<b>crédit</b>	35
<b>credit charges</b>	<b>frais de crédit</b>	27
<b>credits</b>	<b>générique</b>	30
<b>Criminal Code</b>	<b>Code criminel</b>	4
<b>criminal remedy</b>	<b>recours au criminel</b>	4
<b>cross elasticity effect</b>	<b>effet d'élasticité croisée</b>	1
<b>cross-media ownership</b>	<b>propriété mixte des médias</b>	30
	NOTA : 89-490.	
<b>cross-subsidization</b>	<b>interfinancement</b>	4
<b>cross talk</b>	<b>diaphonie</b>	27

<b>cross-tier linkage</b>	<b>assemblage inter-volets</b>	29
Linking a service on the basic service with one or more services from a discretionary tier ) e.g. linking a Canadian Specialty service on basic with Part II eligible non-Canadian satellite services carried on a discretionary tier. The Commission does not allow cross-tier linkage.	L'assemblage d'un service du volet de base avec un ou des services discrétionnaires ) p. ex., assembler un service spécialisé canadien au volet de base avec des services par satellite non canadiens assujettis à la partie II offerts à un volet discrétionnaire. Le Conseil ne permet pas l'assemblage inter-volets.	
<b>CRTC</b> <b>SEE Canadian Radio-television and Telecommunications Commission</b>		
<b>CRTC Advisory Committee on French-language Music</b>	<b>Comité consultatif du CRTC sur la musique de langue française</b>	18
<b>CRTC Cable Television Regulations</b>	<b>Règlement du CRTC sur la télédistribution</b>	5
<b>CRTC Chairperson</b>	<b>président(e) du CRTC</b>	4
<b>CRTC Rules of Procedure; Rules Respecting the Procedure of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission</b>	<b>Règles de procédure du CRTC; Règles concernant la procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</b>	3
<b>CRTC's Committee on Extension of Services to Remote and Underserved Areas</b>	<b>Comité sur l'extension des services aux régions éloignées et mal desservies</b>	4
<b>CRTC Task Force</b>	<b>Groupe de travail du CRTC</b>	4
<b>CRTC Telecom Public Notice</b>	<b>avis public Télécom CRTC</b>	1
<b>CTSF; Cable Television Standards Foundation</b>	<b>Fondation des normes de télévision par câble; FNTC</b>	
<b>CTV Television Network Ltd.</b>	<b>CTV Television Network Ltd.</b>	
<b>cultural fabric</b>	<b>structure culturelle</b>	19
<b>cultural sovereignty</b>	<b>souveraineté culturelle</b>	
<b>cultural undertaking</b>	<b>entreprise culturelle</b>	18
<b>current events</b>	<b>actualités</b>	19
<b>custom-calling feature</b>	<b>service téléphonique spécifique</b>	1
<b>customer</b>	<b>abonné</b>	
	NOTA : Télécommunications.	

<b>customer</b>	<b>client</b>	35
A person who is liable for payment for programming services that are distributed by a licensee and that are received directly or indirectly by one or more subscribers. It does not include the owner or operator of a hotel, hospital, nursing home or other commercial or institutional premises.	Personne responsable du paiement des services de programmation qui sont distribués par un titulaire et qui sont reçus directement ou indirectement par un ou plusieurs abonnés. Est exclu de la présente définition le propriétaire ou l'exploitant d'un hôtel, d'un hôpital, d'une maison de repos ou de tout autre local commercial ou établissement.	
<b>Customer Complaints Addressed to Officers and Department Heads of Bell and to the CRTC Per 100,000 Accounts</b>	<b>Plaintes adressées par les abonnés aux cadres et chefs de service de Bell au Conseil pour 100 000 comptes</b>	27
The number of complaints addressed (in written or verbal form) to officers and department heads of Bell and to the CRTC (forwarded to Bell) per 100,000 accounts. A complaint is defined for the purposes of this measure as one which has failed to be resolved at the first level of contact between a customer and Bell staff which reaches the official "complaints" telephone number identified in telephone directories. In addition, the number of complaints in each category will be provided. (Bell Canada)	Nombre de plaintes adressées (par écrit ou oralement) aux cadres et chefs de service de Bell et au Conseil (communiqués à Bell) pour 100 000 comptes. Aux fins de la présente évaluation, une plainte désigne une plainte non résolue lors du premier contact entre un abonné et le personnel de Bell et qui est retransmise au service des *Plaintes+ dont le numéro de téléphone officiel est inscrit dans les annuaires. De plus, le nombre de plaintes par catégorie doit être fourni. (Bell Canada)	
<b>Customer Complaint Summary</b>	<b>Résumé des plaintes des abonnés</b>	27
All verbal and written complaints, classified by category. (Northwestel Inc.)	Toutes les plaintes écrites ou orales reçues, classées par catégorie. (Norouestel Inc.)	
<b>Customer Evaluation of Directory Assistance and Intercept Operator Performance</b>	<b>Évaluation par l'abonné du rendement des téléphonistes de l'assistance-annuaire et de l'interception</b>	27
NOTE: BC TEL.	NOTA : BC TEL.	
<b>Customer Evaluation of Toll and Assistance Operator Performance</b>	<b>Évaluation par l'abonné du rendement des téléphonistes de l'interurbain et de l'assistance</b>	27
NOTE: BC TEL.	NOTA : BC TEL.	
<b>customer master file</b>	<b>dossier principal des abonnés</b>	27
<b>Customer priorities</b>	<b>Priorités de l'abonné</b>	27
<b>Customer Provisioning Commitment Requests (Residence): Percent Convenient</b>	<b>Demandes de service de l'abonné (service résidentiel) : pourcentage des rendez-vous qui conviennent</b>	27
The percentage of service connection commitments which prove to be convenient to residence customers. (Bell Canada)	Pourcentage des promesses de raccordement qui conviennent aux abonnés du service résidentiel. (Bell Canada)	

<b>Customer Provisioning Commitment Requests (Business): Percent Convenient</b>	<b>Demandes de service de l'abonné (service d'affaires) : pourcentage des rendez-vous qui conviennent</b>	27
The percentage of service connection commitments which prove to be convenient to business customers. (Bell Canada)	Pourcentage des promesses de raccordement qui conviennent aux abonnés du service d'affaires. (Bell Canada)	
<b>Customer Provisioning Commitment Requests (Residence): Percent Met</b>	<b>Demandes de service de l'abonné (service résidentiel) : pourcentage des promesses respectées</b>	27
The percentage of service connection commitments residence service which were met by the Company. (Bell Canada)	Pourcentage des promesses qui ont été respectées par la compagnie pour les travaux de raccordement demandés par les abonnés du service résidentiel. (Bell Canada)	
<b>Customer Provisioning Commitment Requests (Business): Percent Met</b>	<b>Demandes de service de l'abonné (service d'affaires) : pourcentage des promesses respectées</b>	27
The percentage of service connection commitments for business services which were met by the Company. (Bell Canada)	Pourcentage des promesses qui ont été respectées par la compagnie pour les travaux de raccordement demandés par les abonnés du service d'affaires. (Bell Canada)	
<b>customers; market</b>	<b>clientèle</b>	
<b>customer satisfaction</b>	<b>satisfaction de l'abonné</b>	27
<b>customer service</b>	<b>service à la clientèle</b>	5
<b>customer service enclosure</b>	<b>boîte de service</b>	29
The enclosure, usually a metal or plastic box, containing licensee-owned equipment (e.g. amplifiers and splitters) located on the exterior of the subscriber's premises.	Une boîte habituellement en métal ou en plastique contenant l'équipement du titulaire (p. ex. des amplificateurs et des répartiteurs) et située à l'extérieur des locaux de l'abonné.	
<b>customer terminal; subscriber terminal</b>	<b>terminal d'abonné</b>	26
<b>customs duty</b>	<b>droit douanier; droit de douane</b>	18
<b>customs tariff</b>	<b>tarif douanier</b>	18



<b>daily check system</b>	<b>système de vérification quotidienne</b>	30
	NOTA : 89-490.	
<b>daily programming</b>	<b>programmation journalière</b>	18
<b>DAL</b> SEE direct access line		
<b>dance format</b>	<b>formule *danse+</b>	30
<b>dance music</b>	<b>musique de danse</b>	18
<b>D.A. operator; directory assistance operator</b>	<b>téléphoniste du service d'assistance-annuaire; téléphoniste de l'assistance-annuaire</b>	
<b>data connector</b>	<b>connecteur pour transmission de données</b>	1
<b>Datalink; Datalink service</b>	<b>service Datalink</b>	1
<b>Datapac 3000 access arrangement</b>	<b>installation d'accès au Datapac 3000</b>	26
<b>Datapac 3101 access arrangement</b>	<b>installation d'accès au Datapac 3101</b>	26
<b>Datapac 3201 access arrangement</b>	<b>installation d'accès au Datapac 3201</b>	26
<b>Datapac 3303 access arrangement</b>	<b>installation d'accès au Datapac 3303</b>	26
<b>Datapac 3304 access arrangement</b>	<b>installation d'accès au Datapac 3304</b>	26
<b>Datapac 3305 access arrangement</b>	<b>installation d'accès au Datapac 3305</b>	26
<b>Datapac network</b>	<b>réseau Datapac</b>	26
<b>Datapac outdial arrangement</b>	<b>installation de sortie Datapac</b>	26
<b>Datapac Servicing Area; DP.S.A</b>	<b>zone de desserte Datapac; ZDDP</b>	26
<b>Dataphone data set equipment</b>	<b>modem Dataphone</b>	1
<b>Dataroute access arrangement</b>	<b>dispositif d'accès au réseau Dataroute</b>	26
<b>Dataroute facility</b>	<b>installation Dataroute</b>	26
<b>Dataroute off-net extension</b>	<b>poste Dataroute hors réseau</b>	1
<b>data service</b>	<b>service de données; service de transmission de données</b>	25

A telecommunications service other than a voice service.

Désigne tout service de télécommunications autre qu'un service téléphonique.

<b>data set; modem</b>	<b>modem; modulateur-démodulateur</b>	1
<b>data switching equipment</b>	<b>équipement de commutation de données</b>	1
<b>data terminal equipment; DTE</b>	<b>équipement terminal de traitement de données; ETTD; équipement terminal de données</b>	26
<b>day-time</b>	<b>de jour; diurne</b>	30
<b>DBS</b> SEE <b>direct broadcasting satellite</b>		
<b>DCR</b> SEE <b>dynamically controlled routing</b>		
<b>DDD call; direct distance dialed call</b>	<b>appel interurbain automatique</b>	
<b>DDD Outgoing Service Analysis</b>	<b>Analyse des liaisons de départ de l'interurbain automatique</b>	27
The percent of calls not completed because of equipment failures or because the equipment is unable to handle the volume of calls. (BC TEL)	Pourcentage des appels qui ne sont pas complétés à la suite d'une défaillance de l'équipement ou parce que celui-ci ne peut satisfaire à la densité du trafic. (BC TEL)	
<b>debenture; debenture bond</b>	<b>obligation non garantie; débenture</b>	
<b>debt due to Her Majesty</b>	<b>créances de Sa Majesté</b>	19
<b>decision</b>	<b>décision</b>	19
<b>declaration</b>	<b>déclaration</b>	33
<b>decode (v.)</b>	<b>décoder</b>	19
<b>decoder; descrambler</b>	<b>décodeur; désembrouilleur [FRANCE]</b>	4 19 29
A device used to descramble signals which have been encrypted by their supplier.	Dispositif servant à décoder/décrypter les signaux qui ont été brouillés par leur pourvoyeur.	
<b>decoding</b>	<b>décodage</b>	29
Returning an "encrypted signal" to its original form.	Modification d'un signal encodé afin qu'il soit retourné à son état original.	
<b>decoding equipment</b>	<b>équipement de décodage</b>	4 30
<b>decorator-type telephone</b>	<b>téléphone Décorphone</b>	1
<b>dedicated access</b>	<b>accès par liaison spécialisée</b>	26
<b>dedicated network service</b>	<b>service réseau spécialisé</b>	28
		49

<b>dedicated point-to-point facility</b>	<b>installation point à point spécialisée</b>	26
<b>deemed fill factor</b>	<b>facteur de capacité présumée</b>	28
<b>deferred payment plan supplement; DPPS</b>	<b>supplément au mode de paiement différé</b>	28
	NOTA : Télésat.	
<b>delete (v.)</b>	<b>retirer</b>	35
<b>delete a programming service (v.)</b>	<b>retirer un service de programmation</b>	35
<b>deletion</b>	<b>retrait</b>	35
<b>deletion of programming service</b>	<b>retrait de services de programmation</b>	35
<b>delivery</b>	<b>distribution</b>	
<b>demarcation point</b>	<b>point de démarcation</b>	35
In respect of the wire that is used by a distribution undertaking for the distribution of programming services to a subscriber, means (a) if the subscriber resides in a single-unit dwelling, (i) 30 cm outside the exterior wall of the subscriber's premises, or (ii) any point to which the licensee and the customer have agreed; and (b) if the subscriber resides in a multiple-unit dwelling, (i) the point inside the dwelling at which the wire is diverted to the exclusive use and benefit of that subscriber, or (ii) any point to which the licensee and the customer have agreed.	Dans le cas du câblage utilisé par une entreprise de distribution pour distribuer des services de programmation à un abonné : a) lorsque l'abonné habite dans un logement unifamilial : (i) soit un point situé à 30 cm à l'extérieur du mur extérieur des locaux de l'abonné, (ii) soit le point convenu en vertu d'une entente entre le titulaire et le client; (b) lorsque l'abonné habite dans un immeuble à logements multiples : (i) soit le point situé à l'intérieur de l'immeuble d'où le service est réacheminé pour l'usage et l'avantage exclusifs de l'abonné, (ii) soit le point convenu en vertu d'une entente entre le titulaire et le client.	
<b>demonstration tape</b>	<b>ruban de démonstration</b>	18
<b>Department of Communications Act</b>	<b>Loi sur le ministère des Communications</b>	16
<b>Department of Industry Act</b>	<b>Loi sur le ministère de l'Industrie</b>	35
<b>dependant</b>	<b>personne à charge</b>	19
<b>deposit insurance corporation</b>	<b>société d'assurance-dépôts</b>	15
<b>depository</b>	<b>dépositaire</b>	33
... any person who provides centralized facilities for the clearing of trades in securities and is acting in relation to trades in voting shares solely in relation to the payment of funds or the delivery of securities, or both.	Personne qui offre des services centralisés de compensation à l'égard des opérations sur valeurs mobilières et dont l'intervention en matière d'opérations sur des actions avec droit de vote se limite au versement de sommes ou à la livraison de valeurs mobilières ou à ces deux activités.	
<b>depreciation allowance</b>	<b>amortissement cumulé</b>	



<b>depreciation expense</b>	<b>amortissement</b>	
<b>depreciation rate</b>	<b>taux d'amortissement</b>	1
<b>depreciation reserve deficiency; DRD</b>	<b>déficit de la réserve pour amortissement; DRA</b>	36
A depreciation reserve deficiency arises if the currently-estimated useful life of a class of assets is less than that used to determine past depreciation expenses. As a result, the accumulated depreciation is lower than it would have been if the depreciation expense had been determined on the basis of the currently-estimated useful life.	Un déficit de la réserve pour amortissement se produit si la durée utile estimative actuelle d'une catégorie d'éléments d'actif est inférieure à celle qui est utilisée pour établir les frais d'amortissement antérieurs. Ainsi, l'amortissement cumulatif est moins élevé qu'il ne l'aurait été si les frais d'amortissement avaient été établis en fonction de la durée utile estimative actuelle.	
<b>descrambler</b> SEE <b>decoder</b>		
<b>Description of Required Indicators</b>	<b>Description des indicateurs requis</b>	27
<b>detailed usage statement</b>	<b>relevé d'utilisation détaillé</b>	26
<b>development fund</b>	<b>fonds de développement</b>	18
<b>dial dictation termination</b>	<b>raccordement pour télédictee</b>	
<b>dial pulse signalling</b>	<b>signalisation par impulsions cadran</b>	1
<b>"Dial" questionnaire</b>	<b>questionnaire *composition du numéro+</b>	27
NOTE: TEL-CEL item.	NOTA : Programme TEL-CEL.	
<b>dial system</b>	<b>système automatique</b>	1
<b>dial tone</b>	<b>tonalité d'envoi</b>	27
<b>Dial Tone Delay</b>	<b>Délai d'attente de la tonalité d'envoi</b>	27
The percentage of attempted calls during the busy hour experiencing dial tone delay of three seconds or less. (BC TEL)	Le pourcentage de tentatives d'appels faites au cours de périodes de pointe qui ont été marquées d'un délai d'attente de la tonalité d'envoi d'au plus trois secondes. (BC TEL)	
<b>Dial Tone Delay</b>	<b>Délai d'attente de la tonalité d'envoi</b>	27
The percentage of calls experiencing a delay of more than three seconds before receiving dial tone. (NorthwesTel Inc.)	Pourcentage d'appels téléphoniques marqués d'un délai de la tonalité d'envoi de plus de 3 secondes. (Norouestel Inc.)	
<b>DID; inward dialing; direct inward dialing</b>	<b>sélection directe à l'arrivée; SDA</b>	

<b>digital audio signal</b>	<b>signal audionumérique</b>	29
An audio signal which is in digital format (as opposed to analog format). This technology is expected to provide sound quality comparable to compact discs or digital audio tape, on digital radios where they are used in homes, vehicles, or as portable units. Digital audio signals will be transmitted both over-the-air and via cable distribution.	Signal audio sous forme numérique (au lieu d'analogique). Cette technologie devrait amener une qualité de son comparable à celle des disques compacts, aux récepteurs de radios utilisés à la maison ou dans les véhicules, ainsi qu'aux récepteurs portatifs. Les signaux audionumériques seront transmis soit en direct ou soit par câble.	
<b>digital channel</b>	<b>canal numérique</b>	35
<b>digital data unit</b>	<b>unité de données numériques</b>	26
<b>digital radio</b>	<b>radio numérique</b>	34
<b>digital radio standard</b>	<b>standard de radio numérique</b>	34
<b>digital radio station</b>	<b>station de radio numérique</b>	35
A station that broadcasts in the frequency band of 1 452 to 1 492 MHz (L-Band) using a digital transmission system.	Station qui diffuse dans la bande de fréquences de 1 452 à 1 492 MHz (bande L) au moyen d'un système de transmission numérique.	
<b>digital radio transmission</b>	<b>transmission radio numérique</b>	34
<b>digital service area</b>	<b>zone de desserte numérique</b>	35
A service area marked for a licensed digital radio station on the map that pertains to that station and that is most recently published under the Department of Industry Act by the Minister of Industry.	Dans le cas d'une station de radio numérique autorisée, zone de desserte indiquée sur la carte la plus récente représentant cette station qui est publiée en vertu de la Loi sur le ministère de l'Industrie par le ministre de l'Industrie.	
<b>digital technology</b>	<b>technologie numérique</b>	35
<b>digital termination system</b>	<b>système de raccordement numérique</b>	1
<b>digital transmission system</b>	<b>système de transmission numérique</b>	35
<b>digital video compression; DVC</b>	<b>compression vidéo numérique; CVN</b>	29
A technology involving digital processing of signals, which reduces the amount of spectrum (channel bandwidth) required to transmit a television signal.	Technique de traitement numérique des signaux permettant de réduire l'espace électronique requis pour transmettre un signal de télévision.	
<b>direct access feature</b>	<b>dispositif d'accès direct</b>	1
<b>direct access line; DAL</b>	<b>ligne d'accès direct; DAL</b>	24
A line connecting a subscriber directly to a switch.	Ligne qui raccorde directement un abonné à un commutateur.	

<b>direct broadcasting satellite; DBS</b>	<b>satellite de radiodiffusion directe; SRD</b>	4 29
A true high-power upper Ku-band (12,200-12,700 MHz) "BSS" (Broadcast Satellite Service) satellites operating in specific orbital slots and broadcasting directly to home satellite receivers. DBS is intended to serve households directly ) although none currently exist. (E.g. of proposed DBS: Hughes Direct TV& Hubbard DBS).	Des satellites de haute puissance (BSS) utilisant la bande Ku (12 200 - 12 700 MHz), en opération dans des espaces orbitaux spécifiques et transmettant directement à des récepteurs de satellite à domicile. Le but du SRD est de desservir les foyers directement ) quoiqu'il n'en existe aucun présentement (ex. de services de SRD proposés : Hughes Direct TV et Hubbard DBS).	
NOTE: DBS services are commonly referred to as "death stars" by Canadian cable and broadcasting industries.		
<b>direct distance dialed call; DDD call</b>	<b>appel interurbain automatique</b>	27
<b>direct expenditure</b>	<b>affectation directe</b>	30
<b>direct financial assistance</b>	<b>aide financière directe</b>	35
<b>direct inward dialing; DID; inward dialing</b>	<b>sélection directe à l'arrivée; SDA</b>	
<b>directional pattern</b>	<b>orientation directionnelle</b>	30
NOTE: Of antenna.	NOTA : De l'antenne.	
<b>directions</b>	<b>instructions</b>	19
<b>Directions to the CRTC (Eligible Canadian Corporations)</b>	<b>Instructions au CRTC (Sociétés canadiennes habiles)</b>	15
<b>directive</b>	<b>instructions</b>	31
<b>director</b>	<b>administrateur</b>	19
Means a director of the Corporation.	Tout administrateur de la Société.	
<b>director</b>	<b>administrateur</b>	33
<b>director of a corporation</b>	<b>administrateur d'une personne morale</b>	33
<b>Directory Accuracy</b>	<b>Exactitude des annuaires</b>	27
The percent of residence and small business customers listings in the white pages of BC TEL directories published without errors or omissions. (BC TEL)	Pourcentage des inscriptions d'abonnés résidentiels et des petites entreprises dans les pages blanches des annuaires de la BC TEL publiées sans erreurs ni omissions. (BC TEL)	
<b>Directory Accuracy</b>	<b>Exactitude des annuaires</b>	27
The percent of residence and small business customer's listings in the white pages of NorthwTel's directories published without errors. (NorthwTel Inc.)	Le pourcentage d'inscription d'abonnés résidentiels et des petites entreprises dans les pages blanches des annuaires de la Norouestel publiées sans erreurs ni omissions. (Norouestel Inc.)	

<b>directory assistance</b>	<b>assistance-annuaire</b>	1
<b>Directory Assistance and Intercept Analysis ) Percent Errors</b>	<b>Analyse de l'assistance-annuaire et de l'interception ) pourcentage d'erreurs</b>	27
The percentage of calls to directory assistance and intercept operators found to have operator faults classified as errors. (BC TEL)	Pourcentage des appels faits aux téléphonistes de l'assistance-annuaire et de l'interception qui donnent lieu à des fautes classées parmi les *erreurs+. (BC TEL)	
<b>Directory Assistance and Intercept Answer</b>	<b>Réponse de l'assistance-annuaire et de l'interception</b>	27
The average length of time in seconds taken to answer calls received by the directory assistance and intercept operators. (BC TEL)	Délai moyen de réponse, en secondes, des téléphonistes de l'assistance-annuaire et de l'interception aux appels qui leur sont adressés. (BC TEL)	
<b>Directory Assistance Answer ) Percent of Calls Answered Within 10 Seconds</b>	<b>Réponse de l'assistance-annuaire ) pourcentage des appels obtenant une réponse en moins de 10 secondes</b>	27
Percent of calls to directory assistance operators answered within 10 seconds. (Northwestel Inc.)	Pourcentage des appels adressés à l'assistance-annuaire qui obtiennent une réponse en moins de 10 secondes. (Norouestel Inc.)	
<b>directory assistance call</b>	<b>appel d'assistance-annuaire</b>	27
<b>Directory Assistance ) Courtesy and Accuracy</b>	<b>Assistance-annuaire ) courtoisie et précision du téléphoniste</b>	27
NOTE: Indicator.	NOTA : Indicateur.	
<b>directory assistance office</b>	<b>centre d'assistance-annuaire</b>	27
<b>directory assistance operator; D.A. operator</b>	<b>téléphoniste du service d'assistance-annuaire; téléphoniste de l'assistance-annuaire</b>	27
<b>Directory Assistance ) Operator Courtesy and Accuracy</b>	<b>Assistance-annuaire ) courtoisie et précision du téléphoniste</b>	27
Percent of calls processed by the directory assistance operator both accurately and in a courteous manner. (Bell Canada)	Pourcentage d'appels qui sont acheminés par le téléphoniste du service d'assistance-annuaire avec courtoisie et précision. (Bell Canada)	
<b>Directory Assistance ) Promptness and Accuracy</b>	<b>Assistance-annuaire ) rapidité et exactitude du travail exécuté</b>	27
The percentage of listings where the operator record has been posted promptly and accurately. (Bell Canada)	Pourcentage de cas où le registre du téléphoniste a été rempli rapidement et correctement. (Bell Canada)	
<b>directory assistance service</b>	<b>service de l'assistance annuaire</b>	27

<b>Directory Assistance ) Speed of Operator Answer</b>	<b>Assistance-annuaire ) vitesse de réponse du téléphoniste</b>	27
Average answering time on calls to directory assistance operator. (Bell Canada)	Délai moyen de réponse des téléphonistes de l'assistance-annuaire aux appels qui leur sont adressés. (Bell Canada)	
<b>directory listing</b>	<b>inscription à l'annuaire</b>	1
<b>directory services</b>	<b>services de l'annuaire</b>	27
<b>Directory Services ) Accuracy</b>	<b>Services de l'annuaire ) Exactitude</b>	27
The percent of residence and small business customer's listings in the white pages of Bell directories published without errors or omissions. (Bell Canada)	Pourcentage d'inscriptions d'abonnés résidentiels et de petites entreprises qui ont été publiées sans erreurs ou omissions dans les pages blanches des annuaires de Bell.(Bell Canada)	
<b>direct response advertisement</b>	<b>publicité directe</b>	2
<b>direct subscriber</b>	<b>abonné direct</b>	30
<b>direct-to-home eligible satellite service</b> SEE DTH eligible satellite service		
<b>direct-to-home pay-per-view service</b> SEE DTH pay-per-view service		
<b>direct-to-home pay-per-view television programming undertaking; DTH pay-per-view television programming undertaking</b>	<b>entreprise de programmation de télévision à la carte distribuée par satellite de radiodiffusion directe</b>	35
<b>direct-to-home satellite broadcasting</b>	<b>radiodiffusion directe du satellite au foyer</b>	4
<b>direct-to-home satellite broadcasting system; DTH satellite broadcasting; direct-to-home satellite system</b>	<b>système de radiodiffusion directe du satellite au foyer; SRD du satellite au foyer</b>	29 30
Includes all C-band (3,700 - 4,200 MHz) and lower Ku-band (11,700 - 12,200 MHz) "FSS" (Fixed Satellite Services), serving TVRO households. Although the original purpose of FSS was to transport signals (incl. broadcast signals) to fixed commercial receiving sites (e.g. cable head ends, regional broadcasting stations, telephone company receiving points), FSS signals have since been made available to individual households using private TVRO's. This secondary activity of FSS is referred to as DTH broadcasting.	Comprend tout service satellitaire opérant sur les bandes C (3 700 - 4 200 MHz) et Ku (11 700 - 12 200 MHz) de basse puissance et desservant les foyers munis d'antennes paraboliques de stations terriennes . Bien que le but des *FSS+ fut initialement de transporter des signaux (incl. les signaux de radiodiffusion) à des sites de réception commerciaux fixes (p. ex. : tête de ligne de câble, stations de radiodiffusion régionales, sites de réception des compagnies de téléphone), les signaux *FSS+ ont depuis été mis à la disposition des foyers utilisant des antennes paraboliques privées. Cette activité secondaire des *FSS+ est appelée SRD.	
<b>direct-to-home satellite distribution undertaking; DTH distribution undertaking</b>	<b>entreprise de distribution par SRD; entreprise de distribution par satellite de radiodiffusion directe</b>	

<b>direct-to-home satellite service; DTH satellite service</b>	<b>service de diffusion directe par satellite</b>	34
<b>direct-to-home satellite system</b> SEE <b>direct-to-home satellite broadcasting system</b>		
<b>disabled person</b>	<b>personne atteinte d'une déficience</b>	19
<b>disaggregated cost</b>	<b>coût ventilé</b>	1
<b>disaggregation</b>	<b>ventilation</b>	1
<b>disconnection</b>	<b>débranchement</b>	5
<b>discothèque</b>	<b>discothèque</b>	18
<b>discount factor</b>	<b>facteur d'escompte</b>	26
<b>discount option</b>	<b>option d'escompte</b>	26
<b>discretionary basis</b>	<b>sur une base facultative</b>	30 35
<b>discretionary service</b>	<b>service facultatif</b>	35
A programming service that is not included in the basic service and that is distributed to subscribers on a discretionary basis for a fee separate from and in addition to the fee charged for the basic service.	Service de programmation non inclus dans le service de base et distribué aux abonnés sur une base facultative, moyennant des frais distincts et en sus du tarif pour la prestation du service de base.	
<b>discretionary service tier</b>	<b>volet de services facultatifs</b>	30
<b>discrimination</b>	<b>discrimination</b>	19
<b>dish</b> SEE <b>satellite receiving dish</b>		
<b>Disney Channel</b>	<b>Disney Channel</b>	7
<b>display; performance</b>	<b>présentation</b>	
<b>dispute resolution</b>	<b>règlement de différends</b>	35
<b>dissolution</b>	<b>liquidation</b>	35
<b>distance charges</b>	<b>frais de distance</b>	1
<b>distant television station</b>	<b>station de télévision éloignée</b>	35
A licensed television station that is not a local television station, regional television station or extra-regional television station.	Station de télévision autorisée qui n'est ni une station de télévision locale ni une station de télévision régionale ni une station de télévision extra-régionale.	

<b>distilled spirit</b>	<b>spiritueux</b>	6
<b>distiller</b>	<b>distilleur</b>	15
<b>distribute (v.)</b>	<b>distribuer</b>	19 35
NOTE: The service.	NOTA : Le service.	
<b>distribution</b>	<b>distribution</b>	35
<b>Distribution and Linkage Requirements</b>	<b>Exigences relatives à la distribution et à l'assemblage</b>	10
NOTE: Public Notice CRTC 1987-261.	NOTA : Avis public CRTC 1987-261.	
<b>Distribution and Linkage Requirements for Class 1 and Class 2 Licensees</b>	<b>Exigences relatives à la distribution et à l'assemblage pour les titulaires de classe 1 et les titulaires de classe 2</b>	35
NOTE Commission's Public Notice.	NOTA Avis public du Conseil.	
<b>distribution cable</b>	<b>câble de distribution</b>	29
That portion of the cable distribution system used to provide service to subscribers exclusive of trunk and drop cables.	Équipement du système de câble utilisé pour offrir le service aux abonnés, excluant les lignes principales et les branchements d'abonné.	
<b>distribution of basic service</b>	<b>distribution du service de base</b>	35
<b>distribution plant</b>	<b>installations fixes de distribution</b>	30
<b>distribution system</b>	<b>système de distribution</b>	35 16
The equipment and facilities used by a licensee for the distribution of its basic service from its processing facilities to the points at which the service is diverted for the exclusive benefit of a subscriber.	L'équipement et les installations utilisés par le titulaire pour la distribution de son service de base à partir de ses installations de traitement jusqu'aux points où ce service est réacheminé pour l'usage exclusif d'un abonné.	
<b>distribution undertaking</b>	<b>entreprise de distribution</b>	19
An undertaking for the reception of broadcasting and the retransmission thereof by radio waves or other means of telecommunication to more than one permanent or temporary residence or dwelling unit or to another such undertaking.	Entreprise de réception de radiodiffusion pour retransmission, à l'aide d'ondes radioélectriques ou d'un autre moyen de télécommunication, en vue de sa réception dans plusieurs résidences permanentes ou temporaires ou locaux d'habitation, ou en vue de sa réception par une autre entreprise semblable.	
<b>distributor</b>	<b>distributeur</b>	18
<b>distributor chain</b>	<b>chaîne de distribution</b>	18
<b>district customer service manager</b>	<b>directeur des services aux abonnés du district</b>	27

<b>division customer service manager</b>	<b>directeur des services aux abonnés de la division</b>	27
<b>docudrama; docu-drama; dramatized documentary; documentary drama</b>	<b>documentaire dramatisé; dramatique documentaire; docudrame</b>	
<b>documentary evidence</b>	<b>preuve documentaire</b>	31
<b>domestic business customer</b>	<b>abonné des services d'affaires au Canada</b>	28
<b>downlink</b>	<b>liaison descendante</b>	4 29
The satellite transmitting facility, transmission path, and earth station receiving facility.	Installations et trajectoire de transmission par satellite, et installations de réception de la station terrienne.	
<b>DPPS</b> SEE deferred payment plan supplement		
<b>DP.S.A; Datapac Servicing Area</b>	<b>zone de desserte Datapac; ZDDP</b>	
<b>DP.S.A.'s classification; classification of DP.S.A.'s</b>	<b>classification des ZDDP</b>	26
<b>drama</b>	<b>émission dramatique</b>	15
<b>dramatic series</b>	<b>série dramatique</b>	15
<b>dramatized documentary; documentary drama; docudrama; docu-drama</b>	<b>documentaire dramatisé; dramatique documentaire; docudrame</b>	34
<b>DRD</b> SEE depreciation reserve deficiency		
<b>drop</b> SEE cable drop		
<b>drop hardware</b>	<b>matériel de branchement</b>	30
<b>DS-1 channel</b>	<b>voie DS-1</b>	25
<b>DS-0 channel</b>	<b>voie DS-0</b>	25
<b>DTE; data terminal equipment</b>	<b>équipement terminal de traitement de données; ETTD; équipement terminal de données</b>	
<b>DTH distribution undertaking; direct-to-home satellite distribution undertaking</b>	<b>entreprise de distribution par SRD; entreprise de distribution par satellite de radiodiffusion directe</b>	35



<b>DTH eligible satellite service; direct-to-home eligible satellite service</b>	<b>service par satellite admissible distribué par SRD; service par satellite admissible distribué par satellite de radiodiffusion directe</b>	35
A programming service included in Appendix C of the Commission's Revised Lists of Eligible Satellite Services, as amended from time to time.	Service de programmation compris à l'annexe C des Listes révisées de services par satellite admissibles du Conseil, compte tenu de ses modifications successives.	
<b>DTH pay-per-view service; direct-to-home pay-per-view service</b>	<b>service à la carte par SRD; service à la carte par satellite de radiodiffusion directe</b>	35
The pay-per-view service provided by a person licensed to carry on a direct-to-home pay-per-view television programming undertaking.	Service à la carte fourni par une personne autorisée à exploiter une entreprise de programmation de télévision à la carte distribuée par satellite de radiodiffusion directe.	
<b>DTH pay-per-view television programming undertaking; direct-to-home pay-per-view television programming undertaking</b>	<b>entreprise de programmation de télévision à la carte distribuée par satellite de radiodiffusion directe</b>	
<b>DTH satellite broadcasting SEE direct-to-home satellite broadcasting system</b>		
<b>DTH satellite service; direct-to-home satellite service</b>	<b>service de diffusion directe par satellite</b>	
<b>dual citizenship/status</b>	<b>service hybride; double statut</b>	29
Commonly used by staff when referring to specialty services which may be carried both on the basic service or as a discretionary service ) i.e. TSN and MuchMusic.	Expression suggérée pour référer au statut spécial qu'ont certains services spécialisés de pouvoir être distribués soit au service de base, soit comme service discrétionnaire ) c.-à-d. TSN et MuchMusic.	
<b>dubbing</b>	<b>doublage; postsynchronisation</b>	30
<b>duplex operation</b>	<b>exploitation en duplex</b>	26
<b>duplicate carriage</b>	<b>distribution de signaux identiques</b>	30
<b>duplicate music service</b>	<b>service de musique dédoublé</b>	30
<b>duplicate network stations</b>	<b>stations de réseaux identiques</b>	29
Two or more stations affiliated to the same network ) e.g. 2 ABC stations.	Deux stations ou plus affiliées au même réseau ) p. ex. : 2 stations ABC.	
<b>duplicate programming</b>	<b>émissions identiques</b>	30
<b>duration of the program</b>	<b>durée de l'émission</b>	35
<b>duty</b>	<b>fonction</b>	19

**DVC**  
SEE digital video compression

<b>dwelling</b>	<b>immeuble</b>	35
<b>dwelling unit</b>	<b>local d'habitation</b>	19
<b>dynamically controlled routing; DCR</b>	<b>acheminement dynamique des appels</b>	24
A system which automatically changes the routing preference for calls between a pair of switches, either local or toll, in accordance with time of day, traffic load and network management controls.	Système selon lequel le choix d'acheminement des appels est automatiquement changé entre une paire de commutateurs locaux ou interurbains selon l'heure du jour, le volume de trafic et les contrôles de gestion du réseau.	

## E

<b>earnings</b>	<b>gains</b>	3
<b>earth station</b>	<b>station terrienne</b>	4 29
Installation for the reception of signals received from a satellite.	Installation servant à recevoir les signaux en provenance des satellites.	
<b>EAS; Extended Area Service</b>	<b>service régional</b>	
<b>Eastern standard time</b>	<b>heure normale de l'Est; HNE</b>	30
<b>Eastern time zone</b>	<b>fuseau horaire de l'Est</b>	30
<b>easy listening music</b>	<b>musique de détente</b>	30
<b>EBCDIC code</b>	<b>code EBCDIC</b>	26
<b>echo</b>	<b>écho</b>	27
<b>econometric model of demand</b>	<b>modèle économétrique relatif à la demande</b>	1
<b>economic efficiency</b>	<b>efficacité économique</b>	1
<b>economic fabric</b>	<b>structure économique</b>	19
<b>economic operation</b>	<b>exploitation économique</b>	1
<b>economic performance</b>	<b>rendement; rendement économique</b>	1
<b>economy of scale</b>	<b>économie d'échelle</b>	4
<b>economy-wide TFP</b> SEE economy-wide total factor productivity		

<b>economy-wide total factor productivity; economy-wide TFP</b>	<b>productivité totale des facteurs pour l'ensemble de l'économie; PTF pour l'ensemble de l'économie</b>	36
A measure of national productivity growth which reflects output per unit of factors of production inputs.	Mesure de la croissance de la productivité nationale qui reflète l'extrait unitaire des intrants de facteurs de production.	
<b>Econopak</b>	<b>Econopak</b>	1
<b>editing</b>	<b>montage</b>	7
<b>educational authority</b>	<b>autorité éducative</b>	35
A body that is (a) an independent corporation, within the meaning of section 2 of the Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences); or (b) a provincial authority, within the meaning of section 2 of the Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences).	L'un des organismes suivants : a) une société indépendante au sens de l'article 2 des Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion); b) une autorité provinciale au sens de l'article 2 des Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion).	
<b>educationally driven children's program; educationally oriented program for children</b>	<b>émission éducative pour enfants</b>	34
<b>educational program</b>	<b>émission éducative</b>	19
<b>educational programming</b>	<b>programmation éducative</b>	19
<b>educational programming service</b>	<b>service d'émissions éducatives</b>	4
<b>educational radio programming service</b>	<b>service de programmation de radio éducative</b>	35
A radio programming service that provides the programming described in the definition of "independent corporation" in section 2 of the Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences).	Service de programmation de radio qui fournit la programmation visée à la définition de * société indépendante + à l'article 2 des Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion).	
<b>educational service</b>	<b>service éducatif</b>	30
<b>educational television programming service</b>	<b>service de programmation de télévision éducative</b>	35 16
A television programming service that provides the programming described in the definition of "independent corporation" in section 2 of the Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences).	Service de programmation de télévision qui fournit la programmation visée à la définition de * société indépendante + à l'article 2 des Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion).	
<b>effective control</b>	<b>contrôle effectif</b>	15
<b>effective control of a licensee</b>	<b>contrôle effectif du titulaire</b>	35

<b>effective date of tariff</b>	<b>date d'entrée en vigueur de la tarification</b>	31
<b>effective radiated power</b>	<b>puissance apparente rayonnée</b>	30
<b>effective technology</b>	<b>technique efficiente</b>	19
<b>election period</b>	<b>période électorale</b>	35 15
(a) In the case of a federal or provincial election or of a federal, provincial or municipal referendum, the period beginning on the date of the announcement of the election or referendum and ending on the date of the election or referendum; or (b) in the case of a municipal election, the period beginning two months before the date of the election and ending on the date of the election.	a) Dans le cas d'une élection fédérale ou provinciale ou d'un référendum fédéral, provincial ou municipal, la période commençant à la date de l'annonce de l'élection ou du référendum et se terminant à la date de l'élection ou du référendum; b) dans le cas d'une élection municipale, la période commençant deux mois avant la date de l'élection et se terminant à la date de l'élection.	
<b>electromagnetic system</b>	<b>système électromagnétique</b>	19
<b>electronic news gathering equipment</b>	<b>équipement de journalisme électronique</b>	30
<b>electronic subtitling</b>	<b>sous-titrage électronique</b>	34
<b>eligibility</b>	<b>admissibilité</b>	31
<b>eligible Canadian &amp; non-Canadian satellite programming service</b>	<b>service de programmation par satellite canadien et non canadien admissible</b>	29
Service authorized for reception by Canadian cable operators through the lists of eligible satellite services.	Service dont la réception par les entreprises de câble canadiennes a été autorisée par l'entremise des listes de services par satellite admissibles.	
<b>eligible satellite service</b>	<b>service par satellite admissible</b>	30
<b>emergency alert message</b>	<b>message d'alerte d'urgence</b>	35
A warning to the public announcing an imminent or unfolding danger to life or property.	Message avertissant le public d'un danger imminent ou actuel pour la vie ou les biens.	
<b>emergency reporting and alerting system</b>	<b>système d'alarme et d'alerte</b>	1
<b>emission</b>	<b>émission</b>	31
NOTE Of intelligence by any wire, cable, radio, optical or other electromagnetic system.	NOTA D'information soit par système électromagnétique, notamment par fil, câble ou système radio.	
<b>encoded mode</b>	<b>mode codé</b>	30

<b>encrypted</b>	<b>chiffrage</b>	19
Treated electronically or otherwise for the purpose of preventing intelligible reception.	Traitement électronique ou autre visant à empêcher la réception en clair.	
<b>encrypted program</b>	<b>émission chiffrée</b>	19
<b>encrypted programming service</b>	<b>service de programmation chiffré</b>	35
<b>encrypted signal</b>	<b>signal chiffré</b>	35
<b>end office</b>	<b>centre local</b>	24
A central office to which subscriber access lines are connected.	Central auquel des lignes d'accès d'abonnés sont raccordées.	
<b>endorsement</b>	<b>caution</b>	2
<b>endorse (v.)</b>	<b>cautionner</b>	2
<b>enforcement procedure</b>	<b>modalités d'application</b>	2
<b>English language broadcasting</b>	<b>radiodiffusion de langue anglaise</b>	19
<b>English-language general interest television pay-per-view service</b>	<b>service de télévision à la carte d'intérêt général de langue anglaise</b>	35
<b>English-language pay television service</b>	<b>service de télévision payante de langue anglaise</b>	35
<b>English-language specialty service</b>	<b>service spécialisé de langue anglaise</b>	35
<b>enlighten (v.); entertain (v.)</b>	<b>divertir</b>	19
<b>enlighten (v.)</b>	<b>éclairer</b>	19
<b>enrichment material</b>	<b>matériel d'enrichissement</b>	30
<b>entertain (v.); enlighten (v.)</b>	<b>divertir</b>	
<b>Entertainment and Sports Programming Network; ESPN</b>	<b>Entertainment and Sports Programming Network; ESPN</b>	4
NOTE: American network.	NOTA : Réseau américain.	
<b>entertainment industry</b>	<b>industrie du spectacle</b>	18
<b>entertainment program</b>	<b>émission de divertissement</b>	15
<b>equal access</b>	<b>égalité d'accès</b>	24
An arrangement that allows telephone customers to access different long distance companies with equal ease and quality of connection.	Arrangement qui permet aux abonnés du service téléphonique d'avoir accès à différentes compagnies de services interurbains avec une facilité et une qualité égales de raccordement.	

<b>equal rights</b>	<b>égalité sur le plan des droits</b>	19
<b>equipment failure</b>	<b>bris d'équipement</b>	30
<b>equivalent service</b>	<b>service de lignes groupées</b>	1
<b>equivalent voice frequency channel-kilometres assigned</b>	<b>kilomètres-voies à fréquence vocale équivalente assignés</b>	28
<b>ESPN</b> <b>SEE Entertainment and Sports Programming Network</b>		
<b>essential facility</b>	<b>installation essentielle</b>	36
Defined in the Decision on Local Competition to be a facility, function, process or service that meets three criteria; it is monopoly controlled; a CLEC requires it as an input to provide services; and a CLEC cannot duplicate it economically or technically. Facilities that meet this definition shall be subject to mandatory unbundling and mandated pricing. ILECs must also treat the tariffed rates for these facilities as costs in applying the imputation test.	Au sens où l'entend la décision sur la concurrence locale, installation, fonction, processus ou service qui réunissent trois critères : ils sont contrôlés en régime de monopole; une ESLC en a besoin comme intrant pour fournir des services; et une ESLC ne peut pas les reproduire économiquement ou techniquement. Les installations qui répondent à cette définition seront soumises au dégroupement et à la tarification obligatoires. De même, les ESLT doivent traiter les taux tarifés de ces installations comme des coûts dans l'application du critère d'imputation.	
<b>estate</b>	<b>succession</b>	35
<b>ethnic origin</b>	<b>origine ethnique</b>	35
<b>ethnic program</b>	<b>émission à caractère ethnique</b>	15
A program of type A,B,C or D, as described in Schedule II.	Émission de type A,B,C ou D décrit à l'annexe II.	
<b>ethnic programming period</b>	<b>période de programmation à caractère ethnique</b>	15
That portion of the broadcast year during which a licensee broadcasts ethnic programs.	Partie de l'année de radiodiffusion au cours de laquelle le titulaire diffuse des émissions à caractère ethnique.	
<b>ethnic programming service</b>	<b>service de programmation ethnique</b>	35
<b>ethnic station</b>	<b>station à caractère ethnique</b>	35
A station that is licensed as an ethnic station.	Station autorisée à titre de station à caractère ethnique.	
<b>ethnocultural group</b>	<b>groupe ethnoculturel</b>	30
<b>ethyl alcohol</b>	<b>alcool éthylique</b>	15

<b>evening broadcast period</b>	<b>période de radiodiffusion en soirée</b>	15
The total time devoted to the broadcasting of programs between six o'clock in the afternoon and midnight during each broadcast year.	Temps consacré à la radiodiffusion d'émissions de 18 h à minuit au cours de chaque année de radiodiffusion.	
<b>evening ethnic programming period</b>	<b>période de programmation à caractère ethnique en soirée</b>	15
That portion of the evening broadcast period during which a licensee broadcasts ethnic programs.	Partie de la période de radiodiffusion en soirée au cours de laquelle le titulaire diffuse des émissions à caractère ethnique.	
<b>evidence</b>	<b>preuve</b>	19
<b>evidence of the act</b>	<b>preuve de l'action</b>	16
<b>examination</b>	<b>examen</b>	19
<b>excess channel</b>	<b>voie excédentaire</b>	4
<b>excess voting shares</b>	<b>actions avec droit de vote excédentaires</b>	33
... issued and outstanding voting shares beneficially owned, or controlled, by non-Canadians in an amount greater than (a) 20 per cent of the total issued and outstanding voting shares, in the case of a corporation referred to in subsection 16(1) of the Act, or (b) the percentage of the total issued and outstanding voting shares that were beneficially owned, and controlled, by non-Canadians as at July 22, 1987, in the case of a corporation referred to in subsection 16(2) of the Act.	Actions avec droit de vote émises et en circulation qui sont la propriété effective de non-Canadiens ou sous contrôle non canadien et qui représentent un pourcentage supérieur : a) à 20 pour cent de l'ensemble des actions avec droit de vote émises et en circulation, dans le cas d'une personne morale visée au paragraphe 16(1) de la Loi; b) au pourcentage de l'ensemble des actions avec droit de vote émises et en circulation qui étaient, au 22 juillet 1987, la propriété effective de non-Canadiens et sous contrôle non canadien, dans le cas d'une personne morale visée au paragraphe 16(2) de la Loi.	
<b>exchange</b>	<b>de circonscription; local (adj.)</b>	
<b>exchange</b>	<b>circonscription</b>	36
The basic unit for the administration and provision of telephone service by an ILEC (incumbent local exchange carrier), which normally encompasses a city, town or village and adjacent areas. Within an exchange and to other exchanges that have extended area service (EAS) or similar services with that exchange, all subscribers may place an unlimited number of calls of any duration to all other subscribers without incurring long distance toll charges. Exchanges for which EAS or similar services have been established continue, nevertheless to be separate and distinct exchanges.	Unité de base pour l'administration et la fourniture du service téléphonique pour une ESLT (entreprise de services locaux titulaire) qui englobe habituellement les villes, les municipalités ou les villages et les zones voisines. Dans une circonscription et pour les autres circonscriptions dotées du service régional ou de services semblables avec cette circonscription, tous les abonnés peuvent logger un nombre illimité d'appels de quelque durée que ce soit à tous les autres abonnés sans engager de frais d'interurbain. Les circonscriptions pour lesquelles un service régional ou des services analogues ont été établis continuent néanmoins d'être des circonscriptions séparées et distinctes.	

<b>exchange area</b>	<b>secteur d'appel local</b>	24
A geographical area for the administration and furnishing of telephone service established particularly for rating purposes.	Zone géographique pour l'administration et la prestation de service téléphonique établie notamment à des fins de tarification. Ce terme est également utilisé pour désigner un abonné du service téléphonique qui peut rejoindre d'autres abonnés sans frais interurbain.	
<b>exchange radio-telephone service</b>	<b>service radiotéléphonique de circonscription</b>	1
<b>exchange service; local service</b>	<b>service local; service de circonscription</b>	1 27
<b>exchange tariff</b>	<b>tarif de circonscription</b>	1
<b>exclusive benefit</b>	<b>usage exclusif</b>	35
<b>exemption order</b>	<b>ordonnance d'exemption</b>	31
<b>Exemption Order Respecting Still Image Programming Service Undertakings</b>	<b>Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de services de programmation d'images fixes</b>	35
NOTE Public Notice CRTC 1993-51.	NOTA Avis public CRTC 1993-51.	
<b>exempt programming undertaking</b>	<b>entreprise de programmation exemptée</b>	35
A programming undertaking the operator of which is exempted from any or all of the requirements of Part II of the Act in an order made by the Commission under subsection 9(4) of the Act.	Entreprise de programmation dont l'exploitant est exempté, en tout ou partie, des obligations de la partie II de la Loi par ordonnance du Conseil prise conformément au paragraphe 9(4) de la Loi.	
<b>exempt transmission apparatus</b>	<b>appareil de transmission exclu</b>	31
Any apparatus whose functions are limited to one or more of the following: (a) the switching of telecommunications, (b) the input, capture, storage, organization, modification, retrieval, output or other processing of intelligence, or (c) control of the speed, code, protocol, content, format, routing or similar aspects of the transmission of intelligence.	Appareil effectuant une ou plusieurs des opérations suivantes : a) commutation des télécommunications; b) saisie, réception, mise en mémoire, classement, modification, récupération, sortie ou tout autre traitement de l'information; c) commande de la vitesse, du code, du protocole, du contenu, de la forme, de l'acheminement ou d'autres aspects semblables de la transmission de l'information.	
<b>exhaust</b>	<b>saturation</b>	28
NOTE: Switch.		
<b>exhibition</b>	<b>diffusion</b>	7



<b>exhibition window</b>	<b>fenêtre de diffusion</b>	29
Period of time during which a program (e.g. a film) may be broadcast or exhibited within each venue/media: theatres, PPV, home videos, Pay TV, conventional TV, etc.	Période pendant laquelle une émission (p. ex. un film) peut être diffusée ou distribuée dans chacun des médias : salle de cinéma, TVC, cassettes vidéo, TVP, TV conventionnelle, etc.	
<b>existing service</b>	<b>service existant</b>	1
<b>exogenous factor; Z factor</b>	<b>facteur exogène; facteur Z</b>	36
A component of the price cap formula incorporating a change, specific to the telecommunications industry, resulting from legislative, judicial or administrative actions which are beyond the control of the company.	Composante de la formule de plafonnement des prix qui tient compte d'un changement, propre à l'industrie des télécommunications, résultant de mesures législatives, judiciaires ou administratives qui sont indépendantes du contrôle de la compagnie.	
<b>expanded basic service; extended basic service</b>	<b>service de base élargi; service de base étendu</b>	29
Refers to services offered in addition to the basic service package, in unscrambled form and on a discretionary basis, often using the "negative option" marketing technique - licensee delivers the basic service and discretionary tier(s) to subscriber's premise in non-encrypted form as a package deal, and the onus is on the subscriber to advise the licensee should he/she not wish to take the discretionary tier(s). Should the subscriber opt out of the discretionary tier(s), the licensee blocks (traps out) only the discretionary signals (usually located on 8 consecutive channels in the mid-band) to that household through a trapping device (a negative trap) located outside the subscriber's household, thus requiring a "truck roll". This encryption system is beneficial to a cable licensee only if there is a high penetration in discretionary service subscription.	Se dit des services offerts en sus du service de base, en clair et de façon facultative, souvent employant la technique de marketing *abonnement par défaut+ - le titulaire livre en clair, et en un bloc, le service de base ainsi qu'un volet facultatif à l'abonné, laissant la responsabilité à ce dernier de l'aviser s'il ne veut pas le volet facultatif. Si l'abonné décide de ne pas prendre le volet facultatif, le titulaire filtrera (bloquera), à l'entrée du domicile dudit abonné, seulement les signaux facultatifs (offerts normalement sur 8 canaux consécutifs de la bande moyenne), à l'aide d'un interrupteur (un filtre négatif) situé à l'extérieur du domicile de l'abonné, nécessitant la visite d'un technicien. Ce système d'encodage est avantageux seulement pour les systèmes ayant une forte pénétration d'abonnements aux services facultatifs.	
<b>ex parte decision</b>	<b>décision ex parte</b>	31
<b>experimental FM licence</b>	<b>licence FM expérimentale</b>	17
<b>experimental licence</b>	<b>licence expérimentale</b>	30
<b>explanation</b>	<b>éclaircissement</b>	19
<b>explicit and implicit subsidy</b>	<b>subvention explicite et implicite</b>	36
Local residential rates have traditionally been set below cost. The resulting shortfall has been funded by profits (i.e., contribution) from other services. The toll	Les tarifs des services locaux de résidence sont, depuis toujours, établis en dessous du prix coûtant. Le déficit qui en résulte est subventionné par les bénéfices (c.-à-d., la	

contribution is an explicit charge on long distance services and service providers. Implicit subsidies represent the internal flow of profits from certain local services, such as optional and some business services.

contribution) provenant d'autres services. La contribution des services interurbains est une subvention explicite imposée aux services interurbains et aux fournisseurs de ces services. Par subvention implicite, on entend la réaffectation interne des bénéfices provenant de certains services locaux, notamment les services locaux optionnels et certains services locaux d'affaires.

<b>express company</b>	<b>compagnie de messagerie</b>	31
<b>express toll</b>	<b>taxe de messagerie</b>	31
<b>Expropriation Act</b>	<b>Loi sur l'expropriation</b>	19
<b>Extended Area Service; EAS</b>	<b>service régional</b>	1
<b>extended basic service</b> SEE <b>expanded basic service</b>		
<b>extension</b>	<b>poste supplémentaire</b>	27
<b>extension line and telephone</b>	<b>ligne et téléphone supplémentaires</b>	1
<b>extension of time</b>	<b>prorogation de délai</b>	31
<b>external antenna</b>	<b>antenne extérieure</b>	31 30
<b>extra-cable market</b>	<b>marché secondaire</b>	4 29
Term used by Cancom to refer to communities, generally small to medium-sized, served by cable, but not distributing the full "3+1" service via conventional means (over-the-air or microwaves).	Terme employé par la Cancom pour référer à des marchés généralement petits ou moyens déjà desservis par le câble, mais ne recevant pas le service *3+1+ intégral via les moyens conventionnels (en direct ou par micro-ondes).	
<b>extra exchange distance</b>	<b>distance hors secteur de base</b>	1
<b>extra-exchange distance charges</b>	<b>frais de distance hors secteur de base</b>	1
<b>extra-regional television station</b>	<b>station de télévision extra-régionale</b>	35
In relation to a distribution undertaking, a licensed television station that has (a) a Grade A official contour or Grade B official contour that does not include any part of the licensed area of the undertaking; and (b) a Grade B official contour that includes any point located 32 km or less from the local head end of the undertaking.	Dans le cas d'une entreprise de distribution, station de télévision autorisée ayant, à la fois : a) un périmètre de rayonnement officiel de classe A ou de classe B qui ne comprend aucune partie de la zone de desserte autorisée de l'entreprise; b) un périmètre de rayonnement officiel de classe B qui comprend tout point situé à 32 km ou moins de l'emplacement de la tête de ligne locale de l'entreprise.	



<b>F.A.; final argument</b>	<b>plaidoyer final; P.F.</b>	
<b>faceplate</b>	<b>plaque de recouvrement</b>	35
<b>facilities</b>	<b>installations; équipement</b>	30
<b>FACTOR/CTL; Foundation to Assist Canadian Talent on Records/Canadian Talent Library</b>	<b>Foundation to Assist Canadian Talent on Records/Canadian Talent Library; FACTOR/CTL</b>	
<b>failure</b>	<b>défaillance</b>	27
<b>fair</b>	<b>passable</b>	27
<b>fair competition</b>	<b>juste concurrence</b>	1
<b>fair market value</b>	<b>juste valeur marchande</b>	33
<b>false news</b>	<b>nouvelle fausse</b>	35
<b>family viewing time</b>	<b>heures d'écoute axées sur la famille</b>	2
<b>fantasy</b>	<b>imagination</b>	2
<b>FCA; Federal Court of Appeal</b>	<b>Cour d'appel fédérale; CAF</b>	
<b>feature film</b>	<b>long métrage</b>	15
<b>feature group B; FGB</b>	<b>groupe de fonctions B; GFB</b>	24
Feature Group B (FGB) is an access arrangement featuring a universal 7-digit access code (950-0XXX) which permits a subscriber to access the network of a carrier whose carrier identification code (CIC) is XXX.	Arrangement d'accès doté d'un code d'accès universel de 7 chiffres (950-0XXX) qui permet à l'abonné d'accéder au réseau du transporteur dont le code d'identification est XXX.	
<b>feature group D; FGD</b>	<b>groupe de fonctions D; GFD</b>	24
Feature Group D (FGD) is an access arrangement, provided through appropriately equipped end offices, which permits a subscriber to access automatically the network of the carrier it has preselected by dialing 0+ or 1+ a standard 7- or 10-digit telephone number. FGD also allows a subscriber who is not prescribed to a particular carrier to access the carrier's network by dialing 10XXX plus a standard 7- or 10-digit telephone	Arrangement d'accès, fourni grâce à des centraux locaux équipés en conséquence, qui permet à l'abonné d'accéder automatiquement au réseau du transporteur qu'il a choisi en composant le 0+ ou le 1+ un numéro de téléphone ordinaire de 7 chiffres ou un numéro de 10 chiffres. Le groupe de fonctions D permet aussi à l'abonné qui n'a pas déjà choisi un transporteur en particulier d'accéder au réseau de ce transporteur en composant le 10XXX plus un numéro de téléphone ordinaire	

number, where XXX is the carrier's identification code (CIC).

de 7 chiffres ou un numéro de 10 chiffres, XXX étant le code d'identification du transporteur (CIT).

<b>feature program</b>	<b>émission à grand spectacle; émission de prestige</b>	30
<b>Federal Court</b>	<b>Cour fédérale</b>	19
<b>Federal Court of Appeal; FCA</b>	<b>Cour d'appel fédérale; CAF</b>	19
<b>federal election</b>	<b>élection fédérale</b>	15
<b>federally-regulated telephone company</b>	<b>compagnie de téléphone assujettie à la réglementation fédérale</b>	27
<b>federal marketing assistance program</b>	<b>programme fédéral d'aide à la commercialisation</b>	18
<b>federal statute</b>	<b>loi fédérale</b>	33
<b>Federal Task Force on the Atlantic Production Industry</b>	<b>Groupe de travail du gouvernement fédéral sur l'industrie de la réalisation dans l'Atlantique</b>	4
<b>federal telecommunications programming service tax</b>	<b>taxe fédérale sur les services de programmation de télécommunication</b>	4
<b>Fedex International Transmission Corporation</b>	<b>Fedex International Transmission Corporation</b>	26
NOTE: US Carrier.		
<b>fee</b>	<b>tarif</b>	35
<b>feeder portion</b>	<b>partie alimentation</b>	28
NOTE: Of the network.		
<b>feeder route</b>	<b>route d'alimentation</b>	28
<b>fees</b>	<b>droits</b>	19
<b>female performer</b>	<b>interprète féminin</b>	18
<b>FGB</b> SEE feature group B		
<b>FGD</b> SEE feature group D		
<b>fibre-based facility</b>	<b>installation de fibre optique</b>	28
<b>fibre optic; optical fibre</b>	<b>fibre optique</b>	1
<b>fibre-optics network</b>	<b>réseau à fibres optiques</b>	

<b>fibre optic transmission system; FOTS</b>	<b>système de transmission par fibre optique; STFO</b>	28
<b>fibre route</b>	<b>réseau optique</b>	28
<b>fibre-to-the-home network</b>	<b>réseau de fibre jusqu'au foyer</b>	28
<b>fiction</b>	<b>oeuvre d'imagination</b>	34
<b>field strength</b>	<b>intensité de champ</b>	30
<b>file an affidavit (v.)</b>	<b>déposer un affidavit</b>	33
<b>filler programming</b>	<b>matériel d'intermède</b>	7
Programming, in no case longer than 30 minutes in duration, the purpose of which is to fill in the time between the presentation of the major programs distributed by the licensee, and includes material that promotes the programs or services provided by licensee.	Programmation d'une durée d'au plus 30 minutes qui a pour but de combler les périodes vides entre les principales émissions distribuées par le titulaire. La présente définition comprend le matériel de promotion des émissions ou des services offerts par le titulaire.	
<b>fill factor</b>	<b>facteur de capacité</b>	28
<b>film clip</b>	<b>séquence de film</b>	2
<b>final argument; F.A.</b>	<b>plaidoyer final; P.F.</b>	1
<b>final pre-clearance</b>	<b>approbation finale</b>	2
<b>Financial Administration Act</b>	<b>Loi sur la gestion des finances publiques</b>	19
<b>financial affair</b>	<b>opération financière</b>	19
<b>financial covenant</b>	<b>engagement financier</b>	28
<b>financial institution</b>	<b>établissement financier</b>	19
<b>financial provisions</b>	<b>dispositions financières</b>	19
<b>financial statement</b>	<b>état financier</b>	19
<b>financial statement</b>	<b>rapport financier</b>	33
<b>financial year; fiscal year</b>	<b>exercice; année financière</b>	19
<b>finding</b>	<b>conclusion</b>	19
<b>fine</b>	<b>amende</b>	19
<b>First Choice</b>	<b>First Choice</b>	4
<b>first play</b>	<b>première diffusion</b>	14
<b>first radio service FM licence</b>	<b>licence FM de premier service radio</b>	17

<b>first-run community program</b>	<b>émission communautaire de première diffusion</b>	30
<b>first-run program</b>	<b>émission de première diffusion</b>	6
<b>first-run television program</b>	<b>émission de télévision de première diffusion</b>	30
	NOTA : 89-360.	
<b>fiscal year; financial year</b>	<b>exercice; année financière</b>	
<b>five-point scale</b>	<b>échelle d'évaluation en cinq points</b>	27
<b>five-way split study</b>	<b>étude du partage des coûts en cinq</b>	1
<b>fixed common costs</b>	<b>coûts communs fixes</b>	1
<b>flagship station</b>	<b>station principale; station bastion</b>	30
	NOTA : 89-360.	
<b>flat pricing</b>	<b>tarification fixe</b>	1
<b>flat rate</b>	<b>tarif fixe</b>	1
<b>flat rate structure</b>	<b>structure tarifaire fixe</b>	28
<b>flat-tax</b>	<b>taxe fixe</b>	4
<b>flexibility</b>	<b>souplesse</b>	1
<b>FM band; FM frequency band</b>	<b>bande FM; bande de fréquence FM</b>	18 35
<b>FM licensee</b>	<b>titulaire FM</b>	17
A person licensed to operate an FM station.	Personne autorisée à exploiter une station FM.	
<b>FM receiver</b>	<b>récepteur FM</b>	16 35
<b>FM station</b>	<b>station FM</b>	35
A station that broadcasts in the FM frequency band of 88 to 108 MHz.	Station qui diffuse dans la bande de fréquences FM de 88 à 108 MHz, à l'exclusion d'une entreprise à courant porteur et d'un émetteur qui se borne à réémettre les radiocommunications d'une autre station.	
<b>folk-oriented</b>	<b>genre folklore</b>	30
<b>Food and Drugs Act</b>	<b>Loi sur les aliments et drogues</b>	15

<b>footprint</b>	<b>empreinte</b>	4 29
A contour which describes the usable service area served by a satellite signal.	Un périmètre décrivant l'aire dans laquelle un signal par satellite peut être capté.	
<b>forbearance</b>	<b>abstention</b>	31
<b>forced reception</b>	<b>réception forcée</b>	4
<b>foreground format</b>	<b>formule premier plan</b>	18
<b>foreground format program</b>	<b>émission de formule premier plan; émission thématique premier plan</b>	18 30
<b>foreground log</b>	<b>registre des segments premier plan</b>	17
<b>foreground segment; FS</b>	<b>segment premier plan; SPP</b>	17
a) a presentation of at least 15 minutes that is broadcast without interruption, b) a presentation of a duration of at least 30 minutes.	Selon le cas : a) présentation d'au moins 15 minutes diffusée sans interruption... b) présentation d'au moins 30 minutes...	
<b>foreign communications administration</b>	<b>autorité étrangère en matière de télécommunications</b>	31
<b>foreign communications carrier</b>	<b>exploitant de télécommunications étranger</b>	31
<b>foreign exchange line</b>	<b>ligne hors circonscription</b>	1
<b>foreign exchange service</b>	<b>service hors circonscription</b>	1
<b>foreign French-language song</b>	<b>chanson française étrangère</b>	18
<b>foreign signal</b>	<b>signal étranger</b>	4
<b>formal education</b>	<b>éducation formelle; éducation systématique</b>	15
<b>former Act</b>	<b>loi abrogée</b>	19
<b>forward test year</b>	<b>année témoin future</b>	1
<b>FOTS; fibre optic transmission system</b>	<b>système de transmission par fibre optique; STFO</b>	
<b>Foundation to Assist Canadian Talent on Records/Canadian Talent Library; FACTOR/CTL</b>	<b>Foundation to Assist Canadian Talent on Records/Canadian Talent Library; FACTOR/CTL</b>	18
<b>four-party line; four-party service</b>	<b>ligne à quatre abonnés; service de lignes à quatre abonnés</b>	
<b>four-point scale</b>	<b>échelle d'évaluation en quatre points</b>	27
<b>frame grabbing service</b>	<b>service de sélection de pages</b>	1

<b>Francophone Instrumental and Vocal Selections broadcast on FM stations</b>	<b>Musique et Chanson francophone sur les ondes des radios MF, nos conclusions</b>	18
	NOTA : On doit maintenant dire FM.	
<b>francophone market</b>	<b>marché francophone</b>	35
<b>FRCP; full rate calling period</b>	<b>période de plein tarif</b>	
<b>free air-time</b>	<b>temps d'antenne gratuit</b>	30
<b>freedom of expression</b>	<b>liberté d'expression</b>	19
<b>free lance</b>	<b>pigiste</b>	30
<b>free of charge</b>	<b>sans frais</b>	35
<b>free trade agreement</b>	<b>accord de libre-échange</b>	19
<b>French-language broadcasting</b>	<b>radiodiffusion de langue française</b>	19
<b>French-language general interest television pay-per-view service</b>	<b>service de télévision à la carte d'intérêt général de langue française</b>	35
<b>French-language music</b>	<b>musique de langue française</b>	18
<b>French-language pay television service</b>	<b>service de télévision payante de langue française</b>	35
<b>French-language programming package</b>	<b>bloc de programmation d'émissions de langue française</b>	4
<b>French-language specialty service</b>	<b>service spécialisé de langue française</b>	35
<b>French-language station</b>	<b>station de langue française</b>	18
<b>French-language vocal music</b>	<b>musique vocale française; musique vocale d'expression française; musique vocale de langue française</b>	18 30
<b>frequency modulated subcarrier</b>	<b>sous-porteuse modulée en fréquence</b>	15
<b>frequency-modulated transmission</b>	<b>transmission en modulation de fréquence</b>	16
<b>Frequency of Customers Experiencing Call Completion on First Attempt</b>	<b>Nombre de fois où les abonnés parviennent à rejoindre l'interlocuteur au premier appel</b>	27
NOTE: BC TEL.	NOTA : BC TEL.	
<b>Frequency of Customers Experiencing Call Completion on First Attempt</b>	<b>Nombre de fois où un abonné obtient la communication au premier appel</b>	27
NOTE: BC TEL.	NOTA : BC TEL.	



<b>Frequency of Customers Experiencing Problems with Telephone Bill</b>	<b>Nombre de fois où l'abonné éprouve des problèmes au sujet des comptes de téléphone</b>	27
The percentage of accounts issued without adjustments. (BC TEL)	Pourcentage de comptes ne nécessitant pas de rajustements. (BC TEL)	
<b>Frequency of Customers Experiencing Trouble Being Heard on Local Calls</b>	<b>Nombre de fois où un abonné éprouve de la difficulté à se faire entendre lors d'appels locaux</b>	27
NOTE: BC TEL.	NOTA : BC TEL.	
<b>Frequency of Customers Experiencing Trouble Being Heard on Long Distance Calls</b>	<b>Nombre de fois où des abonnés éprouvent des difficultés à se faire entendre lors d'appels interurbains</b>	27
NOTE: BC TEL.	NOTA : BC TEL.	
<b>Frequency of Customers Experiencing Trouble Hearing on Local Calls</b>	<b>Nombre de fois où un abonné éprouve de la difficulté à entendre lors d'appels locaux</b>	27
NOTE: BC TEL.	NOTA : BC TEL.	
<b>Frequency of Customers Experiencing Trouble Hearing on Long-Distance Calls</b>	<b>Nombre de fois où un abonné éprouve de la difficulté à entendre lors d'appels interurbains</b>	27
NOTE: BC TEL.	NOTA : BC TEL.	
<b>frozen contribution</b>	<b>blocage de la contribution</b>	1
<b>FS</b> SEE foreground segment		
<b>full network programming</b>	<b>émissions plein réseau</b>	34
<b>full period private line</b>	<b>ligne directe plein temps</b>	1
<b>full period RF channel service</b>	<b>service sur voies radiofréquences d'utilisation constante</b>	28
<b>full rate calling period; FRCP</b>	<b>période de plein tarif</b>	1
<b>full-time</b>	<b>temps plein</b>	19
<b>full-time member</b>	<b>conseiller à temps plein</b>	19
<b>fully allocated approach</b>	<b>méthode de répartition intégrale des coûts</b>	1
<b>fully allocated costs</b>	<b>coûts intégralement répartis</b>	1
<b>fully-equipped mobile van</b>	<b>car de reportage entièrement équipé</b>	30
	NOTA : 89-355.	




<b>gala</b>	<b>gala</b>	18
<b>game show; giveaway</b>	<b>jeu-questionnaire</b>	15
<b>GDP-PI</b> SEE gross domestic product price index		
<b>general audience</b>	<b>auditoire général</b>	7
<b>general audience program</b>	<b>émission grand public</b>	34
<b>general interest DTH pay-per-view service</b>	<b>service à la carte par SRD d'intérêt général</b>	35
A DTH pay-per-view service, the programming of which may be selected from any of the categories listed in column I of item 6 of Schedule I to the Pay Television Regulations, 1990, that selection not being restricted by a condition relating to the service.	Service à la carte par SRD dont la programmation peut être choisie parmi les catégories figurant à la colonne I de l'article 6 de l'annexe I du Règlement de 1990 sur la télévision payante, ce choix n'étant assujéti à aucune condition.	
<b>general interest television pay-per-view service</b>	<b>service de télévision à la carte d'intérêt général</b>	35
A television pay-per-view service the programming of which may be selected from any of the categories listed in column I of item 6 of Schedule I to the Pay Television Regulations, 1990, that selection not being restricted by a condition relating to the service.	Service de télévision à la carte dont la programmation peut être choisie parmi les catégories figurant à la colonne I de l'article 6 de l'annexe I du Règlement de 1990 sur la télévision payante, le choix n'étant assujéti à aucune condition.	
<b>General Policy Issues</b>	<b>Questions d'ordre général</b>	27
<b>General Powers of the Governor in Council</b>	<b>Pouvoirs généraux du gouverneur en conseil</b>	19
<b>General Tariff</b>	<b>Tarif général</b>	1
<b>give an undue preference to (v.)</b>	<b>conférer une préférence induë à</b>	35
<b>giveaway; game show</b>	<b>jeu-questionnaire</b>	
<b>glamorized violence</b>	<b>violence idéalisée</b>	1
<b>Global Television Network</b>	<b>Réseau de télévision Global</b>	2
<b>gospel music</b>	<b>musique *gospel+</b>	30

<b>Grade A official contour</b>	<b>périmètre de rayonnement officiel de classe A</b>	35
<b>Grade B contour; Grade B official contour</b>	<b>périmètre de classe B; périmètre de rayonnement officiel de classe B</b>	35 15
<b>gramophone format</b>	<b>formule phonographe</b>	30
<b>grandfathered telecommunications common carrier</b>	<b>entreprise de télécommunication jouissant de droits acquis</b>	33
<b>grant</b>	<b>subvention</b>	4
<b>graphic design</b>	<b>conception graphique</b>	8
<b>gratuitous violence</b>	<b>violence gratuite</b>	30
<b>gratuity</b>	<b>gratification</b>	19
<b>gross domestic product price index; GDP-PI</b>	<b>indice des prix du produit national brut; IP-PNB</b>	36
An index which measures the cost of a fixed basket of goods and services that make up the GDP in a particular base year. This is the inflation factor (I) used in the Price Cap Index.	Indice qui mesure le coût d'un ensemble fixe de biens et services qui composent le PNB pour une année de référence. Il s'agit du facteur d'inflation (I) utilisé dans l'indice de plafonnement des prix.	
<b>gross revenues</b>	<b>recettes brutes</b>	35
<b>ground conductivity</b>	<b>conductivité du sol</b>	30
<b>ground facilities</b>	<b>installations au sol</b>	30
<b>growth increment</b>	<b>accroissement</b>	1
<b>growth portion</b>	<b>portion *croissance+</b>	1
<b>growth recession</b>	<b>décélération de la croissance</b>	
<b>growth switch</b>	<b>commutateur en prévision de la croissance</b>	28
<b>guest-room message register</b>	<b>compteur d'appel des chambres</b>	1
<b>guidelines</b>	<b>lignes directrices</b>	
		
<b>hand generator</b>	<b>magnéto à manivelle</b>	1
<b>handle (v.)</b>	<b>manipuler</b>	2

<b>hand telephone</b>	<b>téléphone ordinaire</b>	1
<b>hard rock</b>	<b>rock accentué</b>	18
<b>hard wire feed</b>	<b>relais par câble</b>	30
<b>HDTV</b> SEE high definition television		
<b>head end</b>	<b>tête de ligne</b>	30
<b>heading</b>	<b>intertitre</b>	19
<b>headlines</b>	<b>manchettes</b>	30
<b>head office</b>	<b>siège social</b>	33
<b>headquarters customer service manager</b>	<b>directeur des services aux abonnés de l'administration centrale</b>	27
<b>hearing</b>	<b>audience</b>	19
<b>hearing impaired</b>	<b>malentendant</b>	7
<b>hearing in camera; in camera hearing</b>	<b>audition à huis clos</b>	
<b>heavy metal</b>	<b>heavy metal</b>	30
	NOTA : 89-373.	
<b>held order</b>	<b>commande en instance</b>	27
<b>Held Orders per 100 Main Inward Movement</b>	<b>Commandes de service en instance pour 100 branchements principaux</b>	27
The percentage of orders for main telephone installations not available to customers on the due date because the Company cannot provide the service. (Bell Canada)	Pourcentage des commandes de service principal qui n'ont pas été exécutées à la date convenue en raison de l'incapacité de la compagnie de fournir le service. (Bell Canada)	
<b>held regrades measure</b>	<b>mesure relative aux demandes d'amélioration en instance</b>	27
<b>Held Regrades Per 100 Regrade Requests</b>	<b>Demandes d'amélioration du service en instance pour 100 demandes d'amélioration</b>	27
The number of requests for a change in a class of service (e.g. from two-party to individual service) which cannot be filled because of a lack of NorthwesTel facilities expressed as a ratio of total requests for regrades (new requests plus requests unfilled from previous months). (NorthwesTel Inc.)	Pourcentage de demandes de changement de catégorie de service (c'est-à-dire de lignes à deux abonnés à des lignes individuelles) qui ne peuvent être exécutées en raison d'un manque d'installations de la Norouestel par rapport au nombre total de demandes d'amélioration du service (les nouvelles demandes en plus des demandes non exécutées les mois précédents). (Norouestel Inc.)	

<b>Her Majesty in right of a province</b>	<b>Sa Majesté du chef d'une province</b>	19
<b>Her Majesty in right of Canada</b>	<b>Sa Majesté du chef du Canada</b>	19
<b>high definition television; HDTV</b>	<b>télévision à haute définition; télévision haute définition; TVHD</b>	29
A television signal of technical quality essentially equal to a 35 movie film.	Un signal de télévision dont la qualité technique est essentiellement la même que celle d'un film de 35 mm.	
<b>higher bandwidth service</b>	<b>service à grande largeur de bande</b>	28
<b>higher-power satellite</b>	<b>satellite de grande puissance</b>	4
<b>high speed data channel</b>	<b>voie de transmission de données à grande vitesse</b>	
<b>high standard</b>	<b>haute qualité</b>	19
<b>historical cost</b>	<b>coût historique</b>	
<b>hit</b>	<b>grand succès</b>	30
<b>hit factor</b>	<b>facteur de grand succès</b>	30
	NOTA : 89-327.	
<b>hit parade; chart</b>	<b>palmarès</b>	
<b>holdco excess voting shares</b>	<b>actions avec droit de vote excédentaires de la société mère</b>	33
... issued and outstanding voting shares of a carrier holding corporation beneficially owned, or controlled, by non-Canadians a) in the case of a carrier holding corporation that purports to be a qualified corporation, in an amount greater than 33 1/3 per cent of the total issued and outstanding voting shares of the carrier holding corporation, or (b) in the case of a carrier holding corporation that is an acquiring corporation as defined in section 18, in an amount greater than the percentage of the total issued and outstanding voting shares of the carrier as defined in that section that were beneficially owned, and controlled, by non-Canadians as at July 22, 1987....	Actions avec droit de vote émises et en circulation de la société mère d'une entreprise qui sont la propriété effective de non-Canadiens ou sous contrôle non canadien et qui représentent un pourcentage supérieur : a) à 33 1/3 pour cent de l'ensemble des actions avec droit de vote émises et en circulation de la société mère, dans le cas où celle-ci se considère comme une personne morale qualifiée; b) au pourcentage de l'ensemble des actions avec droit de vote émises et en circulation de l'entreprise au sens de l'article 18 qui étaient, au 22 juillet 1987, la propriété effective de non-Canadiens et sous contrôle non canadien, dans le cas où la société mère est l'acquéreur au sens de cet article.	
<b>holdco principal stock exchange</b>	<b>marché boursier principal de la société mère</b>	33
Holdco principal stock exchange means, at any given time, the stock exchange in Canada on which the highest volume of voting shares of a carrier holding corporation is traded.	S'entend, à une date donnée, de la bourse au Canada où se négocie le plus grand nombre d'actions avec droit de vote de la société mère d'une entreprise.	

<b>holder of a licence</b>	<b>titulaire d'une licence</b>	17 35
<b>hollowness impact</b>	<b>timbre caverneux</b>	27
<b>home satellite reception</b>	<b>réception domestique par satellite</b>	4
<b>home shopping service</b>	<b>service de télé-achats</b>	30
<b>host-remote link</b>	<b>liaison principale-distante</b>	28
<b>host switch</b>	<b>commutateur principal</b>	28
<b>hot reconnection</b>	<b>rebranchement libre</b>	29
Household or premise where cable service is already provided ) no visit by technician required.	Domicile/local où le service de câble est déjà disponible ) aucune visite requise de la part d'un technicien.	
<b>hour band</b>	<b>tranche horaire</b>	1
<b>house drop</b>	<b>prise d'abonné</b>	30
<b>household</b>	<b>ménage</b>	16
<b>House of Commons</b>	<b>Chambre des communes</b>	19
<b>House of Parliament</b>	<b>chambre du Parlement</b>	19
<b>hubbing</b>	<b>concentration</b>	28
NOTE: Traffic.	NOTA : Trafic.	
<b>human interest</b>	<b>intérêt général</b>	15
<b>hunt group</b>	<b>groupe de recherche</b>	26
<b>hunt group address</b>	<b>adresse de groupe de recherche</b>	26
<b>hypothec</b>	<b>hypothèque</b>	3
		
<b>IBM binary synchronous communications</b>	<b>protocole de transmission binaire synchrone IBM</b>	26
<b>IBM binary synchronous communications multi-leaving protocol</b>	<b>protocole multiémission de transmission binaire synchrone IBM</b>	26

<b>identical</b>	<b>identique</b>	16
In respect of two or more programming services, means that not less than 95 per cent of the video and audio components of those programming services, exclusive of commercial messages and of any part of the services carried on a subsidiary signal, are the same and are broadcast simultaneously.	Dans le cas de plusieurs services de programmation, ceux dont au moins 95 pour cent des composantes visuelles et sonores, à l'exclusion des messages publicitaires et de toute partie des services distribués par un signal secondaire, sont les mêmes et sont diffusées simultanément.	
<b>idle line probe</b>	<b>détecteur de ligne libre</b>	26
<b>ILEC</b> SEE <b>incumbent local exchange carrier</b>		
<b>illegal reproduction</b>	<b>reproduction illégale</b>	18
<b>image animation; computer generated animation; computer-aided animation technique; computer animation; computer aided animation</b>	<b>animatique; animation informatique; animation d'images; animation par ordinateur; dessin animé par ordinateur; technique d'animation assistée par ordinateur</b>	
<b>imminent danger</b>	<b>danger imminent</b>	35
<b>impaired channel</b>	<b>canal taré</b>	30
<b>impairment of the signal</b>	<b>perturbation du signal</b>	30
<b>implementation; coming into force</b>	<b>entrée en vigueur; mise en oeuvre</b>	16 19
<b>implementation schedule</b>	<b>échancier de mise en application; échancier d'exécution; calendrier de mise en oeuvre</b>	27
<b>impulse converter</b>	<b>câblosélecteur à impulsion</b>	29
A converter which includes program ordering equipment to allow subscribers to order PPV services on demand, or "on impulse".	Un câblosélecteur comprenant de l'équipement permettant aux abonnés de commander des services TVC sur demande, ou de façon spontanée.	
<b>imputation test</b>	<b>critère d'imputation; test d'imputation</b>	36
A test adopted by the Commission to detect anti-competitive targeted pricing strategies. This test is to ensure that all telephone company services are priced to recover all causal costs including contribution and network access charges.	Critère que le Conseil a adopté pour déceler les stratégies de tarification ciblée anticoncurrentielles. Le test appliqué vise à garantir que tous les services des compagnies de téléphone soient tarifés de manière à recouvrer tous les coûts causals, y compris la contribution et les frais d'accès au réseau. NOTA Pour remplir le critère, les compagnies présentent les résultats d'un test d'imputation.	
<b>in camera hearing; hearing in camera</b>	<b>audition à huis clos</b>	31
<b>income statement</b>	<b>état des résultats</b>	1
		81

<b>Income Tax Act</b>	<b>Loi de l'impôt sur le revenu</b>	17
<b>incoming call</b>	<b>communication d'arrivée; appel d'arrivée</b>	26 27
<b>incorporation by reference</b>	<b>incorporation par renvoi</b>	31
<b>increase in base portion</b>	<b>augmentation des frais de base</b>	35
<b>increment</b>	<b>tranche</b>	1
<b>incremental cost</b>	<b>coût différentiel</b>	1
<b>incremental costing</b>	<b>établissement des coûts différentiels</b>	1
<b>incremental cost standard</b>	<b>critère de coût différentiel</b>	1
<b>incremental cost test</b>	<b>test de coût différentiel</b>	1
<b>incumbent local exchange carrier; ILEC</b>	<b>entreprise de services locaux titulaire</b>	36
The existing monopoly telephone companies.	Les compagnies de téléphone monopolistiques actuelles.	
<b>independent corporation</b>	<b>société indépendante</b>	35
<b>independent educational authority</b>	<b>organisme éducatif indépendant</b>	19
<b>independent FM licence</b>	<b>licence FM indépendante</b>	17
<b>independent FM licensee</b>	<b>titulaire de licence FM indépendante</b>	30
<b>independent licence</b>	<b>licence indépendante</b>	30
<b>independent producer</b>	<b>producteur indépendant</b>	7
<b>independent production fund</b>	<b>fonds de production indépendant</b>	35
A production fund, other than the Canadian production fund, that meets the criteria listed in the Commission's Public Notice entitled Contributions to Canadian Programming by Broadcasting Distribution Undertakings, as amended from time to time.	Fonds de production, autre que le fonds de production canadien, qui répond aux critères prévus dans l'avis public du Conseil intitulé Contributions des entreprises de distribution de radiodiffusion aux émissions canadiennes, compte tenu de ses modifications successives.	
<b>independent production industry</b>	<b>industrie de la production indépendante</b>	34
<b>independent public authority</b>	<b>organisme public autonome</b>	19
<b>indicator standard</b>	<b>norme relative aux indicateurs</b>	5
<b>individual</b>	<b>personne physique</b>	19
<b>individual</b>	<b>particulier</b>	35



<b>individual line</b>	<b>ligne individuelle</b>	1
<b>individual line service</b>	<b>service de ligne individuelle</b>	1
<b>individual-line type reporting system</b>	<b>ligne individuelle pour système d'alarme</b>	1
<b>Ineligibility to Hold Broadcasting Licences</b>	<b>Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion</b>	16
<b>inform (v.)</b>	<b>informer</b>	19
<b>informal education</b>	<b>éducation informelle</b>	15
<b>Information Highway Advisory Council</b>	<b>Comité consultatif sur l'autoroute de l'information</b>	34
<b>information program</b>	<b>émission d'information</b>	15
<b>information system access line; I.S.A.L.</b>	<b>ligne d'accès à un système informatique; ligne d'accès aux services informatiques</b>	1
<b>information technology</b>	<b>technique d'information</b>	19
<b>in-house production</b>	<b>production interne</b>	34
<b>in-house production core</b>	<b>unité de production interne</b>	34
<b>Initial Customer Trouble Reports Per 100 Stations</b>	<b>Rapports de dérangement initiaux faits par l'abonné pour 100 postes</b>	27
The number of first reports the Company receives about malfunctions in telephones, extensions, coin telephones etc., or about the location or performance of Bell-owned plant or equipment, per 100 stations. These include those instances in which a separate trouble may have been reported and cleared during the previous 30 days. (Bell Canada)	Nombre de rapports initiaux que reçoit la compagnie au sujet de dérangements, de postes supplémentaires, de téléphones publics, etc., ou au sujet de l'emplacement ou du rendement du matériel ou de l'équipement de Bell Canada, pour 100 postes. Ils comprennent également les dérangements distincts qui peuvent avoir été rapportés et réglés au cours des trente derniers jours. (Bell Canada)	
<b>initial installation</b>	<b>installation initiale</b>	26
<b>initial out-of-service report</b>	<b>rapport de dérangement initial relatif à des pannes</b>	27
<b>initial trouble report</b>	<b>rapport de dérangement initial</b>	27
<b>Initial Trouble Reports Per 100 Stations Per Month</b>	<b>Rapports de dérangement initiaux pour 100 postes, par mois</b>	27
A report of trouble from a customer indicating improper functioning of, or a defective condition in a telephone, station or other telephone equipment or plant on which there are no outstanding trouble reports. (BC TEL)	Rapport présenté par un abonné concernant le mauvais fonctionnement, ou une défectuosité d'un appareil téléphonique, d'un poste ou de toute autre pièce de matériel ou d'équipement téléphonique qui n'a pas fait l'objet d'un rapport de dérangement. (BC TEL)	

<b>Initial Trouble Reports Per 100 Stations Per Month</b>	<b>Rapports de dérangement initiaux pour 100 postes par mois</b>	27
A measure of the reports the Company receives from customers about malfunctions in telephones, extensions, coin telephone, etc., or about the location or performance of the Company's plant or equipment. (NorthwesTel Inc.)	Calcul des rapports que la compagnie reçoit des abonnés au sujet de dérangements du téléphone, de postes supplémentaires, de téléphones publics, etc., ou au sujet de l'emplacement ou du rendement du matériel et de l'équipement de la compagnie. (Norouestel Inc.)	
<b>Initiatives for the Radio and Sound Recording Industries</b>	<b>Initiatives concernant les industries de la radio et de l'enregistrement sonore</b>	18
NOTE: Communications Canada discussion paper, July 1985.	NOTA : Document de travail de Communications Canada, juillet 1985.	
<b>input</b>	<b>saisie</b>	31
<b>input data</b>	<b>donnée d'entrée</b>	1
<b>input price differential; IPD</b>	<b>écart du prix des intrants; ÉPI</b>	36
The difference between the telecommunications industry and economy-wide input price growth rates.	Écart entre le taux de croissance du prix des intrants de l'industrie des télécommunications et celui de l'ensemble de l'économie.	
<b>inquiry</b>	<b>demande de renseignements</b>	27
<b>inside wire</b>	<b>câblage intérieur</b>	35
The wire that is used by a distribution undertaking for the distribution of programming services that extends from the demarcation point to one or more terminal devices inside a subscriber's residence or premises. It includes the outlets, splitters and faceplates that are attached or connected to the wire but does not include a secured enclosure that is used to house the wire and that is attached to the exterior wall of a subscriber's premises, an amplifier, a channel converter, a decoder or a remote control unit.	Câblage utilisé par une entreprise de distribution pour la distribution des services de programmation et qui court du point de démarcation jusqu'à un ou plusieurs dispositifs terminaux situés à l'intérieur de la résidence ou des locaux de l'abonné, y compris les prises, les répartiteurs et les plaques de recouvrement qui sont soit reliés, soit rattachés à ce câblage. Sont exclus de la présente définition le boîtier verrouillé renfermant le câblage et fixé au mur extérieur des locaux de l'abonné, l'amplificateur, le câblosélecteur, le décodeur et l'appareil à télécommande.	
<b>inspector</b>	<b>inspecteur</b>	15
<b>installation</b>	<b>installation</b>	5
<b>installation appointment</b>	<b>rendez-vous d'installation</b>	27
<b>installation charge</b>	<b>frais d'installation</b>	1
<b>Institute of Canadian Advertising</b>	<b>Institut de la publicité canadienne</b>	2
<b>institutional members</b>	<b>membres-organismes</b>	30
<b>institutional premise</b>	<b>local institutionnel</b>	16

<b>institutional premise</b>	<b>local d'établissement</b>	35
<b>Institut national de l'image et du son</b>	<b>Institut national de l'image et du son</b>	34
<b>instrumental music</b>	<b>musique instrumentale</b>	18
<b>instrumental performance</b>	<b>interprétation instrumentale</b>	17
<b>instrumental selection</b>	<b>pièce instrumentale</b>	18
<b>integrated receiver-decoder; IRD</b>	<b>récepteur-décodeur intégré; RDI</b>	29
A satellite receiver which includes a decoder (i.e. descrambler) as an integral part of the receiver.	Récepteur de satellite qui comprend un décodeur comme partie intégrée du récepteur.	
<b>integrated-service digital network basic rate interface; ISDN basic rate interface</b>	<b>interface à débit primaire pour RNIS; interface à débit primaire pour réseau numérique à intégration de services</b>	
<b>integrated services digital network basic rate access</b>	<b>service d'accès à débit primaire au réseau numérique à intégration de services</b>	28
<b>intelligence</b>	<b>information</b>	31
"Intelligence" means signs, signals, writing, images, sounds or intelligence of any nature.	Signes, signaux, écrits, images, sons ou renseignements de toute nature.	
<b>intelligible reception</b>	<b>réception en clair</b>	19
<b>interactive multimedia</b>	<b>multimédia interactif</b>	34
<b>interactive television</b> SEE <b>interactive TV</b>		
<b>interactive TV; interactive television</b>	<b>TV interactive; télévision interactive</b>	29
Technology which permits a television viewer to interact with the programming he/she receives ) e.g. Vidéotron's "Videoway" terminal allows viewers to receive electronic mail, play games, and even choose what angles to watch a sports game simply by using a remote control. Full interactive TV involves sending signals from the subscribers to the cable head end.	Technologie permettant au téléspectateur d'interagir avec la programmation qu'il reçoit ) p. ex., le terminal *Videoway+ de Vidéotron permet aux abonnés de recevoir du courrier électronique, de jouer à des jeux et même de choisir sous quels angles regarder certains matchs sportifs seulement en se servant d'une manette de contrôle. La TV interactive est intégrale lorsqu'elle permet aux abonnés d'envoyer des signaux à la tête de ligne.	
<b>intercept (v.)</b>	<b>intercepter</b>	19
<b>intercepting operator; intercept operator</b>	<b>téléphoniste de l'interception</b>	
<b>intercept operator; intercepting operator</b>	<b>téléphoniste de l'interception</b>	27

<b>Intercept Service</b>	<b>Service d'interception des appels</b>	27
<b>Intercept Service ) Promptness and Accuracy</b>	<b>Service de l'interception ) rapidité et exactitude</b>	27
The percentage of intercepted numbers where the physical work has been completed correctly and the operator record has been posted accurately within one day of the due date. (Bell Canada)	Pourcentage de numéros interceptés où le travail nécessaire a été effectué correctement et où le registre du téléphoniste a été rempli correctement et ce au plus tard un jour après la date fixée. (Bell Canada)	
<b>Intercept Service ) Speed of Operator Answer</b>	<b>Service de l'interception ) vitesse de réponse du téléphoniste</b>	27
Average answering time on calls to intercept. (Bell Canada)	Délai moyen de réponse des téléphonistes de l'interception aux appels qui leur sont adressés. (Bell Canada)	
<b>inter-city double-ender interview</b>	<b>technique d'interview en duplex</b>	34
<b>interconnected interexchange voice service</b>	<b>service téléphonique intercirconscription interconnecté</b>	25
<b>interconnection</b>	<b>interconnexion</b>	24
A term that describes the connection of the facilities of one telecommunications network to those of another.	Terme qui décrit le raccordement des installations d'un réseau de télécommunications à celles d'un autre.	
<b>interdiction</b>	<b>interdiction</b>	29
A "user-friendly" method of delivering discretionary services to a subscriber household ) discretionary signals are delivered in unscrambled form from the head end to an interdiction (trapping) unit (an addressable "interdiction" box) outside the home. Licensee is able to remotely control from the head end the signals received by each home, i.e. if subscriber does not want a discretionary tier, licensee adds an "interfering signal" to scramble the signals on that tier.	Une façon conviviale de livrer des services facultatifs au domicile d'un abonné. Les signaux facultatifs sont acheminés en clair, à partir de la tête de ligne, à un télé-interrupteur situé à l'extérieur du domicile. Le titulaire peut ainsi contrôler, de sa tête de ligne, tous les signaux reçus dans une maison, c.-à-d. si un abonné ne désire pas recevoir un volet facultatif, le titulaire ajoute un signal interférent qui brouille les signaux de ce volet.	
<b>interest</b>	<b>droits; intérêts</b>	19
<b>interested person</b>	<b>personne intéressée</b>	31
<b>interest rate</b>	<b>taux d'intérêt</b>	18
<b>interexchange channel</b>	<b>voie intercirconscription</b>	1
<b>interexchange data channel</b>	<b>voie de données intercirconscription</b>	26
<b>interexchange private line service</b>	<b>service de ligne directe intercirconscription</b>	1 25

<b>interexchange service</b>	<b>service intercirconscription</b>	1 25
A service configured to operate between any two exchanges for which Message Toll Service charges would apply.	Désigne un service configuré de manière à fonctionner entre deux circonscriptions et auquel des frais du Service interurbain à communications tarifées s'appliqueraient.	
<b>interexchange voice service</b>	<b>service téléphonique intercirconscription</b>	25
<b>interface disclosure document ID-0011</b>	<b>document ID-0011 sur la divulgation de l'interface</b>	28
<b>interference-free</b>	<b>sans brouillage</b>	30
<b>interference-free transmission</b>	<b>transmission sans brouillage</b>	34
<b>interim decision</b>	<b>décision provisoire</b>	31
<b>interim standard</b>	<b>norme provisoire</b>	27
<b>intermediary</b>	<b>intermédiaire</b>	33
... a person or entity, excluding a depository and trustee, that holds a security on behalf of another person or entity.	Personne ou entité, à l'exclusion d'un dépositaire et d'un fiduciaire, qui détient une valeur mobilière pour le compte d'une autre personne ou entité.	
<b>intermodulation</b>	<b>intermodulation</b>	30
<b>internal audit</b>	<b>vérification interne</b>	19
<b>internally generated funds</b>	<b>fonds autogénérés</b>	1
<b>international coproduction; international co-production</b>	<b>coproduction internationale; coproduction avec l'étranger</b>	34
<b>International Datapac Service</b>	<b>Service Datapac international</b>	26
<b>international packet-switching service</b>	<b>service international de commutation par paquets</b>	26
<b>international radio service</b>	<b>service radiophonique international</b>	16 35
<b>international service</b>	<b>service international</b>	19
<b>international submarine cable</b>	<b>câble sous-marin international</b>	31
... a submarine telecommunications line that extends between Canada and any place outside Canada, or between places outside Canada through Canada, other than a line situated entirely under fresh water.	S'entend d'une ligne sous-marine servant aux télécommunications soit entre le Canada et l'étranger, soit entre des points de l'étranger par le Canada; est exclue de la présente définition la ligne sous-marine entièrement en eau douce.	
<b>international submarine cable licence</b>	<b>licence de câble sous-marin international</b>	31

<b>international telecommunications facility</b>	<b>installation de télécommunications internationale</b>	31
<b>international telecommunications operation</b>	<b>exploitation de télécommunications internationale</b>	31
<b>international telecommunications service</b>	<b>service de télécommunications international</b>	31
<b>interoperability</b>	<b>interfonctionnement; interopérabilité</b>	32
Interoperability: Refers to the seamless interconnectivity of networks so that traffic can move efficiently between those networks in response to customer demands and service requirements.	Interfonctionnement : Désigne l'interconnectivité transparente (directe) de réseaux de sorte que le trafic puisse se déplacer de manière efficiente entre eux au gré des exigences du client et du service.	
<b>interpretation</b>	<b>définitions</b>	19
<b>interpret Canada to Canadians (v.)</b>	<b>faire connaître le Canada aux Canadiens (v.)</b>	34
<b>interruption</b>	<b>interruption</b>	17
The broadcasting of any matter that falls within content category 1 or 2, but does not include the broadcasting of any relevant public service announcements.	Radiodiffusion d'une matière faisant partie des catégories de teneur 1 ou 2, à l'exclusion de la radiodiffusion de messages d'intérêt public pertinents.	
<b>intervener</b>	<b>intervenant</b>	3
A person who files an intervention.	Une personne qui dépose une intervention.	
<b>intervention</b>	<b>intervention</b>	3
<b>intervention period</b>	<b>période d'intervention</b>	4
<b>intra-city circuit</b>	<b>circuit intra-urbain</b>	28
<b>intra-company DDD</b>	<b>interurbain intraterritorial</b>	
<b>intra-company interexchange channel</b>	<b>voie intercirconscription intraterritoriale</b>	
<b>intra-company toll service</b>	<b>service interurbain intraterritorial</b>	1
<b>intra service</b>	<b>service intraterritorial</b>	1
<b>investigate</b>	<b>faire enquête</b>	35
<b>investigative report</b>	<b>enquête-reportage</b>	34
<b>invoice</b>	<b>facture</b>	5
<b>inward dialing; direct inward dialing; DID</b>	<b>sélection directe à l'arrivée; SDA</b>	1
<b>IPD</b> SEE input price differential		

**IRD**SEE **integrated receiver-decoder****I.S.A.L.; information system access line****ligne d'accès à un système informatique; ligne d'accès aux services informatiques****ISDN basic rate interface; integrated-service digital network basic rate interface****interface à débit primaire pour RNIS; interface à débit primaire pour réseau numérique à intégration de services**

28

**issue (v.)****émettre**

33

**issue a licence (v.)****attribuer une licence**

19

**issued and outstanding share****action émise et en circulation**

35

**issued and outstanding voting share****action avec droit de vote émise et en circulation**

33

**issue hearing****audience portant sur l'examen d'un point particulier****item****poste**

19

NOTE: In a capital budget.

NOTA : Du budget d'investissement.

**item; section****article****IX competition****concurrence intercirconscription**

1

**jazz-oriented****genre jazz**

30

**jingle****ritournelle publicitaire**

30

**joint beneficial owner of the voting shares****copropriétaire des actions avec droit de vote**

33

**joint FM licence****licence FM jumelée**

17

**joint FM licensee****titulaire de licence FM jumelée**

30

**joint licence****licence jumelée**

30

**joint sponsorship****commandite conjointe; cocommandite**

30

**joint tariff****tarification commune**

31

**joint use****utilisation conjointe**

<b>joint-use basis</b>	<b>base d'utilisation conjointe</b>	25
On a basis in which a Company-provided channel is not dedicated to a user.	Désigne la base selon laquelle une voie fournie par la compagnie n'est pas réservée à un utilisateur.	
<b>joint venture</b>	<b>entreprise conjointe; coentreprise</b>	35 33
<b>Journalistic Standards and Practices</b>	<b>Normes et pratiques journalistiques</b>	34
<b>judicial decision</b>	<b>décision judiciaire</b>	4
<b>judicial notice</b>	<b>admission d'office</b>	31
<b>jurisdiction</b>	<b>compétence</b>	2
<b>just and reasonable rate</b>	<b>tarif juste et raisonnable</b>	31



<b>Kb; kilobit</b>	<b>kilobit; kbit</b>	
<b>key equipment</b>	<b>équipement à clés</b>	1
<b>key factor</b>	<b>facteur clé</b>	27
<b>key figure</b>	<b>chiffre clé</b>	7
A figure formed by a combination of alphanumeric characters set out in column II of an item of Schedule I that corresponds to the description of the program set out in column I of that item.	Le chiffre formé par la combinaison des caractères alphanumériques indiqués à la colonne II de l'annexe I qui correspond à la description de l'émission figurant à la colonne I.	
<b>kilobit; Kb</b>	<b>kilobit; kbit</b>	25
<b>kilobits per second B channel (64)</b>	<b>canal B à 64 kilobits par seconde</b>	28
<b>kilopac</b>	<b>kilopaquet</b>	26





<b>land</b>	<b>bien-fonds</b>	19
<b>La radio francophone au Québec et la disponibilité de pièces vocales de langue française</b>	<b>La radio francophone au Québec et la disponibilité de pièces vocales de langue française</b>	18
<b>late-evening news program</b>	<b>émission de nouvelles de fin de soirée</b>	30
<b>late payment charge</b>	<b>supplément de retard</b>	1 26
<b>lawful attorney</b>	<b>fondé de pouvoir</b>	33
<b>lawful distributor</b>	<b>distributeur légitime</b>	19
In relation to an encrypted subscription programming signal or encrypted network feed, means a person who has the lawful right in Canada to transmit it and authorize its decoding.	La personne légitimement autorisée, au Canada, à transmettre un signal d'abonnement ou une alimentation réseau, en situation d'encodage, et à en permettre le décodage.	
<b>L-Band</b>	<b>bande-L</b>	35
<b>lease</b>	<b>bail</b>	19
<b>LEC</b> SEE local exchange carrier		
<b>legal remedy</b>	<b>recours juridique</b>	4
<b>legal representative</b>	<b>représentant légal; mandataire</b>	31 35
<b>legitimate cost floor</b>	<b>seuil de coût légitime</b>	1
<b>level of subscription</b>	<b>taux d'abonnement</b>	1
<b>licence</b>	<b>licence</b>	35
A licence issued by the Commission to carry on a distribution undertaking.	Licence attribuée par le Conseil pour l'exploitation d'une entreprise de distribution.	
<b>licence right</b>	<b>droit de licence</b>	18
<b>licensed</b>	<b>autorisé</b>	35
Licensed by the Commission under paragraph 9(1)(b) of the [Broadcasting] Act.	Autorisé en vertu d'une licence attribuée par le Conseil en vertu de l'alinéa 9(1)(b) de la Loi [sur la radiodiffusion].	

<b>licensed area</b>	<b>zone de desserte autorisée</b>	35
The area for which a licensee has been licensed to provide service.	Zone pour laquelle le titulaire est autorisé à fournir des services.	
<b>licensed broadcasting transmitting undertaking</b>	<b>entreprise d'émission de radiodiffusion autorisée</b>	15
<b>licensed cable system</b>	<b>entreprise de distribution par câble autorisée; entreprise de câblodistribution autorisée (QC)</b>	30
<b>licensed market</b>	<b>marché autorisé</b>	4
<b>licensed on a transitional basis</b>	<b>autorisée à titre transitoire</b>	35
<b>licensed programming undertaking</b>	<b>entreprise de programmation autorisée</b>	35
<b>licensed radio network</b>	<b>réseau radiophonique autorisé</b>	21
<b>licensed radio station</b>	<b>station de radio autorisée</b>	35
<b>licensee</b>	<b>titulaire</b>	35
A person who is licensed to carry on a distribution undertaking.	Personne qui est autorisée à exploiter une entreprise de distribution.	
<b>licensee corporation</b>	<b>personne morale</b>	35
<b>licensee's representative</b>	<b>représentant du titulaire</b>	16
<b>licensing</b>	<b>attribution de licence</b>	4
<b>licensing procedures</b>	<b>procédures d'attribution de licences</b>	4
<b>lifeline service</b>	<b>service minimal</b>	29
Refers to the concept of a minimal package of basic services at a low cost.	Se réfère au concept d'un bloc minimal de services de base à un prix modique.	
<b>lightsat</b>	<b>petit satellite</b>	28
	NOTA : Satellite géostationnaire.	
<b>limitation</b>	<b>prescription</b>	19
<b>limitations</b>	<b>restrictions</b>	30
NOTE: Signal.	NOTA : Signal.	
<b>limited point-of-view religious specialty service</b>	<b>service spécialisé à caractère religieux à point de vue limité</b>	35
<b>line connection charge</b>	<b>frais de raccordement de ligne</b>	1
<b>linefinder</b>	<b>chercheur de ligne; chercheur de ligne appelante</b>	27

<b>line-side connection</b>	<b>raccordement côté extérieur</b>	24
A method of connecting the networks of intercity long distance carriers to the local telephone company network by means of subscriber access lines (where the carrier is the subscriber).	Méthode de raccordement des réseaux de télécommunicateurs interurbains aux réseaux de compagnies de téléphone locales en utilisant des lignes d'accès d'abonnés (le télécommunicateur est considéré comme un abonné).	
<b>line-up of services</b>	<b>liste des services</b>	30
<b>linkage</b>	<b>assemblage</b>	30
<b>Linkage Requirements for Direct-to-home (DTH) Satellite Distribution Undertakings</b>	<b>Exigences relatives à l'assemblage pour les entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD)</b>	35
NOTE Commission's Public Notice.	NOTA Avis public du Conseil.	
<b>lip synchronization; lip sync</b>	<b>synchronisation labiale</b>	30
<b>lip-synchronized program</b>	<b>émission postsynchronisée</b>	15
<b>liqueur</b>	<b>liqueur</b>	15
<b>listener</b>	<b>auditeur</b>	30
<b>listenership</b>	<b>écoute</b>	30
	NOTA : De la station.	
<b>Listing Changes Available Within 24 Hours</b>	<b>Modification des inscriptions disponibles en moins de 24 heures</b>	27
<b>Listing Changes Available Within 48 Hours</b>	<b>Changements d'inscriptions disponibles en moins de 48 heures</b>	27
The percentage of new and changed listings made available to directory assistance and intercept operators within 48 hours of the completion of a service order. (BC TEL)	Pourcentage de nouvelles inscriptions et d'inscriptions modifiées dont disposent les téléphonistes de l'assistance-annuaire et de l'interception 48 heures suivant l'exécution d'une commande de service. (BC TEL)	
<b>live</b>	<b>en direct</b>	15
<b>live broadcast; live program</b>	<b>émission en direct</b>	
<b>live concert</b>	<b>concert en direct</b>	18
<b>live musical concert</b>	<b>concert musical en direct</b>	17
<b>live performance</b>	<b>interprétation en direct</b>	17
<b>live program; live broadcast</b>	<b>émission en direct</b>	14 30
<b>living expenses</b>	<b>frais de séjour; indemnités de séjour</b>	19

<b>LMS; local measured service</b>	<b>service local tarifé à l'utilisation; SLTU</b>	
<b>loan covenant</b>	<b>convention d'endettement</b>	28
<b>loan guarantee</b>	<b>garantie d'emprunt</b>	
<b>local/access shortfall</b>	<b>déficit des services locaux/d'accès</b>	36
The term "local/access shortfall" refers to the deficit that occurs because the revenues from combined local and access services are not sufficient to cover the associated costs.	L'expression *déficit des services locaux/d'accès+ s'entend du déficit qui se produit parce que les revenus provenant des services locaux et d'accès combinés sont insuffisants pour recouvrer les coûts afférents.	
<b>local advertising</b>	<b>publicité locale</b>	2
<b>local advertising insert</b>	<b>insertion de publicité locale</b>	30
<b>local AM station</b>	<b>station AM locale</b>	35
In relation to a distribution undertaking, a licensed AM station that has its principal studio located within 32 km of the local head end of the undertaking.	Dans le cas d'une entreprise de distribution, station AM autorisée dont le studio principal est situé dans un rayon de 32 km de la tête de ligne locale de l'entreprise.	
<b>local bypass</b>	<b>évitement local</b>	
<b>local bypass system</b>	<b>système d'évitement local</b>	1
<b>local cable distribution facility</b>	<b>installation de distribution par câble locale; installation de câblodistribution locale (QC)</b>	28
<b>local channel</b>	<b>voie locale</b>	1
<b>local coin telephone</b>	<b>téléphone public local</b>	1
<b>local conference service</b>	<b>service de conférence local</b>	1
<b>Local Dial Line Analysis</b>	<b>Acheminement des appels locaux</b>	27
The percentage of attempted local calls which encounter blockage or failures and transmission problems. (Northwestel Inc.)	Pourcentage d'appels locaux ayant enregistré un blocage ou une défaillance et des problèmes de transmission. (Norouestel Inc.)	
<b>Local Dial Service Analysis</b>	<b>Analyse du service automatique local</b>	27
Percentage of local calls which are not completed because of equipment failures or because the equipment is unable to handle the volume of calls. (BC TEL)	Pourcentage des appels locaux qui ne sont pas complétés à la suite de défauts de l'équipement ou parce que celui-ci ne peut satisfaire au volume d'appels. (BC TEL)	

<b>local digital radio station</b>	<b>station de radio numérique locale</b>	35
In relation to a distribution undertaking, a licensed digital radio station that has a digital service area that includes any part of the licensed area of the undertaking.	Dans le cas d'une entreprise de distribution, station de radio numérique autorisée dont la zone de desserte numérique comprend toute partie de la zone de desserte autorisée de l'entreprise.	
<b>local exchange carrier; LEC</b>	<b>entreprises de service locaux; ESL</b>	36
Defined in the Decision on Local Competition to mean either ILEC (incumbent local exchange carrier) or a CLEC (competitive local exchange carrier).	Définies dans la décision sur la concurrence locale comme étant soit une ESLT (entreprise de services locaux titulaire), soit une ESLC (entreprise de services locaux concurrentielle).	
<b>local exhibitor</b>	<b>diffuseur local</b>	4
<b>local expression</b>	<b>expression locale</b>	35
<b>local FM station</b>	<b>station FM locale</b>	35
In relation to a distribution undertaking, a licensed FM station that has a 500 V/m official contour that includes any part of the licensed area of the undertaking.	Dans le cas d'une entreprise de distribution, station FM autorisée ayant un périmètre de rayonnement officiel de 500 V/m qui comprend toute partie de la zone de desserte autorisée de l'entreprise.	
<b>local head end</b>	<b>tête de ligne locale</b>	35
In respect of (a) a cable distribution undertaking, means the specific location at which a licensee receives the majority of the programming services that are transmitted by local television stations or, if there are no such stations, by regional television stations, and that are distributed by the licensee; and (b) a radiocommunication distribution undertaking, means the licensee's transmitter site.	a) Dans le cas d'une entreprise de distribution par câble, l'endroit précis où le titulaire reçoit la majorité des services de programmation qui sont transmis par les stations de télévision locales ou, à défaut de telles stations, par les stations de télévision régionales, et qui sont distribués par le titulaire; b) dans le cas d'une entreprise de distribution de radiocommunication, le site de l'émetteur du titulaire.	
<b>locality rate</b>	<b>tarif de localité</b>	1
<b>local loop</b>	<b>circuit local</b>	24
The physical facilities joining a subscriber's premises with the telephone company central office. It includes: (1) at least one connection device, usually a jack; (2) inside wiring to the jack(s); (3) a protection device; (4) drop wire; (5) a connection to outside plant facilities; and (6) outside plant facilities to the central office.	Installations reliant l'équipement se trouvant chez l'abonné au central de la compagnie de téléphone. Elles comprennent : (1) au moins un dispositif de raccordement, habituellement une prise; (2) le câblage intérieur à la (aux) prise(s); (3) un dispositif de protection; (4) le câble de branchement; (5) un raccordement aux installations extérieures; et (6) des installations extérieures jusqu'au central.	
<b>local loop agreement</b>	<b>entente relative aux lignes locales</b>	1
<b>locally originated programming</b>	<b>émissions locales</b>	30

<b>locally originated programming</b>	<b>programmation d'origine locale</b>	35
<b>local measured service; LMS</b>	<b>service local tarifé à l'utilisation; SLTU</b>	1
<b>local network</b>	<b>réseau local</b>	1 27
<b>Local Network Service ) Access</b>	<b>Service du réseau local ) accès</b>	27
The percentage of calls receiving dial tone within three seconds. (Bell Canada)	Pourcentage des appels obtenant la tonalité d'envoi en moins de trois secondes. (Bell Canada)	
<b>Local Network Service ) Blockage and Failures</b>	<b>Service de réseau local ) blocage et défaillances</b>	27
The percentage of local calls switched without equipment blockage or failure. (Bell Canada)	Pourcentage des appels locaux acheminés par commutation sans blocage ni défaillance de l'équipement. (Bell Canada)	
<b>Local Network Service ) Transmission</b>	<b>Service du réseau local ) transmission</b>	27
The percentage of local calls completed successfully with satisfactory transmission. (Bell Canada)	Pourcentage des appels locaux acheminés avec une transmission satisfaisante. (Bell Canada)	
<b>local off-air signal</b>	<b>signal local en direct</b>	4
<b>local programming</b>	<b>programmation locale</b>	19
<b>local programming inserts</b>	<b>segments de programmation locale</b>	30
<b>local radio station</b>	<b>station de radio locale</b>	35
A local AM station, a local FM station or a local digital radio station.	Station AM locale, station FM locale ou station de radio numérique locale.	
<b>local service; exchange service</b>	<b>service local; service de circonscription</b>	
<b>local station</b>	<b>station locale</b>	19
<b>local talent show</b>	<b>émission de talents locaux</b>	30
	NOTA : 89-310.	
<b>local telephone network</b>	<b>réseau téléphonique local</b>	1
<b>local television signal</b>	<b>signal de télévision local</b>	4
<b>local television station</b>	<b>station de télévision locale</b>	35
In relation to a distribution undertaking, means a licensed television station that (a) has a Grade A official contour that includes any part of the licensed area of the undertaking; or (b) has, if there is no Grade A official contour, a transmitting	Dans le cas d'une entreprise de distribution, station de télévision autorisée qui a : a) un périmètre de rayonnement officiel de classe A qui comprend toute partie de la zone de desserte autorisée de l'entreprise; b) à défaut d'un périmètre de rayonnement officiel de	

antenna that is located within 15 km of the licensed area of the undertaking.

classe A, une antenne d'émission située dans un rayon de 15 km de la zone de desserte autorisée de l'entreprise.

NOTE In addition to the meaning set out in section 1, includes the Atlantic Satellite Network and an educational authority responsible for an educational television programming service.

NOTA S'entend, outre le sens prévu dans l'article 1, de l'Atlantic Satellite Network et d'une autorité éducative responsable d'un service de programmation de télévision éducative.

<b>local terrestrial signal</b>	<b>signal terrestre local</b>	4
<b>local time</b>	<b>heure locale</b>	15
<b>local traffic</b>	<b>trafic local</b>	1
<b>local usage</b>	<b>utilisation du service local</b>	1
<b>local voice service</b>	<b>service téléphonique local</b>	25
<b>locating service</b>	<b>service de recherche de personnes</b>	1
<b>location-based interactive environment</b>	<b>service interactif à site fixe</b>	34
<b>log; program log</b>	<b>registre des émissions; registre</b>	
<b>logger-tape; log tape</b>	<b>ruban-témoin; bande-témoin</b>	30
<b>log tape; logger-tape</b>	<b>ruban-témoin; bande-témoin</b>	
<b>long distance carrier</b>	<b>entreprise de services interurbains</b>	24
<b>long distance operator; toll operator</b>	<b>téléphoniste de l'interurbain</b>	27
<b>long distance service; toll service</b>	<b>service interurbain</b>	1 27
<b>long form documentary</b>	<b>documentaire longue durée</b>	34
<b>long haul</b>	<b>de longue distance</b>	1
<b>long loop area</b>	<b>secteur à longue boucle</b>	28
<b>long playing album; album; long-playing record</b>	<b>microsillon</b>	
<b>loop cost</b>	<b>coût de ligne locale</b>	
<b>loop facilities</b>	<b>lignes locales</b>	1
<b>loudspeaker system</b>	<b>système d'amplification</b>	1
<b>low-band system</b>	<b>entreprise de distribution par câble de bande inférieure; entreprise de câblodistribution de bande inférieure (QC)</b>	30
<b>low density location</b>	<b>endroit à faible densité</b>	26

<b>low interest loan</b>	<b>prêt à faible taux d'intérêt</b>	4
<b>low-power radio transmitter; LPRT</b>	<b>émetteur de radio de faible puissance</b>	30
<b>low-power satellite</b>	<b>satellite de puissance faible</b>	4
<b>low-power television station</b>	<b>station de télévision de faible puissance</b>	4
<b>low-power transmitter</b>	<b>émetteur de faible puissance</b>	4
<b>LPRT; low-power radio transmitter</b>	<b>émetteur de radio de faible puissance</b>	



<b>machine readable form</b>	<b>sous forme lisible par machine</b>	
<b>machine-readable record</b>	<b>enregistrement informatisé</b>	35-15
<b>made-for-TV feature film</b>	<b>long métrage pour la télévision</b>	7
<b>magazine program</b>	<b>émission de type magazine</b>	17
<b>Main Held Orders Over 30 Days, Per 100 Main Inward Movement</b>	<b>Demandes d'installation du service principal en instance depuis plus de 30 jours pour 100 branchements principaux</b>	27
Orders for new or relocated main stations which have been unfilled over 30 days from date of customer request because of lack of facilities. (NorthwesTel Inc.)	Demandes d'installation ou de réinstallation de postes principaux qui n'ont pas été exécutées par la compagnie dans les trente jours suivant la demande présentée par l'abonné en raison d'un manque d'installations. (Norouestel Inc.)	
<b>Main Held Orders Per 100 Main Inward Movement</b>	<b>Commandes de service principal en instance pour 100 branchements principaux</b>	27
Applications for main telephone service in areas where there are presently no company services or facilities, and in areas where service is presently being provided but where the company is temporarily unable to provide service to new subscribers because of a lack of facilities. (BC TEL)	Demandes de service principal dans les régions où la compagnie n'assure aucun service ou ne possède aucun équipement, ainsi que dans les régions où la compagnie assure actuellement le service, mais où il est temporairement impossible de fournir le service à de nouveaux abonnés en raison d'un manque d'équipement. (BC TEL)	



<b>Main Held Orders Per 100 Main Inward Movement</b>	<b>Demandes d'installation du service principal en instance pour 100 branchements principaux</b>	27
Orders for new or relocated main stations which cannot be filled because of a lack of facilities. (NorthwesTel INC.)	Demandes d'installation ou de réinstallation de postes principaux que la compagnie ne peut exécuter en raison d'un manque d'installations. (Norouestel Inc.)	
<b>main station</b>	<b>poste principal</b>	27
<b>mainstream</b>	<b>flot principal</b>	
	NOTA : Des émissions.	
<b>mainstream programming</b>	<b>cours normal des émissions</b>	30
<b>maintenance; continuation</b>	<b>maintien</b>	
<b>maintenance and repair service</b>	<b>service de maintenance et de réparation</b>	1
<b>make representations (v.)</b>	<b>faire des observations</b>	19
<b>male performer</b>	<b>interprète masculin</b>	18
<b>malfunction</b>	<b>dérangement</b>	27
<b>mandatory carriage</b>	<b>distribution obligatoire</b>	29 30
Carriage of priority signals.	Distribution de services prioritaires.	
<b>mandatory service</b>	<b>service obligatoire</b>	16
<b>mandatory to basic distribution</b>	<b>distribution obligatoire au service de base</b>	29
Refers to services which are required to be carried as part of a cable system's "basic service".	Se réfère aux services qu'un titulaire de câble est tenu d'offrir sur son *service de base+.	
<b>manual PBX service</b>	<b>service de PBX manuel</b>	1
<b>manufacturing tax</b>	<b>taxe de fabrication</b>	18
<b>mapping</b>	<b>correspondance géographique</b>	1
<b>marginal costing theory</b>	<b>théorie des coûts différentiels</b>	1
<b>market; customers</b>	<b>clientèle</b>	19 5
<b>market (v.)</b>	<b>mettre sur le marché</b>	19
<b>market</b>	<b>marché</b>	17
<b>marketing centre</b>	<b>centre de mise en marché</b>	18

<b>market niche</b> SEE niche		
<b>masking effect</b>	<b>effet de masque</b>	27
<b>mass audience</b>	<b>grand public</b>	19
<b>Master Antenna Television System; MATV</b>	<b>Système de télévision à antenne collective; STAC</b>	29
A system providing television reception to multiple households or dwelling units under the same roof (hotels/motels, apartment buildings).	Système fournissant un service de TV à des appartements ou foyers multiples réunis sous un même toit (hôtels/motels & immeubles à appartements).	
<b>master control room</b>	<b>régie centrale</b>	30
<b>MATV</b> SEE Master Antenna Television System		
<b>maximum repeat factor</b>	<b>facteur maximal de répétition</b>	30
<b>MDS</b> SEE Multipoint Distribution System		
<b>means of telecommunication</b>	<b>moyen de télécommunication</b>	19
<b>measured rate</b>	<b>service tarifé à l'utilisation</b>	1
<b>measurement</b>	<b>évaluation</b>	1
<b>measurement method</b>	<b>méthode d'évaluation</b>	27
<b>mechanized switchboard</b>	<b>standard automatisé</b>	27
<b>member</b> SEE affiliate		
<b>mental disability</b>	<b>déficiência mentale</b>	15
<b>mention (v.)</b>	<b>mentionner</b>	2
<b>mercantile risk; trading risk; commercial risk</b>	<b>risque commercial</b>	
<b>message rated business line</b>	<b>ligne d'affaires à tarif unitaire</b>	1
<b>message-rated trunk line</b>	<b>ligne principale de standard à tarif unitaire</b>	1
<b>message rate individual line</b>	<b>ligne individuelle à communications tarifées</b>	1
<b>message time-allowance plan</b>	<b>service d'abonnement à l'interurbain</b>	1
NOTE: Econopak.	NOTA : Econopak.	
<b>message toll operating office</b>	<b>bureau de l'interurbain</b>	1

<b>message toll service; MTS</b>	<b>service interurbain à communications tarifées; SICT</b>	1 24
Public long-distance telephone service that is provided and charged for on usage basis. Long distance calls may be placed with or without operator assistance.	Service téléphonique interurbain public qui est fourni et facturé selon l'utilisation. Les appels interurbains peuvent être placés avec ou sans l'aide d'un téléphoniste.	
<b>message-waiting telephone</b>	<b>téléphone à indicateur de messages</b>	1
<b>method of signal distribution</b>	<b>mode de distribution de signaux</b>	35
<b>microwave band</b>	<b>bande micro-ondes</b>	4
<b>microwave link</b>	<b>liaison par micro-ondes</b>	30
<b>microwave relay; satellite relay</b>	<b>relais micro-ondes; relais satellite</b>	
<b>microwave technology</b>	<b>technologie par micro-ondes</b>	30
<b>mid band</b>	<b>bande moyenne</b>	29
Refers to the 9 cable channels numbered 14 to 22 located in the spectrum between the FM broadcasting band and VHF channel 7. The mid band is often used by cable systems offering discretionary services on a "negative option" basis ("unscrambled tier").	Se réfère aux 9 canaux du câble (14 à 22 inclusivement) situés dans le spectre entre la bande FM et le canal 7 VHF. Cette bande est souvent utilisée pour la prestation de services discrectionnaires selon l'option d'abonnement par défaut (*volet en clair+).	
<b>mid-band channel</b>	<b>canal à fréquence médiane; canal de bande moyenne</b>	30
<b>middle of the road category; MOR category</b>	<b>catégorie MOR; catégorie musique grand public</b>	
<b>migration</b>	<b>migration</b>	29
An expression commonly used by staff when referring to the movement of specialty services from the basic tier to discretionary tiers (or vice versa).	Expression employée par le personnel pour se référer au déplacement des services spécialisés du volet de base aux volets discrectionnaires (ou vice versa).	
<b>mini-series</b>	<b>mini-série</b>	7 15
<b>ministerial directive</b>	<b>instructions du ministre</b>	19
<b>Minister of Consumer and Corporate Affairs</b>	<b>ministre des Consommateurs et des Sociétés; ministre de la Consommation et des Corporations (ANCIEN NOM)</b>	15
<b>Minister of Finance</b>	<b>ministre des Finances</b>	19
<b>Minister of National Health and Welfare</b>	<b>ministre de la Santé nationale et du Bien-être social</b>	15

<b>misleading news</b>	<b>nouvelle trompeuse</b>	15-35
<b>MMDS; multi-point multi-channel distribution system</b>	<b>système de distribution multicanaux multipoints; SDMM</b>	
<b>MMDS SEE Multichannel Multipoint Distribution System</b>		
<b>mobile radio-telephone service</b>	<b>service radiotéléphonique mobile</b>	1
<b>mobile unit; news cruiser</b>	<b>car de reportage</b>	
<b>modelling processus</b>	<b>processus de modélisation</b>	1
<b>modem; data set</b>	<b>modem; modulateur-démodulateur</b>	
<b>modified indicator</b>	<b>indicateur modifié</b>	27
<b>monitor</b>	<b>moniteur</b>	30
<b>monitoring</b>	<b>supervision</b>	1
<b>monopoly local; monopoly local service</b>	<b>service local monopolistique</b>	
<b>monopoly local service; monopoly local</b>	<b>service local monopolistique</b>	1
<b>monopoly service</b>	<b>service monopolistique</b>	
<b>monopoly toll; monopoly toll service</b>	<b>service interurbain monopolistique</b>	
<b>monopoly toll service; monopoly toll</b>	<b>service interurbain monopolistique</b>	1
<b>mood music</b>	<b>musique d'ambiance</b>	18
<b>MOR category; middle of the road category</b>	<b>catégorie MOR; catégorie musique grand public</b>	18
<b>mortgage loan company</b>	<b>société de prêt hypothécaire</b>	15
<b>mosaic channel</b>	<b>canal mosaïque</b>	29
Channel showing, in reduced format and simultaneously, all the services offered by the cable system. The screen is divided in as many squares as there are services.	Canal sur lequel on peut voir simultanément et en format réduit tous les services offerts par le système de câble. L'écran est partagé en autant de *cases+ que de services.	
<b>mosaic format programming</b>	<b>émission de formule mosaïque</b>	30
<b>moving average</b>	<b>moyenne mobile</b>	5
<b>MTS SEE message toll service</b>		
<b>MTS; multichannel television sound</b>	<b>transmission multivoie de signaux sonores en télévision; TMSST</b>	

<b>MTS/WATS; MTS/WATS services</b>	<b>services SICT/WATS</b>	
<b>MTS/WATS services; MTS/WATS</b>	<b>services SICT/WATS</b>	1
<b>M.T.U.; multi-termination unit</b>	<b>unité à accès multiples</b>	
<b>MTV</b>	<b>MTV</b>	4
<b>MuchMusic</b>	<b>MuchMusic</b>	4
<b>multi-affiliate distribution</b>	<b>distribution multiple d'affiliés</b>	29
Cable distribution of two or more signals of same network affiliation (e.g. two ABC signals).	Distribution par câble de 2 signaux ou plus affiliés à un même réseau (p. ex. : 2 signaux ABC).	
<b>multi-channel broadcasting transmitting undertaking</b>	<b>entreprise d'émission de radiodiffusion à canaux multiples</b>	30
<b>multichannel delivery system</b>	<b>système de diffusion à canaux multiples</b>	29
Usually refers to a radiocommunication distribution undertaking providing more than one TV service in encrypted or non-encrypted form (e.g. MTV system, STV system, MDS system).	Se réfère normalement à une entreprise de distribution de radiocommunication offrant plus d'un service de télévision sous forme codée ou non codée (par ex. : systèmes SDM,TPA).	
<b>multi-channel distribution</b>	<b>distribution multicanaux</b>	4
<b>multichannel environment; multichannel universe</b>	<b>univers à canaux multiples</b>	
<b>Multichannel Multipoint Distribution System; MMDS</b>	<b>Système de distribution multivoies multipoints à canaux multiples; SDMM à canaux multiples</b>	29
NOTE: Name used in the U.S. for "Multipoint Distribution System".	NOTA : Nom employé aux É.-U. pour identifier un *système de distribution multipoint+.	
<b>multichannel television sound; MTS</b>	<b>transmission multivoie de signaux sonores en télévision; TMSST</b>	30
<b>multichannel universe; multichannel environment</b>	<b>univers à canaux multiples</b>	34
<b>multi-faith religious program</b>	<b>émission religieuse multiconfessionnelle; service religieux interconfessionnel</b>	30
<b>multi-hour block</b>	<b>bloc de plusieurs heures</b>	6
<b>multilingual service</b>	<b>service multilingue</b>	4
<b>multi-pair cable</b>	<b>câble à paires multiples</b>	1
<b>multi-party line service; multi-party service</b>	<b>ligne collective</b>	1

<b>multipath interference</b>	<b>brouillage dans la propagation</b>	30
<b>multiple distribution</b>	<b>distribution multiple</b>	29
Refers to multiple distribution of the same signal (e.g. KSPS-TV on two channels, or more).	Se dit de la distribution multiple d'un même signal (p. ex. : KSPS-TV sur 2 canaux ou plus).	
<b>multiplex channel</b>	<b>canal multiplex</b>	15
A frequency band centred at 102.27 kHz in the baseband containing a frequency modulated subcarrier.	Bande de fréquences centrée sur 102,27 kHz dans la bande de base et renfermant une sous-porteuse modulée en fréquence.	
<b>Multipoint Distribution System; MDS</b>	<b>système de distribution multipoint; SDM</b>	29 30
A transmitting and receiving system which may be used to transmit up to 15 television programming services in the microwave portion of the spectrum (located in the frequency band 2,596 - 2,686 MHz). It is most commonly used to provide a multi-channel subscription service.	Système de transmission et de réception pouvant être utilisé pour transmettre jusqu'à 15 services de programmation de télévision dans la portion micro-ondes du spectre (2 596 - 2 686 MHz). Ils sont souvent employés pour offrir un service à canaux multiples par abonnement.	
<b>multipoint distribution technology</b>	<b>techniques de distribution multipoint</b>	30
	NOTA : 89-489.	
<b>multi-point multi-channel distribution</b>	<b>distribution multicanaux multipoints</b>	4
<b>multi-point multi-channel distribution system; MMDS</b>	<b>système de distribution multicanaux multipoints; SDMM</b>	4
<b>multi-tap</b>	<b>distributeur à sorties multiples</b>	5
<b>multi-termination unit; M.T.U.</b>	<b>unité à accès multiples</b>	26
<b>multi-unit building</b>	<b>immeuble à logements multiples</b>	19 16
<b>musical artist</b>	<b>artiste musical</b>	18
<b>musical composition</b>	<b>oeuvre musicale</b>	17
<b>musical selection</b>	<b>pièce musicale</b>	18 30
<b>musical talent</b>	<b>talent musical</b>	18
<b>music director</b>	<b>directeur musical</b>	18
<b>music feature</b>	<b>segment musical</b>	30
<b>music format</b>	<b>formule musicale</b>	18

<b>music-general</b>	<b>musique générale</b>	30
<b>musician</b>	<b>musicien</b>	18
<b>music program</b>	<b>émission musicale</b>	15
<b>music tracking system</b>	<b>système de contrôle des pièces</b>	30
	NOTA : 89-845.	
<b>music ) traditional and special</b>	<b>musique traditionnelle et pour auditoire spécialisé</b>	30
<b>music video clip; videoclip</b>	<b>vidéoclip</b>	6 18
<b>music video service</b>	<b>service spécialisé en vidéo musical; service de musique vidéo</b>	4 18
<b>mutual insurance company</b>	<b>société mutuelle d'assurance</b>	33



<b>Narcotic Control Act</b>	<b>Loi sur les stupéfiants</b>	15
<b>narrowcasting</b>	<b>diffusion ciblée</b>	29
Distributing a service to an audience that is targetted, as opposed to a mass audience service. These services are specialized in their programming.	La diffusion d'un service à un auditoire qui est ciblé plutôt qu'à l'auditoire de masse. Ces services ont une programmation qui est de nature spécialisée.	
<b>NAS</b> SEE <b>network access service</b>		
<b>national audio network</b>	<b>réseau national sonore</b>	8
<b>National Capital Act</b>	<b>Loi sur la capitale nationale</b>	35
<b>National Capital Region</b>	<b>région de la capitale nationale</b>	19
<b>national general interest service</b>	<b>service national d'intérêt général</b>	4
<b>national identity</b>	<b>identité nationale</b>	19
<b>national public broadcaster</b>	<b>radiodiffuseur public national</b>	19
<b>national public interest</b>	<b>intérêt public national</b>	35
<b>National Telecommunications Powers and Procedures Act</b>	<b>Loi nationale sur les attributions en matière de télécommunications</b>	19
<b>native broadcasting</b>	<b>radiodiffusion autochtone</b>	4

<b>native language programming</b>	<b>programmation en langue autochtone</b>	4
<b>negative option</b>	<b>option d'abonnement par défaut</b>	29
<b>NetExpress</b>	<b>NetExpress</b>	26
NOTE: US Carrier.		
<b>net present value; NPV</b>	<b>valeur actualisée nette; VAN</b>	1
<b>net proceeds</b>	<b>produit net</b>	33
<b>network</b>	<b>réseau</b>	19
Includes any operation where control over all or any part of the programs or program schedules of one or more broadcasting undertakings is delegated to another undertaking or person.	Est assimilé à un réseau toute exploitation où le contrôle de tout ou partie des émissions ou de la programmation d'une ou de plusieurs entreprises de radiodiffusion est délégué à une autre entreprise ou personne.	
<b>network access service; NAS</b>	<b>service d'accès réseau; SAR</b>	36
A connection or line that provides customers with access to the public-switched telephone network.	Raccordement ou ligne qui donne aux abonnés accès au réseau téléphonique public commuté.	
<b>network address</b>	<b>adresse de réseau</b>	26
<b>network duplicates</b>	<b>stations réémettrices identiques de réseau</b>	30
<b>network feed</b>	<b>alimentation réseau</b>	19
Means any radiocommunication that is transmitted (a) by a network operation to its affiliate, (b) to a network operation for retransmission by it to its affiliates, or (c) by a lawful distributor to a programming undertaking.	Radiocommunication soit transmise par l'exploitant d'un réseau à ses affiliés, soit reçue par lui pour retransmission à ceux-ci, soit transmise par un distributeur légitime à une entreprise de programmation.	
<b>network licence</b>	<b>licence de réseau</b>	18
<b>network operation</b>	<b>exploitation réseau</b>	30
<b>network operator</b>	<b>exploitant de réseau</b>	15
A person licensed to carry on a television network.	Personne autorisée à exploiter un réseau de télévision.	
<b>network program</b>	<b>émission réseau</b>	19
<b>network responsible for the service</b>	<b>réseau ayant la responsabilité du service</b>	35
<b>network termination point</b>	<b>point d'arrivée du réseau</b>	31
<b>network usage charges</b>	<b>frais d'utilisation du réseau</b>	26



<b>New Assessment Guidelines for Fee Increases Under Subsection 18(8) of the Cable Television Regulations, 1986</b>	<b>Nouvelles lignes directrices relatives à l'évaluation des majorations tarifaires en vertu du paragraphe 18(8) du Règlement de 1986 sur la télédistribution</b>	35
NOTE Public Notice CRTC 1993-146.	NOTA Avis public CRTC 1993-146.	
<b>New Regulatory Framework for Broadcasting Distribution Undertakings</b>	<b>Nouveau cadre de réglementation pour les entreprises de distribution de radiodiffusion</b>	35
NOTE Public Notice CRTC 1997-25.	NOTA Avis public CRTC 1997-25.	
<b>news</b>	<b>nouvelles</b>	19
<b>news agency</b>	<b>agence d'information</b>	19
<b>news cruiser; mobile unit</b>	<b>car de reportage</b>	30
<b>newspaper advertisement</b>	<b>annonce dans les journaux</b>	33
<b>newsroom</b>	<b>salle des nouvelles</b>	30
<b>newsworthy event</b>	<b>événement d'importance</b>	30
	NOTA : 89-490.	
<b>niche; market niche</b>	<b>créneau; créneau de marché</b>	30
	NOTA : 89-490.	
<b>niche marketing</b>	<b>ciblage sélectif; marketing de créneaux</b>	29
Targeting specific-interest audiences rather than the mass market.	Le ciblage d'auditoires ayant un intérêt spécifique plutôt que la masse du marché.	
<b>night-light telephone</b>	<b>téléphone à veilleuse</b>	1
<b>night-time</b>	<b>de nuit</b>	30
<b>night-time interference free official service contour</b>	<b>périmètre de rayonnement officiel de nuit libre de brouillage</b>	30
<b>night-time power</b>	<b>puissance nocturne; puissance de nuit</b>	30
<b>NNBAP; Northern Native Broadcast Access Program</b>	<b>Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiodiffusion; PAANR</b>	
<b>NNX number</b>	<b>indicatif NNX</b>	1
<b>node diversity</b>	<b>diversité de noeud</b>	26
<b>nominal rate</b>	<b>tarif nominal</b>	1

<b>non-broadcast programming service</b>	<b>service de programmation hors radiodiffusion</b>	29
A service which is not considered as a broadcast signal ) e.g. a closed-circuit television service displayed in public places.	Service qui n'est pas considéré comme un service de radiodiffusion ) p. ex. : un service de TV en circuit fermé montré dans des lieux publics.	
<b>non-Canadian</b>	<b>non-Canadien</b>	33
A person or entity that is not a Canadian.	Toute personne ou entité qui n'est pas un Canadien.	
<b>non-Canadian programming service</b>	<b>service de programmation non canadien</b>	16
A programming service other than a Canadian programming service.	Service de programmation autre qu'un service de programmation canadien.	
<b>non-Canadian television station</b>	<b>station de télévision non canadienne</b>	35
A television station that has a transmitter site located outside Canada.	Station de télévision dont l'émetteur est situé à l'extérieur du Canada.	
<b>non-cash charge</b>	<b>dépense sans mouvement de fonds</b>	1
<b>non-causal</b>	<b>non causal</b>	1
<b>non-classical religious</b>	<b>religieux non classique</b>	30
<b>non-commercial program</b>	<b>émission sans publicité</b>	34
<b>non-commercial television station</b>	<b>station de télévision non commerciale</b>	35
<b>non-core system</b>	<b>entreprise dans les marchés autres que le marché de base</b>	29
A cable system located outside the "core market area", as defined by Cancom.	Système de câble situé à l'extérieur du *marché de base+ tel que défini par la Cancom.	
<b>non-interconnected interexchange voice service</b>	<b>service téléphonique intercirconscription non interconnecté</b>	25
<b>non-mechanized switchboard</b>	<b>standard non automatisé</b>	27
<b>non-programming service</b>	<b>service hors programmation</b>	29 30
Refers to any service, other than a programming service. It includes an "alphanumeric service" and telecommunications services.	Tout service autre qu'un service de programmation, incluant les *services alphanumériques+ et les services de télécommunications.	
<b>non-recurring charge</b>	<b>frais non périodiques; frais non récurrents</b>	1 5
<b>non-recurring cost</b>	<b>dépense non récurrente; dépense non périodique</b>	5 16

<b>non-scrambled carriage</b>	<b>distribution en clair</b>	29
Distribution of signals in unscrambled form.	Distribution de signaux sous forme non brouillée.	
<b>non-simultaneously broadcast programming service</b>	<b>service de programmation reçu de façon non simultanée</b>	35
<b>non-simultaneous program deletion</b>	<b>retrait des services de programmation non simultanés</b>	35
<b>non-urban</b>	<b>non urbain</b>	27
<b>no opinion</b>	<b>sans opinion</b>	27
<b>normal access</b>	<b>accès normal</b>	26
<b>normal business hours; business hours</b>	<b>heures d'ouverture; heures de bureau</b>	
<b>Northern Native Broadcast Access Program; NNBP</b>	<b>Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiodiffusion; PAANR</b>	4
<b>Northwestel Inc.</b>	<b>Norouestel Inc.</b>	27
<b>notice</b>	<b>avis</b>	19 16
<b>Notice of Channel Realignment</b>	<b>Avis de réalignement de canaux</b>	35
<b>notice period</b>	<b>délai de préavis</b>	4
<b>NPA</b> SEE numbering plan area		
<b>NPV; net present value</b>	<b>valeur actualisée nette; VAN</b>	
<b>NPV study</b>	<b>étude VAN</b>	1
<b>numbering plan area; NPA</b>	<b>plan de numérotage régional; PNR</b>	24
A geographical area in North America to which a distinctive three-digit "area code" has been assigned. Each telephone number in North America consists of the area code followed by seven digits. The area code may be omitted in dialling a number within the same NPA.	Zone géographique en Amérique du Nord à laquelle un *indicatif de région+ de trois chiffres a été donné. Chaque numéro de téléphone en Amérique du Nord comprend un indicatif suivi de sept chiffres. On peut omettre l'indicatif régional lorsque l'on compose un numéro dans la même région.	
<b>numerator</b>	<b>numérateur</b>	27
<b>nursing home</b>	<b>maison de repos</b>	16 35
<b>NXX</b> SEE central office code		



<b>oath</b>	<b>serment</b>	19
<b>oath of office</b>	<b>serment professionnel</b>	
<b>Objects and Powers of the Commission in Relation to Broadcasting</b>	<b>Mission et pouvoirs du Conseil en matière de radiodiffusion</b>	19
<b>obscene language</b>	<b>langage obscène</b>	35
<b>occasional use RF channel service</b>	<b>service sur voies radiofréquences d'utilisation occasionnelle</b>	28
<b>off-air tower</b>	<b>tour de transmission en direct</b>	30
<b>offence</b>	<b>infraction</b>	19
<b>officer</b>	<b>dirigeant</b>	19-33
<b>officer</b>	<b>fonctionnaire; agent</b>	19
<b>official contour</b>	<b>périmètre de rayonnement officiel</b>	35
A service contour marked for a licensed television station, licensed AM station or licensed FM station on the map most recently published under the Department of Industry Act by the Minister of Industry and that pertains to that station.	Dans le cas d'une station de télévision autorisée ou d'une station AM ou FM autorisée, la démarcation de la zone de rayonnement de service indiquée sur la carte la plus récente représentant cette station qui est publiée en vertu de la Loi sur le ministère de l'Industrie par le ministre de l'Industrie.	
<b>official language</b>	<b>langue officielle</b>	19
<b>Official Languages Act</b>	<b>Loi sur les langues officielles</b>	19
<b>off peak discount</b>	<b>réduction en dehors des heures de pointe</b>	26
<b>off-peak period</b>	<b>heures creuses</b>	30
<b>off-premises addressability; outside-the-home addressability</b>	<b>adressabilité hors foyer; adressabilité hors lieux</b>	29
An addressable system whereby the controlling device is located outside the subscriber's premises. Usually based on an "interdiction system", whereby discretionary signals are "interdicted" or modified, as they pass the controlling device, in such a manner that they become nonusable by the subscriber.	Un système adressable dont le dispositif de contrôle est situé à l'extérieur des locaux de l'abonné. Habituellement basé sur un système d'interdiction interdisant ou modifiant les signaux facultatifs lorsqu'ils dépassent le dispositif de contrôle, de façon à ce que les signaux soient inutilisables par l'abonné.	
<b>off-premises extension</b>	<b>poste supplémentaire hors lieux; poste hors lieux</b>	
<b>on air; on the air</b>	<b>en ondes</b>	
<b>on-air announcer</b>	<b>annonceur en ondes; présentateur en ondes</b>	30

<b>on-air exposure</b>	<b>mise en valeur en ondes</b>	30
<b>on-air personnel</b>	<b>personnel en ondes</b>	30
<b>on-duty news staff</b>	<b>journalistes en devoir</b>	30
	NOTA : 89-361.	
<b>ongoing</b>	<b>en cours</b>	15
<b>ongoing</b>	<b>permanent</b>	1
<b>on-location report</b>	<b>reportage en extérieur</b>	30
	NOTA : 89-499.	
<b>on-premises addressability</b>	<b>adressabilité sur place</b>	29
Refers to an encryption system where the decoder is located inside the subscriber's premises (e.g. addressable decoders on top of TV sets used for Pay-TV services, or Vidéotron's "Videoway" terminal).	Consiste en un système d'encodage dont le décodeur est situé à l'intérieur du domicile de l'abonné (p. ex. : décodeurs adressables placés sur le dessus du téléviseur, utilisés pour recevoir la télévision payante, ou le terminal *Videoway+ de Vidéotron).	
<b>on the air; on air</b>	<b>en ondes</b>	30
<b>on tour</b>	<b>en tournée</b>	18
<b>open caption</b>	<b>sous-titres visibles; sous-titres en clair</b>	30
<b>open captioning</b>	<b>sous-titrage en clair; sous-titrage visible</b>	29
Captioning not requiring the use of a decoder.	Sous-titrage ne nécessitant pas l'usage d'un décodeur.	
<b>open-line; phone-in show</b>	<b>tribune téléphonique</b>	30
<b>open skies</b>	<b>à ciel ouvert</b>	4
<b>operate a network (v.)</b>	<b>exploiter un réseau</b>	35
<b>operating agreement</b>	<b>accord d'exploitation</b>	19
<b>operating budget</b>	<b>budget de fonctionnement</b>	19
<b>operating territory</b>	<b>territoire d'exploitation</b>	1
<b>operator</b>	<b>exploitant</b>	35
<b>operator-handled</b>	<b>acheminé par le téléphoniste</b>	1
<b>operator of the programming services</b>	<b>exploitant de services de programmation</b>	35
<b>"Operator" questionnaire</b>	<b>questionnaire *Téléphoniste+</b>	27
NOTE: From the TEL-CEL series.	NOTA : Du programme TEL-CEL.	
<b>operator record</b>	<b>registre du téléphoniste</b>	27

<b>operator service</b>	<b>service du téléphoniste</b>	27
<b>operetta and musical</b>	<b>opérette et théâtre lyrique</b>	30
<b>opportunity costs</b>	<b>coûts d'opportunité</b>	1
<b>optical fibre; fibre optic</b>	<b>fibre optique</b>	
<b>optical system</b>	<b>procédé optique</b>	19
<b>optical system</b>	<b>système optique</b>	31
<b>optional calling plan</b>	<b>plan d'appel optionnel</b>	
<b>optional service</b>	<b>service optionnel</b>	29
Refers to non-mandatory services which may be carried at cable system's option, and which do not require authorization pursuant to section 10 of the Cable Television Regulations.	Se réfère aux services non prioritaires qu'un titulaire de câble peut distribuer à son gré, et qui ne nécessitent pas l'approbation du Conseil en vertu de l'article 10 du Règlement sur la télédistribution.	
<b>optional tier</b>	<b>volet optionnel</b>	29
A tier of services which a cable licensee offers to its subscribers on a discretionary basis.	Volet de services offert aux abonnés d'une entreprise de câble sur une base facultative.	
<b>optional-to-basic distribution</b>	<b>distribution optionnelle au service de base</b>	30
<b>optional-to-basic rule</b>	<b>règle de distribution optionnelle au service de base</b>	29
Rule whereby a service is not required to be carried by a cable operator, but if carried, the service must be distributed as part of the basic service.	Règle selon laquelle un titulaire n'est pas tenu d'offrir un certain service, mais s'il l'offre, celui-ci doit faire partie du service de base.	
<b>oral acknowledgement</b>	<b>annonce verbale</b>	16
<b>oral notice</b>	<b>avis oral</b>	35
<b>oral statement</b>	<b>déclaration orale</b>	19
<b>order</b>	<b>décret</b>	19
	NOTA : Acte pris par le gouverneur général en conseil.	
<b>order</b>	<b>ordonnance</b>	19
	NOTA : Du CRTC.	
<b>order on reference back</b>	<b>décret de renvoi</b>	19
<b>ordinarily resident</b>	<b>résident habituel</b>	33
<b>organized market</b>	<b>marché organisé</b>	33
<b>original Canadian song</b>	<b>chanson canadienne originale</b>	30
<b>originate a program (v.)</b>	<b>diffuser une émission</b>	

<b>originating station</b>	<b>station source; station émettrice; station mère</b>	30
<b>outage</b>	<b>interruption; interruption du service</b>	5
The interruption of service on all channels due to a system problem occurring before the multi-tap.	Interruption de la distribution de tous les canaux en raison d'une défectuosité du système en amont du distributeur à sorties multiples.	
<b>outlet</b>	<b>prise</b>	5-35
<b>out-of-market station</b>	<b>station hors marché</b>	30
<b>out-of-province carriage</b>	<b>distribution à l'extérieur de la province</b>	30
<b>output</b>	<b>sortie</b>	31
<b>outright sale basis</b>	<b>vente en espèces</b>	28
<b>outside-the-home addressability</b> SEE off-premises addressability		
<b>outstanding order</b>	<b>demande en suspens</b>	27
<b>Outstanding Orders for Main Stations Over 30 Days, Per 100 Main Inward Movement</b>	<b>Demandes d'installation du service principal en suspens depuis plus de 30 jours pour 100 branchements principaux</b>	27
Orders for new or relocated main stations which have been uncompleted for more than 30 days from date of customer's request because of a lack of manpower. (Northwestel Inc.)	Demandes d'installation ou de réinstallation de postes principaux qui n'ont pas été exécutées dans les 30 jours suivant la demande de l'abonné en raison d'un manque de main-d'oeuvre. (Norouestel Inc.)	
<b>Outstanding Orders for Main Stations Per 100 Main Inward Movement</b>	<b>Demandes d'installation du service principal en suspens pour 100 branchements principaux</b>	27
Orders for new or relocated main stations which are not completed because of a lack of manpower. (Northwestel Inc.)	Demandes d'installation ou de réinstallation de postes principaux qui n'ont pas été exécutées en raison d'un manque de main-d'oeuvre. (Norouestel Inc.)	
<b>outstanding regrades measure</b>	<b>mesure relative aux demandes d'amélioration en suspens; mesure concernant les demandes d'amélioration en suspens</b>	27
<b>Outward Toll and Assistance Analysis ) Percent Errors</b>	<b>Analyse de l'interurbain et de l'assistance ) pourcentage d'erreurs</b>	27
The percentage of calls to long distance and assistance operators which are found to have operator faults classified as errors. (BC TEL)	Pourcentage des appels faits aux téléphonistes de l'interurbain et de l'assistance qui donnent lieu à des fautes classées parmi les *erreurs+. (BC TEL)	
<b>Outward Toll and Assistance Answer</b>	<b>Réponse du téléphoniste de l'interurbain et de l'assistance</b>	27
The average length of time in seconds taken to answer calls received by the long distance and assistance operators. (BC TEL)	Délai moyen de réponse, en secondes, des téléphonistes de l'interurbain et de l'assistance aux appels qui leur sont adressés. (BC TEL)	

<b>Outward Toll and Assistance ) Average Answer</b>	<b>Délai moyen de réponse du téléphoniste de l'interurbain et de l'assistance</b>	27
The average time it takes for a long distance and assistance operator to answer a call from a customer. (NorthwesTel Inc.)	Délai moyen de réponse des téléphonistes de l'interurbain et de l'assistance aux appels qui leur sont adressés par les abonnés. (Norouestel Inc.)	
<b>overall revenue requirement</b>	<b>besoin global en revenus</b>	1
<b>overdue debt</b>	<b>dette en souffrance</b>	35
<b>overhead costs</b>	<b>frais généraux</b>	1
<b>over high density location</b>	<b>endroit à forte densité</b>	26
<b>overlap</b>	<b>chevauchement</b>	30
<b>overlap (v.)</b>	<b>chevaucher</b>	30
<b>over-the-air broadcasting</b>	<b>radiodiffusion en direct</b>	30
<b>over-the-air rebroadcast system</b>	<b>système de réémission en direct</b>	4
<b>over-the-air reception</b>	<b>réception en direct</b>	4
<b>over-the-air system</b>	<b>système en direct</b>	4
<b>over-the-air television transmitter</b>	<b>émetteur de télévision en direct</b>	4
<b>owned-and-operated</b>	<b>possédée et exploitée</b>	30
	NOTA : En parlant d'une station.	
<b>owner</b>	<b>propriétaire</b>	19
<b>owner of a copyright; copyright owner</b>	<b>détenteur d'un droit d'auteur</b>	
<b>ownership interest in the assets</b>	<b>droit de propriété des actifs de l'entité</b>	35
<b>ownership right</b>	<b>droit de propriété</b>	31

**P**

<b>package</b>	<b>bloc</b>	35
<b>package of 2</b>	<b>ensemble de 2 fonctions</b>	1
<b>packet of data</b>	<b>paquet de données</b>	26
<b>packet-switched service</b>	<b>service de commutation de paquets</b>	26
<b>paired cable</b>	<b>paire de cable</b>	
<b>panel</b>	<b>comité</b>	19



<b>paper</b>	<b>journal</b>	19
<b>PARC study</b>	<b>étude RCAP</b>	1
<b>part</b>	<b>pièce</b>	2
<b>Part 2 eligible satellite service</b>	<b>service par satellite admissible en vertu de la partie 2</b>	35
A programming service included in Appendix A of the Commission's Revised Lists of Eligible Satellite Services, as amended from time to time.	Service de programmation compris à l'annexe A des Listes révisées de services par satellite admissibles du Conseil, compte tenu de ses modifications successives.	
<b>Part 3 eligible satellite service</b>	<b>service par satellite admissible en vertu de la partie 3</b>	35
A programming service included in Appendix B of the Commission's Revised Lists of Eligible Satellite Services, as amended from time to time.	Service de programmation compris à l'annexe B des Listes révisées de services par satellite admissibles du Conseil, compte tenu de ses modifications successives.	
<b>partial cable-distribution system</b>	<b>réseau de télédistribution à propriété partagée</b>	1
<b>partial RF channel service</b>	<b>service sur voies radiofréquences partielles</b>	28
<b>partial use RF channel service</b>	<b>service sur voies radiofréquences d'utilisation partielle</b>	28
<b>participation certificate</b>	<b>certificat de participation</b>	3
<b>partner</b>	<b>associé</b>	19
<b>partnership</b>	<b>société de personnes</b>	31
<b>part-time</b>	<b>à temps partiel</b>	19
<b>party</b>	<b>partie</b>	3
In relation to a hearing held or to be held by or on behalf of the Commission, means the applicant and any intervenor.	En rapport avec une audience déjà tenue ou à tenir par le Conseil ou en son nom, désigne le requérant et tout intervenant.	
<b>PASS; private automatic switching service</b>	<b>service privé de commutation automatique; SPCA</b>	
<b>pass-through portion</b>	<b>frais imputables</b>	35
The part of the basic monthly fee that reflects the amount payable by a licensee to a person licensed to operate a broadcasting undertaking for the transmission of programming services, where (a) the amount varies in proportion to the number of subscribers to whom the licensee distributes the programming services; and (b) the Commission has	La partie du tarif mensuel de base qui représente le montant payable, par le titulaire à une personne autorisée à exploiter une entreprise de radiodiffusion, pour la transmission de services de programmation, lorsque les conditions suivantes sont réunies : a) le montant varie en fonction du nombre d'abonnés à qui le titulaire distribue ces services de programmation; b) le Conseil a	

authorized the amount as a condition relating to the broadcasting undertaking under subsection 9(1) of the Act.	approuvé le montant au titre d'une condition rattachée à l'entreprise de radiodiffusion en vertu du paragraphe 9(1) de la Loi.	
<b>patent</b>	<b>brevet</b>	19
<b>patent rights</b>	<b>droits de brevet</b>	19
<b>pattern of usage</b>	<b>profil d'utilisation</b>	1
<b>pay and specialty operator</b>	<b>exploitant de services de télévision payante et d'émissions spécialisées</b>	4
<b>pay-as-you-go basis</b>	<b>facturé à l'utilisation</b>	1
<b>pay audio programming undertaking</b>	<b>entreprise de programmation sonore payante</b>	35
<b>pay audio service</b>	<b>service sonore payant</b>	35
The programming service provided by a person licensed to carry on a pay audio programming undertaking.	Service de programmation fourni par une personne autorisée à exploiter une entreprise de programmation sonore payante.	
<b>pay network operator</b>	<b>exploitant de réseau de télévision payante</b>	4
<b>pay-per channel</b>	<b>base de tarification par canal</b>	4
<b>pay-per-view basis</b>	<b>base de facturation par émission</b>	35
<b>pay-per-view service; pay-per-view television service; PPV service</b>	<b>service à la carte; service de TV à la carte; service de TVC; télévision payante à la pièce; service de télévision facturé par émission</b>	35 29
A scheduled programming service that is provided to subscribers on a pay-per-view basis.	Service de programmation à horaire fixe qui est offert aux abonnés sur une base de facturation par émission.	
<b>pay telephone service</b>	<b>service de téléphone public; service de téléphone payant</b>	1 25
<b>pay television</b>	<b>télévision payante</b>	4
<b>pay television licensee</b>	<b>titulaire de licence d'exploitation de service de télévision payante</b>	4
<b>pay television network</b>	<b>réseau de télévision payante</b>	16
<b>pay television programming undertaking</b>	<b>entreprise de programmation de télévision payante</b>	35
<b>Pay Television Regulations,1990; Regulations Respecting Pay Television Networks</b>	<b>Règlement de 1990 sur la télévision payante; Règlement concernant les réseaux de télévision payante</b>	7

<b>pay television service</b>	<b>service de télévision payante</b>	35
The programming service, other than the pay-per-view service, provided by a person licensed to carry on a pay television programming undertaking.	Service de programmation, autre qu'un service à la carte, fourni par une personne autorisée à exploiter une entreprise de programmation de télévision payante.	
<b>PBX</b> SEE <b>private branch exchange</b>		
<b>PBX trunk</b>	<b>circuit PBX; ligne PBX</b>	1 24
A trunk used to interconnect a PBX with its end office.	Circuit utilisé pour interconnecter un central privé au centre local.	
<b>PBX trunk line</b>	<b>ligne principale de standard PBX</b>	1
<b>PCI</b> SEE <b>price cap index</b>		
<b>peak listening hour</b>	<b>heure de grande écoute; heure de pointe</b>	18
<b>pecuniary interest</b>	<b>intérêt pécuniaire</b>	19
<b>penetration rate</b>	<b>taux de pénétration</b>	1
<b>Pension Fund Societies Act</b>	<b>Loi sur les sociétés de caisse de retraite</b>	33
<b>pension fund society</b>	<b>société de caisse de retraite</b>	33
<b>Percent Customers Satisfied with Date Promised for Installation</b>	<b>Pourcentage des abonnés satisfaits de la date d'installation promise</b>	27
<b>Percent Experiencing no Difficulty in Contacting Repair Service</b>	<b>Pourcentage des abonnés qui n'éprouvent aucune difficulté à communiquer avec le service de réparations</b>	27
<b>Percent Installation Appointments Within Objective</b>	<b>Pourcentage des rendez-vous pour installation respectant l'objectif</b>	27
The percentage of service order appointment dates (due date) promised to the customer within (objective to be determined) days of when the customer initiated a service request. This measure includes orders for new, change or removal of service. When a customer initiates an order requesting service beyond the objective date it will be considered as meeting the objective if the order is initiated on the customer's requested date. (BC TEL)	Pourcentage de dates de rendez-vous fixés à la suite de commandes de service et dans les (objectif à déterminer) jours suivant la date d'une commande de service présentée par l'abonné. Cette mesure inclut les commandes d'installation, de modification ou d'annulation de service. Lorsqu'un abonné fait une commande et demande que ce service lui soit fourni après la date visée, on jugera que le service respecte l'objectif si la commande est commencée à la date requise par l'abonné. (BC TEL)	

<b>Percent of Initial Out-of-Service Reports Cleared Within 24 Hours (Excluding Weekends and Holidays)</b>	<b>Pourcentage de rapports de panne totale réglés en moins de 24 heures (sauf les fins de semaine et les jours fériés)</b> 27
The percentage of initial reports of out-of-service conditions which are cleared within 24 hours (excluding week-ends and holidays) of the customer reporting the condition. (Northwestel Inc.)	Pourcentage de rapports de panne initiaux qui ont été réglés en moins de 24 heures (sauf les fins de semaine et les jours fériés) suivant la réception de la demande présentée par l'abonné. (Norouestel Inc.)
<b>Percent of Initial Out-of-Service Trouble Reports Cleared Within 24 Hours</b>	<b>Pourcentage des rapports de dérangement initiaux (pannes) réglés en moins de 24 heures</b> 27
The percentage of initial reports of out-of-service conditions which are cleared within 24 hours. (Bell Canada)	Pourcentage des rapports de dérangement initiaux relatifs à des pannes qui sont réglés en moins de 24 heures. (Bell Canada)
<b>Percent of Installation Appointment Met</b>	<b>Pourcentage des rendez-vous pour installation respectés</b> 27
The percentage of appointments for the installation of both main stations and supplementary equipment met on the date and at the time arranged with the customer. (BC TEL)	Pourcentage des rendez-vous pour l'installation de postes principaux et d'équipement supplémentaire qui ont été effectués à la date et à l'heure convenue avec l'abonné. (BC TEL)
<b>Percent Out-of-Service Reports Cleared Within 24 Hours</b>	<b>Pourcentage des rapports de dérangement (pannes) réglés en moins de 24 heures</b> 27
The percentage of reports of out-of-service conditions which are cleared within 24 hours of the customer reporting the condition. (BC TEL)	Pourcentage des rapports de dérangement relatifs à des pannes auxquelles la compagnie répond moins de 24 heures après que l'abonné a signalé le problème. (BC TEL)
<b>Percent Satisfied With Time Required To Correct Problem</b>	<b>Pourcentage d'abonnés satisfaits du délai écoulé avant la correction d'un dérangement</b> 27
NOTE: BC TEL.	NOTA : BC TEL.
<b>performance; display</b>	<b>présentation</b> 19
<b>performance</b>	<b>représentation</b> 19
<b>performance</b>	<b>rendement</b> 2
<b>performance standard</b>	<b>norme de rendement</b> 27
<b>performer</b>	<b>interprète</b> 17
<b>performing arts</b>	<b>arts d'interprétation</b> 4
<b>performing arts specialty service</b>	<b>service spécialisé d'arts d'interprétation</b> 4

**Performing Rights Organization of Canada Ltd. (FORMER NAME); Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada**

**Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique; Société de droits d'exécution du Canada ltée (ANCIEN NOM)**

<b>periodical</b>	<b>périodique</b>	19
<b>periodic cost</b>	<b>coût périodique</b>	1
<b>permanent residence</b>	<b>résidence permanente</b>	19
<b>permanent resident</b>	<b>résident permanent</b>	33
<b>per-minute rate</b>	<b>tarif d'utilisation à la minute</b>	28
<b>person</b>  Includes an individual, a partnership, a joint venture, an association, a corporation, an estate, a trust, a trustee, an executor and an administrator or a legal representative of any of them.	<b>personne</b>  Vise notamment un particulier, une société de personnes, une entreprise commune, une association, une personne morale, une succession, une fiducie, un fiduciaire, un exécuteur testamentaire ou un administrateur, ou le mandataire de l'un d'eux.	35
<b>personal endorsement</b>	<b>témoignage personnel</b>	2
<b>personal identification number; PIN</b>  Personal Identification Number used by long distance competitors to identify the call originator, for billing purposes, where ANI is not provided.	<b>numéro d'identification personnelle; NIP</b>  Numéro dont se servent les concurrents de l'interurbain pour identifier l'appelant, à des fins de facturation, lorsque l'EAN n'est pas fourni.	24
<b>personal property</b>	<b>biens personnels</b>	
<b>person-to-person call</b>	<b>appel de personne à personne</b>	1
<b>petition; application</b>	<b>demande</b>	
<b>Phase I Directives</b>  The principles, approaches and procedures established, in Decisions 78-1 and 79-9, for telecommunications carriers under the Commission's jurisdiction relating to matters of depreciation, accounting, deferred taxes and rate base determination.	<b>Directives de la Phase I</b>  Principes, démarches et méthodes établis dans les décisions 78-1 et 79-9 pour les entreprises de télécommunications du ressort du Conseil, concernant les questions d'amortissement, de comptabilité, de report d'impôts et d'établissement de la base tarifaire.	36
<b>Phase II</b> SEE <b>Phase II costing methodology</b>		
<b>Phase II costing methodology; Phase II</b>  A long-run incremental costing methodology relied on by the Commission to estimate the costs	<b>méthode d'établissement du prix de revient de la Phase II; Phase II</b>  Méthode d'établissement des coûts différentiels à long terme sur laquelle le Conseil se fonde pour estimer les coûts que	32

regulated telecommunications carriers incur in providing a particular service.

représente la fourniture d'un service donné par les entreprises de télécommunications réglementées.

### **Phase III**

SEE **Phase III costing methodology**

### **Phase III costing methodology; Phase III**

The methodology used by the Commission to determine the costs and revenue of various categories of telephone company services. This is done by assigning the investment, expense and revenue accounts of the telephone company's regulated operations to the appropriate service category.

### **méthode d'établissement du prix de revient de la Phase III; Phase III**

32  
24

Méthode que le Conseil utilise pour établir les coûts et les revenus de diverses catégories de services offerts par les compagnies de téléphone. Elle consiste à attribuer, à la catégorie de services pertinente, les comptes d'investissements, dépenses et de revenus associés aux activités réglementées de la compagnie de téléphone.

NOTA Les résultats revenus/coûts historiques et prévus sont déposés chaque année et servent à : i) déceler l'interfinancement des activités concurrentielles; ii) surveiller les initiatives implicites ou explicites de rééquilibrage des tarifs; iii) aider à établir les paiements de contribution qu'il y a lieu d'exiger des nouveaux venus dans le marché des communications téléphoniques interurbaines.

**phasing out**

**retrait progressif**

28

**phone center**

**téléboutique**

1

**phone-in show; open-line**

**tribune téléphonique**

**Phone Mart**

**Phone Mart**

27

**physical disability**

**déficiences physiques**

15

**PIN**

SEE **personal identification number**

**pirating; chipping**

**piratage**

18  
29

Process of modifying a decoder in order to receive unauthorized signals.

Processus selon lequel un décodeur est modifié pour recevoir des signaux non autorisés.

**plant**

**installations**

1

**platform**

**plate-forme**

19

**play-back equipment**

**équipement de lecture**

30

**playlist**

**liste de diffusion**

30

**pledge; commitment; undertaking**

**engagement**

3  
26

<b>point of presence; POP</b>	<b>point d'occupation</b>	24
A location at which the interconnection between facilities of a local telephone company and a long distance carrier is made.	Point d'interconnexion entre les installations d'une compagnie de téléphone et un télécommunicateur interurbain.	
<b>pole attachment agreement</b>	<b>accord d'utilisation des poteaux</b>	30
<b>Policy Statement on the Review of Radio</b>	<b>Énoncé de politique sur l'Examen de la radio</b>	18
<b>political broadcast; political program</b>	<b>émission politique; émission à caractère politique</b>	15 30
<b>POP</b> SEE point of presence		
<b>Pop and Rock ) Harder</b>	<b>Musique populaire et rock accentuée</b>	18
<b>Pop and Rock ) Softer</b>	<b>Musique populaire et rock légère</b>	18
<b>popular music</b>	<b>musique populaire</b>	18
<b>popular-music-based station</b>	<b>station de musique populaire</b>	30
<b>popular song</b>	<b>chanson populaire</b>	18
<b>population figures</b>	<b>données démographiques</b>	35
<b>portable subsidy</b>	<b>subvention portable</b>	36
Subsidies currently going to the ILEC (incumbent local exchange carrier) for a service that reverts to the CLEC (competitive local exchange carrier) takes over the service receiving the subsidy.	Subvention versée à l'heure actuelle à l'ESLT (entreprise de services locaux titulaire) pour un service et qui revient à l'ESLC (entreprise de services locaux concurrentielle) lorsque celle-ci offre le service qui commande la subvention.	
<b>positive trap</b>	<b>filtre d'interférence actif</b>	29
A method of encryption whereby discretionary signals are delivered encrypted/scrambled to cable subscribers (by adding an interfering carrier to the signals) and may be controlled from a "trap" located at (inside or outside) the subscriber's premises. If the subscriber elects to receive the discretionary signal, the interfering carrier is removed/trapped, thus delivering a clear signal to the subscriber's TV set.	Une méthode d'encodage selon laquelle les signaux facultatifs sont livrés encodés aux abonnés du câble (par l'ajout d'une onde porteuse génératrice d'interférence aux signaux) et peuvent être contrôlés par un *filtre+ situé à l'intérieur ou à l'extérieur des locaux de l'abonné. S'il désire recevoir les signaux facultatifs, l'interférence est retirée, de sorte que les signaux soient reçus en clair à son récepteur.	
<b>post-production</b>	<b>post-production</b>	15
<b>power output</b>	<b>puissance de sortie</b>	30
<b>powers, duties and functions</b>	<b>attributions</b>	19

**PPV service**  
SEE pay-per-view service

<b>pre-amplifier</b>	<b>préamplificateur</b>	30
<b>pre-clearance</b>	<b>approbation préalable</b>	2
<b>pre-clearance fee</b>	<b>tarif d'approbation préalable</b>	2
<b>pre-cleared</b>	<b>approuvé</b>	2
<b>predominantly religious content</b>	<b>à caractère principalement religieux</b>	35
<b>pre-emptible service</b>	<b>service avec droit de préemption</b>	28
<b>prejudice (v.)</b>	<b>compromettre</b>	3
<b>premises</b>	<b>locaux</b>	16
<b>premises visit charge</b>	<b>frais de visite</b>	1
<b>premises work charge</b>	<b>frais de travaux sur les lieux</b>	1
<b>premium</b>	<b>prime</b>	2
Anything offered with or without additional cost to induce the purchase of the advertiser's regular product or service.	Tout ce qui est offert, avec ou sans frais additionnels, afin d'inciter le public à acheter les produits ou services usuels de l'annonceur.	
<b>premium discretionary service</b>	<b>service de télévision payante d'intérêt général</b>	29
Refers to discretionary services other than specialty services ) usually movie channels sold for a higher or "premium" retail price.	Se réfère aux services facultatifs autres que les services spécialisés ) habituellement des canaux de films offerts aux abonnés à un tarif plus élevé.	
<b>premium service</b>	<b>service à supplément</b>	
<b>pre-organization certificate</b>	<b>certificat de constitution en corporation</b>	3
<b>pre-packaged national commercial</b>	<b>message publicitaire national préemballé</b>	30
<b>prepaid registered mail</b>	<b>courrier recommandé affranchi</b>	19
<b>pre-recorded</b>	<b>préenregistré</b>	17
<b>pre-recorded broadcast</b>	<b>émission en différé; émission préenregistrée</b>	30
<b>pre-schooler</b>	<b>enfant d'âge préscolaire</b>	2
<b>present value weighted average fill</b>	<b>capacité moyenne pondérée actualisée</b>	28
<b>present worth of annual costs study; PWAC study</b>	<b>étude de la valeur actualisée des coûts annuels; étude de la VACA</b>	28



<b>President</b>	<b>président-directeur général</b>	19
Means the President of the Corporation.	Le président-directeur général de la Société.	
<b>press release</b>	<b>communiqué de presse</b>	33
<b>prestige sponsorship</b>	<b>commandite de prestige</b>	30
<b>price cap index; PCI</b>	<b>indice de plafonnement des prix; IPP</b>	36
The constraint which specifies the maximum allowable value of the Actual Price Index. The PCI consists of an inflation factor (I), a productivity offset (X) and an exogenous factor (Z)	Contrainte qui prescrit la valeur maximum autorisée de l'indice des prix réels. L'IPP se compose d'un facteur d'inflation (I), d'un facteur de compensation de la productivité (X) et d'un facteur exogène (Z).	
<b>price cap method of regulation</b>	<b>méthode de réglementation par plafonnement des prix</b>	32
Price cap method of regulation: overall, price caps are a regulatory device which limit or "cap" the price that a telephone company may charge for a particular basket of services. This form of regulation encourages telephone companies to operate more efficiently by allowing the company to increase its profits by becoming more productive. Price cap regulation will replace earnings or rate of return regulation for services in the Utility segment in 1998.	Méthode de réglementation par plafonnement des prix : Dans l'ensemble, le plafonnement des prix est un mécanisme de réglementation qui limite ou *plafonne+ le prix qu'une compagnie de téléphone peut facturer pour un bloc particulier de services. Cette forme de réglementation encourage les compagnies de téléphone à fonctionner de manière plus efficiente en leur permettant d'accroître leurs bénéfices en devenant plus productives. La réglementation par plafonnement des prix remplacera, en 1998, la réglementation des bénéfices, ou du taux de rendement, pour les services du segment Services publics.	
<b>price elasticity of demand</b>	<b>élasticité de la demande par rapport aux prix</b>	
<b>pricing objective</b>	<b>objectif tarifaire</b>	1
<b>pricing system</b>	<b>mode de tarification</b>	1
<b>primary address</b>	<b>adresse principale</b>	26
<b>primary audience</b>	<b>auditoire primaire</b>	
<b>primary exchange service; basic local service</b>	<b>service local de base</b>	
<b>prime time</b>	<b>heures de grande écoute; horaire de grande écoute</b>	4
<b>principal exchange</b>	<b>circonscription principale</b>	26
<b>principal place of business</b>	<b>établissement principal</b>	33

<b>principal stock exchange</b>	<b>marché boursier principal</b>	33
Principal stock exchange means, at any given time, the stock exchange in Canada on which the highest volume of voting shares of a Canadian carrier is traded.	S'entend, à une date donnée, de la bourse au Canada où se négocie le plus grand nombre d'actions avec droit de vote d'une entreprise canadienne.	
<b>principle of cost recognition</b>	<b>principe de la reconnaissance des coûts</b>	1
<b>print media</b>	<b>média écrit</b>	18
<b>priority basis</b>	<b>en priorité</b>	30
<b>priority service</b>	<b>service prioritaire</b>	26 29
Television and radio stations, and services (e.g. community channel) which a cable operator is required to carry, on a priority ranking basis, as part of its basic cable service, and on the basic band.	Stations de télévision et de radio et services (p. ex. : canal communautaire) qu'un titulaire est requis de distribuer, en ordre de priorité, sur son volet de base et sur la bande de base.	
<b>Privacy Act</b>	<b>Loi sur la protection des renseignements personnels</b>	5
<b>private automatic switching service; PASS</b>	<b>service privé de commutation automatique; SPCA</b>	1
<b>private branch exchange; PBX</b>	<b>central privé; PBX</b>	24
A private telephone switching system located in a customer's premises which provides connections between terminals connected to it and, generally, between those terminals and other networks. An automated PBX (PABX) allows switching without attendant assistance and is the usual type of PBX.	Système de commutation téléphonique privé installé chez un abonné et qui fournit des raccords entre des terminaux qui lui sont reliés, et généralement, entre ces terminaux et d'autres réseaux. Un PBX automatisé (PABX) permet la commutation sans aide d'un préposé et est le genre de PBX le plus généralement en usage.	
<b>private broadcaster</b>	<b>radiodiffuseur privé</b>	
<b>private data network</b>	<b>réseau privé de transmission de données</b>	
<b>private dial access</b>	<b>accès privé par ligne commutée</b>	26
<b>private licence</b>	<b>licence privée</b>	15
A licence issued by the Commission to a person other than the Corporation.	Licence attribuée par le Conseil à une personne autre que la Société.	
<b>private line service</b>	<b>service de ligne directe</b>	24
Primarily a business service, it provides a dedicated communications channel between terminals in the same or different exchanges. This service may be provided using terrestrial or satellite facilities and, for most interconnected applications, is configured in three ways; (a) tie trunks	Principalement un service d'affaires, il fournit une voie de communications spécialisée entre des terminaux se trouvant dans une même circonscription ou dans des circonscriptions différentes. Ce service peut être offert au moyen d'installations terrestres ou de satellite et, pour les applications interconnectées,	

connecting customer PBXs or Centrex switches in each exchange, (b) FXs connecting a customer terminal in one exchange to a telephone company central office in another exchange, and (c) OPXs that connect a customer telephone in one exchange to a PBX in the same or another exchange.

présente trois configurations : a) les lignes de jonction reliant des centraux privés d'abonnés ou des commutateurs de Centrex dans chaque circonscription, b) les services de ligne hors circonscription raccordant un terminal d'un abonné dans une circonscription au central d'une compagnie de téléphone dans une autre circonscription, et c) des postes supplémentaires hors lieux qui raccordent le téléphone d'un abonné dans une circonscription à un central privé dans la même circonscription ou dans une autre.

**privately owned local television station**

**station de télévision locale privée**

35

A local television station that is not owned by the Corporation.

Station de télévision locale dont la Société n'est pas le propriétaire.

**private network**

**réseau privé**

19

**private outdial arrangement**

**installation de sortie privée**

26

**private right**

**droit privé**

4

**private station**

**station privée**

30

**privilege**

**privilège**

19

**proceedings**

**délibérations**

4

**proceedings of the House of Commons**

**débats de la Chambre des communes**

35

**proceedings of the legislature**

**délibérations de la législature**

16

**processing facility**

**installation de traitement**

35

**produce (v.)**

**fabriquer**

19

**produced**

**produit**

7

Does not include  
a) the furnishing, on a commercial basis, of facilities or technical personnel associated with facilities, necessary for the production or post-production processing of a program or,  
b) editing or formatting or other similar measures necessary to enable proper and effective distribution of programming by a licensee.

Ne vise pas:  
a) la fourniture, sur une base commerciale, des installations, ou du personnel technique qui y est associé, nécessaires à la production ou à la post-production d'une émission;  
b) le montage, la mise en forme ou tout autre travail similaire qui permet au titulaire de distribuer sa programmation d'une manière convenable et efficace.

**producer**

**producteur**

18

**production**

**production**

19

**production content**

**teneur de production**

17

Any broadcast matter that falls within category 7.

Matière radiodiffusée faisant partie de la catégorie de teneur 7.

**production credit**

An oral or written announcement, included as an integral part of a program supplied to a licensee, that is inserted by the producer at the beginning or end of the program and that

a) where it appears at the beginning of the program, identifies a person who has contributed financially or in kind to the production of the program, without an indication of any product or service provided by that person, or

b) where it appears at the end of the program, identifies a person who has contributed financially or in kind to the production of the program, with or without an indication of any product or service provided by that person.

**production department****production of records****productivity offset; X-factor**

A target productivity to offset the inflation rate in the price cap formula. Basically, it represents the telecommunications industry productivity gains in excess of those experienced in the general economy. Furthermore, it includes a Consumer Productivity Dividend to ensure that consumers receive the first benefits of an increased efficiency resulting from price cap regulation.

**profane language****professional actor****professional announcer****professional sport****program**

Sounds or visual images, or a combination of sounds and visual images, that are intended to inform, enlighten or entertain, but does not include visual images, whether or not combined with sounds, that consist predominantly of alphanumeric text.

**mention de contribution à la production**

7

Présentation visuelle ou sonore, faisant partie intégrante d'une émission fournie au titulaire, que le producteur a insérée au début ou à la fin de l'émission et qui:

a) lorsqu'elle apparaît au début de l'émission, indique le nom de toute personne qui a apporté une contribution financière ou autre pour la production de l'émission, sans mention des produits ni des services de cette personne;

b) lorsqu'elle apparaît à la fin de l'émission, indique le nom de toute personne qui a apporté une contribution financière ou autre pour la production de l'émission, avec ou sans mention des produits ou des services de cette personne.

**service de réalisation**

2

**production de disques**

18

**facteur de compensation de la productivité; facteur X**

36

Productivité cible destinée à compenser le taux d'inflation dans la formule de calcul des prix plafonds. Fondamentalement, elle représente les gains de productivité de l'industrie des télécommunications en sus de ceux de l'économie générale. De plus, elle comporte un dividende de productivité des consommateurs pour garantir que les consommateurs soient les premiers bénéficiaires d'une efficacité accrue résultant de la réglementation par plafonnement des prix.

**langage blasphématoire**15  
35**comédien professionnel**

2

**annonceur professionnel; présentateur professionnel**

2

**sport professionnel**

6

**émission**19  
15

Les sons ou les images - ou leur combinaison - destinés à informer ou divertir, à l'exception des images, muettes ou non, consistant essentiellement en des lettres ou des chiffres.

<b>program block</b>	<b>bloc d'émissions</b>	6
<b>program character</b>	<b>personnage d'émission</b>	2
<b>program classification</b>	<b>classification des émissions</b>	2
<b>program delivery agreement</b>	<b>accord de distribution d'émissions</b>	6
An agreement between a licensee and another person according to which the licensee will distribute programs provided by the other person at a time set out in the agreement.	Accord conclu entre le titulaire et une autre personne aux termes duquel les émissions fournies par l'autre personne sont distribuées par le titulaire au moment fixé dans l'accord.	
<b>program department</b>	<b>service de programmation</b>	2
<b>program licensing agreement</b>	<b>entente en matière de droits d'émissions</b>	30
	NOTA : 89-504.	
<b>program log; log</b>	<b>registre des émissions; registre</b>	15 30
<b>program-maker</b>	<b>concepteur d'émissions</b>	34
<b>program material</b>	<b>matériaux ou sujets d'émission</b>	19
<b>programming</b>	<b>programmation</b>	15
Anything that is broadcast.	Tout ce qui est diffusé.	
<b>programming of a partisan political character</b>	<b>programmation à caractère politique et de nature partisane</b>	35
<b>programming package</b>	<b>bloc de programmation d'émissions</b>	4
<b>programming rights; broadcast rights (LESS FREQUENT)</b>	<b>droits de diffusion</b>	30
<b>programming schedule</b>	<b>grille-horaire</b>	18
<b>programming service</b>	<b>service de programmation</b>	35
A program that is distributed by a licensee.	Émission distribuée par un titulaire.	
<b>programming service deletion</b>	<b>retrait de services de programmation</b>	35
<b>programming service substitution</b>	<b>substitution de services de programmation</b>	35
<b>programming slot</b>	<b>créneau de programmation</b>	18
<b>programming undertaking</b>	<b>entreprise de programmation</b>	19
An undertaking for the transmission of programs, either directly by radio waves or other means of telecommunication or	Entreprise de transmission d'émissions soit directement à l'aide d'ondes radioélectriques ou d'un autre moyen de télécommunication,	

indirectly through a distribution undertaking, for reception by the public by means of broadcasting receiving apparatus.

soit par l'intermédiaire d'une entreprise de distribution, en vue de leur réception par le public à l'aide d'un récepteur.

<b>program multiplexing</b>	<b>multiplexage de programmation</b>	29
Dividing a program service into several separate feeds simultaneously, and staggering or modifying their transmission times.	Division d'un service de programmation en diverses alimentations distinctes simultanées, tout en échelonnant ou modifiant les heures de transmission.	
<b>program originator</b>	<b>producteur d'émissions</b>	4
<b>program originator</b>	<b>fournisseur d'émissions</b>	4
<b>program promotion</b>	<b>promotion d'émissions</b>	2
<b>program repeat channel</b>	<b>canal de reprise d'émissions</b>	35
<b>program schedule</b>	<b>programmation</b>	19
<b>program siphoning</b>	<b>siphonnage d'émissions</b>	30
<b>program syndication</b>	<b>souscription d'émissions</b>	30
<b>progressive music</b>	<b>musique progressive</b>	30
<b>progressive rock; progressive rock music</b>	<b>rock progressif; musique rock accentuée</b>	18
<b>progressive rock format</b>	<b>formule musicale rock progressif</b>	18
<b>progressive rock music; progressive rock</b>	<b>rock progressif; musique rock accentuée</b>	
<b>prohibited programming content</b>	<b>contenu de programmation interdit</b>	35
<b>prohibition</b>	<b>interdiction</b>	2 35
<b>Promise of performance</b>	<b>Promesse de réalisation</b>	30
<b>promotion</b>	<b>autoréclame</b>	2
<b>promotional channel</b> SEE Barker channel		
<b>promotional contest</b>	<b>concours promotionnel; concours publicitaire</b>	30
<b>promotional material</b>	<b>matériel promotionnel; matériel publicitaire</b>	30
<b>promotional program</b>	<b>programme de promotion</b>	18
<b>promotion trailer</b>	<b>bande-annonce</b>	2

<b>promotor</b>	<b>promoteur</b>	18
<b>proof of service</b>	<b>preuve de signification</b>	3
<b>property</b>	<b>biens</b>	33
<b>proposed order</b>	<b>projet d'ordonnance</b>	31
	NOTA Émanant du CRTC.	
<b>proposed order</b>	<b>projet de décret</b>	31
	NOTA Émanant du gouverneur en conseil.	
<b>proprietary interest</b>	<b>droit de propriété</b>	19
<b>proprietor's equity account</b>	<b>compte d'avoir propre</b>	19
<b>provide a service (v.)</b>	<b>fournir un service</b>	35
<b>provincial election</b>	<b>élection provinciale</b>	15
<b>provincial regulatory authority</b>	<b>organisme provincial de réglementation</b>	30
<b>provincial statute</b>	<b>loi provinciale</b>	33
<b>provision of basic service</b>	<b>prestation du service de base</b>	16 35
<b>provision of service</b>	<b>installation du service</b>	27
<b>proxy</b>	<b>procuration</b>	35
<b>PSTN</b> <b>SEE public switched telephone network</b>		
<b>public</b>	<b>public</b>	19
Includes persons who occupy apartments, hotel rooms or dwelling units situated in multi-unit buildings.	Y sont comprises les personnes qui occupent des appartements ou des chambres d'hôtels, ainsi que des locaux d'habitation situés dans un même immeuble.	
<b>public affairs magazine program</b>	<b>émission de type magazine d'affaires publiques</b>	17
<b>public affairs programming service</b>	<b>service de programmation d'affaires publiques</b>	35
The programming service of a person licensed to carry on a programming undertaking of which 100% of the programming provided represents categories 3 (reporting and actualities) and 12 (filler programming), as referred to in column I of item 6 of Schedule I to the Specialty Services Regulations, 1990.	Service de programmation d'une personne autorisée à exploiter une entreprise de programmation dont la totalité de la programmation fournie relève des catégories (3) (reportages et actualités) et (12) (matériel d'intermède) visées à la colonne I de l'article 6 de l'annexe I du Règlement de 1990 sur les services spécialisés.	


<b>public announcement</b>	<b>avis public</b>	33
<b>public authority</b>	<b>administration publique</b>	31
"Public authority" includes Her Majesty in right of Canada or a province.	Administration publique : S'entend notamment de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.	
<b>public dial access</b>	<b>accès public par ligne commutée</b>	26
<b>public hearing</b>	<b>audience publique</b>	19
<b>public interest</b>	<b>intérêt public</b>	19
<b>public licence</b>	<b>licence publique</b>	15
A licence issued by the Commission to the Corporation.	Licence attribuée par le Conseil à la Société.	
<b>public notice</b>	<b>avis public</b>	12
<b>Public Notice CRTC</b>	<b>avis public CRTC</b>	7
<b>public outdial arrangement</b>	<b>installation de sortie publique</b>	26
<b>public property</b>	<b>domaine public</b>	19
<b>public purpose</b>	<b>fin d'intérêt public</b>	19
<b>public register</b>	<b>registre public</b>	19
<b>public representative</b>	<b>représentant du public</b>	2
<b>public service</b>	<b>service public</b>	19
<b>public service announcement</b>	<b>message d'intérêt public</b>	15 16
<b>public service organization</b>	<b>organisme d'intérêt public</b>	35
<b>public switched telephone network; PSTN</b>	<b>réseau téléphonique public commuté; RTPC</b>	24 26
In Canada, the network of local and long distance switching centres interconnected through transmission facilities and providing circuit-switched connections that can access and be accessed by telephone subscribers through the local loop.	Au Canada, le réseau des centres de commutation locaux et interurbains interconnectés par des installations de transmission et assurant des raccords de circuits commutés qui donnent un accès bidirectionnel aux abonnés du service téléphonique par l'intermédiaire de circuits locaux.	
<b>public telephone service</b>	<b>service téléphonique public</b>	1
<b>public work</b>	<b>ouvrage public</b>	19
<b>publisher</b>	<b>éditeur</b>	18



<b>puppet</b>	<b>marionnette</b>	2
<b>purchase (v.)</b>	<b>acquérir</b>	33
<b>purchase terms</b>	<b>modalités d'achat</b>	2
<b>purchasing power</b>	<b>pouvoir d'achat</b>	4
<b>pursuant to</b>	<b>en conformité avec</b>	19
<b>push-button dialing</b>	<b>composition à poussoirs</b>	1
<b>push-button telephone system</b>	<b>système de téléphone à poussoirs</b>	1
<b>PWAC study; present worth of annual costs study</b>	<b>étude de la valeur actualisée des coûts annuels; étude de la VACA</b>	



<b>qualified corporation</b>	<b>personne morale qualifiée</b>	33
A corporation in which those of its shareholders who are Canadians beneficially own, and control, in the aggregate and otherwise than by way of security only, not less than 66 2/3 per cent of the issued and outstanding voting shares, and which is not otherwise controlled by non-Canadians.	Personne morale dont les actionnaires qui sont des Canadiens détiennent dans l'ensemble la propriété effective et le contrôle d'au moins 66 2/3 pour cent des actions avec droit de vote émises et en circulation, à l'exception de celles qui sont détenues à titre de sûreté uniquement, et qui n'est pas par ailleurs contrôlée par des non-Canadiens.	
<b>qualified mutual insurance company</b>	<b>société mutuelle d'assurance qualifiée</b>	33
A mutual insurance company the head office and principal place of business of which are in Canada, and not less than 80 per cent of the board and of each committee of its directors of which are individual Canadians.	Société mutuelle d'assurance dont le siège social et l'établissement principal sont situés au Canada et dont au moins 80 pour cent des membres du conseil d'administration et de chaque comité d'administrateurs sont des Canadiens.	
<b>qualified partnership</b>	<b>société de personnes qualifiée</b>	33
A partnership in which those of its partners who are Canadians beneficially own, and control, in the aggregate and otherwise than by way of security only, not less than 66 2/3 per cent of the beneficial interest in the partnership, and which is not otherwise controlled by non-Canadians.	Société de personnes dont les associés qui sont des Canadiens détiennent dans l'ensemble la propriété effective et le contrôle d'au moins 66 2/3 pour cent des participations dans la société, à l'exception de celles qui sont détenues à titre de sûreté uniquement, et qui n'est pas par ailleurs contrôlée par des non-Canadiens.	

<b>qualified pension fund society</b>	<b>société de caisse de retraite qualifiée</b>	33
A pension fund society the majority of whose members of its board of directors are individual Canadians, and that is established under An Act to Incorporate the Pension Fund Society of the Dominion Bank....	Société de caisse de retraite dont la majorité des membres du conseil d'administration sont des Canadiens et qui a été constituée en vertu de la Loi concernant la Société de la Caisse de Pensions de la Dominion Bank [...]	
<b>qualified privilege</b>	<b>immunité relative</b>	19
<b>qualified trust</b>	<b>fiducie qualifiée</b>	33
A trust in which Canadians have not less than 66 2/3 per cent of the beneficial interest, and of which a majority of the trustees are Canadians.	Fiducie dont au moins 66 2/3 pour cent des droits à titre de bénéficiaire sont détenus par des Canadiens et dont la majorité des fiduciaires sont des Canadiens.	
<b>quality of service</b>	<b>qualité du service</b>	30
<b>Quality of Service Indicators for Use in Telephone Company Regulation</b>	<b>L'utilisation d'indicateurs de la qualité du service pour la réglementation des compagnies de téléphone</b>	27
NOTA : The Report.	NOTE : Le rapport.	
<b>quarter hour</b>	<b>quart d'heure</b>	17
A period of 15 minutes, commencing on the hour, or 15, 30 or 45 minutes past the hour.	Période de 15 minutes qui commence à l'heure sonnante ou 15, 30 ou 45 minutes plus tard.	
<b>Quebec writer-composer-performer category</b>	<b>catégorie auteur-compositeur-interprète québécois</b>	18
<b>question of fact or law</b>	<b>question de droit ou de fait</b>	19
<b>question of jurisdiction</b>	<b>question de compétence</b>	19
<b>question of law</b>	<b>question de droit</b>	19
<b>question period of the legislature</b>	<b>période de questions de la législature</b>	35
<b>QUEST system</b>	<b>système QUEST</b>	18
<b>quick-connect access</b>	<b>accès rapide</b>	26
<b>quorum</b>	<b>quorum</b>	19
		
<b>Radio Act</b>	<b>Loi sur la radio</b>	4

<b>RadioActivité</b>	<b>RadioActivité</b>	18
NOTE: Trade magazine.	NOTA : Revue spécialisée.	
<b>radio announcement system</b>	<b>ystème de sonorisation</b>	30
	NOTA : 89-521.	
<b>radio apparatus</b>	<b>appareil radio</b>	19
<b>radio broadcast station; radio station</b>	<b>station radiophonique; station de radiodiffusion; station de radio</b>	
<b>Radio Bureau of Canada</b>	<b>Bureau canadien de la radio</b>	2
<b>radio-communication; radiocommunication</b>	<b>radiocommunication</b>	15-35
<b>Radiocommunication Act</b>	<b>Loi sur la radiocommunication</b>	19
<b>radiocommunication distribution undertaking</b>	<b>entreprise de distribution de radiocommunication</b>	35
A distribution undertaking, other than a DTH distribution undertaking, that distributes programming services predominantly by means of radio waves.	Entreprise de distribution, autre qu'une entreprise de distribution par SRD, qui distribue des services de programmation principalement par ondes radioélectriques.	
<b>radio co-production agreement</b>	<b>entente de coproduction radiophonique</b>	18
<b>radio frequency</b>	<b>radiofréquence; fréquence radioélectrique</b>	
<b>radio frequency spectrum</b>	<b>spectre des radiofréquences</b>	30
<b>radio program</b>	<b>émission radiophonique</b>	18
<b>radio programming undertaking</b>	<b>entreprise de programmation de radio</b>	35
<b>radio receiver</b>	<b>récepteur radiophonique</b>	16
<b>Radio Regulations, 1986; Regulations Respecting Radio Broadcasting</b>	<b>Règlement de 1986 sur la radio; Règlement concernant la radiodiffusion</b>	17
<b>Radio Regulations, 1986, amendment</b>	<b>Règlement de 1986 sur la radio - Modification</b>	21
<b>radio relay system</b>	<b>faisceau hertzien</b>	
<b>radio service</b>	<b>service radiophonique</b>	
<b>radio signal</b>	<b>signal radio</b>	4
<b>radio station; radio broadcast station</b>	<b>station radiophonique; station de radiodiffusion; station de radio</b>	18
<b>radio system</b>	<b>système radio</b>	31

<b>radio transmitting facility</b>	<b>installation d'émissions radiophoniques</b>	30
<b>radio waves</b>	<b>ondes radioélectriques</b>	19
Electromagnetic waves of frequencies lower than 3000 GHz that are propagated in space without artificial guide.	Ondes électromagnétiques de fréquences inférieures à 3 000 GHz transmises dans l'espace sans guide artificiel.	
<b>RAP; recurring advance payment</b>	<b>versement préalable maintenu; VPM</b>	
<b>rate</b>	<b>tarif</b>	31
An amount of money or other consideration and includes zero consideration.	Somme d'argent ou toute autre contrepartie; la présente définition vise également les tarifs n'entraînant aucune contrepartie.	
<b>rate centre</b>	<b>centre tarifaire</b>	26
<b>rate change</b>	<b>modification tarifaire</b>	5
<b>rate of return regulation</b>	<b>réglementation du taux de rendement</b>	32
Under rate of return (or "earnings") regulation, the regulated telephone company is allowed to earn a reasonable return on its rate base (which includes its investment in capital and operating expenses). The Commission approves the rates which the telephone company must charge in order to achieve this rate of return. The company is not allowed to make profits in excess of this reasonable rate of return.	En vertu de la réglementation du taux de rendement (ou des bénéfices), la compagnie de téléphone réglementée est autorisée à obtenir un rendement raisonnable sur sa base tarifaire (qui comprend ses immobilisations et ses dépenses d'exploitation). Le Conseil approuve les tarifs que la compagnie de téléphone doit facturer pour atteindre ce taux de rendement. Il est interdit à la compagnie de faire des profits en sus de ce taux de rendement raisonnable.	
<b>rate period</b>	<b>période tarifaire</b>	1
<b>rate rationalization</b>	<b>rationalisation des tarifs</b>	36
Moving telecommunications service rates closer to their associated costs.	Rapprochement des tarifs des services de télécommunications de leurs coûts afférents.	
<b>rate rebalancing</b>	<b>rééquilibrage des tarifs</b>	36
Refers to an increase in the price of local/access services in order to bring the rates for these services more closely in line with their costs and the corresponding reduction in the toll contribution rate, thereby reducing the subsidy that flows between these two classes of services.	S'entend d'une augmentation du prix des services locaux/d'accès afin d'aligner les tarifs de ces services plus étroitement sur leurs coûts et de la réduction correspondante du taux de contribution des services interurbains, ce qui réduit la subvention entre ces deux catégories de services.	
<b>rate schedule</b>	<b>échelle tarifaire</b>	1
<b>rate structure</b>	<b>structure tarifaire</b>	4
<b>rating</b>	<b>cote d'écoute</b>	30

<b>reading service for the blind</b>	<b>service de lecture pour aveugles</b>	30
	NOTA : 89-355.	
<b>real property</b>	<b>biens réels</b>	
<b>reappointment</b>	<b>reconduction</b>	19
	NOTA : Du mandat.	
<b>rebalancing</b>	<b>rééquilibrage</b>	1
<b>rebroadcast (v.)</b>	<b>réémettre</b>	15
<b>rebroadcast (v.)</b>	<b>rediffuser</b>	35
<b>rebroadcast system</b>	<b>système de réémission</b>	4
<b>received by satellite</b>	<b>reçu par satellite</b>	35
<b>received directly over the air at the local head end</b>	<b>reçu en direct à la tête de ligne locale</b>	35
<b>received over the air</b>	<b>reçu en direct</b>	35
<b>receive over the air (v.)</b>	<b>recevoir en direct</b>	35
<b>Receiver General; Receiver General for Canada</b>	<b>Receveur général; Receveur général du Canada</b>	19
<b>receiving antenna</b>	<b>antenne de réception</b>	30
<b>receiving dish</b> SEE satellite receiving dish		
<b>reception</b>	<b>réception</b>	31
NOTE Of intelligence by any wire, cable, radio, optical or other electromagnetic system.	NOTA D'information soit par système électromagnétique, notamment par fil, câble ou système radio.	
<b>reception of broadcasting</b>	<b>réception de radiodiffusion</b>	19
<b>reception of signs</b>	<b>réception de signes</b>	31
<b>Recognition for Canadian Program</b>	<b>Accréditation des émissions canadiennes</b>	7
NOTE: Public Notice CRTC 1984-94.	NOTA : Avis public CRTC 1984-94.	
<b>recommendation</b>	<b>recommandation</b>	18
<b>reconcilable</b>	<b>conciliable</b>	1
<b>reconnection</b>	<b>rebranchement</b>	5
<b>reconnection charge</b>	<b>frais de rebranchement</b>	5

<b>reconsider (v.)</b>	<b>réexaminer</b>	31
<b>record</b>	<b>registre</b>	19
<b>record</b>	<b>disque</b>	18
<b>recorded program</b>	<b>programme enregistré</b>	14
<b>recording industry</b>	<b>industrie du disque</b>	18
<b>Recording Industry Assistance Programs</b>	<b>Programmes d'aide à l'industrie du disque</b>	18
NOTE: Title of a document.	NOTA : Titre d'un document.	
<b>recording studio</b>	<b>studio d'enregistrement</b>	30
<b>record retailer</b>	<b>détaillant de disques</b>	18
<b>record store</b>	<b>disquaire</b>	18
<b>recoverable assigned cost</b>	<b>coût imputé récupérable</b>	1
<b>recurring advance payment; RAP</b>	<b>versement préalable maintenu; VPM</b>	1
<b>redemption of shares; repurchase of shares</b>	<b>rachat d'actions</b>	33
<b>redemption proceeds; repurchase proceeds</b>	<b>produit du rachat</b>	33
<b>reduced rate</b>	<b>tarif réduit</b>	31
<b>reference to minister</b>	<b>renvoi au ministre</b>	19
<b>referendum</b>	<b>référendum</b>	15
<b>referral</b>	<b>renvoi</b>	19
<b>refund</b>	<b>remboursement</b>	35
<b>reggae</b>	<b>reggae</b>	30
	NOTA : 89-373.	
<b>regional general interest service</b>	<b>service régional d'intérêt général</b>	
<b>regional licence</b>	<b>licence régionale</b>	4
<b>regional office</b>	<b>bureau régional</b>	19
<b>regional television signal</b>	<b>signal de télévision régional</b>	4

<b>regional television station</b>	<b>station de télévision régionale</b>	35
In relation to a distribution undertaking, a licensed television station, other than a local television station, that has a Grade B official contour that includes any part of the licensed area of the undertaking.	Dans le cas d'une entreprise de distribution, station de télévision autorisée, autre qu'une station de télévision locale, ayant un périmètre de rayonnement officiel de classe B qui comprend toute partie de la zone de desserte autorisée de l'entreprise.	
<b>registered</b>	<b>immatriculé</b>	19
<b>registered holder</b>	<b>détenteur inscrit</b>	33
The person or entity in whose name shares of a Canadian carrier are registered on the carrier's security register or on the books or records of the carrier's transfer agent or registrar.	La personne ou l'entité au nom de laquelle les actions d'une entreprise canadienne sont inscrites dans le registre des valeurs mobilières de l'entreprise ou dans les registres ou dossiers de son agent des transferts ou de son agent comptable des registres.	
<b>registered mail</b>	<b>courrier recommandé</b>	19
<b>register the transfer (v.)</b>	<b>inscrire le transfert</b>	33
<b>registrar</b>	<b>agent comptable des registres</b>	33
<b>registrar of the court</b>	<b>greffier de la cour</b>	19
<b>registration</b>	<b>inscription</b>	33
<b>registration number</b>	<b>numéro d'immatriculation</b>	15
<b>regrade request</b>	<b>demande d'amélioration du service</b>	27
<b>regulated carrier</b>	<b>entreprise réglementée</b>	
<b>regulation</b>	<b>réglementation</b>	19
<b>regulations</b>	<b>règlement d'application</b>	33
<b>regulations of the CRTC</b>	<b>Règlements du CRTC</b>	4
<b>Regulations Respecting Broadcasting Receiving Undertakings; Cable Television Regulations, 1986</b>	<b>Règlement de 1986 sur la télédistribution; Règlement concernant les entreprises de réception de radiodiffusion</b>	
<b>Regulations Respecting Pay Television Networks; Pay Television Regulations, 1990</b>	<b>Règlement de 1990 sur la télévision payante; Règlement concernant les réseaux de télévision payante</b>	
<b>Regulations Respecting Radio Broadcasting; Radio Regulations, 1986</b>	<b>Règlement de 1986 sur la radio; Règlement concernant la radiodiffusion</b>	
<b>Regulations Respecting Specialty Services Television Networks; Specialty Services Regulations, 1990</b>	<b>Règlement de 1990 sur les services spécialisés; Règlement concernant les réseaux de services spécialisés de télévision</b>	

<b>Regulations Respecting Television Broadcasting; Television Broadcasting Regulations, 1987</b>	<b>Règlement de 1987 sur la télédiffusion; Règlement concernant la télédiffusion</b>	
<b>Regulations Respecting the Ownership and Control of Canadian Telecommunications Common Carriers; Canadian Telecommunications Common Carrier Ownership and Control Regulations</b>	<b>Règlement concernant la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes; Règlement sur la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes</b>	33
<b>regulatory framework</b>	<b>cadre de réglementation</b>	1
<b>regulatory reporting requirement</b>	<b>renseignements exigés aux fins de la réglementation</b>	1
<b>reinvestment</b>	<b>réinvestissement</b>	18
<b>related</b>	<b>lié</b>	7
In respect of a person, means an associate of the person or a corporation that has effective control of the person.	Qualifie, par rapport à une personne, son associé ou la personne morale qui détient le contrôle effectif de celle-ci.	
<b>related amendment</b>	<b>modification connexe; modification corrélative</b>	19 31
<b>Related and Consequential Amendments, Repeal, Transitional and Coming into Force</b>	<b>Modifications connexes et corrélatives, abrogation, dispositions transitoires et entrée en vigueur</b>	19
<b>relative size</b>	<b>dimension relative</b>	2
<b>relay distribution undertaking</b>	<b>entreprise de distribution par relais</b>	35
A distribution undertaking that receives the programming services of radio or television programming undertakings and distributes them only to one or more other distribution undertakings.	Entreprise de distribution qui reçoit les services de programmation d'entreprises de programmation de radio ou de télévision et qui les distribue exclusivement à une ou plusieurs autres entreprises de distribution.	
<b>relay transmitter</b>	<b>émetteur-relais</b>	30
<b>released line</b>	<b>ligne libérée</b>	28
<b>relevant period</b>	<b>délai applicable</b>	35
<b>relevant public service announcement</b>	<b>message d'intérêt public pertinent</b>	17
Any broadcast matter that falls within content subcategory 24, if the matter a) is directly related to the theme or subject of a foreground segment; b) is used in substitution for broadcast matter that falls within content category 8 in network or syndicated program and time is made available during the broadcast of the program for the use of broadcast matter that falls within content	Matière radiodiffusée faisant partie de la sous-catégorie de teneur 24 et qui, selon le cas: a) se rapporte directement au thème ou au sujet d'un segment premier plan; b) est utilisée en remplacement d'une matière faisant partie de la catégorie de teneur 8 dans une émission réseau ou une émission souscrite, lorsqu'une période de temps est offerte pendant la diffusion de l'émission pour l'utilisation	



category 8, or  
c) is used in substitution for broadcast matter that falls within content category 8 in a program pre-recorded by the licensee where the duration of the broadcast matter that falls within content category 7 or 8 or content subcategory 24 does not exceed three minutes in any period of 15 minutes.

d'une matière faisant partie de la catégorie de teneur 8;  
c) est utilisée en remplacement d'une matière faisant partie de la catégorie de teneur 8 dans une émission pré-enregistrée par le titulaire, lorsque la durée de la matière radiodiffusée faisant partie des catégories de teneur 7 ou 8 ou de la sous-catégorie de teneur 24 n'excède pas trois minutes par période de 15 minutes.

**reliability**

The reliability of the system is calculated based on the following formula.  
The reliability percentage of a system is equal to the total time in a year multiplied by the total number of customers in the system, minus the summation of all outage times occurring in that year multiplied by the number of customers affected by each outage. This total is multiplied by 100 and divided by the total time multiplied by the total system customers to put it in percentage format.

**fiabilité**

5

La fiabilité du système se calcule d'après la formule suivante.  
Le pourcentage de fiabilité d'un système est égal au temps total pendant une année, multiplié par le nombre total d'abonnés du système, moins la somme de la durée de toutes les interruptions de service survenant pendant cette année, multipliée par le nombre d'abonnés touchés par chaque interruption. Afin d'établir un pourcentage, le nombre est multiplié par 100 et divisé par le temps total, multiplié par le nombre total d'abonnés du système.

**religious specialty service**

**service spécialisé à caractère religieux**

35

**remainder of the term**

**période de validité**

35

**remedy; action**

**recours**

**remote broadcast**

**émission en extérieur**

30

**remote call forwarding service**

**service de renvoi automatique des appels;  
service de réacheminement des appels**

1

**remote control**

**télécommande**

30

**remote control unit**

**appareil à télécommande**

35

**remote facility**

**installation à distance**

30

**remote station**

**station périphérique**

15

A station that is licensed as a remote station.

Station autorisée à titre de station périphérique.

**remuneration**

**rémunération**

19

**render a decision (v.)**

**rendre une décision**

35

**renewal**

**renouvellement**

2

**renewal of a licence**

**renouvellement d'une licence**

19

**repair bureau; repair centre**

**centre de réparation**

27

<b>Repair Bureau: Customer Access</b>	<b>Centre de réparation : accès de l'abonné</b>	27
The percentage of customer calls to the repair bureau where the customer reached the repair bureau on the first attempt. (Bell Canada)	Le pourcentage d'appels où les abonnés ont pu, à leur première tentative, rejoindre le centre de réparation. (Bell Canada)	
<b>repair centre; repair bureau</b>	<b>centre de réparation</b>	
<b>Repair Commitments: Percent Met</b>	<b>Promesses de réparations : pourcentage des promesses respectées</b>	27
The percentage of repair commitments which were met by the Company. (Bell Canada)	Pourcentage des promesses de réparations qui ont été respectées par la compagnie. (Bell Canada)	
<b>repair service</b>	<b>service de réparation</b>	5 27
<b>repair ticket</b>	<b>fiche de réparation</b>	27
<b>repeal</b>	<b>abrogation</b>	19
<b>repealed</b>	<b>abrogé</b>	19
<b>repeat channel</b>	<b>canal de reprises</b>	30
<b>Repeated Repair Reports as a Percent of Initial Trouble Reports</b>	<b>Pourcentage de rapports de dérangement répétés par rapport au nombre de rapports de dérangement initiaux</b>	27
A report of trouble from a customer which is received within 30 days of a previous initial trouble report on the same telephone number, line/trunk number, or station number. Repeated reports may or may not involve the same problem as the previous request for repair service. (BC TEL)	Rapport de dérangement présenté par l'abonné reçu dans les 30 jours suivant un autre rapport à l'égard du même numéro de téléphone, de ligne ou de ligne de jonction ou de poste. Les rapports répétés peuvent avoir trait au même problème que le rapport précédent, mais pas nécessairement. (BC TEL)	
<b>Repeated Repair Reports as a Percent of Initial Trouble Reports</b>	<b>Pourcentage de rapports de dérangement répétés en pourcentage des rapports de dérangement initiaux</b>	27
A report of trouble from a customer which is received within 30 days of a previous initial trouble report on the same telephone number, line/trunk number or station number. Repeated reports may or may not involve the same problem as the previous request for repair service. (Northwestel Inc.)	Rapport de dérangement présenté par l'abonné et reçu dans les trente jours suivant la présentation d'un rapport de dérangement initial au sujet du même numéro de téléphone, de la même ligne ou du même numéro de poste. Le rapport répété peut avoir trait au même problème ayant fait l'objet de la demande de réparation précédente, mais pas nécessairement. (Norouestel Inc.)	

**Repeated Trouble Reports as a Percentage of Initial Trouble Reports**

The percentage of initial trouble reports for which a further report is received within one month of the receipt of previous report and after corrective action has been taken on that report. The repeated report may not involve the same precise problem but involves the same line, trunk, circuit or station. (Bell Canada)

**repeat exhibition****replacement market**

As per Cancom's definition: a market or system which perceives its current level of service to be inadequate due to the poor quality of the U.S. signals received either over the air or by microwave, where satellite delivery is a feasible solution.

**reply****report****reporting****reporting requirements****reporting sub-unit****reporting system****reporting unit****representation****representation****repurchase of shares; redemption of shares****repurchase proceeds; redemption proceeds****required indicator****re-recording****re-regulation****Rapports répétés en pourcentage des rapports de dérangement initiaux**

Pourcentage des rapports de dérangement initiaux qui font l'objet d'un autre rapport au cours du mois suivant la réception d'un rapport antérieur et une fois que des mesures correctives ont été prises. Le rapport répété peut ne pas avoir trait exactement au même problème mais il concerne la même ligne, la même ligne de jonction, le même circuit ou le même poste. (Bell Canada)

**diffusion en reprise****marché de remplacement**

D'après la Cancom : marché ou entreprise qui estime que le niveau actuel de son service est insatisfaisant à cause de la piètre qualité des signaux américains reçus, soit en direct ou par micro-ondes, dans les cas où la réception par satellite est une solution possible.

**réplique****rapport****reportage****données à communiquer; exigences en matière de rapports****sous-unité de référence****système d'alarme****unité de référence****observation****représentation****rachat d'actions****produit du rachat****indicateur requis****réenregistrement****reréglementation**

27

7

29

1

19

7

27

27

1

27

19

3

27

27

27

18

4

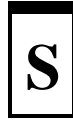
<b>resale</b>	<b>revente</b>	24
The furnishing on a commercial basis, with or without adding value, of communications services by an enterprise using facilities obtained under tariff from a telecommunications carrier.	Prestation, sur une base commerciale, avec ou sans valeur ajoutée, de services de communications par une entreprise utilisant des installations obtenues en vertu du tarif d'un télécommunicateur.	
<b>rescind</b>	<b>annuler</b>	31
NOTE A decision.	NOTA Une décision.	
<b>reseller</b>	<b>revendeur</b>	25
A person engaged in resale.	Désigne une personne qui se livre à la revente.	
<b>reserved time</b>	<b>temps réservé</b>	15
The predetermined time during which a station broadcasts programs pursuant to an affiliation agreement.	Période fixée d'avance pendant laquelle la station diffuse des émissions en vertu d'un contrat d'affiliation.	
<b>reset charges</b>	<b>frais de rétablissement des communications</b>	26
<b>residence account</b>	<b>abonné de résidence</b>	1
<b>residence account; residential account</b>	<b>compte résidentiel</b>	
<b>residence applicant</b>	<b>candidat abonné de résidence</b>	1
<b>residence basic exchange service</b>	<b>service de résidence local de base</b>	
<b>residence customer</b>	<b>abonné du service de résidence; abonné du service résidentiel; abonné résidentiel</b>	27
<b>residence main station</b>	<b>poste principal de résidence</b>	1
<b>residence service</b>	<b>service de résidence</b>	1
<b>residence two-party line</b>	<b>ligne de résidence à deux abonnés</b>	1
<b>resident</b>	<b>résident</b>	19
<b>residential account; residence account</b>	<b>compte résidentiel</b>	27
<b>residential area</b>	<b>secteur résidentiel</b>	35
<b>residuals</b>	<b>droits de suite</b>	18
<b>Response Scales</b>	<b>Éventail des réponses</b>	27
<b>restored voting right</b>	<b>droit de vote rétabli</b>	33
<b>restricted advertising</b>	<b>publicité restreinte</b>	30

<b>restricted channel</b>	<b>canal à usage limité</b>	35
A channel of a cable distribution undertaking that is the same channel on which signals are transmitted by (a) a local television station or a local FM station; or (b) a television station or an FM station that has a transmitter site located outside Canada within 60 km of any part of the licensed area of the undertaking.	Tout canal d'une entreprise de distribution par câble qui est le même que celui sur lequel des signaux sont transmis : a) soit par une station de télévision locale ou une station FM locale; b) soit par une station de télévision ou une station FM dont l'émetteur est situé à l'extérieur du Canada, dans un rayon de 60 km de tout point de la zone de desserte autorisée de l'entreprise.	
<b>retirement allowance</b>	<b>indemnité de retraite</b>	19
<b>retransmission</b>	<b>retransmission</b>	19
<b>retrieval</b>	<b>récupération</b>	31
<b>revenue settlement plan; RSP</b>	<b>régime de partage des revenus; RPR</b>	1 24
Introduced in 1977, the RSP is used to divide up revenues from calls made between the serving areas of Stentor companies among member companies.	Introduit en 1977, le RPR est utilisé pour diviser entre les compagnies membres les revenus des appels faits entre les zones de desserte des compagnies de Stentor.	
<b>revenue settlement plan process; RSP process</b>	<b>processus de RPR; processus de régime de partage des revenus</b>	
<b>revised earth station policy</b>	<b>politique révisée touchant les stations terriennes</b>	4
<b>Revised Lists of Eligible Satellite Services</b>	<b>Listes révisées de services par satellite admissibles</b>	35
<b>Revised Statutes of Canada</b>	<b>Lois révisées du Canada</b>	19
<b>Revision to the Commission's Policy Governing the Distribution of Pay Television Promotional Material by Cable Television Licensees</b>	<b>Modification de la politique du Conseil en matière de distribution de matériel d'autopublicité portant sur la télévision payante par des télé distributeurs</b>	35
NOTE Public Notice CRTC 1995-172.	NOTA Avis public CRTC 1995-172.	
<b>revocation of a licence</b>	<b>révocation d'une licence</b>	19
<b>revoke a licence (v.)</b>	<b>révoquer une licence</b>	19
<b>rewiring</b>	<b>recâblage</b>	30
<b>RF spectrum</b>	<b>spectre des fréquences radioélectriques</b>	4
<b>rights-holder</b>	<b>détenteur de droits</b>	4
<b>ring architecture</b>	<b>architecture en anneau</b>	29
A cable system architecture wherein a number of network distribution points (or "nodes") are connected by optical fibre in	L'architecture d'un système de câble où un nombre de points de distribution de réseaux (*network distribution points+) (ou noeuds)	

the form of a closed ring. Signals are forwarded from each network node to the local networks serving individual neighbourhoods or subdivisions.

sont reliés par fibre optique en forme d'anneau fermé. Les signaux sont acheminés à partir de chaque noeud de réseau pour aller aux réseaux locaux desservant des quartiers ou subdivisions individuels.

<b>risk capital; venture capital</b>	<b>capital de risque; capital-risque</b>	18
<b>rival candidate</b>	<b>candidat rival</b>	35
<b>Rock Category</b>	<b>catégorie rock</b>	18
<b>rock music</b>	<b>musique rock</b>	18
<b>rock-oriented FM station</b>	<b>station FM au son rock</b>	30
	NOTA : 89-492.	
<b>rock-oriented station</b>	<b>station diffusant principalement de la musique rock</b>	18
<b>rolling format</b>	<b>formule continuité</b>	30
<b>route average pricing</b>	<b>tarification basée sur la moyenne du prix d'acheminement</b>	24
The process of establishing charges for long distance services that are equal for all calls of the same class and of equal distance.	Processus d'établissement de frais égaux des services interurbains pour tous les appels d'une même classe et de distance égale.	
<b>route pricing</b>	<b>tarification en fonction des routes</b>	1
<b>routing</b>	<b>acheminement</b>	31
<b>royalty</b>	<b>redevance</b>	3
<b>RSP</b> <b>SEE revenue settlement plan</b>		
<b>RSP process; revenue settlement plan process</b>	<b>processus de RPR; processus de régime de partage des revenus</b>	1
<b>rules, orders and regulations</b>	<b>textes d'application</b>	31
<b>Rules Respecting the Procedure of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission; CRTC Rules of Procedure</b>	<b>Règles de procédure du CRTC; Règles concernant la procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</b>	
<b>rural area</b>	<b>région rurale</b>	4



<b>45s</b>	<b>45 tours</b>	18
<b>safety message</b>	<b>message visant à promouvoir la sécurité</b>	2
<b>sales outlet</b>	<b>point de vente</b>	18
<b>sample</b>	<b>échantillon</b>	2
<b>sampling methodology</b>	<b>méthode d'échantillonnage</b>	27
<b>sampling technique</b>	<b>technique d'échantillonnage</b>	27
<b>Saskatchewan Telecommunications; SaskTel</b>	<b>Saskatchewan Telecommunications; SaskTel</b>	4
<b>satellite antenna</b>	<b>antenne de satellite</b>	4
<b>satellite capacity</b>	<b>capacité de transmission par satellite</b>	31
<b>satellite channel</b>	<b>voie de satellite</b>	4
<b>satellite communications system</b>	<b>système de communications par satellite</b>	4
<b>satellite-delivered</b>	<b>distribué par satellite</b>	4
<b>satellite-delivered service; satellite-received service</b>	<b>service reçu par satellite</b>	
<b>satellite delivery; satellite distribution</b>	<b>distribution par satellite</b>	4
<b>satellite dish</b> SEE satellite receiving dish		
<b>satellite dish antenna</b> SEE satellite receiving dish		
<b>satellite distribution; satellite delivery</b>	<b>distribution par satellite</b>	
<b>satellite master antenna television system; satellite master antenna television; SMATV</b>	<b>système de TV par satellite à antenne collective; STSAC; télévision à antenne collective par satellite</b>	29 4
MATV system receiving its signals in whole or in part via satellite.	Système de télévision à antenne collective (STAC) recevant ses signaux, entièrement ou en partie, via satellite.	
<b>satellite networking</b>	<b>établissement de réseaux radiophoniques par satellite</b>	18

<b>satellite-received service; satellite-delivered service</b>	<b>service reçu par satellite</b>	4
<b>satellite receiving dish; satellite dish; satellite dish antenna; dish; receiving dish</b>	<b>antenne parabolique; soucoupe</b>	29
The antenna of a satellite receiving system.	Antenne d'un système de réception de satellite.  NOTA : Soucoupe : familier.	
<b>satellite receiving equipment</b>	<b>équipement de réception de signaux par satellite</b>	30
<b>satellite relay; microwave relay</b>	<b>relais micro-ondes; relais satellite</b>	30
<b>satellite service</b>	<b>service par satellite</b>	4
<b>satellite signal</b>	<b>signal reçu par satellite</b>	4
<b>satellite-to-cable</b>	<b>transmission du satellite au câble</b>	30
<b>satellite-to-cable service; satellite-to-cable service distribution</b>	<b>service transmis du satellite au câble; distribution du satellite au câble</b>	29
A satellite service licensed for cable distribution.	Service transmis par satellite autorisé pour distribution par câble.	
<b>satellite transmission</b>	<b>transmission par satellite</b>	19
<b>satellite uplink facility</b>	<b>installation de liaison ascendante par satellite</b>	30
<b>SBI</b> SEE service band index		
<b>SBLs</b> SEE service band limits		
<b>schedule</b>	<b>annexe</b>	19
<b>scheduled programming service</b>	<b>service de programmation à horaire fixe</b>	35
<b>SCMO</b> SEE Subsidiary Communications Multiplex Operation		
<b>SCP</b> SEE service control point		
<b>scrambled form</b>	<b>forme d'un signal codé</b>	30
NOTE: In scrambled form.	NOTA : Sous la forme d'un signal codé.	
<b>scrambled mode</b>	<b>mode brouillé</b>	30
<b>scrambling</b>	<b>brouillage</b>	30



<b>scrambling equipment</b>	<b>équipement de brouillage</b>	4
<b>script</b>	<b>texte</b>	2
<b>script and concept development</b>	<b>élaboration et rédaction de scénarios</b>	30
<b>script number</b>	<b>numéro de texte</b>	15
<b>SDLC; synchronous data link control</b>	<b>procédure de commande de transmission synchrone</b>	
<b>SDLC protocol; synchronous data link control protocol</b>	<b>protocole SDLC; protocole de procédure de commande de transmission synchrone</b>	26
<b>secondary address</b>	<b>adresse secondaire</b>	26
<b>second audio program channel</b>	<b>second canal d'émissions sonores</b>	15
A frequency band centred at 78.67 kHz in the baseband containing a frequency modulated subcarrier for audio programming.	Bande de fréquences centrée sur 78,67 kHz dans la bande de base et renfermant une sous-porteuse modulée en fréquence pour la programmation sonore.	
<b>section; item</b>	<b>article</b>	19
<b>secured enclosure</b>	<b>boîtier verrouillé</b>	35
<b>securities register</b>	<b>registre des valeurs mobilières</b>	33
<b>security</b>	<b>titre; valeur mobilière</b>	15 19
<b>security</b>	<b>sûreté</b>	35
<b>security system</b>	<b>système de sécurité</b>	4
<b>seed money</b>	<b>capitaux de lancement</b>	30
<b>segment</b>	<b>segment</b>	14
NOTE: Segment of a program.	NOTA : Segment d'émission.	
<b>selected service commitment period</b>	<b>période de service choisie</b>	26
<b>Selection of Appropriate Standards</b>	<b>Choix de normes pertinentes</b>	27
<b>self-assessment</b>	<b>autoévaluation</b>	30
<b>self-regulatory code</b>	<b>code d'autoréglementation</b>	2
<b>self-regulatory mechanism</b>	<b>mécanisme d'autoréglementation</b>	7
<b>semi-automatic broadcasting system</b>	<b>système de mise en ondes semi-automatisé</b>	30
<b>semi-public telephone service</b>	<b>service de téléphone semi-public</b>	1
<b>separate standard</b>	<b>norme distincte</b>	27

<b>separate statement</b>	<b>énoncé distinct</b>	19
<b>service analysis operator</b>	<b>téléphoniste préposé à l'analyse du service</b>	27
<b>service area</b>	<b>zone de desserte</b>	30
<b>service band index; SBI</b>	<b>indice des tranches de tarification des services; ITTS</b>	36
An index which specifies the aggregate price level of a sub-basket of services charged by the regulated firm.	Indice qui prescrit le niveau composé des prix d'un sous-ensemble de services facturés par l'entreprise réglementée.	
<b>service band limits; SBLs</b>	<b>limite des tranches de tarification des services; LTTS</b>	36
A constraint which limits the increase or decrease in the price of a sub-basket of services.	Contrainte qui limite l'augmentation ou la réduction du prix d'un sous-ensemble de services.	
<b>service baskets</b>	<b>ensemble de services</b>	36
A group of services, based on criteria such as homogeneity and similarity in demand price elasticities, subject to pricing constraints under price regulations.	Groupe de services, fondé sur des critères comme l'homogénéité et la similarité dans les élasticités de la demande par rapport aux prix, assujetti à des contraintes de tarification en vertu de la réglementation par plafonnement des prix.	
<b>service call</b>	<b>appel de service</b>	5
Any and all visits made to a customer in response to a service complaint including visits where calls could not be completed.	Toute visite chez un abonné à la suite d'une plainte ayant trait au service, y compris les visites effectuées sans que la difficulté soit réglée.	
<b>service charge</b>	<b>frais de service</b>	
<b>service control point; SCP</b>	<b>point de commande de service; PCS</b>	24
A computer in the CCS7 network which has the data and the logic for controlling the processing of a call in order to provide a supplementary service (e.g. 800).	Ordinateur dans le réseau CCS7 qui contient les données et la logique pour contrôler le traitement d'un appel afin de fournir un service supplémentaire (par exemple, le service 800).	
<b>service department</b>	<b>service technique</b>	5
<b>service drop</b>	<b>prise de service</b>	30
	NOTA : Radiotélévision.	
<b>service drop</b>	<b>branchement d'abonné</b>	
	NOTA : Télécommunications.	
<b>service indicator</b>	<b>indicateur de service</b>	5

<b>service interface</b>	<b>point de contact</b>	27
<b>service order</b>	<b>commande de service</b>	27
<b>service planning system</b>	<b>système de planification des services</b>	1
<b>service point</b>	<b>point de service</b>	26
<b>service provider</b>	<b>fournisseur de service</b>	4
<b>Service Provisioning Measurement Plan (SPMP): Network Access ) Local</b>	<b>Programme d'évaluation de la qualité du service (PEQS) : accès au réseau ) local</b>	27
The proportion of customers satisfied with the availability of facilities for new service and for regrades. This measure reflects the Company's overall ability to provide service by examining main station held orders, all services delayed for facilities reasons, along with delay length and the level of customer satisfaction. It considers customer satisfaction associated with delay intervals, all services delayed in the report period, includes regrades, and reflects success in meeting due dates. (Bell Canada)	Proportion des abonnés satisfaits de la disponibilité des installations en ce qui concerne l'installation et l'amélioration du service. Cette mesure permet d'examiner les commandes en instance pour chaque poste principal, tous les services retardés à cause de problèmes d'installation, la durée des retards ainsi que le degré de satisfaction des abonnés et elle reflète ainsi la capacité générale de la compagnie d'offrir des services. Elle considère le degré de satisfaction des abonnés face aux retards, tous les services retardés au cours de la période de rapport, y compris les travaux d'amélioration du service, et indique dans quelle mesure les délais ont pu être respectés. (Bell Canada)	
<b>service quality indicator</b>	<b>indicateur de la qualité du service</b>	27
<b>3+1 services</b>	<b>bloc 3+1</b>	29
Core U.S.-originated services comprising 3 commercial and 1 non-commercial networks.	Services américains de base comprenant 3 réseaux commerciaux et 1 réseau non commercial.	
<b>service speed</b>	<b>vitesse de transmission</b>	26
<b>service-system service</b>	<b>service de réseau dépendant</b>	1
<b>service termination</b>	<b>fin du service; cessation du service</b>	5
<b>settled revenues</b>	<b>revenus après partage</b>	24
A telephone company's revenues net of payments to or from other telephone companies involved in completing long distance calls that originate or terminate in its serving area. As such, they differ from originated revenues and represent the actual dependence of a company on particular sources of long distance revenue.	Revenus nets d'une compagnie de téléphone après échange des sommes d'argent dues ou à recevoir des autres compagnies qui acheminent des appels interurbains en provenance ou à destination de sa zone de desserte. Comme tels, ils diffèrent des revenus réalisés et représentent la dépendance réelle d'une compagnie sur des sources particulières de revenus interurbains.	
<b>sex-role stereotyping</b>	<b>stéréotypes sexuels</b>	30

<b>share</b>	<b>action</b>	35 19
A share in the capital of a corporation and includes a security that is convertible into a share at all times at the option of the holder.	Action du capital social d'une personne morale, y compris toute sûreté qui, au gré du détenteur, est immédiatement convertible en une action.	
<b>share capital</b>	<b>capital social; capital-actions</b>	35
<b>share certificate; certificate of share</b>	<b>certificat d'action</b>	
<b>shared access</b>	<b>ligne d'accès partagée</b>	26
<b>shared dial access</b>	<b>accès direct partagé</b>	26
<b>shared facilities</b>	<b>installations partagées</b>	1
<b>shared multipoint facility</b>	<b>installation multipoint à utilisation partagée</b>	26
<b>shared packet-switching data communications network</b>	<b>réseau partagé de transmission de données à commutation par paquets</b>	26
<b>shareholder</b>	<b>actionnaire</b>	19
<b>share purchase tax credit</b>	<b>crédit d'impôt à l'achat d'actions</b>	18
<b>share purchase warrant</b>	<b>garantie d'achat d'actions</b>	3
<b>sharing</b>	<b>partage</b>	25
The use by two or more persons, in an arrangement not involving resale, of telecommunications services leased from the Company.	Désigne l'utilisation par deux personnes ou plus, en vertu d'une entente ne comportant pas de revente, de services de télécommunications loués de la compagnie.	
<b>sharing group</b>	<b>groupe de partageurs</b>	25
A group of persons engaged in sharing.	Désigne un groupe de personnes qui se livrent au partage.	
<b>Shaw Cablesystems</b>	<b>Shaw Cablesystems</b>	4
NOTE: In British Columbia.	NOTA : En Colombie-Britannique.	
<b>sheath kilometres</b>	<b>nombre de kilomètres de câble gainé</b>	28
NOTE: Optic fibre.	NOTA : Fibre optique.	
<b>ship and aircraft service</b>	<b>service radiomaritime et radioaérien</b>	1
<b>shortened version</b>	<b>version abrégée</b>	2
<b>shortfall</b>	<b>lacune; faiblesse du rendement</b>	30
<b>short haul</b>	<b>courte distance</b>	1

<b>short period private line</b>	<b>ligne directe à période d'utilisation limitée</b>	1
<b>short-term service</b>	<b>service temporaire</b>	1
<b>signal</b>	<b>signal</b>	31
<b>signal carriage</b>	<b>distribution de signaux</b>	4
<b>signal leakage</b>	<b>fuite de signaux; fuite de signal</b>	30
	NOTA : 89-323.	
<b>signalling link</b>	<b>liaison de signalisation</b>	28
<b>signal scrambling</b>	<b>brouillage de signaux</b>	4
<b>signal transfer point; STP</b>	<b>point de transfert des signaux; PTS</b>	24
A data switch in the CCS7 network whose function is to relay signalling information between telephone switches or between telephone switches and a SCP.	Commutateur de données dans le réseau CCS7 qui sert à transmettre les renseignements de signalisation entre les commutateurs téléphoniques ou entre les commutateurs téléphoniques et le PCS.	
<b>signal transmission</b>	<b>signalisation</b>	1
<b>simulcast</b>	<b>émission diffusée simultanément</b>	18
<b>simulcasting</b>	<b>radiodiffusion simultanée</b>	17
<b>simultaneously broadcast</b>	<b>diffusé simultanément</b>	35
<b>simultaneous program deletion</b>	<b>retrait des services de programmation simultanés</b>	35
<b>simultaneous program substitution</b>	<b>substitution des services de programmation simultanés</b>	35
<b>simultaneous substitution</b>	<b>substitution de signaux identiques</b>	30
<b>single-digit dialing</b>	<b>composition à un chiffre</b>	1
<b>single feature</b>	<b>fonction unique</b>	1
<b>single fee</b>	<b>tarif unique</b>	35
<b>single line access</b>	<b>ligne d'accès individuelle</b>	26
<b>single line business</b>	<b>ligne d'affaires individuelle</b>	1
<b>single line business with key telephone</b>	<b>ligne d'affaires individuelle avec poste à touches</b>	1
<b>single line residence</b>	<b>ligne individuelle de résidence</b>	1
<b>single party service</b>	<b>service de ligne individuelle</b>	27

<b>single point-of-view religious specialty service</b>	<b>service spécialisé à caractère religieux à point de vue unique</b>	35
<b>single test year</b>	<b>seule année témoin</b>	1
<b>single-unit dwelling</b>	<b>logement unifamilial</b>	35
<b>single wire fibre-to-the-home network</b>	<b>réseau de câble unique de fibre optique jusqu'au foyer</b>	28
<b>sitting day</b>	<b>jour de séance</b>	19
A day on which either House of Parliament sits.	Jour où l'une ou l'autre chambre siège.	
<b>six MHz video channel</b>	<b>voie vidéo de six MHz</b>	1
<b>SLUS; subscriber line usage study</b>	<b>étude sur l'utilisation des lignes d'abonnés</b>	
<b>small community</b>	<b>petite collectivité</b>	4
<b>SMATV</b> SEE satellite master antenna television system		
<b>social fabric</b>	<b>structure sociale</b>	19
<b>social value</b>	<b>valeur sociale</b>	2
<b>Société de développement des industries de la culture et des communications; SODICC</b>	<b>Société de développement des industries de la culture et des communications; SODICC</b>	18
<b>Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec; SPACQ</b>	<b>Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec; SPACQ</b>	18
<b>Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada; Performing Rights Organization of Canada Ltd. (FORMER NAME)</b>	<b>Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique; Société de droits d'exécution du Canada ltée (ANCIEN NOM)</b>	18
<b>Society of Ontario Advertising Agencies</b>	<b>Society of Ontario Advertising Agencies</b>	2
<b>SODICC; Société de développement des industries de la culture et des communications</b>	<b>Société de développement des industries de la culture et des communications; SODICC</b>	
<b>soft music; soft rock music</b>	<b>musique rock légère; rock léger</b>	18
<b>solemn affirmation</b>	<b>affirmation solennelle</b>	19
<b>solicitation of proxies</b>	<b>sollicitation de procurations</b>	35
<b>song writers' competition</b>	<b>concours d'auteurs-compositeurs</b>	30
<b>sound</b>	<b>son</b>	19

<b>sound and lighting equipment</b>	<b>équipement de son et lumière</b>	18
<b>sound presentation</b>	<b>présentation sonore</b>	2
<b>sound recording; audio recording</b>	<b>enregistrement sonore; enregistrement audio</b>	
<b>sound recording industry</b>	<b>industrie de l'enregistrement sonore</b>	18
<b>sound signal</b>	<b>trame sonore</b>	18
<b>sound track; audio track</b>	<b>trame sonore; piste sonore; piste de son</b>	
<b>SPACQ; Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec</b>	<b>Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec; SPACQ</b>	
<b>spare capacity</b>	<b>capacité de réserve</b>	28
<b>speakerphone</b>	<b>téléphone à haut-parleur</b>	1
<b>special</b>	<b>émission spéciale</b>	7
<b>special Act</b>	<b>loi spéciale</b>	31
An Act of Parliament respecting the operations of a particular Canadian carrier.	Loi fédérale relative aux activités d'une entreprise canadienne particulière.	
<b>special assembly fibre project</b>	<b>projet de fibres optiques comme montages spéciaux</b>	28
<b>Special Facility Tariff</b>	<b>Tarif des montages spéciaux</b>	1
<b>special FM licence</b>	<b>licence FM spéciale</b>	17
<b>special interest music</b>	<b>musique pour auditoire spécialisé</b>	30
<b>specialized content</b>	<b>contenu spécialisé</b>	19
<b>specialized format</b>	<b>formule spécialisée</b>	19
<b>specialized radio station</b>	<b>station radiophonique de formule spécialisée</b>	18
<b>special programming channel</b>	<b>canal de programmation spécial</b>	29
A channel used for the distribution of special programming services.	Canal utilisé pour la distribution de services de programmation spéciaux.	
<b>special programming service</b>	<b>service de programmation spécial</b>	29
A programming service other than: a community programming service; a provincial educational service; a service of a conventional TV or radio station.	Service de programmation autre que : un service de programmation communautaire, un service éducatif provincial, ou le service provenant des stations de télévision/radio conventionnelles.	
<b>special recognition; S.R.</b>	<b>accréditation spéciale; A.S.</b>	15

<b>Specialty Programming Services</b>	<b>Service d'émissions spécialisées</b>	16
NOTE: Public Notice CRTC 1984-81.	NOTA : Avis public CRTC 1984-81.	
<b>specialty programming undertaking</b>	<b>entreprise de programmation de services spécialisés</b>	35
<b>specialty service</b>	<b>service spécialisé</b>	35
The programming service provided by a person licensed to carry on a specialty programming undertaking.	Service de programmation fourni par une personne autorisée à exploiter une entreprise de programmation de services spécialisés.	
<b>Specialty Services Regulations,1990; Regulations Respecting Specialty Services Television Networks</b>	<b>Règlement de 1990 sur les services spécialisés; Règlement concernant les réseaux de services spécialisés de télévision</b>	6
<b>specialty services television network specifications</b>	<b>réseau de services spécialisés de télévision spécifications</b>	6 28
<b>specific indicator</b>	<b>indicateur particulier</b>	5
<b>spectrum availability</b>	<b>disponibilité du spectre</b>	30
<b>Speech from the Throne</b>	<b>discours du trône</b>	17
<b>speed call 8</b>	<b>composition abrégée 8 numéros</b>	1
<b>speed call 30</b>	<b>composition abrégée 30 numéros</b>	1
<b>Speed of Answer to Calls to Business Offices</b>	<b>Délai de réponse aux appels adressés aux bureaux d'affaires</b>	27
A measure of the time (expressed in seconds) required to reach customer contact personnel in the Company's business offices. (BC TEL)	Calcul du temps requis, en secondes, pour rejoindre le préposé du service aux abonnés dans les bureaux d'affaires de la compagnie. (BC TEL)	
<b>spill-over coverage</b>	<b>débordement de rayonnement</b>	29
Refers to a signal from one service area being receivable in another, or adjacent service area. Often refers to satellite coverage areas which "spill over" from one country into adjacent country, or countries.	Fait référence à un signal dans une zone de desserte donnée qui peut être capté dans une autre zone, ou dans une zone adjacente. Se rapporte souvent à des aires de rayonnement de satellite s'étendant à un/des pays adjacent(s) à celui/ceux au(x)quel(s) elles sont destinées.	
<b>spin</b>	<b>alternance des abonnements</b>	29
Rate of connecting and disconnecting to pay services.	Abonnement et désabonnement aux services de télévision payante.	
<b>split-feed newscast</b>	<b>bulletin de nouvelles dédoublé</b>	30



<b>split rate base</b>	<b>base tarifaire partagée</b>	32
Over the transitional period to price cap regulation, the rate base of the Stentor companies will be split into two segments: Utility and Competitive. The Utility segment will continue to be earnings regulated during the transition period. Competitive segment services will no longer be subject to rate of return regulation.	Au cours de la période transitoire à la réglementation par plafonnement des prix, la base tarifaire des compagnies membres de Stentor sera partagée en deux segments : Services publics et Services concurrentiels. Le segment Services publics continuera d'être réglementé en fonction des bénéfices au cours de la période transitoire. Le segment Services concurrentiels ne sera plus réglementé en fonction du taux de rendement.	
<b>splitter</b>	<b>répartiteur</b>	30
	NOTA : Téléphonie.	
<b>spoken word ) actuality</b>	<b>créations orales ) actualité</b>	30
<b>spoken word content</b>	<b>teneur de créations orales</b>	17
Any broadcast matter that falls within content categories 1 to 4, excluding content subcategory 24.	Matière radiodiffusée faisant partie de l'une des catégories de teneur 1 à 4, à l'exclusion de la sous-catégorie 24.	
<b>spoken word ) other</b>	<b>créations orales ) autres</b>	30
<b>spoken word program content</b>	<b>contenu verbal des émissions</b>	30
<b>spokesperson</b>	<b>porte-parole</b>	2
<b>sponsor (v.)</b>	<b>parrainer</b>	19
<b>sponsor</b>	<b>commanditaire</b>	15
<b>sponsorship credit</b>	<b>mention de commandite</b>	30
	NOTA : 89-408.	
<b>sponsorship message</b>	<b>message de commandite</b>	30
<b>The Sports Network</b>	<b>The Sports Network</b>	4
<b>sports service</b>	<b>service de sports</b>	4
<b>spot advertising; commercial spot</b>	<b>annonce-éclair</b>	30
<b>S.R.; special recognition</b>	<b>accréditation spéciale; A.S.</b>	
<b>S.R. number</b>	<b>numéro A.S.</b>	15
NOTE: S.R.= special recognition.	NOTA : A.S.= accréditation spéciale.	
<b>staff</b>	<b>personnel</b>	19
<b>stage band competition</b>	<b>concours d'orchestres populaires</b>	30

<b>standard</b>	<b>norme</b>	19 27
<b>standard network-usage charge</b>	<b>frais d'utilisation ordinaire du réseau</b>	26
<b>standard of operation</b>	<b>norme d'exploitation</b>	5
<b>standby logger machine</b>	<b>enregistreuse d'appoint</b>	30
<b>standby power unit</b>	<b>générateur d'appoint</b>	30
<b>standing committee</b>	<b>comité permanent</b>	19
<b>star and ring architecture</b>	<b>architecture en étoile et en anneau</b>	28
<b>star architecture</b>	<b>architecture en étoile</b>	29
A cable network architecture wherein optical fibres radiate outwards from the head end or a point on a fibre-ring (a "node") to local networks serving a neighbourhood or subdivision. This is similar to the "switched-star" architecture of telephone systems ) however, in the telephone case, each wire (twisted pair) serves an individual subscriber.	Architecture d'un réseau de câble où les fibres optiques irradient extérieurement de la tête de ligne ou d'un point situé sur un anneau de fibre optique (*un noeud+) à des réseaux locaux desservant un quartier ou une subdivision. Semblable à l'architecture du téléphone (*switched star+) ) cependant, dans le cas du téléphone, chaque fil (*twisted pair+) dessert un seul abonné.	
<b>Star Channel</b>	<b>Star Channel</b>	4
NOTE: Maritime regional pay television service.	NOTA : Service régional de télévision payante des Maritimes.	
<b>statement</b>	<b>déclaration</b>	35
<b>statement of accounts</b>	<b>état de comptes</b>	35
<b>state-of-the-art studio</b>	<b>studio des plus perfectionnés</b>	30
	NOTA : 89-491.	
<b>station</b>	<b>station</b>	35 15
A radio or television programming undertaking, or a radiocommunication distribution undertaking that rebroadcasts the programming service of a radio or television programming undertaking and whose signal is not encrypted and for which no fee is payable to a third party for the undertaking's right to distribute the signal.	Entreprise de programmation de radio, entreprise de programmation de télévision ou entreprise de distribution de radiocommunication qui rediffuse le service de programmation d'une entreprise de programmation de radio ou d'une entreprise de programmation de télévision par voie d'un signal qui n'est pas chiffré et pour lequel aucun droit de distribution n'est versé à une tierce partie.	
<b>stationary</b>	<b>immobilisé</b>	1
<b>station contest</b>	<b>concours lancé par la station</b>	30
<b>station format</b>	<b>formule de la station</b>	30

<b>station ID; station identification</b>	<b>indicatif de la station</b>	
<b>station identification; station ID</b>	<b>indicatif de la station</b>	15 30
<b>station number</b>	<b>numéro de poste</b>	27
<b>station operator</b>	<b>exploitant de station</b>	15
A person licensed to carry on a station.	Personne autorisée à exploiter une station.	
<b>station promotion</b>	<b>autopublicité de la station</b>	30
<b>station-sponsored</b>	<b>commandité par la station</b>	30
<b>Statistical Analysis of French-language Record Production (1973-1984)</b>	<b>Analyse statistique de la production de disques de langue française (1974-1984)</b>	18
<b>statistical factor</b>	<b>facteur statistique</b>	27
<b>statistical study</b>	<b>étude statistique</b>	18
<b>statutory damage</b>	<b>dommages statutaires</b>	4
<b>step-by-step office; SXS office</b>	<b>central pas-à-pas</b>	27
<b>step-by-step office conversion</b>	<b>conversion de central pas-à-pas</b>	28
<b>stereophonic sound; stereo sound</b>	<b>son stéréophonique</b>	
<b>stereophonic transmission</b>	<b>transmission en stéréophonie</b>	30
<b>stereo sound; stereophonic sound</b>	<b>son stéréophonique</b>	30
<b>still image</b>	<b>image fixe</b>	8
<b>still image programming service</b>	<b>service de programmation d'images fixes</b>	35
<b>STL system; studio-to-transmitter system</b>	<b>système d'émission du studio à l'émetteur</b>	30
<b>stock exchange</b>	<b>bourse</b>	35
<b>stock shot library</b>	<b>bibliothèque de plans d'archives</b>	34
<b>storefront office</b>	<b>bureau de plein pied</b>	30
NOTE: Canadian Broadcasting Corporation.	NOTA : Société Radio-Canada.	
<b>storefront operation</b>	<b>mini-centre de production</b>	30
<b>story</b>	<b>scénario</b>	12
<b>storyboard</b>	<b>scénario-maquette</b>	2

**STP**

SEE signal transfer point

<b>stream</b>	<b>flux</b>	1
<b>stringer</b>	<b>correspondant local; reporter local</b>	30
<b>strip program</b>	<b>émission créneau</b>	30
<b>Structural Public Hearing</b>	<b>Audience publique portant sur la structure de l'industrie</b>	35

NOTE Public Notice CRTC 1993-74.

NOTA : Avis public CRTC 1993-74.

**STS**

SEE subscription television system

<b>student radio</b>	<b>radio étudiante</b>	30
<b>studio</b>	<b>studio</b>	35 16
<b>studio-to-transmitter system; STL system</b>	<b>système d'émission du studio à l'émetteur</b>	
<b>Study on Availability of Recorded French-language Vocal Music (17 January 83 to 24 June 85)</b>	<b>Étude sur la disponibilité de la musique vocale enregistrée de langue française (période du 17 janvier 83 au 24 juin 85)</b>	18
<b>sub-band</b>	<b>sous-bande</b>	30
<b>subcarrier</b>	<b>onde sous-porteuse; sous-porteuse; onde porteuse intermédiaire</b>	30
	NOTA : 89-313.	
<b>subcategory</b>	<b>sous-catégorie</b>	17
<b>subdistributor</b>	<b>sous-distributeur</b>	18
<b>submarine area</b>	<b>zone sous-marine</b>	19
<b>submarine telecommunications line</b>	<b>ligne sous-marine de télécommunications</b>	31
<b>subparagraph</b>	<b>sous-alinéa</b>	15

<b>subscriber</b>	<b>abonné</b>	35
(a) A household of one or more persons, whether occupying a single-unit dwelling or a unit in a multiple-unit dwelling, to which service is provided directly or indirectly by a licensee; or (b) the owner or operator of a hotel, hospital, nursing home or other commercial or institutional premises to which service is provided by a licensee.	Selon le cas : a) ménage qui est composé d'une ou de plusieurs personnes occupant un logement unifamilial ou un des logements d'un immeuble à logements multiples et auquel le titulaire fournit directement ou indirectement des services; b) propriétaire ou exploitant d'un hôtel, d'un hôpital, d'une maison de repos ou de tout autre local commercial ou établissement auquel le titulaire fournit des services.	
<b>subscriber drop</b>	<b>prise de service d'abonné</b>	35 16
The equipment or facilities used by a licensee for the distribution of the programming services distributed on its basic band from the point at which those services are diverted from the distribution system to a terminal device located in the subscriber's residence or premises for the exclusive benefit of the subscriber.	L'équipement ou les installations utilisés par le titulaire pour la distribution des services de programmation sur la bande de base à partir du point d'où ces services sont réacheminés du système de distribution jusqu'au dispositif terminal se trouvant dans la résidence ou les locaux d'un abonné, pour l'usage exclusif de ce dernier.	
<b>subscriber drop-off</b>	<b>désabonnement</b>	1
<b>subscriber line</b> SEE access line		
<b>subscriber line usage study; SLUS</b>	<b>étude sur l'utilisation des lignes d'abonnés</b>	1
<b>subscriber penetration rate</b>	<b>taux de pénétration des abonnements</b>	30
<b>subscriber satisfaction level</b>	<b>niveau de satisfaction des abonnés</b>	27
<b>subscribership data</b>	<b>données relatives aux abonnements</b>	1
<b>subscriber terminal; customer terminal</b>	<b>terminal d'abonné</b>	
<b>subscription</b>	<b>souscription</b>	31
<b>subscription</b>	<b>souscription</b>	33
<b>subscription-based system</b>	<b>entreprise par abonnement</b>	30
<b>subscription fee</b>	<b>tarif d'abonnement</b>	
<b>subscription programming signal</b>	<b>signal d'abonnement</b>	19
Radiocommunication that is intended for reception either directly or indirectly by the public in Canada or elsewhere on payment of a subscription fee or other charge.	Radiocommunication destinée à être reçue, directement ou non, par le public au Canada ou ailleurs moyennant paiement d'un prix d'abonnement ou de toute autre forme de redevance.	
<b>subscription television</b>	<b>télévision par abonnement</b>	30

<b>subscription television system; STS</b>	<b>système de télévision par abonnement; STA</b>	35 4
An undertaking that distributes encrypted programming services by low-power transmitters using the conventional VHF or UHF television bands.	Entreprise qui distribue des services de programmation chiffrés au moyen d'émetteurs de faible puissance utilisant les bandes de télévision VHF ou UHF conventionnelles.	
<b>subsection</b>	<b>paragraphe</b>	19
<b>subsequent repair report</b>	<b>rapport de dérangement subséquent</b>	27
<b>Subsequent Repair Reports as a Percent of Initial Trouble Reports</b>	<b>Pourcentage de rapports de dérangement subséquents par rapport au nombre de rapports de dérangement initiaux</b>	27
A trouble report or inquiry from a customer on a particular telephone, station or other plant item for which a previous trouble report is on record and has not been cleared (all subsequent reports to be included). (BC TEL)	Rapport de dérangement ou demande de renseignements à l'égard d'un téléphone, d'un poste ou d'une autre pièce de matériel qui a déjà fait l'objet d'un autre rapport auquel la compagnie n'a pas encore donné suite. (Tous les rapports subséquents sont inclus.) (BC TEL)	
<b>Subsequent Repair Reports as a Percent of Initial Trouble Reports</b>	<b>Pourcentage de rapports de dérangement subséquents en pourcentage des rapports de dérangement initiaux</b>	27
A trouble report or inquiry from a customer on a particular telephone, station or other plant item for which a previous trouble report is on record and has not been cleared. All subsequent reports are included. (NorthwesTel Inc.)	Rapport de dérangement ou demande de renseignement présenté par un abonné au sujet d'un appareil, d'un poste ou d'un autre élément d'installation pour lequel il existe un rapport de dérangement et qui n'a pas encore été réglé. Tous les rapports subséquents sont inclus. (Norouestel Inc.)	
<b>subsequent report</b>	<b>rapport subséquent</b>	27
<b>Subsequent Trouble Reports as a Percentage of Initial Trouble Reports</b>	<b>Rapports de dérangement subséquents en pourcentage des rapports de dérangement initiaux</b>	27
The number of trouble reports the Company receives following receipt of initial reports and prior to corrective action having been taken by Bell expressed as a percentage of initial trouble reports. (Bell Canada)	Nombre de rapports de dérangement que reçoit la compagnie une fois qu'elle a en main les rapports initiaux et avant que des mesures correctives ne soient prises par Bell, en pourcentage par rapport aux rapports de dérangement initiaux. (Bell Canada)	
<b>subsidiary</b>	<b>filiale</b>	33

<b>Subsidiary Communications Multiplex Operation; SCMO</b>	<b>système d'exploitation multiplex de communications secondaires; exploitation multiplex de communications secondaires; EMCS</b>	29
The portion of an FM baseband signal extending from 53 - 99 kHz. The SCMO is used to carry an auxiliary monaural voice, or music signal, or data.	La portion d'un signal de la bande de base FM allant de 53 - 99 kHz. L'EMCS est utilisée pour distribuer un signal monaural auxiliaire de voix ou de musique, ou de données.	
<b>subsidiary signal</b>	<b>signal secondaire</b>	35
<b>subsidy</b>	<b>subvention; subvention économique</b>	4
<b>substitute service</b>	<b>service de remplacement</b>	28
<b>substitution</b>	<b>substitution</b>	35
<b>sub-unit report</b>	<b>rapport de sous-unité</b>	27
<b>successor</b>	<b>ayant droit</b>	33 31
(a) A corporation that, after July 22, 1987, acquires direct control of a person that was acting as a telecommunications common carrier in Canada on July 22, 1987, whether as a result of an amalgamation, transfer or exchange of property, assets or securities, or other form of arrangement; (b) a corporation that is a subsidiary of the person referred to in paragraph (a); or (c) a corporation that is a subsidiary of the corporation referred to in paragraph (a), but does not include any person referred to in that paragraph that was acting as a telecommunications common carrier in Canada on July 22, 1987.	S'entend, selon le cas : a) d'une personne morale qui acquiert après le 22 juillet 1987, le contrôle direct d'une personne qui opérait, au 22 juillet 1987, à titre d'entreprise de télécommunication au Canada, dans le cadre d'une fusion, du transfert ou de l'échange de biens, d'actifs ou de valeurs mobilières, ou de tout autre arrangement; b) d'une personne morale qui est une filiale de la personne visée à l'alinéa a); c) d'une personne morale qui est une filiale de la personne morale visée à l'alinéa a), mais ne vise pas une personne visée à cet alinéa qui opérait, au 22 juillet 1987, à titre d'entreprise de télécommunication au Canada.	
<b>successor of a licensee</b>	<b>successeur du titulaire</b>	35
<b>summary</b>	<b>résumé</b>	19
<b>summary conviction</b>	<b>déclaration de culpabilité par procédure sommaire</b>	19
<b>Summary of Basic Tier/STV Fixed Assets</b>	<b>Sommaire des immobilisations au titre des activités de volet de base/TPA</b>	35
<b>sunset clause</b> SEE sunset mechanism		
<b>sunset mechanism; sunset clause</b>	<b>disposition de temporarisation; mécanisme de temporarisation</b>	29
Clause adopted in relation to capex increases, requiring licensees to decrease their basic monthly fee, by January 1,	Disposition exigeant que les titulaires réduisent leur tarif mensuel de base d'ici le 1 <sup>er</sup> janvier 1995, de manière à supprimer les	

1995, to remove capex increases that have been implemented prior to May 15, 1990. Any capex increases implemented after this date would be effective for a 5-year period only.

majorations basées sur les dépenses d'immobilisation mises en oeuvre avant le 15 mai 1990. Les hausses appliquées après cette date ne seraient en vigueur que pour une période de cinq ans.

<b>super band; superband</b>	<b>bande supérieure; canal de la bande supérieure</b>	29 30
Refers to cable channels 23 to 36 inclusive (14 channels).	Se réfère aux canaux 23 à 36 inclusivement (14 canaux) du service de câble.	
<b>Superchannel</b>	<b>Superchannel</b>	4
<b>Super Écran</b>	<b>Super Écran</b>	4
<b>superior court</b>	<b>cour supérieure</b>	19
<b>superior court of record</b>	<b>cour supérieure d'archives</b>	19
<b>superstation</b>	<b>superstation</b>	4 29
Refers to a station whose signal is originally distributed over the air and redistributed via satellite to areas outside of its local market.	Se réfère à une station dont le signal est, à l'origine, diffusé en direct et rediffusé par l'entremise du satellite à des endroits à l'extérieur de son marché local.	
<b>supervision</b>	<b>surveillance</b>	19
<b>supporting cash flow</b>	<b>flux monétaire d'appoint</b>	28
<b>support structure</b>	<b>structure de soutènement</b>	1
<b>surcharge</b>	<b>taxe d'appoint</b>	18
<b>surveillance</b>	<b>renseignement d'appoint</b>	30
<b>suspend a licence</b>	<b>suspendre une licence</b>	31
<b>suspension of a licence</b>	<b>suspension d'une licence</b>	19
<b>suspension of service</b>	<b>suspension du service</b>	1
<b>suspension of voting rights</b>	<b>suspension des droits de vote</b>	33
<b>swearing</b>	<b>prestation de serment</b>	19
<b>switch; switching machine</b>	<b>commutateur</b>	27
<b>switchboard</b>	<b>standard</b>	1 27
<b>switch diversity</b>	<b>diversité d'autocommutateur</b>	26
<b>switching</b>	<b>commutation</b>	1
<b>switching centre; wire-centre</b>	<b>centre de commutation</b>	1



		27
<b>switching centre code</b>	<b>numéro du central de commutation</b>	27
NOTE: NNX.	NOTA : NNX.	
<b>switching machine; switch</b>	<b>commutateur</b>	
<b>switching module</b>	<b>module de commutation</b>	28
<b>SXS office; step-by-step office</b>	<b>central pas-à-pas</b>	
<b>synchronous data link control; SDLC</b>	<b>procédure de commande de transmission synchrone</b>	
<b>synchronous data link control protocol; SDLC protocol</b>	<b>protocole SDLC; protocole de procédure de commande de transmission synchrone</b>	
<b>syndicated American entertainment</b>	<b>émission américaine distribuée sous licence</b>	34
<b>syndicated program</b>	<b>émission souscrite</b>	17
<b>syndicated show</b>	<b>émission vendue sous licence</b>	34
<b>syndication</b>	<b>souscription</b>	
	NOTA : Souscription d'émission.	
<b>system operating requirements</b>	<b>exigences de fonctionnement du système</b>	28
<b>system performance requirements</b>	<b>exigences de rendement du système</b>	28
	NOTA : Téléglobe.	



<b>tabling</b>	<b>dépôt</b>	19
<b>TABS; telephone analysis and budgeting service</b>	<b>analyseur de trafic TABS; TABS</b>	
<b>"take one, take all" rule</b>	<b>règle du *qui en prend un les prend tous+; règle du *tout ou rien+</b>	29
Rule announced in P.N. 1987-261 which stated that all Class 1 licensees in francophone markets that elected to distribute any of the French Specialty services, had to carry all of the French Specialty services on the basic service. This rule was in effect from 30 Nov. 1987 until 31 Aug. 1991.	Règle établie dans l'A.P. 1987-261 selon laquelle un titulaire de classe 1 qui décidait de distribuer n'importe lequel des services spécialisés de langue française, se devait de les distribuer tous au service de base. Cette règle était en vigueur du 30 novembre 1987 au 31 août 1991.	

<b>talent showcase</b>	<b>projet de mise en valeur des talents</b>	30
<b>talk-based station</b>	<b>station à prépondérance verbale</b>	30
<b>talk format</b>	<b>formule à prépondérance verbale</b>	30
<b>tandem office</b>	<b>centre de transit</b>	24
A central office used strictly to link together other offices. A local tandem can be used in a high-density area where it would be uneconomic for direct interconnection to be provided between all end offices.	Central utilisé strictement pour relier ensemble d'autres centraux. Un raccord de transit local peut être utilisé dans une zone à forte densité lorsqu'il n'est pas rentable d'offrir une interconnexion directe entre tous les centres locaux.	
<b>tape-delayed music</b>	<b>musique pour fins de diffusion ultérieure</b>	30
<b>tape-delayed musical concert</b>	<b>concert musical en différé</b>	17
<b>tape recording</b>	<b>enregistrement magnétique</b>	17
<b>target audience</b>	<b>auditoire cible</b>	15
<b>tariff</b>	<b>tarification</b>	31
<b>tax incentive</b>	<b>stimulant fiscal</b>	4
<b>tax relief</b>	<b>allègement fiscal</b>	4
<b>tax shelter</b>	<b>abri fiscal</b>	18
<b>TDD; telecommunications device for the deaf; telephone device for the deaf</b>	<b>appareil de télécommunications pour personnes sourdes; appareil de télécommunications pour sourds; ATS</b>	
<b>technical matter</b>	<b>question d'ordre technique</b>	19
<b>technical standard</b>	<b>norme technique</b>	31
<b>technical system</b>	<b>procédé technique</b>	19
<b>TEL-CEL "Repair" questionnaire</b>	<b>questionnaire *Réparations+ du programme TEL-CEL</b>	27
<b>TEL-CEL series</b>	<b>programme TEL-CEL</b>	27
<b>Telecaster Committee of Canada</b>	<b>Comité des télédiffuseurs du Canada</b>	2
<b>telecommunication</b>	<b>télécommunication</b>	31
The emission, transmission or reception of intelligence by any wire, cable, radio, optical or other electromagnetic system, or by any similar technical system.	La transmission, l'émission ou la réception d'information soit par système électromagnétique, notamment par fil, câble ou système radio ou optique, soit par tout autre procédé technique semblable.	

<b>Telecommunications Act; An Act respecting telecommunications</b>	<b>Loi sur les télécommunications; Loi concernant les télécommunications</b>	31
<b>telecommunications carrier</b>	<b>transporteur de télécommunications</b>	27
	NOTA : CRTC.	
<b>telecommunications carrier</b>	<b>télécommunicateur; entreprise de télécommunications; transporteur de télécommunications (VIEILLI)</b>	26 27
	NOTE *Transporteur de télécommunications+ a été utilisé par le CRTC jusqu'en 1993.	
<b>telecommunications common carrier</b>	<b>entreprise de télécommunication; transporteur public de télécommunications (VIEILLI)</b>	31
A person who owns or operates a transmission facility used by that person or another person to provide telecommunications services to the public for compensation.	Propriétaire ou exploitant d'une installation de transmission grâce à laquelle sont fournis par lui-même ou une autre personne des services de télécommunication au public moyennant contrepartie.	
	NOTA *Transporteur public de télécommunications + a été utilisé par le CRTC jusqu'en 1993.	
<b>telecommunications device for the deaf; telephone device for the deaf; TDD</b>	<b>appareil de télécommunications pour personnes sourdes; appareil de télécommunications pour sourds; ATS</b>	29 30
<b>telecommunications facility</b>	<b>installation de télécommunication</b>	31
Any facility, apparatus or other thing that is used or is capable of being used for telecommunications or for any operation directly connected with telecommunications, and includes a transmission facility.	Installation, appareils ou toute autre chose servant ou pouvant servir à la télécommunication ou à toute opération qui y est directement liée, y compris les installations de transmission.	
<b>telecommunications services</b>	<b>service de télécommunication</b>	31
A service provided by means of telecommunications facilities and includes the provision in whole or in part of telecommunications facilities and any related equipment, whether by sale, lease or otherwise.	Service fourni au moyen d'installations de télécommunication, y compris la fourniture - notamment par vente ou location - , même partielle, de celles-ci ou de matériel connexe.	
<b>telecommunication system</b>	<b>réseau de télécommunications</b>	1
<b>Teleglobe Canada Act; An Act to amend the Canadian Overseas Telecommunication Corporation Act</b>	<b>Loi sur Téléglobe Canada; Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des télécommunications transmarines</b>	31

<b>Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act</b>	<b>Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Télélobe Canada</b>	19
telegraph line	ligne de télégraphe	31
telegraph message	dépêche télégraphique	31
<b>Telegraphs Act</b>	<b>Loi sur les télégraphes</b>	31
telegraph toll	taxe de télégraphe	19
<b>Telenet</b>	<b>Telenet</b>	26
NOTE: US Carrier.		
telephone analysis and budgeting service; TABS	analyseur de trafic TABS; TABS	1
telephone device for the deaf; TDD; telecommunications device for the deaf	appareil de télécommunications pour personnes sourdes; appareil de télécommunications pour sourds; ATS	
telephone exchange	circonscription téléphonique	1
telephone interview	interview téléphonique	17
telephone line	ligne téléphonique	31
telephone message	communication téléphonique	31
telephone number access service	service d'accès à un numéro de téléphone	1
telephone solicitation	sollicitation par téléphone	5
telephone station equipment	équipement téléphonique d'abonné	1
telephone toll	taxe de téléphone	19
telephone-type alerting system	téléphone pour système d'alerte	1
telephone with explosive-atmosphere features	téléphone antidéflagrant	1
telephotograph equipment	équipement de téléphotographie	1
<b>Teleplus 200</b>	<b>Teleplus 200</b>	1
<b>Telesat Canada</b>	<b>Télesat Canada</b>	4
<b>Telesat Canada Act</b>	<b>Loi relative à Télesat Canada</b>	31
<b>Telesat Canada Reorganization and Divestiture Act</b>	<b>Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Télesat Canada</b>	31
teletype-compatible data terminal equipment	équipement terminal de données compatible avec les télécriteurs	26

<b>teletype data transmission</b>	<b>transmission de données de qualité télégraphique</b>	1
<b>teletypewriter exchange service; TWX</b>	<b>service de téléscripateur à commutation automatique; TWX</b>	1
<b>television advertising</b>	<b>publicité télédiffusée</b>	2
<b>television broadcaster</b>	<b>télédiffuseur</b>	18
<b>television broadcasting</b>	<b>télédiffusion</b>	15
<b>Television Broadcasting Regulations, 1987; Regulations Respecting Television Broadcasting</b>	<b>Règlement de 1987 sur la télédiffusion; Règlement concernant la télédiffusion</b>	15
<b>Television Broadcasting Regulations, 1987, amendment</b>	<b>Règlement de 1987 sur la télédiffusion ) Modification</b>	20
<b>Television Bureau of Canada Inc.</b>	<b>Bureau de télévision du Canada</b>	2
<b>television network</b>	<b>réseau de télévision</b>	15
<b>television pay-per-view service</b>	<b>service de télévision à la carte</b>	35
The pay-per-view service provided by a person licensed to carry on a pay television programming undertaking.	Service à la carte fourni par une personne autorisée à exploiter une entreprise de programmation de télévision payante.	
<b>television preview</b>	<b>séquence-annonce télévisée</b>	30
<b>television programming service</b>	<b>service de programmation de télévision</b>	35
<b>television programming undertaking</b>	<b>entreprise de programmation de télévision</b>	35
<b>television receive only satellite dish; TVRO satellite dish</b>	<b>antenne parabolique de stations terriennes</b>	29
A satellite receiver specifically designed for television signal reception.	Récepteur de satellite spécialement conçu pour la réception de signaux de télévision.	
<b>television receiver</b>	<b>téléviseur</b>	35
<b>television receiving only; TVRO</b>	<b>terminal récepteur télévisuel</b>	4
<b>television retransmitter</b>	<b>station réémettrice de télévision</b>	4
<b>television service</b>	<b>service de télévision</b>	19
<b>Television Service Priorities</b>	<b>ordre de priorité des services de télévision</b>	16
<b>television signal</b>	<b>signal de télévision</b>	4
<b>television transmitter</b>	<b>émetteur de télévision</b>	4
<b>Telpak channel</b>	<b>voie Telpak</b>	1

<b>temporary network operation</b>	<b>exploitation temporaire d'un réseau</b>	19
A network operation with respect to a particular program or a series of programs that extends over a period not exceeding sixty days.	Exploitation d'un réseau en vue d'une certaine émission ou série d'émissions couvrant une période maximale de soixante jours.	
<b>temporary residence</b>	<b>résidence temporaire</b>	19
<b>term</b>	<b>mandat</b>	19
<b>term</b>	<b>période d'application; période de validité</b>	31
NOTE Of an international submarine cable licence.	NOTA D'une licence de câble sous-marin international.	
<b>term deposit</b>	<b>dépôt à terme</b>	15
<b>terminal attachment proceeding</b>	<b>instance sur le raccordement des terminaux</b>	1
<b>terminal device</b>	<b>dispositif terminal</b>	35
<b>terminate traffic universally (v.)</b>	<b>assurer le raccordement universel du trafic</b>	28
<b>terminating leg</b>	<b>dernier tronçon</b>	28
NOTE: Of a call.	NOTA : De l'appel.	
<b>termination of employment</b>	<b>cessation d'emploi</b>	19
<b>termination of service</b>	<b>résiliation du service</b>	35
<b>Terra Nova Telecommunications Inc.</b>	<b>Télécommunications Terra Nova Inc.</b>	27
<b>terrestrial carrier</b>	<b>entreprise de télécommunications terrestres</b>	
<b>terrestrial distribution facility</b>	<b>installation de distribution au sol</b>	31
<b>terrestrial fibre</b>	<b>fibre optique terrestre</b>	28
<b>terrestrial fibre network</b>	<b>réseau par fibre optique terrestre</b>	28
<b>test call</b>	<b>appel d'essai</b>	27
<b>testing framework</b>	<b>cadre d'évaluation</b>	1
<b>testing procedure</b>	<b>méthode d'évaluation</b>	1
<b>test year</b>	<b>année témoin</b>	1
<b>TFP</b> SEE total factor productivity		

**Theap 1980s: A Decade of Diversity - Broadcasting, Satellites, and Pay-TV**

NOTE: Report issued by the Therrien Committee in July 1980 (Therrien Report).

**theatre**

**theatrical feature film**

**Therrien Committee; Committee on Extension of Service to Northern and Remote Communities**

**Therrien Report**

**third party exempt programming undertaking**

An exempt programming undertaking of which the licensee or an affiliate, or both, controls less than 15% of the total shares issued and outstanding share.

**third party pay audio programming undertaking**

A pay audio programming undertaking of which the licensee or an affiliate, or both, controls less than 30% of the total shares issued and outstanding.

**three way calling**

**threshold issue**

**tie line; tie trunk; trunk**

**tier**

**tiering**

**tiering and linkage requirements**

Requirements outlined in P.N. 1987-261, applicable to the distribution of discretionary services (Can. Specialty and Pay-TV services and eligible non-Canadian satellite services).

**Les années 1980 : décennie de pluralité - Radiodiffusion, satellites et télévision payante**

NOTA : Rapport présenté par le Comité Therrien en juillet 1980 (Rapport Therrien).

**salle de spectacle**

**long métrage de cinéma**

**Comité sur l'extension du service aux petites localités éloignées et à celles du Nord; Comité Therrien**

**Rapport Therrien**

**entreprise de programmation tierce exemptée**

Entreprise de programmation exemptée dont le titulaire, une affiliée ou les deux contrôlent moins de 15 % de l'ensemble des action émise et en circulation.

**entreprise tierce de programmation sonore payante**

Entreprise de programmation sonore payante dont le titulaire, une affiliée ou les deux contrôlent moins de 30 % de l'ensemble des actions émises et en circulation.

**conférence à trois**

**question fondamentale**

**ligne de jonction**

**volet**

**étagement**

**exigences relatives à l'étagement et à l'assemblage**

Exigences énoncées dans l'A.P. 1987-261, relatives à la distribution des services discrétionnaires (services spécialisés et de TV payante canadiens et services admissibles par satellite non canadiens).

18

34

4

35

35

1

1

1  
27

30

30

29

<b>tiering of services</b>	<b>étagement de services</b>	29
The grouping of certain optional services in one or more different packages, which are offered to subscribers on a discretionary basis, for an additional fee.	Groupement de certains services optionnels en un seul ou plusieurs blocs, offerts aux abonnés sur une base facultative, pour lesquels des frais supplémentaires sont imposés.	
<b>tie trunk; trunk; tie line</b>	<b>ligne de jonction</b>	
<b>timeliness-bill mailing</b>	<b>délai de mise à la poste des comptes</b>	27
Measurement Method: The number of accounts requiring more than three working days for preparation and mailing expressed as a percentage of total accounts mailed.	Méthode d'évaluation : Pourcentage de comptes dont la préparation et la mise à la poste prennent plus de trois jours ouvrables par rapport au nombre total de comptes mis à la poste.	
<b>timeliness-cash processing</b>	<b>délai de traitement des paiements en espèces</b>	27
Measurement Method: The percentage of cash payments processed in the billing data within three days of receipt. A breakdown of accuracy measured by base volume, customer adjustments, % of base volume, and of timeliness measured by base volume, billing elements over allowable processing time, % of base volume, % meeting allowable processing time are presently reported.	Méthode d'évaluation : Pourcentage des paiements traités dans le système de facturation dans les trois jours suivant leur réception. Les données relatives à l'exactitude sont communiquées actuellement par volume de base, rajustements des abonnés et pourcentage du volume de base, et les données relatives aux délais sont calculées par volume de base, éléments de facturation par rapport au délai de traitement admissible, pourcentage du volume de base et pourcentage de respect du délai de traitement admissible.	
<b>timeliness-long distance call</b>	<b>délai de facturation des appels interurbains</b>	27
Measurement Method: The percentage of long distance calls that are included in the next billing cycle given a six-calendar-day processing allowance.	Méthode d'évaluation : Pourcentage des appels interurbains qui sont inclus dans le cycle de facturation suivant moyennant un délai de traitement de six jours ouvrables.	
<b>timeliness-service orders</b>	<b>délai de facturation des demandes de service</b>	27
Measurement Method: The percentage of billed service orders that are included in the next billing cycle given a six-calendar-day processing allowance.	Méthode d'évaluation : Pourcentage des demandes de service de facturation qui sont incluses dans le cycle de facturation suivant moyennant un délai de traitement de six jours ouvrables.	
<b>time-of-day discount</b>	<b>réduction en fonction de l'heure de la journée</b>	1
<b>time of scheduling; broadcast time</b>	<b>heure de diffusion</b>	2
<b>time segment</b>	<b>bloc horaire</b>	18
<b>time slot</b>	<b>case horaire</b>	30

NOTA : 89-150



<b>time zone</b>	<b>fuseau horaire</b>	15
<b>Toll and Assistance: Courtesy and Accuracy</b>	<b>Interurbain et assistance : courtoisie et précision du téléphoniste</b>	27
Percent of calls processed by the toll and assistance operators both accurately and in a courteous manner. (Bell Canada)	Pourcentage d'appels qui sont acheminés par les téléphonistes du service interurbain avec courtoisie et précision. (Bell Canada)	
<b>Toll and Assistance ) Speed of Operator Answer</b>	<b>Interurbain et assistance ) vitesse de réponse du téléphoniste</b>	27
Average answering time on calls to toll and assistance operators. (Bell Canada)	Délai moyen de réponse des téléphonistes de l'interurbain et de l'assistance aux appels qui leur sont adressés. (Bell Canada)	
<b>toll centre</b>	<b>central interurbain</b>	27
<b>toll contribution rates</b>	<b>taux de contribution des services interurbains</b>	36
Rates paid by providers of long distance service to subsidize the local/access shortfall.	Taux versés par les fournisseurs de services interurbains pour subventionner le déficit des services locaux/d'accès.	
<b>toll-free telephone line</b>	<b>ligne téléphonique de libre appel; ligne téléphonique sans frais d'interurbain</b>	30
	NOTA : 89-289.	
<b>Toll Network Service ) Access</b>	<b>Service du réseau interurbain ) accès</b>	27
The percentage of direct distance dialed (DDD) calls accessing the toll network successfully. (Bell Canada)	Pourcentage des appels interurbains composés directement qui sont acheminés dans le réseau interurbain. (Bell Canada)	
<b>Toll Network Service ) Blockage and Failure</b>	<b>Service du réseau interurbain ) blocages et défaillances</b>	27
The percentage of DDD calls that were switched without equipment blockage or failures. (Bell Canada)	Pourcentage des appels interurbains composés directement qui sont acheminés par commutation sans aucun blocage ni défaillance de l'équipement. (Bell Canada)	
<b>Toll Network Service ) Transmission</b>	<b>Service du réseau interurbain ) transmission</b>	27
The percentage of DDD calls completed successfully with satisfactory transmission. (Bell Canada)	Pourcentage des appels interurbains composés directement qui enregistrent une qualité de transmission satisfaisante. (Bell Canada)	
<b>toll operator; long distance operator</b>	<b>téléphoniste de l'interurbain</b>	
<b>toll service; long distance service</b>	<b>service interurbain</b>	
<b>toll switching centre</b>	<b>centre de commutation interurbaine</b>	27

<b>toll terminal</b>	<b>borne d'interurbain</b>	1
<b>toll traffic</b>	<b>trafic interurbain</b>	1
<b>Top-30 countdown</b>	<b>palmarès des 30 premières places</b>	30
	NOTA : 89-539.	
<b>Top 40</b>	<b>les 40 premières places du palmarès</b>	30
<b>Top 40 format</b>	<b>formule palmarès</b>	30
<b>Top 40 radio station</b>	<b>station radiophonique de formule palmarès</b>	30
	NOTA : *TOP 40+.	
<b>total factor productivity; TFP</b>	<b>productivité totale des facteurs; PTF</b>	36
A measure of the economic efficiency of a firm's operations. TFP is defined as the ratio of outputs to inputs.	Mesure de l'efficacité économique des activités d'une entreprise. La PTF se définit comme le ratio des extrants/intrants.	
<b>total local shortfall</b>	<b>déficit total du service local</b>	1
<b>Touch-Tone line connection</b>	<b>ligne Touch-Tone</b>	1
<b>Touch-Tone signalling</b>	<b>signalisation Touch-Tone</b>	1
<b>tower</b>	<b>pylone</b>	30
<b>tracking information</b>	<b>renseignements de contrôle</b>	28
<b>tracking plan</b>	<b>programme de contrôle; plan de contrôle</b>	1
<b>trade-mark</b>	<b>marque de commerce</b>	19
<b>trade publication</b>	<b>publication industrielle spécialisée</b>	18
<b>trading day</b>	<b>jour de bourse</b>	33
<b>trading risk; commercial risk; mercantile risk</b>	<b>risque commercial</b>	
<b>traffic office; traffic operating office</b>	<b>bureau de trafic</b>	27
<b>traffic volume over time</b>	<b>volume de trafic dans le temps</b>	1
<b>training program</b>	<b>programme de formation</b>	18
<b>transaction</b>	<b>opération; transaction</b>	16 19
<b>transfer agent</b>	<b>agent des transferts</b>	33
<b>transfer of ownership</b>	<b>transfert de propriété</b>	35

<b>Transfers of Ownership of Licensed Broadcasting Undertakings</b>	<b>Transfert de propriété d'entreprises de radiodiffusion autorisées</b>	7
NOTE: A public announcement issued by the Commission.	NOTA : Avis public du Conseil.	
<b>transitional provision</b>	<b>disposition transitoire</b>	31
<b>translation process</b>	<b>processus de conversion</b>	1
<b>transmission</b>	<b>transmission</b>	31
NOTE Of intelligence by any wire, cable, radio, optical or other electromagnetic system.	NOTA D'information soit par système électromagnétique, notamment par fil, câble ou système radio.	
<b>transmission apparatus</b>	<b>appareil de transmission</b>	31
<b>transmission facility</b>	<b>installation de transmission</b>	31
Any wire, cable, radio, optical or other electromagnetic system, or any similar technical system, for the transmission of intelligence between network termination points, but does not include any exempt transmission apparatus.	Installation, appareils ou toute autre chose servant ou pouvant servir à la télécommunication ou à toute opération qui y est directement liée, y compris les installations de transmission.	
<b>transmission of broadcast; transmission of program</b>	<b>transmission d'émission</b>	31
<b>transmission of intelligence</b>	<b>transmission de l'information</b>	31
<b>transmission of program; transmission of broadcast</b>	<b>transmission d'émission</b>	
<b>transmission of programming services</b>	<b>transmission de services de programmation</b>	35
<b>transmission quality</b>	<b>qualité de la transmission</b>	27
<b>transmission tower</b>	<b>tour d'émission</b>	30
<b>transmitter</b>	<b>émetteur</b>	4 35
<b>transmitter site</b>	<b>site de l'émetteur</b>	35
<b>transmitting antenna</b>	<b>antenne d'émission</b>	30
<b>transparent EBCDIC code</b>	<b>code transparent EBCDIC</b>	26
<b>transponder</b>	<b>transpondeur</b>	4
<b>trap</b>	<b>filtre</b>	29
An electronic filter used to suppress or block an unwanted signal or group of signals.	Filtre électronique utilisé pour supprimer ou bloquer un signal ou un bloc de signaux non désiré.	

<b>travel expenses</b>	<b>frais de déplacement; indemnités de déplacement</b>	19
<b>Treasury Board (FORMER NAME); Treasury Board Secretariat</b>	<b>Secrétariat du Conseil du Trésor; Conseil du Trésor (ANCIEN NOM)</b>	
<b>Treasury Board Secretariat; Treasury Board (FORMER NAME)</b>	<b>Secrétariat du Conseil du Trésor; Conseil du Trésor (ANCIEN NOM)</b>	19
<b>tree and branch architecture</b>	<b>architecture arborescente; architecture en arbre</b>	29
The classic cable system architecture similar to that used for water and electricity systems. All signals originating from the head end are injected in one or more trunk or primary lines, that branch out into smaller lines called the distribution lines. Traditionally, cable systems have used coaxial cable, but coaxial cable is gradually being replaced by optical fibre, particularly on the main trunks.	Structure standard d'un système de câble comparable à celle des réseaux d'eau et d'électricité. Tous les signaux produits à la tête de ligne sont injectés sur un ou plusieurs *troncs+ ou lignes de transport primaires, qui se déploient en rameaux constituant les réseaux de distribution. Traditionnellement, les systèmes utilisaient le câble coaxial, mais celui-ci est graduellement remplacé par la fibre optique, surtout pour les lignes principales.	
<b>trouble report</b>	<b>rapport de dérangement</b>	27
<b>true copy</b>	<b>copie conforme</b>	3
<b>trunk; tie line; tie trunk</b>	<b>ligne de jonction</b>	
<b>trunk cable</b>	<b>câble de jonction</b>	30
<b>trunk line</b>	<b>ligne principale</b>	1
<b>trunk portion of the network</b>	<b>partie jonction du réseau</b>	28
<b>trunk route</b>	<b>route de jonction</b>	28
<b>trunk-side connection</b>	<b>raccordement côté réseau</b>	24
Connection to a network by means of a trunk.	Raccordement à un réseau au moyen d'un circuit.	
<b>trust</b>	<b>fiducie</b>	35
<b>trust company</b>	<b>société de fiducie</b>	15
<b>trustee</b>	<b>fiduciaire</b>	35 31
<b>TVA network</b>	<b>réseau TVA</b>	16
<b>TV movie</b>	<b>téléfilm</b>	34
<b>TVRO; television receiving only</b>	<b>terminal récepteur télévisuel</b>	
<b>TVRO ownership</b>	<b>propriété privée de terminaux récepteurs télévisuels</b>	4

**TVRO satellite dish**  
SEE television receive only satellite dish

<b>twin-stick service</b>	<b>service de stations jumelées</b>	30
	NOTA : 89-369.	
<b>two-party line; two-party service</b>	<b>ligne à deux abonnés; service de lignes à deux abonnés</b>	1
<b>two-party service; two-party line</b>	<b>ligne à deux abonnés; service de lignes à deux abonnés</b>	
<b>two-point service</b>	<b>service point à point</b>	1
<b>two-way cable plant</b>	<b>installations de distribution par câble bidirectionnelle; installation de câblodistribution bidirectionnelle</b>	29
A cable plant which has the ability to transmit information from the subscriber's premises to the system's head end or central location (e.g. PPV ordering, or transactions associated with "interactive television").	Installations de câble ayant la capacité de transmettre de l'information à la tête de ligne ou à l'emplacement central du système à partir des locaux de l'abonné (p. ex. : commandes de TVC ou transactions reliées à la télévision interactive).	
<b>two-way feed</b>	<b>relais bidirectionnel</b>	30
<b>two-way telecommunications service</b>	<b>service de télécommunications bidirectionnel</b>	25
<b>TWX; teletypewriter exchange service</b>	<b>service de télécopieur à commutation automatique; TWX</b>	
<b>type 2 partial channel service</b>	<b>service sur voies radiofréquences d'utilisation partielle (type II)</b>	28



**UDA**  
SEE Union des Artistes

<b>UHF television band</b>	<b>bande de télévision UHF</b>	35
<b>unauthorized amounts</b>	<b>trop-perçu</b>	35
<b>unbundled service</b>	<b>service dégroupé</b>	1

<b>unbundling</b>	<b>dégrouperment</b>	32
The term "unbundling" describes the policy of requiring the telephone companies to make available individual bottleneck or essential facilities on a tariffed basis, tailored to users needs.	Le terme *dégrouperment+ décrit la politique qui consiste à exiger que les compagnies de téléphone offrent des installations goulot ou essentielles en vertu d'un tarif, adaptées aux besoins des usagers.	
<b>uncharted</b>	<b>n'ayant pas figuré dans les palmarès</b>	30
	NOTA : 89-459.	
<b>uncharted musical selection</b>	<b>oeuvre musicale non popularisée</b>	30
	NOTA : 89-863.	
<b>uncollectible account</b>	<b>créance irrécouvrable</b>	
<b>uncollectible revenue</b>	<b>revenu non percevable</b>	
<b>uncurtailed distribution</b>	<b>distribution exclusive</b>	30
	NOTA : 90-10.	
<b>underlying cost</b>	<b>coût sous-jacent</b>	1
<b>underserved community</b>	<b>collectivité mal desservie</b>	4
<b>undertake a course of action (v.)</b>	<b>adopter une ligne de conduite</b>	35
<b>undertaking</b>	<b>entreprise</b>	16
A broadcasting receiving undertaking that distributes programming services to subscribers by means of cable.	Entreprise de réception de radiodiffusion qui distribue à ses abonnés des services de programmation au moyen d'un câble.	
<b>undertaking; pledge; commitment</b>	<b>engagement</b>	
<b>under the direction or control of</b>	<b>relevant de la compétence ou de l'autorité de</b>	19
<b>undue disadvantage</b>	<b>désavantage indu</b>	35
<b>unfolding danger</b>	<b>danger actuel</b>	35
<b>uniform escalating rate structure</b>	<b>structure tarifaire progressive et uniforme</b>	28
<b>uniform rate</b>	<b>tarif uniforme</b>	30
<b>unincorporated organization</b>	<b>organisation non personnalisée</b>	31
<b>uninterrupted service</b>	<b>service ininterrompu</b>	30
<b>Union des Artistes; UDA</b>	<b>Union des artistes; UDA</b>	18
NOTE: UDA is unofficial.	NOTA : Le sigle UDA n'est pas officiel.	

<b>unit certificate</b>	<b>certificat d'unité</b>	3
<b>universal accessibility of service</b>	<b>universalité du service</b>	1
<b>universal addressability</b>	<b>adressabilité universelle</b>	29
The provision of all subscribers with addressable converters (or devices).	Approvisionnement de câblesélecteurs (ou dispositifs) adressables à tous les abonnés.	
<b>universal pay television</b>	<b>télévision payante universelle</b>	30
<b>universal termination</b>	<b>raccordement universel</b>	28
<b>unjust discrimination</b>	<b>discrimination injuste</b>	31
<b>unlicensed undertaking</b>	<b>entreprise non autorisée</b>	4
<b>unpaid public service announcement</b>	<b>message d'intérêt public diffusé sans frais</b>	2
<b>unprotected and pre-emptible service</b>	<b>service non protégé avec droit de préemption</b>	28
<b>unprotected frequency</b>	<b>fréquence non protégée</b>	30
<b>unreliable reception quality</b>	<b>qualité de réception non fiable</b>	30
<b>unresolved matter</b>	<b>point de désaccord</b>	35
<b>unrestricted audio channel</b>	<b>canal sonore à usage illimité</b>	16
An audio channel of an undertaking that is not a restricted channel.	Canal sonore d'une entreprise qui n'est pas un canal à usage limité.	
<b>unrestricted channel</b>	<b>canal à usage illimité</b>	16 35
A channel of an undertaking that is not a restricted channel.	Canal d'une entreprise qui n'est pas un canal à usage limité.	
<b>unscrambled mode</b>	<b>en clair</b>	4
<b>unscrambled transmission</b>	<b>transmission en clair; transmission non brouillée</b>	4
<b>unserved community</b>	<b>collectivité non desservie</b>	35
The licensed area of a distribution undertaking where there is no local radio station and no local television station.	Zone de desserte autorisée d'une entreprise de distribution où il n'y a ni station de radio locale ni station de télévision locale.	
<b>unsolicited telecommunication</b>	<b>télécommunication non sollicitée</b>	31
<b>untried music</b>	<b>musique inédite</b>	30

<b>Upgrades Held Over 30 Days on File, Per 100 Upgrade Requests</b>	<b>Demandes d'amélioration en instance depuis plus de 30 jours pour 100 demandes d'amélioration</b>	27
The number of requests for higher grades of service (e.g. a request to upgrade from multi-party to two-party service), unfilled for more than 30 days. (BC TEL)	Nombre de demandes d'amélioration du service (par exemple, demande de conversion de lignes à plusieurs abonnés en ligne à deux abonnés) en instance depuis plus de 30 jours. (BC TEL)	
<b>uplink</b>	<b>liaison ascendante</b>	4 29
Includes the earth station transmitting facility, transmission path, and satellite receiving facility.	Comprend les installations de transmission par satellite, la trajectoire de transmission et les installations de réception du satellite.	
<b>urban/non urban result</b>	<b>résultat urbain/non urbain</b>	27
<b>usage charge</b>	<b>frais d'utilisation</b>	26
<b>usage cost</b>	<b>coût d'utilisation</b>	1
<b>usage sensitive</b>	<b>fonction de l'utilisation</b>	1
<b>usage sensitive pricing</b>	<b>tarification à l'utilisation</b>	1
<b>usage statement</b>	<b>relevé d'utilisation</b>	26
<b>use of hits</b>	<b>recours aux grands succès</b>	30
<b>user</b>	<b>utilisateur</b>	2 25
A member of a sharing group or a customer of a reseller using the Company's telecommunications services for the user's private communications needs.	Désigne un membre d'un groupe de partageurs ou l'abonné d'un revendeur qui utilise les services de télécommunications de la compagnie pour satisfaire à ses besoins exclusifs de communications.	
<b>user-pay basis</b>	<b>facturé uniquement aux utilisateurs</b>	30
<b>U.S. satellite service</b>	<b>service américain par satellite</b>	4
<b>utility segment</b>	<b>segment Services publics</b>	32
The Utility segment will consist predominantly of services in the current Monopoly Local and Access service categories, plus a share of certain common costs and local network transport services.	Le segment Services publics se composera principalement des services inclus à l'heure actuelle dans les catégories Services locaux monopolistiques et Services d'accès, plus une part de certains frais communs et des services réseau locaux.	






<b>variable common cost</b>	<b>coût commun variable</b>	1
<b>variable common current cost</b>	<b>coût commun variable actualisé</b>	1
<b>variation of traffic volumes over time</b>	<b>fluctuation du trafic dans le temps</b>	1
<b>variety</b>	<b>variétés</b>	7
<b>variety programming</b>	<b>émission de variétés</b>	
<b>vary</b>	<b>modifier</b>	31
NOTE A decision.	NOTA Une décision.	
<b>VBI</b> SEE <b>vertical blanking interval</b>		
<b>venture capital; risk capital</b>	<b>capital de risque; capital-risque</b>	
<b>verbal complaint</b>	<b>plainte orale</b>	27
<b>vertical blanking interval; VBI</b>	<b>intervalle de suppression de trame; IST</b>	9 29
The brief period of time which recurs approximately 60 times per second between successive scans of television pictures.	Espace de temps entre les scrutations successives des images de télédiffusion, qui se répète environ 60 fois par seconde.	
<b>very high capacity microwave; VHCM; VHCM system</b>	<b>système à micro-ondes de très grande capacité; système MOTGC; MÔTGC</b>	29 4
Very high capacity microwave system used to link the primary head end to the secondary head ends.	Système à micro-ondes de très grande capacité servant à relier la tête de ligne principale aux têtes de ligne secondaires.	
<b>VHCM</b> SEE <b>very high capacity microwave</b>		
<b>VHCM system</b> SEE <b>very high capacity microwave</b>		
<b>VHF footprint</b>	<b>périmètre de rayonnement</b>	28
<b>VHF television band</b>	<b>bande de télévision VHF</b>	35
<b>Vice-Chairman</b>	<b>vice-président</b>	4

<b>Vice-Chairman of the Commission</b>	<b>vice-président du Conseil</b>	19
NOTE: CRTC.	NOTA : CRTC.	
<b>video channel</b>	<b>canal vidéo</b>	16
<b>videoclip; music video clip</b>	<b>vidéoclip</b>	
<b>video dial tone</b>	<b>tonalité vidéo</b>	32
"Video dial tone" generally refers to the switched (as distinct from dedicated) broadband carriage of information. Video dial tone permits the distribution of services which require a greater amount of bandwidth (including video).	La *tonalité vidéo+ désigne généralement la transmission d'information par large bande commutée (par opposition à spécialisée). Elle permet la distribution de services qui exigent une plus grande largeur de bande (notamment les services vidéo).	
<b>video-on-demand programming undertaking</b>	<b>entreprise de programmation de vidéo sur demande</b>	35
<b>video-on-demand service; VOD service</b>	<b>service de vidéo sur demande; service VSD</b>	35 29
The programming service provided by a person licensed to carry on a video-on-demand programming undertaking.	Service de programmation fourni par une personne autorisée à exploiter une entreprise de programmation de vidéo sur demande.	
<b>video programming service</b>	<b>service de programmation vidéo</b>	30
<b>videotape; video tape</b>	<b>bande magnétoscopique; bande-vidéo</b>	30
<b>videotape recording</b>	<b>magnétoscopie</b>	30
<b>viewer</b>	<b>télespectateur</b>	4
<b>viewing habit</b>	<b>habitude d'écoute</b>	2
<b>viewing hours</b>	<b>heures d'écoute</b>	4
<b>view-over-view</b>	<b>d'une prévision à l'autre</b>	28
<b>vignette</b>	<b>capsule historique</b>	30
<b>violence</b>	<b>violence</b>	2
<b>visit/no visit breakdown</b>	<b>ventilation visite/aucune visite</b>	27
<b>visual image</b>	<b>image</b>	19
<b>visual presentation</b>	<b>présentation visuelle</b>	2
<b>visual system</b>	<b>procédé visuel</b>	19
<b>vocal music</b>	<b>musique vocale</b>	18
<b>vocal popular music selection</b>	<b>pièce vocale de musique populaire</b>	18

<b>vocal-to-instrumental ratio</b>	<b>rapport vocal/instrumental</b>	30
<b>VOD service</b> <b>SEE video-on-demand service</b>		
<b>voice channel</b>	<b>voie téléphonique</b>	1
<b>voice-grade data</b>	<b>données de qualité téléphonique</b>	1
<b>voice-recording equipment</b>	<b>enregistreur-répondeur</b>	1
<b>voice service</b>	<b>service téléphonique</b>	25
A two-way telecommunications service involving direct real-time voice communication between two or more natural persons, but does not include a service the voice aspect of which is limited to the coordination or setting up a data service.	Désigne un service de télécommunications bidirectionnel permettant une communication téléphonique directe en temps réel entre deux personnes physiques ou plus, mais ne comprend pas un tel service utilisé pour la coordination ou l'établissement d'un service de données.	
<b>voice silencer</b>	<b>amortisseur de voix</b>	1
<b>volume-based discount toll service;</b> <b>volume-based service</b>	<b>service interurbain à rabais sur le volume</b>	28
<b>volunteer</b>	<b>bénévole</b>	35
<b>voting interest</b>	<b>intérêt avec droit de vote; titre de participation avec droit de vote</b>	35
In respect of (a) a corporation with share capital, means the vote attached to a voting share; (b) a corporation without share capital, means an interest that entitles the owner to voting rights similar to those enjoyed by the owner of a voting share; (c) a partnership, a trust, an association or a joint venture, means an ownership interest in the assets of it that entitles the owner to receive a share of its profits, to receive a share of its assets on dissolution and to participate directly in its management or to vote on the election of the persons to be entrusted with the power and responsibility to manage it; and (d) a not-for-profit partnership, trust, association or joint venture, means a right that entitles the owner to participate directly in its management or to vote on the election of the persons to be entrusted with the power and responsibility to manage it.	a) Dans le cas d'une personne morale avec capital social, droit de vote rattaché à une action avec droit de vote; b) dans le cas d'une personne morale sans capital social, participation qui accorde à son propriétaire des droits de vote semblables à ceux du propriétaire d'une action avec droit de vote; c) dans le cas d'une société de personnes, d'une fiducie, d'une association ou d'une entreprise commune, droit de propriété des actifs de l'entité qui permet à son propriétaire de recevoir une partie des profits et, en cas de liquidation, une partie des actifs, et de participer directement à la gestion de l'entité ou de voter lors de l'élection des personnes à qui seront confiés le pouvoir et la responsabilité de gérer l'entité; d) dans le cas d'une société de personnes, d'une fiducie, d'une association ou d'une entreprise commune qui sont des entités sans but lucratif, droit qui permet à son propriétaire de participer directement à la gestion de l'entité ou de voter lors de l'élection des personnes à qui seront confiés le pouvoir et la responsabilité de gérer l'entité.	
<b>voting right</b>	<b>droit de vote</b>	33

<b>voting security</b>	<b>titre avec droit de vote</b>	
<b>voting share</b>	<b>action avec droit de vote</b>	35 33
A share in the capital of a corporation, to which is attached one or more votes that are exercisable at meetings of shareholders of the corporation, either under all circumstances or under a circumstance that has occurred and is continuing, and includes any security that is convertible into such a share at all times at the option of the holder.	Action du capital social d'une personne morale qui confère à son détenteur un ou plusieurs droits de vote pouvant être exercés aux assemblées des actionnaires de la personne morale, en tout état de cause ou en raison de la survenance d'un fait qui demeure. S'entend en outre de la valeur mobilière qui, au gré du détenteur, est immédiatement convertible en une action avec droit de vote.	
<b>voting shares held by Canadians</b>	<b>actions avec droit de vote détenues par des Canadiens</b>	33
<b>voting trust certificate</b>	<b>certificat fiduciaire de vote</b>	3
<b>voucher</b>	<b>pièce justificative</b>	19
<b>Vutran transaction equipment</b>	<b>terminal d'acheminement de transactions Vutran</b>	1
		
<b>warrant</b>	<b>garantie</b>	3
<b>WATS</b> SEE Wide Area Telephone Service		
<b>WATS Message</b>	<b>communication WATS</b>	1
<b>Weather Radio Canada</b>	<b>Radio-Météo Canada</b>	8
<b>weighted average fill</b>	<b>capacité moyenne pondérée</b>	28
<b>weighted total telephone number count</b>	<b>nombre total pondéré de numéros de téléphone</b>	1
<b>Western Association of Broadcasters</b>	<b>Western Association of Broadcasters</b>	4
<b>Western Union World Communications</b>	<b>Western Union World Communications</b>	
NOTE: US Carrier.		
<b>white pages</b>	<b>pages blanches</b>	27
	NOTA : Annuaire téléphonique.	

<b>whole RF channel service</b>	<b>service sur voies radiofréquences complètes</b>	28
<b>wholesale price</b>	<b>prix de gros</b>	4
<b>wholesale rate</b>	<b>tarif de gros</b>	35
For the purposes of sections 12 and 15, wholesale rate means the fee payable on a monthly basis by a licensee to a programming undertaking to receive a programming service.	Pour l'application des articles 12 et 15, tarif de gros s'entend du tarif mensuel payable, par le titulaire, à une entreprise de programmation en échange d'un service de programmation.	
<b>wholly-owned subsidiary</b>	<b>filiale à cent pour cent</b>	19
<b>wide-area telephone service</b>	<b>service interurbain planifié</b>	1
<b>Wide Area Telephone Service; WATS</b>	<b>service interurbain planifié; WATS</b>	24
A bulk-rated long distance service used by business customers. The service is provided on a zone basis and customers lease dedicated access channels for service to specified zones, typically based on Number Plan Areas. Charges for WATS comprise a flat rate for a base volume of calling and usage-sensitive charges for calling above the base volume.	Service interurbain à prix de gros utilisé par les abonnés du service d'affaires. Il est offert sur une base de zone et les abonnés louent des voies d'accès spécialisées pour le service à des zones déterminées, basées sur les indicatifs régionaux. Les frais du WATS comprennent un tarif fixe pour un volume minimum d'appels et des frais sensibles à l'utilisation pour les appels en sus de ce volume minimum.	
<b>wideband data transmission</b>	<b>transmission de données à large bande</b>	1
<b>winback</b>	<b>reconquête du marché</b>	1
<b>window display</b>	<b>vitrine</b>	18
<b>wire</b>	<b>fil</b>	31
<b>wire</b>	<b>câblage</b>	35
<b>wire-centre; switching centre</b>	<b>centre de commutation</b>	
<b>wired music transmission</b>	<b>diffusion de musique</b>	1
<b>wireless cable</b>	<b>télédistribution sans fil</b>	29
U.S. term for multichannel subscription television service using MDS.	Terme utilisé aux É.-U. pour désigner les services de télévision par abonnement utilisant le SDM.	
<b>wireless radio-telephone system; wireless telephone system</b>	<b>réseau de téléphonie sans fil; réseau de radio-téléphonie sans fil</b>	
<b>wireless service</b>	<b>service sans fil</b>	31

<b>wireless service provider; WSP</b>	<b>fournisseur de service sans fil; FSSF</b>	36
A provider (e.g. cellular and personal communications services) who is not acting as a CLEC (competitive local exchange carrier).	Fournisseur (par ex., service cellulaire et services de communications personnelles), qui n'agit pas à titre d'ESLC (entreprise de services locaux concurrentielle).	
<b>wireless telephone system; wireless radio-telephone system</b>	<b>réseau de téléphonie sans fil; réseau de radio-téléphonie sans fil</b>	31
<b>wiring</b>	<b>câblage</b>	30
<b>wiring plan</b>	<b>élément de câblage</b>	1
<b>Working Paper on the Quality of Telephone Service</b>	<b>Document de travail - La qualité du service téléphonique</b>	27
<b>writer and composer</b>	<b>auteur-compositeur</b>	18
<b>writer-composer-performer</b>	<b>auteur-compositeur-interprète</b>	18
<b>written acknowledgement</b>	<b>annonce écrite</b>	16
<b>written brief</b>	<b>mémoire écrit</b>	3
<b>written complaint</b>	<b>plainte écrite</b>	27
<b>written notice</b>	<b>avis écrit</b>	35
<b>written statement</b>	<b>déclaration écrite</b>	19
<b>WSP</b>		
SEE wireless service provider		



**X-factor**  
SEE productivity offset

**X.25 network access protocol**                      **protocole d'accès X.25**



**Yellow Pages**

**Pages Jaunes**

**youth**    **adolescents**    15

**youth and family-oriented service**

**service d'émission pour la jeunesse et la famille**

30



**Z factor**  
**SEE exogenous factor**



<b>abonné</b>	<b>customer</b>	
<b>abonné</b>	<b>subscriber</b>	<b>35</b>
<b>abonné d'affaires</b>	<b>business customer</b>	<b>1</b>
<b>abonné de résidence</b>	<b>residence account</b>	<b>1</b>
<b>abonné des services d'affaires au Canada</b>	<b>domestic business customer</b>	<b>28</b>
<b>abonné direct</b>	<b>direct subscriber</b>	<b>30</b>
<b>abonné du service de résidence; abonné du service résidentiel; abonné résidentiel</b>	<b>residence customer</b>	<b>27</b>
<b>abri fiscal</b>	<b>tax shelter</b>	<b>18</b>
<b>abrogation</b>	<b>repeal</b>	<b>19</b>
<b>abrogé</b>	<b>repealed</b>	<b>19</b>
<b>abstention</b>	<b>forbearance</b>	<b>31</b>
<b>à caractère principalement religieux</b>	<b>predominantly religious content</b>	<b>35</b>
<b>ACC; Association des consommateurs du Canada</b>	<b>Consumers Association of Canada; CAC</b>	
<b>accès direct partagé</b>	<b>shared dial access</b>	<b>26</b>
<b>accès normal</b>	<b>normal access</b>	<b>26</b>
<b>accès par les membres de la collectivité</b>	<b>community access</b>	<b>30</b>
<b>accès par liaison spécialisée</b>	<b>dedicated access</b>	<b>26</b>
<b>accès privé par ligne commutée</b>	<b>private dial access</b>	<b>26</b>
<b>accès public par ligne commutée</b>	<b>public dial access</b>	<b>26</b>
<b>accès rapide</b>	<b>quick-connect access</b>	<b>26</b>
<b>accessoire</b>	<b>accessory</b>	<b>2</b>
<b>accord; entente</b>	<b>agreement</b>	



<b>Accord bilatéral entre le Canada et les États-Unis sur la radiodiffusion dans la bande AM</b>	<b>Canada/United States of America Bilateral Agreement for AM Broadcasting</b>	<b>30</b>
<b>accord de distribution d'émissions</b>	<b>program delivery agreement</b>	<b>6</b>
<b>accord de libre-échange</b>	<b>free trade agreement</b>	<b>19</b>
<b>accord d'exploitation</b>	<b>operating agreement</b>	<b>19</b>
<b>accord d'utilisation des poteaux</b>	<b>pole attachment agreement</b>	<b>30</b>
<b>Accréditation des émissions canadiennes</b>	<b>Recognition for Canadian Program</b>	<b>7</b>
<b>accréditation spéciale; A.S.</b>	<b>special recognition; S.R.</b>	<b>15</b>
<b>accroissement</b>	<b>growth increment</b>	<b>1</b>
<b>achat en vrac</b>	<b>bulk purchasing</b>	<b>4</b>
<b>acheminement</b>	<b>routing</b>	<b>31</b>
<b>Acheminement des appels locaux</b>	<b>Local Dial Line Analysis</b>	<b>27</b>
<b>acheminement dynamique des appels</b>	<b>dynamically controlled routing; DCR</b>	<b>24</b>
<b>acheminé par le téléphoniste</b>	<b>operator-handled</b>	<b>1</b>
<b>acheteur de bonne foi</b>	<b>bona fide purchaser</b>	<b>33</b>
<b>à ciel ouvert</b>	<b>open skies</b>	<b>4</b>
<b>acquéreur</b>	<b>acquiring corporation</b>	<b>33</b>
<b>acquérir</b>	<b>purchase (v.)</b>	<b>33</b>
<b>acquérir par achat</b>	<b>acquire (v.)</b>	<b>33</b>
<b>acquisition</b>	<b>acquisition</b>	<b>33</b>
<b>ACR; Association canadienne des radiodiffuseurs</b>	<b>Canadian Association of Broadcasters; CAB</b>	
<b>ACTC; Association canadienne de télévision par câble</b>	<b>Canadian Cable Television Association; CCTA</b>	
<b>ACTE; Congrès canadien des communications industrielles (ANCIEN NOM); CCCI (ANCIEN NOM); Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise</b>	<b>Canadian Business Telecommunications Alliance; CBTA; Canadian Industrial Communications Assembly (FORMER NAME); CICA (FORMER NAME)</b>	
<b>actifs</b>	<b>assets</b>	<b>33</b>
<b>action</b>	<b>share</b>	<b>35 19</b>

<b>action avec droit de vote</b>	<b>voting share</b>	<b>35 33</b>
<b>action avec droit de vote émise et en circulation</b>	<b>issued and outstanding voting share</b>	<b>33</b>
<b>action civile</b>	<b>civil action</b>	
<b>action émise et en circulation</b>	<b>issued and outstanding share</b>	<b>35</b>
<b>actionnaire</b>	<b>shareholder</b>	<b>19</b>
<b>actions avec droit de vote détenues par des Canadiens</b>	<b>voting shares held by Canadians</b>	<b>33</b>
<b>actions avec droit de vote excédentaires</b>	<b>excess voting shares</b>	<b>33</b>
<b>actions avec droit de vote excédentaires de la société mère</b>	<b>holdco excess voting shares</b>	<b>33</b>
<b>actions ordinaires</b>	<b>common shares</b>	<b>35</b>
<b>activité de radiodiffusion</b>	<b>broadcasting activity</b>	<b>35</b>
<b>actualités</b>	<b>current events</b>	<b>19</b>
<b>actualités</b>	<b>actualities</b>	<b>35</b>
<b>adaptabilité</b>	<b>adaptability</b>	<b>1</b>
<b>ADISQ; Association du disque et de l'industrie du spectacle québécois</b>	<b>Association du disque et de l'industrie du spectacle québécois; ADISQ</b>	
<b>administrateur</b>	<b>director</b>	<b>19</b>
<b>administrateur d'une personne morale</b>	<b>director of a corporation</b>	<b>33</b>
<b>administration centrale</b>	<b>central administration</b>	<b>4</b>
<b>administration publique</b>	<b>public authority</b>	<b>31</b>
<b>admissibilité</b>	<b>eligibility</b>	<b>31</b>
<b>admission d'office</b>	<b>judicial notice</b>	<b>31</b>
<b>adolescents</b>	<b>youth</b>	<b>15</b>
<b>adopter une ligne de conduite</b>	<b>undertake a course of action (v.)</b>	<b>35</b>
<b>adressabilité hors foyer; adressabilité hors lieux</b>	<b>off-premises addressability; outside-the-home addressability</b>	<b>29</b>
<b>adressabilité hors lieux; adressabilité hors foyer</b>	<b>off-premises addressability; outside-the-home addressability</b>	
<b>adressabilité sur place</b>	<b>on-premises addressability</b>	<b>29</b>

<b>adressabilité universelle</b>	<b>universal addressability</b>	<b>29</b>
<b>adresse de groupe de recherche</b>	<b>hunt group address</b>	<b>26</b>
<b>adresse de réseau</b>	<b>network address</b>	<b>26</b>
<b>adresse principale</b>	<b>primary address</b>	<b>26</b>
<b>adresse secondaire</b>	<b>secondary address</b>	<b>26</b>
<b>adresse secondaire de substitution</b>	<b>back-up secondary address</b>	<b>26</b>
<b>affectation directe</b>	<b>direct expenditure</b>	<b>30</b>
<b>affidavit</b>	<b>affidavit</b>	<b>33</b>
<b>affiliation</b>	<b>affiliation</b>	<b>15</b>
<b>affiliée</b>	<b>affiliate; member</b>	<b>16 25</b>
<b>affiliée</b>	<b>affiliate</b>	<b>35</b>
<b>affirmation solennelle</b>	<b>solemn affirmation</b>	<b>19</b>
<b>agence de publicité; agence publicitaire</b>	<b>advertising agency</b>	<b>15</b>
<b>agence d'information</b>	<b>news agency</b>	<b>19</b>
<b>agence publicitaire; agence de publicité</b>	<b>advertising agency</b>	
<b>agent; fonctionnaire</b>	<b>officer</b>	
<b>agent comptable des registres</b>	<b>registrar</b>	<b>33</b>
<b>agent des transferts</b>	<b>transfer agent</b>	<b>33</b>
<b>aide financière directe</b>	<b>direct financial assistance</b>	<b>35</b>
<b>ajournement</b>	<b>adjournment</b>	<b>3</b>
<b>alcool éthylique</b>	<b>ethyl alcohol</b>	<b>15</b>
<b>alimentation réseau</b>	<b>network feed</b>	<b>19</b>
<b>allégement fiscal</b>	<b>tax relief</b>	<b>4</b>
<b>Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise; ACTE; Congrès canadien des communications industrielles (ANCIEN NOM); CCCI (ANCIEN NOM)</b>	<b>Canadian Business Telecommunications Alliance; CBTA; Canadian Industrial Communications Assembly (FORMER NAME); CICA (FORMER NAME)</b>	<b>27</b>
<b>alternance des abonnements</b>	<b>spin</b>	<b>29</b>

<b>amende</b>	<b>fine</b>	<b>19</b>
<b>amortissement</b>	<b>depreciation expense</b>	
<b>amortissement cumulé</b>	<b>depreciation allowance</b>	
<b>amortisseur de voix</b>	<b>voice silencer</b>	<b>1</b>
<b>amplificateur</b>	<b>amplifier</b>	<b>16</b>
<b>amplificateur d'appoint</b>	<b>add-on amplifier</b>	<b>30</b>
<b>Analyse de l'assistance-annuaire et de l'interception ) pourcentage d'erreurs</b>	<b>Directory Assistance and Intercept Analysis ) Percent Errors</b>	<b>27</b>
<b>Analyse de l'interurbain et de l'assistance ) pourcentage d'erreurs</b>	<b>Outward Toll and Assistance Analysis ) Percent Errors</b>	<b>27</b>
<b>Analyse des liaisons de départ de l'interurbain automatique</b>	<b>DDD Outgoing Service Analysis</b>	<b>27</b>
<b>Analyse du service automatique local</b>	<b>Local Dial Service Analysis</b>	<b>27</b>
<b>Analyse du service interurbain</b>	<b>Analysis of Long Distance Service</b>	<b>27</b>
<b>Analyse statistique de la production de disques de langue française (1974-1984)</b>	<b>Statistical Analysis of French-language Record Production (1973-1984)</b>	<b>18</b>
<b>analyseur de trafic TABS; TABS</b>	<b>telephone analysis and budgeting service; TABS</b>	<b>1</b>
<b>animation d'images; animation par ordinateur; dessin animé par ordinateur; technique d'animation assistée par ordinateur; animatique; animation informatique</b>	<b>computer animation; computer aided animation; image animation; computer generated animation; computer-aided animation technique</b>	
<b>année de radiodiffusion</b>	<b>broadcast year</b>	<b>35</b>
<b>année financière; exercice</b>	<b>financial year; fiscal year</b>	
<b>année témoin</b>	<b>test year</b>	<b>1</b>
<b>année témoin future</b>	<b>forward test year</b>	<b>1</b>
<b>annexe</b>	<b>schedule</b>	<b>19</b>
<b>annonce</b>	<b>announcement</b>	<b>35</b>
<b>annonce; publicité; message publicitaire</b>	<b>commercial message; commercial; advertisement</b>	
<b>annonce dans les journaux</b>	<b>newspaper advertisement</b>	<b>33</b>
<b>annonce-éclair</b>	<b>spot advertising; commercial spot</b>	<b>30</b>


<b>annonce écrite</b>	<b>written acknowledgement</b>	<b>16</b>
<b>annonce publicitaire destinée aux enfants</b>	<b>children's commercial</b>	<b>2</b>
<b>annonceur; publicitaire</b>	<b>advertiser</b>	<b>2</b>
<b>annonceur; présentateur</b>	<b>announcer</b>	<b>30</b>
<b>annonceur en ondes; présentateur en ondes</b>	<b>on-air announcer</b>	<b>30</b>
<b>annonceur professionnel; présentateur professionnel</b>	<b>professional announcer</b>	<b>2</b>
<b>annonce verbale</b>	<b>oral acknowledgement</b>	<b>16</b>
<b>annuler</b>	<b>rescind</b>	<b>31</b>
<b>antenne d'émission</b>	<b>transmitting antenna</b>	<b>30</b>
<b>antenne de réception</b>	<b>receiving antenna</b>	<b>30</b>
<b>antenne de satellite</b>	<b>satellite antenna</b>	<b>4</b>
<b>antenne extérieure</b>	<b>external antenna</b>	<b>30</b>
<b>antenne parabolique; soucoupe</b>	<b>satellite receiving dish; satellite dish; satellite dish antenna; dish; receiving dish</b>	<b>29</b>
<b>antenne parabolique de stations terriennes</b>	<b>television receive only satellite dish; TVRO satellite dish</b>	<b>29</b>
<b>anti-piratage</b>	<b>anti-chipping</b>	<b>29</b>
<b>appareil à télécommande</b>	<b>remote control unit</b>	<b>35</b>
<b>appareil de télécommunications pour personnes sourdes; appareil de télécommunications pour sourds; ATS</b>	<b>telecommunications device for the deaf; telephone device for the deaf; TDD</b>	<b>29 30</b>
<b>appareil de transmission</b>	<b>transmission apparatus</b>	<b>31</b>
<b>appareil de transmission exclu</b>	<b>exempt transmission apparatus</b>	<b>31</b>
<b>appareil radio</b>	<b>radio apparatus</b>	<b>19</b>
<b>appel</b>	<b>appeal</b>	<b>19</b>
<b>appel d'arrivée; communication d'arrivée</b>	<b>incoming call</b>	
<b>appel d'assistance-annuaire</b>	<b>directory assistance call</b>	<b>27</b>
<b>appel de personne à personne</b>	<b>person-to-person call</b>	<b>1</b>
<b>appel de service</b>	<b>service call</b>	<b>5</b>

<b>appel d'essai</b>	<b>test call</b>	<b>27</b>
<b>appel interurbain automatique</b>	<b>direct distance dialed call; DDD call</b>	<b>27</b>
<b>approbation</b>	<b>approval</b>	<b>19</b>
<b>approbation finale</b>	<b>final pre-clearance</b>	<b>2</b>
<b>approbation préalable</b>	<b>pre-clearance</b>	<b>2</b>
<b>approbation provisoire</b>	<b>conditional clearance</b>	<b>2</b>
<b>approuvé</b>	<b>pre-cleared</b>	<b>2</b>
<b>architecture arborescente; architecture en arbre</b>	<b>tree and branch architecture</b>	<b>29</b>
<b>architecture en anneau</b>	<b>ring architecture</b>	<b>29</b>
<b>architecture en arbre; architecture arborescente</b>	<b>tree and branch architecture</b>	
<b>architecture en étoile</b>	<b>star architecture</b>	<b>29</b>
<b>architecture en étoile et en anneau</b>	<b>star and ring architecture</b>	<b>28</b>
<b>article</b>	<b>section; item</b>	<b>19</b>
<b>artiste-créateur</b>	<b>creative artist</b>	
<b>artiste musical</b>	<b>musical artist</b>	<b>18</b>
<b>arts d'interprétation</b>	<b>performing arts</b>	<b>4</b>
<b>A.S.; accréditation spéciale</b>	<b>special recognition; S.R.</b>	
<b>ASN; Atlantic Satellite Network</b>	<b>Atlantic Satellite Network; ASN</b>	
<b>assemblage</b>	<b>linkage</b>	<b>30</b>
<b>assemblage inter-volets</b>	<b>cross-tier linkage</b>	<b>29</b>
<b>assistance-annuaire</b>	<b>directory assistance</b>	<b>1</b>
<b>Assistance-annuaire ) courtoisie et précision du téléphoniste</b>	<b>Directory Assistance ) Operator Courtesy and Accuracy</b>	<b>27</b>
<b>Assistance-annuaire ) rapidité et exactitude du travail exécuté</b>	<b>Directory Assistance ) Promptness and Accuracy</b>	<b>27</b>
<b>Assistance-annuaire ) vitesse de réponse du téléphoniste</b>	<b>Directory Assistance ) Speed of Operator Answer</b>	<b>27</b>
<b>Association canadienne des annonceurs incorporée; Association canadienne des annonceurs inc.</b>	<b>Association of Canadian Advertisers Inc.</b>	<b>2</b>
<b>Association canadienne des paiements</b>	<b>Canadian Payments Association</b>	<b>19</b>

<b>Association canadienne des radiodiffuseurs; ACR</b>	<b>Canadian Association of Broadcasters; CAB</b>	<b>2</b>
<b>Association canadienne de télévision par câble; ACTC</b>	<b>Canadian Cable Television Association; CCTA</b>	<b>4 5</b>
<b>Association des auteurs-compositeurs canadiens</b>	<b>Canadian Songwriters Association</b>	
<b>Association des consommateurs du Canada; ACC</b>	<b>Consumers Association of Canada; CAC</b>	<b>2 27</b>
<b>Association du disque et de l'industrie du spectacle québécois; ADISQ</b>	<b>Association du disque et de l'industrie du spectacle québécois; ADISQ</b>	
<b>associé</b>	<b>partner</b>	<b>19</b>
<b>assurer le raccordement universel du trafic</b>	<b>terminate traffic universally (v.)</b>	<b>28</b>
<b>à temps partiel</b>	<b>part-time</b>	<b>19</b>
<b>Atlantic Satellite Network; ASN</b>	<b>Atlantic Satellite Network; ASN</b>	<b>4</b>
<b>ATS; appareil de télécommunications pour personnes sourdes; appareil de télécommunications pour sourds</b>	<b>telecommunications device for the deaf; telephone device for the deaf; TDD</b>	
<b>AT&amp;T Communications</b>	<b>AT&amp;T Communications</b>	<b>26</b>
<b>attestation</b>	<b>certificate</b>	<b>15</b>
<b>attribuable; imputable</b>	<b>attributable</b>	<b>1</b>
<b>attribué; imputé; réparti</b>	<b>allocated</b>	
<b>attribuer une licence</b>	<b>issue a licence (v.)</b>	<b>19</b>
<b>attribution de licence</b>	<b>licensing</b>	<b>4</b>
<b>attributions</b>	<b>powers, duties and functions</b>	<b>19</b>
<b>audience</b>	<b>hearing</b>	<b>19</b>
<b>audience portant sur l'examen d'un point particulier</b>	<b>issue hearing</b>	
<b>audience publique</b>	<b>public hearing</b>	<b>19</b>
<b>Audience publique portant sur la structure de l'industrie</b>	<b>Structural Public Hearing</b>	<b>35</b>
<b>auditeur</b>	<b>listener</b>	<b>30</b>
<b>audition à huis clos</b>	<b>in camera hearing; hearing in camera</b>	<b>31</b>

<b>auditoire</b>	<b>audience</b>	<b>2</b>
<b>auditoire cible</b>	<b>target audience</b>	<b>15</b>
<b>auditoire général</b>	<b>general audience</b>	<b>7</b>
<b>auditoire hebdomadaire cumulé</b>	<b>combined weekly reach</b>	<b>34</b>
<b>auditoire primaire</b>	<b>primary audience</b>	
<b>augmentation des frais de base</b>	<b>increase in base portion</b>	<b>35</b>
<b>auteur-compositeur</b>	<b>writer and composer</b>	<b>18</b>
<b>auteur-compositeur-interprète</b>	<b>writer-composer-performer</b>	<b>18</b>
<b>autocommutateur de classe 5</b>	<b>class 5 switch</b>	<b>24</b>
<b>autocommutateur de classe 4</b>	<b>class 4 switch</b>	<b>24</b>
<b>autoévaluation</b>	<b>self-assessment</b>	<b>30</b>
<b>Autonet</b>	<b>Autonet</b>	<b>26</b>
<b>autopublicité</b>	<b>advertising of promotional nature</b>	<b>30</b>
<b>autopublicité de la station</b>	<b>station promotion</b>	<b>30</b>
<b>Autoquote</b>	<b>Autoquote</b>	<b>1</b>
<b>autoréclame</b>	<b>promotion</b>	<b>2</b>
<b>autorisé</b>	<b>licensed</b>	<b>35</b>
<b>autorisée à titre transitoire</b>	<b>licensed on a transitional basis</b>	<b>35</b>
<b>autorité éducative</b>	<b>educational authority</b>	<b>35</b>
<b>autorité étrangère en matière de télécommunications</b>	<b>foreign communications administration</b>	<b>31</b>
<b>autre mode de financement</b>	<b>alternative funding system</b>	<b>34</b>
<b>autres sources de financement</b>	<b>alternative funding sources</b>	<b>34</b>
<b>aux fins de la gestion des capitaux</b>	<b>capital management purposes</b>	<b>1</b>
<b>avis</b>	<b>notice</b>	<b>19 16</b>
<b>Avis de réaligement de canaux</b>	<b>Notice of Channel Realignment</b>	<b>35</b>
<b>avis écrit</b>	<b>written notice</b>	<b>35</b>
<b>avis oral</b>	<b>oral notice</b>	<b>35</b>
<b>avis public</b>	<b>public notice</b>	<b>12</b>



<b>avis public</b>	<b>public announcement</b>	<b>33</b>
<b>avis public CRTC</b>	<b>Public Notice CRTC</b>	<b>7</b>
<b>avis public Télécom CRTC</b>	<b>CRTC Telecom Public Notice</b>	<b>1</b>
<b>axé sur la collectivité</b>	<b>community-oriented</b>	<b>30</b>
<b>ayant droit</b>	<b>successor</b>	<b>33 31</b>
		
<b>bail</b>	<b>lease</b>	<b>19</b>
<b>bande-annonce</b>	<b>promotion trailer</b>	<b>2</b>
<b>bande de base</b>	<b>baseband</b>	<b>15</b>
<b>bande de base</b>	<b>basic band</b>	<b>35</b>
<b>bande de fréquence FM; bande FM</b>	<b>FM band; FM frequency band</b>	
<b>bande de fréquences AM</b>	<b>AM frequency band</b>	<b>16</b>
<b>bande de radio amateur</b>	<b>amateur radio band</b>	<b>30</b>
<b>bande de télévision UHF</b>	<b>UHF television band</b>	<b>35</b>
<b>bande de télévision VHF</b>	<b>VHF television band</b>	<b>35</b>
<b>bande FM; bande de fréquence FM</b>	<b>FM band; FM frequency band</b>	<b>18 35</b>
<b>bande-L</b>	<b>L-Band</b>	<b>35</b>
<b>bande magnétoscopique; bande-vidéo</b>	<b>videotape; video tape</b>	<b>30</b>
<b>bande micro-ondes</b>	<b>microwave band</b>	<b>4</b>
<b>bande moyenne</b>	<b>mid band</b>	<b>29</b>
<b>bande supérieure; canal de la bande supérieure</b>	<b>super band; superband</b>	<b>29 30</b>
<b>bande-témoin; ruban-témoin</b>	<b>logger-tape; log tape</b>	
<b>bande-vidéo; bande magnétoscopique</b>	<b>videotape; video tape</b>	
<b>base de facturation par émission</b>	<b>pay-per-view basis</b>	<b>35</b>
<b>base de tarification par canal</b>	<b>pay-per channel</b>	<b>4</b>

<b>base d'utilisation conjointe</b>	<b>joint-use basis</b>	<b>25</b>
<b>base tarifaire partagée</b>	<b>split rate base</b>	<b>32</b>
<b>bâti d'antenne</b>	<b>antenna supporting structure; antenna structure</b>	<b>30</b>
<b>BCPAC; Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens</b>	<b>Canadian Audio-Visual Certification Office; CAVCO</b>	
<b>BC TEL; Compagnie de téléphone de la Colombie-Britannique (ANCIEN NOM)</b>	<b>British Columbia Telephone Company (FORMER NAME); BC TEL</b>	
<b>bénéfice sectoriel; marge sectorielle</b>	<b>contribution margin</b>	
<b>bénévole</b>	<b>volunteer</b>	<b>35</b>
<b>besoin global en revenus</b>	<b>overall revenue requirement</b>	<b>1</b>
<b>besoins de l'auditoire</b>	<b>audience needs</b>	<b>34</b>
<b>bibliothèque de plans d'archives</b>	<b>stock shot library</b>	<b>34</b>
<b>bien-fonds</b>	<b>land</b>	<b>19</b>
<b>biens</b>	<b>property</b>	<b>33</b>
<b>biens personnels</b>	<b>personal property</b>	
<b>biens réels</b>	<b>real property</b>	
<b>bloc</b>	<b>block</b>	<b>6</b>
<b>bloc 3+1</b>	<b>3+1 services</b>	<b>29</b>
<b>bloc</b>	<b>package</b>	<b>35</b>
<b>blocage</b>	<b>blockage</b>	<b>27</b>
<b>blocage de la contribution</b>	<b>frozen contribution</b>	<b>1</b>
<b>bloc d'émissions</b>	<b>program block</b>	<b>6</b>
<b>bloc de plusieurs heures</b>	<b>multi-hour block</b>	<b>6</b>
<b>bloc de programmation d'émissions</b>	<b>programming package</b>	<b>4</b>
<b>bloc de programmation d'émissions de langue française</b>	<b>French-language programming package</b>	<b>4</b>
<b>bloc de quatre signaux canadiens</b>	<b>Canadian 4-pack</b>	<b>4</b>
<b>bloc de services canadiens de la CANCOM</b>	<b>CANCOM Canadian package</b>	<b>4</b>
<b>bloc horaire</b>	<b>time segment</b>	<b>18</b>

<b>boisson alcoolisée</b>	<b>alcoholic beverage</b>	<b>15</b>
<b>boîte de service</b>	<b>customer service enclosure</b>	<b>29</b>
<b>boîte noire; veuve noire</b>	<b>black box; black cipher</b>	<b>29</b>
<b>boîtier verrouillé</b>	<b>secured enclosure</b>	<b>35</b>
<b>borne de raccordement</b>	<b>channel terminal</b>	<b>1</b>
<b>borne d'interurbain</b>	<b>toll terminal</b>	<b>1</b>
<b>bourse</b>	<b>stock exchange</b>	<b>35</b>
<b>branchement d'abonné</b>	<b>cable drop; drop</b>	<b>29</b>
<b>branchement d'abonné</b>	<b>service drop</b>	
<b>brasseur</b>	<b>brewer</b>	<b>15</b>
<b>brevet</b>	<b>patent</b>	<b>19</b>
<b>bris d'équipement</b>	<b>equipment failure</b>	<b>30</b>
<b>brouillage</b>	<b>scrambling</b>	<b>30</b>
<b>brouillage dans la même voie; brouillage dans le même canal</b>	<b>co-channel interference</b>	<b>30</b>
<b>brouillage dans la propagation</b>	<b>multipath interference</b>	<b>30</b>
<b>brouillage dans le même canal; brouillage dans la même voie</b>	<b>co-channel interference</b>	
<b>brouillage de signaux</b>	<b>signal scrambling</b>	<b>4</b>
<b>BT Tymnet</b>	<b>BT Tymnet</b>	<b>26</b>
<b>budget de fonctionnement</b>	<b>operating budget</b>	<b>19</b>
<b>budget d'investissement</b>	<b>capital budget</b>	<b>19</b>
<b>bulletin de nouvelles dédoublé</b>	<b>split-feed newscast</b>	<b>30</b>
<b>Bureau canadien de la radio</b>	<b>Radio Bureau of Canada</b>	<b>2</b>
<b>bureau d'affaires</b>	<b>business office</b>	<b>5 27</b>
<b>Bureau d'affaires : accès de l'abonné</b>	<b>Business Office: Customer Access</b>	<b>27</b>
<b>Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens; BCPAC</b>	<b>Canadian Audio-Visual Certification Office; CAVCO</b>	
<b>bureau de l'interurbain</b>	<b>message toll operating office</b>	<b>1</b>
<b>bureau de plein pied</b>	<b>storefront office</b>	<b>30</b>

<b>Bureau de télévision du Canada</b>	<b>Television Bureau of Canada Inc.</b>	<b>2</b>
<b>bureau de trafic</b>	<b>traffic office; traffic operating office</b>	<b>27</b>
<b>bureau régional</b>	<b>regional office</b>	<b>19</b>
		
<b>câblage</b>	<b>wiring</b>	<b>30</b>
<b>câblage</b>	<b>wire</b>	<b>35</b>
<b>câblage intérieur</b>	<b>inside wire</b>	<b>35</b>
<b>câble aérien</b>	<b>aerial cable</b>	<b>30</b>
<b>câble à paires multiples</b>	<b>multi-pair cable</b>	<b>1</b>
<b>câble chromatique</b>	<b>colour cable</b>	<b>30</b>
<b>câble coaxial</b>	<b>coaxial cable</b>	<b>1</b>
<b>câble coaxial à large bande</b>	<b>broad-band coaxial cable</b>	<b>30</b>
<b>câble de distribution</b>	<b>distribution cable</b>	<b>29</b>
<b>câble de jonction</b>	<b>trunk cable</b>	<b>30</b>
<b>câble sous-marin international</b>	<b>international submarine cable</b>	<b>31</b>
<b>câblodistributeur (QC); exploitant d'entreprise de distribution par câble; exploitant d'entreprise de câblodistribution (QC)</b>	<b>cable distributor; cable operator</b>	<b>4 30</b>
<b>câblodistribution (QC); distribution par câble</b>	<b>cable television; cable-TV; cable</b>	<b>4</b>
<b>câblosélecteur</b>	<b>channel converter</b>	<b>16 35</b>
<b>câblosélecteur à impulsion</b>	<b>impulse converter</b>	<b>29</b>
<b>cadre de réglementation</b>	<b>regulatory framework</b>	<b>1</b>
<b>cadre d'évaluation</b>	<b>testing framework</b>	<b>1</b>
<b>CAF; Cour d'appel fédérale</b>	<b>Federal Court of Appeal; FCA</b>	
<b>calendrier de mise en oeuvre; échancier de mise en application; échancier d'exécution</b>	<b>implementation schedule</b>	

<b>calendrier des études de base</b>	<b>basic study schedule</b>	<b>1</b>
<b>Canadian Academy of Recording Arts and Sciences; CARAS</b>	<b>Canadian Academy of Recording Arts and Sciences; CARAS</b>	<b>18</b>
<b>Canadian Independent Record Production Association; CIRPA</b>	<b>Canadian Independent Record Production Association; CIRPA</b>	<b>18</b>
<b>Canadien</b>	<b>Canadian</b>	<b>33</b>
<b>canal</b>	<b>channel</b>	<b>35</b> <b>19</b>
<b>canal à fréquence médiane; canal de bande moyenne</b>	<b>mid-band channel</b>	<b>30</b>
<b>canal analogique</b>	<b>analog channel</b>	<b>35</b>
<b>canal analogique de transmission</b>	<b>analog cable channel</b>	<b>35</b>
<b>canal audio; canal sonore</b>	<b>audio channel</b>	
<b>canal à usage illimité</b>	<b>unrestricted channel</b>	<b>16</b> <b>35</b>
<b>canal à usage limité</b>	<b>restricted channel</b>	<b>35</b>
<b>canal auxiliaire; canal de réserve</b>	<b>backup channel</b>	<b>30</b>
<b>canal B à 64 kilobits par seconde</b>	<b>kilobits per second B channel (64)</b>	<b>28</b>
<b>canal bonimenteur; canal d'autopublicité</b>	<b>Barker channel; promotional channel</b>	
<b>canal communautaire</b>	<b>community channel</b>	<b>35</b>
<b>canal d'autopublicité; canal bonimenteur</b>	<b>Barker channel; promotional channel</b>	<b>29</b>
<b>canal de bande moyenne; canal à fréquence médiane</b>	<b>mid-band channel</b>	
<b>canal de la bande supérieure; bande supérieure</b>	<b>super band; superband</b>	
<b>canal d'émissions sonore</b>	<b>audio program channel</b>	<b>15</b>
<b>canal de programmation spécial</b>	<b>special programming channel</b>	<b>29</b>
<b>canal de reprise d'émissions</b>	<b>program repeat channel</b>	<b>35</b>
<b>canal de reprises</b>	<b>repeat channel</b>	<b>30</b>
<b>canal de réserve; canal auxiliaire</b>	<b>backup channel</b>	

<b>canal disponible</b>	<b>available channel</b>	<b>35</b>
<b>canal mosaïque</b>	<b>mosaic channel</b>	<b>29</b>
<b>canal multiplex</b>	<b>multiplex channel</b>	<b>15</b>
<b>canal numérique</b>	<b>digital channel</b>	<b>35</b>
<b>canal sonore; canal audio</b>	<b>audio channel</b>	<b>16 35</b>
<b>canal sonore à usage illimité</b>	<b>unrestricted audio channel</b>	<b>16</b>
<b>canal taré</b>	<b>impaired channel</b>	<b>30</b>
<b>canal vidéo</b>	<b>video channel</b>	<b>16</b>
<b>CANCOM; Les Communications par satellite canadien Inc.</b>	<b>Canadian Satellite Communications Inc.; CANCOM</b>	
<b>candidat abonné de résidence</b>	<b>residence applicant</b>	<b>1</b>
<b>candidat rival</b>	<b>rival candidate</b>	<b>35</b>
<b>capacité de canaux; capacité de transmission</b>	<b>channel capacity</b>	<b>30</b>
<b>capacité de canaux augmentée</b>	<b>augmented channel capacity</b>	<b>30</b>
<b>capacité de réserve</b>	<b>spare capacity</b>	<b>28</b>
<b>capacité de transmission; capacité de canaux</b>	<b>channel capacity</b>	
<b>capacité de transmission par satellite</b>	<b>satellite capacity</b>	<b>31</b>
<b>capacité moyenne arithmétique</b>	<b>arithmetic average fill</b>	<b>28</b>
<b>capacité moyenne pondérée</b>	<b>weighted average fill</b>	<b>28</b>
<b>capacité moyenne pondérée actualisée</b>	<b>present value weighted average fill</b>	<b>28</b>
<b>capital-actions</b>	<b>capital</b>	<b>18</b>
<b>capital-actions; capital social</b>	<b>share capital</b>	
<b>capital de risque; capital-risque</b>	<b>risk capital; venture capital</b>	<b>18</b>
<b>capital social; capital-actions</b>	<b>share capital</b>	<b>35</b>
<b>capital social d'une personne morale</b>	<b>capital of a corporation</b>	<b>35</b>
<b>capitaux de lancement</b>	<b>seed money</b>	<b>30</b>
<b>capsule historique</b>	<b>vignette</b>	<b>30</b>

<b>CARAS; Canadian Academy of Recording Arts and Sciences</b>	<b>Canadian Academy of Recording Arts and Sciences; CARAS</b>	
<b>car de reportage</b>	<b>news cruiser; mobile unit</b>	<b>30</b>
<b>car de reportage entièrement équipé</b>	<b>fully-equipped mobile van</b>	<b>30</b>
<b>carte de périmètre de rayonnement</b>	<b>contour map</b>	<b>30</b>
<b>case horaire</b>	<b>time slot</b>	<b>30</b>
<b>cassette vidéo vierge</b>	<b>blank video cassette</b>	<b>18</b>
<b>catégorie</b>	<b>class; category</b>	<b>19 17</b>
<b>catégorie auteur-compositeur-interprète québécois</b>	<b>Quebec writer-composer-performer category</b>	<b>18</b>
<b>catégorie de requérant</b>	<b>class of applicant</b>	
<b>catégorie de teneur</b>	<b>content category</b>	<b>17</b>
<b>catégorie de titulaire de licence</b>	<b>class of licensee</b>	<b>19</b>
<b>catégorie MOR; catégorie musique grand public</b>	<b>MOR category; middle of the road category</b>	<b>18</b>
<b>catégorie musique grand public; catégorie MOR</b>	<b>MOR category; middle of the road category</b>	
<b>catégorie rock</b>	<b>Rock Category</b>	<b>18</b>
<b>caution</b>	<b>endorsement</b>	<b>2</b>
<b>cautionner</b>	<b>endorse (v.)</b>	<b>2</b>
<b>CC</b>	<b>CC</b>	<b>7</b>
<b>CCCI (ANCIEN NOM); Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise; ACTE; Congrès canadien des communications industrielles (ANCIEN NOM)</b>	<b>Canadian Business Telecommunications Alliance; CBTA; Canadian Industrial Communications Assembly (FORMER NAME); CICA (FORMER NAME)</b>	
<b>CCS</b>	<b>CCS</b>	<b>1</b>
<b>CCS7; système de signalisation par signal sémaphore 7</b>	<b>CCS7; Common Channel Signalling System 7</b>	<b>36</b>
<b>central</b>	<b>central office</b>	<b>1 24</b>
<b>central interurbain</b>	<b>toll centre</b>	<b>27</b>
<b>central pas-à-pas</b>	<b>step-by-step office; SXS office</b>	<b>27</b>

<b>central privé; PBX</b>	<b>private branch exchange; PBX</b>	<b>24</b>
<b>centre d'assistance-annuaire</b>	<b>directory assistance office</b>	<b>27</b>
<b>centre de commutation</b>	<b>switching centre; wire-centre</b>	<b>1 27</b>
<b>centre de commutation interurbaine</b>	<b>toll switching centre</b>	<b>27</b>
<b>centre de mise en marché</b>	<b>marketing centre</b>	<b>18</b>
<b>Centre de musique canadienne</b>	<b>Canadian Music Centre</b>	<b>18</b>
<b>centre de réparation</b>	<b>repair bureau; repair centre</b>	<b>27</b>
<b>Centre de réparation : accès de l'abonné</b>	<b>Repair Bureau: Customer Access</b>	<b>27</b>
<b>centre de transit</b>	<b>tandem office</b>	<b>24</b>
<b>centre local</b>	<b>end office</b>	<b>24</b>
<b>centre tarifaire</b>	<b>rate centre</b>	<b>26</b>
<b>certificat</b>	<b>certificate</b>	<b>33</b>
<b>certificat d'action</b>	<b>certificate of share; share certificate</b>	<b>3</b>
<b>certificat de constitution en corporation</b>	<b>pre-organization certificate</b>	<b>3</b>
<b>certificat de participation</b>	<b>participation certificate</b>	<b>3</b>
<b>certificat de radiodiffusion</b>	<b>broadcasting certificate</b>	<b>19</b>
<b>certificat d'intérêt</b>	<b>certificate of interest</b>	<b>3</b>
<b>certificat d'unité</b>	<b>unit certificate</b>	<b>3</b>
<b>certificat fiduciaire de vote</b>	<b>voting trust certificate</b>	<b>3</b>
<b>cessation d'emploi</b>	<b>termination of employment</b>	<b>19</b>
<b>cessation du service; fin du service</b>	<b>service termination</b>	
<b>CFCN Communications</b>	<b>CFCN Communications</b>	<b>4</b>
<b>chaîne de distribution</b>	<b>distributor chain</b>	<b>18</b>
<b>Chambre des communes</b>	<b>House of Commons</b>	<b>19</b>
<b>chambre du Parlement</b>	<b>House of Parliament</b>	<b>19</b>
<b>Changements d'inscriptions disponibles en moins de 48 heures</b>	<b>Listing Changes Available Within 48 Hours</b>	<b>27</b>



<b>chanson canadienne d'expression anglaise</b>	<b>Canadian English-language song</b>	<b>18</b>
<b>chanson canadienne d'expression française</b>	<b>Canadian French-language song</b>	<b>18</b>
<b>chanson canadienne originale</b>	<b>original Canadian song</b>	<b>30</b>
<b>chanson française étrangère</b>	<b>foreign French-language song</b>	<b>18</b>
<b>chanson populaire</b>	<b>popular song</b>	<b>18</b>
<b>chercheur de ligne; chercheur de ligne appelante</b>	<b>linefinder</b>	<b>27</b>
<b>chevauchement</b>	<b>overlap</b>	<b>30</b>
<b>chevaucher</b>	<b>overlap (v.)</b>	<b>30</b>
<b>chiffrage</b>	<b>encrypted</b>	<b>19</b>
<b>chiffre clé</b>	<b>key figure</b>	<b>7</b>
<b>choix d'émissions</b>	<b>alternative viewing</b>	<b>30</b>
<b>Choix de normes pertinentes</b>	<b>Selection of Appropriate Standards</b>	<b>27</b>
<b>chute de l'auditoire</b>	<b>audience decline</b>	<b>34</b>
<b>ciblage sélectif; marketing de créneaux</b>	<b>niche marketing</b>	<b>29</b>
<b>CIE; code d'identification d'entreprise</b>	<b>carrier identification code; CIC</b>	
<b>CinéRobothèque</b>	<b>CinéRobothèque</b>	<b>34</b>
<b>circonscription</b>	<b>exchange</b>	<b>36</b>
<b>circonscription principale</b>	<b>principal exchange</b>	<b>26</b>
<b>circonscription téléphonique</b>	<b>telephone exchange</b>	<b>1</b>
<b>circuit; circuit téléphonique</b>	<b>circuit</b>	<b>24 5</b>
<b>circuit fermé</b>	<b>closed circuit</b>	<b>30</b>
<b>circuit intra-urbain</b>	<b>intra-city circuit</b>	<b>28</b>
<b>circuit local</b>	<b>local loop</b>	<b>24</b>
<b>circuit PBX; ligne PBX</b>	<b>PBX trunk</b>	<b>1 24</b>
<b>circuit téléphonique; circuit</b>	<b>circuit</b>	
<b>Circulaire n° 354 à tous les télé distributeurs de classes 1 &amp; 2</b>	<b>Circular No. 354 to All Class 1 &amp; 2 Cable Licensees</b>	<b>35</b>

<b>CIRPA; Canadian Independent Record Production Association</b>	<b>Canadian Independent Record Production Association; CIRPA</b>	
classe de licence	class of licence	16
classe de licence FM	class of FM licence	17
classe de personnes	class of individuals	35
classification des émissions	program classification	2
classification des ZDDP	DP.S.A.'s classification; classification of DP.S.A.'s	26
client	customer	35
clientèle	market; customers	19 5
cocommandite; commandite conjointe	joint sponsorship	
Code canadien des normes de la publicité	Canadian Code of Advertising Standards	2
Code criminel	Criminal Code	4
code d'autoréglementation	self-regulatory code	2
code de central; NXX	central office code; NXX	36
Code de la publicité radiodiffusée en faveur des boissons alcoolisées	Code for Broadcast Advertising of Alcoholic Beverages	15
Code de la publicité radiotélévisée destinée aux enfants	Broadcast Code for Advertising to Children	2
code d'identification d'entreprise; CIE	carrier identification code; CIC	24
code EBCDIC	EBCDIC code	26
Codes indiquant l'origine, la langue, le type et le groupe des émissions et les segments premier plan	Codes indicating origin, language, type and group of programming and identifying foreground segments	17 21
code transparent EBCDIC	transparent EBCDIC code	26
coentreprise; entreprise conjointe	joint venture	
co-implantation	co-location	32
collectivité du marché principal	core market community	4
collectivité mal desservie	underserved community	4
collectivité non desservie	unserved community	35
comédien professionnel	professional actor	2

<b>comité</b>	<b>panel</b>	<b>19</b>
<b>comité consultatif</b>	<b>advisory committee</b>	<b>18</b>
<b>Comité consultatif du CRTC sur la musique de langue française</b>	<b>CRTC Advisory Committee on French-language Music</b>	<b>18</b>
<b>Comité consultatif sur l'autoroute de l'information</b>	<b>Information Highway Advisory Council</b>	<b>34</b>
<b>comité d'approbation</b>	<b>clearance committee</b>	<b>2</b>
<b>Comité d'approbation préalable de la publicité destinée aux enfants</b>	<b>Children's Pre-Clearance Committee</b>	<b>2</b>
<b>Comité des télédiffuseurs du Canada</b>	<b>Telecaster Committee of Canada</b>	<b>2</b>
<b>comité de vérification</b>	<b>audit committee</b>	<b>19</b>
<b>comité permanent</b>	<b>standing committee</b>	<b>19</b>
<b>Comité sur l'extension des services aux régions éloignées et mal desservies</b>	<b>CRTC's Committee on Extension of Services to Remote and Underserved Areas</b>	<b>4</b>
<b>Comité sur l'extension du service aux petites localités éloignées et à celles du Nord; Comité Therrien</b>	<b>Committee on Extension of Service to Northern and Remote Communities; Therrien Committee</b>	<b>4</b>
<b>commande de diffusion</b>	<b>broadcast order</b>	<b>2</b>
<b>commande de service</b>	<b>service order</b>	<b>27</b>
<b>commande en instance</b>	<b>held order</b>	<b>27</b>
<b>Commandes de service en instance pour 100 branchements principaux</b>	<b>Held Orders per 100 Main Inward Movement</b>	<b>27</b>
<b>Commandes de service principal en instance pour 100 branchements principaux</b>	<b>Main Held Orders Per 100 Main Inward Movement</b>	<b>27</b>
<b>commanditaire</b>	<b>sponsor</b>	<b>15</b>
<b>commandite conjointe; cocommandite</b>	<b>joint sponsorship</b>	<b>30</b>
<b>commandite de prestige</b>	<b>prestige sponsorship</b>	<b>30</b>
<b>commandité par la station</b>	<b>station-sponsored</b>	<b>30</b>
<b>communication d'arrivée; appel d'arrivée</b>	<b>incoming call</b>	<b>26 27</b>
<b>communication téléphonique</b>	<b>telephone message</b>	<b>31</b>
<b>communication WATS</b>	<b>WATS Message</b>	<b>1</b>
<b>communiqué de presse</b>	<b>press release</b>	<b>33</b>

<b>commutateur</b>	<b>switch; switching machine</b>	<b>27</b>
<b>commutateur en prévision de la croissance</b>	<b>growth switch</b>	<b>28</b>
<b>commutateur principal</b>	<b>host switch</b>	<b>28</b>
<b>commutation</b>	<b>switching</b>	<b>1</b>
<b>compagnie de messagerie</b>	<b>express company</b>	<b>31</b>
<b>compagnie de téléphone assujettie à la réglementation fédérale</b>	<b>federally-regulated telephone company</b>	<b>27</b>
<b>Compagnie de téléphone de la Colombie-Britannique (ANCIEN NOM); BC TEL</b>	<b>British Columbia Telephone Company (FORMER NAME); BC TEL</b>	<b>27</b>
<b>comparable</b>	<b>comparable</b>	<b>35</b>
<b>comparution</b>	<b>attendance</b>	<b>19</b>
<b>compétence</b>	<b>jurisdiction</b>	<b>2</b>
<b>composante d'accès</b>	<b>access component</b>	<b>26</b>
<b>composition abrégée 8 numéros</b>	<b>speed call 8</b>	<b>1</b>
<b>composition abrégée 30 numéros</b>	<b>speed call 30</b>	<b>1</b>
<b>composition à poussoirs</b>	<b>push-button dialing</b>	<b>1</b>
<b>composition à un chiffre</b>	<b>single-digit dialing</b>	<b>1</b>
<b>compression vidéo numérique; CVN</b>	<b>digital video compression; DVC</b>	<b>29</b>
<b>compromettre</b>	<b>prejudice (v.)</b>	<b>3</b>
<b>compte bancaire; compte en banque</b>	<b>bank account</b>	
<b>compte d'affaires</b>	<b>business account</b>	
<b>compte d'avoir propre</b>	<b>proprietor's equity account</b>	<b>19</b>
<b>compte de capital</b>	<b>capital account</b>	<b>33</b>
<b>compte en banque; compte bancaire</b>	<b>bank account</b>	<b>19</b>
<b>compte résidentiel</b>	<b>residential account; residence account</b>	<b>27</b>
<b>compteur d'appel des chambres</b>	<b>guest-room message register</b>	<b>1</b>
<b>concentrateur-identificateur</b>	<b>concentrator-identifier equipment</b>	<b>1</b>
<b>concentration</b>	<b>hubbing</b>	<b>28</b>
<b>concepteur d'émissions</b>	<b>program-maker</b>	<b>34</b>

<b>conception graphique</b>	<b>graphic design</b>	<b>8</b>
<b>concert en direct</b>	<b>live concert</b>	<b>18</b>
<b>concert musical en différé</b>	<b>tape-delayed musical concert</b>	<b>17</b>
<b>concert musical en direct</b>	<b>live musical concert</b>	<b>17</b>
<b>concession</b>	<b>concession</b>	<b>19</b>
<b>conciliable</b>	<b>reconcilable</b>	<b>1</b>
<b>conclusion</b>	<b>finding</b>	<b>19</b>
<b>conclusions du Conseil</b>	<b>Commission findings</b>	<b>27</b>
<b>conclusions du conseil d'administration</b>	<b>board's determination</b>	<b>33</b>
<b>concours</b>	<b>competition; contest</b>	<b>18 2</b>
<b>concours d'auteurs-compositeurs</b>	<b>song writers' competition</b>	<b>30</b>
<b>concours d'orchestres populaires</b>	<b>stage band competition</b>	<b>30</b>
<b>concours lancé par la station</b>	<b>station contest</b>	<b>30</b>
<b>concours promotionnel; concours publicitaire</b>	<b>promotional contest</b>	<b>30</b>
<b>concours publicitaire; concours promotionnel</b>	<b>promotional contest</b>	
<b>concurrence</b>	<b>competition</b>	
<b>concurrence intercirconscription</b>	<b>IX competition</b>	<b>1</b>
<b>condition d'achat préalable; exigence d'achat préalable</b>	<b>buy-through requirement; buy-through condition</b>	
<b>conditions de commercialisation</b>	<b>conditions of service</b>	<b>31</b>
<b>conductivité du sol</b>	<b>ground conductivity</b>	<b>30</b>
<b>conférence à trois</b>	<b>three way calling</b>	<b>1</b>
<b>conférer une préférence indue à</b>	<b>give an undue preference to (v.)</b>	<b>35</b>
<b>Congrès canadien des communications industrielles (ANCIEN NOM); CCCI (ANCIEN NOM); Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise; ACTE</b>	<b>Canadian Business Telecommunications Alliance; CBTA; Canadian Industrial Communications Assembly (FORMER NAME); CICA (FORMER NAME)</b>	
<b>connecteur pour transmission de données</b>	<b>data connector</b>	<b>1</b>

<b>conseil consultatif communautaire</b>	<b>community advisory board</b>	<b>30</b>
<b>conseil d'administration</b>	<b>Board of Directors</b>	<b>19</b>
<b>conseil d'administration</b>	<b>board</b>	<b>33</b>
<b>Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes; CRTC</b>	<b>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission; CRTC</b>	<b>19 35</b>
<b>Conseil des normes de télévision par câble</b>	<b>Cable Television Standards Council</b>	<b>5</b>
<b>Conseil du Trésor (ANCIEN NOM); Secrétariat du Conseil du Trésor</b>	<b>Treasury Board Secretariat; Treasury Board (FORMER NAME)</b>	
<b>conseiller à temps plein</b>	<b>full-time member</b>	<b>19</b>
<b>consommer</b>	<b>consume (v.)</b>	<b>2</b>
<b>consultation</b>	<b>consultation</b>	<b>19</b>
<b>consultation commerciale</b>	<b>commercial consultation</b>	<b>2</b>
<b>contenu</b>	<b>content</b>	<b>31</b>
<b>contenu canadien</b>	<b>Canadian content</b>	<b>17</b>
<b>contenu de programmation interdit</b>	<b>prohibited programming content</b>	<b>35</b>
<b>contenu spécialisé</b>	<b>specialized content</b>	<b>19</b>
<b>contenu verbal des émissions</b>	<b>spoken word program content</b>	<b>30</b>
<b>continuité</b>	<b>bridges</b>	<b>30</b>
<b>contourner un volet</b>	<b>bypass a tier (v.)</b>	<b>29</b>
<b>contrat d'affiliation</b>	<b>affiliation agreement</b>	<b>15</b>
<b>contrat de location-acquisition</b>	<b>capital lease</b>	<b>16</b>
<b>contrevenir</b>	<b>contravene (v.)</b>	<b>19</b>
<b>contribution</b>	<b>contribution</b>	<b>32</b>
<b>contribution</b>	<b>contribution</b>	<b>36</b>
<b>contribution à l'expression locale</b>	<b>contribution to local expression</b>	<b>35</b>
<b>contribution/déficit</b>	<b>contribution/shortfall</b>	<b>1</b>
<b>Contributions des entreprises de distribution de radiodiffusion aux émissions canadiennes</b>	<b>Contributions to Canadian Programming by Broadcasting Distribution Undertakings</b>	<b>35</b>
<b>contrôle</b>	<b>control</b>	<b>25</b>

<b>contrôle</b>	<b>control</b>	<b>35</b>
<b>contrôle d'émission</b>	<b>air check</b>	<b>30</b>
<b>contrôle effectif</b>	<b>effective control</b>	<b>15</b>
<b>contrôle effectif du titulaire</b>	<b>effective control of a licensee</b>	<b>35</b>
<b>convention d'endettement</b>	<b>loan covenant</b>	<b>28</b>
<b>conversion de canaux</b>	<b>channel conversion</b>	<b>30</b>
<b>conversion de central pas-à-pas</b>	<b>step-by-step office conversion</b>	<b>28</b>
<b>convoquer une réunion</b>	<b>call a meeting (v.)</b>	<b>19</b>
<b>copie</b>	<b>copy</b>	<b>17</b>
<b>copie conforme</b>	<b>true copy</b>	<b>3</b>
<b>coproduction</b>	<b>co-production</b>	<b>34</b>
<b>coproduction avec l'étranger; coproduction internationale</b>	<b>international coproduction; international co-production</b>	
<b>copropriétaire des actions avec droit de vote</b>	<b>joint beneficial owner of the voting shares</b>	<b>33</b>
<b>cordial alcoolique</b>	<b>alcoholic cordial</b>	<b>15</b>
<b>Cornerstone</b>	<b>Cornerstone</b>	<b>6</b>
<b>correspondance géographique</b>	<b>mapping</b>	<b>1</b>
<b>correspondant local; reporter local</b>	<b>stringer</b>	<b>30</b>
<b>cote d'écoute</b>	<b>rating</b>	<b>30</b>
<b>country et genre country</b>	<b>country and country-oriented</b>	<b>30</b>
<b>coupleur</b>	<b>coupler</b>	
<b>coupleurs d'appareil de diffusion</b>	<b>broadcast coupler equipment</b>	<b>1</b>
<b>Cour d'appel fédérale; CAF</b>	<b>Federal Court of Appeal; FCA</b>	<b>19</b>
<b>Cour fédérale</b>	<b>Federal Court</b>	<b>19</b>
<b>courrier recommandé</b>	<b>registered mail</b>	<b>19</b>
<b>courrier recommandé affranchi</b>	<b>prepaid registered mail</b>	<b>19</b>
<b>cours de clôture</b>	<b>closing price</b>	<b>33</b>
<b>cours normal des émissions</b>	<b>mainstream programming</b>	<b>30</b>
<b>cour supérieure</b>	<b>superior court</b>	<b>19</b>

<b>cour supérieure d'archives</b>	<b>superior court of record</b>	<b>19</b>
<b>courte distance</b>	<b>short haul</b>	<b>1</b>
<b>coût causal</b>	<b>causal cost</b>	<b>1</b>
<b>coût commun variable</b>	<b>variable common cost</b>	<b>1</b>
<b>coût commun variable actualisé</b>	<b>variable common current cost</b>	<b>1</b>
<b>coût comptable</b>	<b>accounting cost</b>	<b>1</b>
<b>coût d'accès</b>	<b>access cost</b>	<b>1</b>
<b>coût de ligne locale</b>	<b>loop cost</b>	
<b>coût différentiel</b>	<b>incremental cost</b>	<b>1</b>
<b>coût du capital</b>	<b>cost of capital</b>	<b>1</b>
<b>coût d'utilisation</b>	<b>usage cost</b>	<b>1</b>
<b>coût en capital</b>	<b>capital cost</b>	<b>4</b>
<b>coût global</b>	<b>aggregate cost</b>	<b>1</b>
<b>coût historique</b>	<b>historical cost</b>	
<b>coût imputé récupérable</b>	<b>recoverable assigned cost</b>	<b>1</b>
<b>coût périodique</b>	<b>periodic cost</b>	<b>1</b>
<b>coûts communs fixes</b>	<b>fixed common costs</b>	<b>1</b>
<b>coûts d'opportunité</b>	<b>opportunity costs</b>	<b>1</b>
<b>coûts intégralement répartis</b>	<b>fully allocated costs</b>	<b>1</b>
<b>coût sous-jacent</b>	<b>underlying cost</b>	<b>1</b>
<b>coûts réels</b>	<b>actual costs</b>	<b>1</b>
<b>coût ventilé</b>	<b>disaggregated cost</b>	<b>1</b>
<b>créance irrécouvrable</b>	<b>uncollectible account</b>	
<b>créances de Sa Majesté</b>	<b>debt due to Her Majesty</b>	<b>19</b>
<b>créateur</b>	<b>composer</b>	<b>18</b>
<b>créations orales ) actualité</b>	<b>spoken word ) actuality</b>	<b>30</b>
<b>créations orales ) autres</b>	<b>spoken word ) other</b>	<b>30</b>
<b>crédit</b>	<b>credit</b>	<b>35</b>
<b>crédit de temps d'antenne</b>	<b>air-time credit</b>	<b>30</b>



<b>crédit d'impôt à l'achat d'actions</b>	<b>share purchase tax credit</b>	<b>18</b>
<b>créneau; créneau de marché</b>	<b>niche; market niche</b>	<b>30</b>
<b>créneau de programmation</b>	<b>programming slot</b>	<b>18</b>
<b>critère de coût différentiel</b>	<b>incremental cost standard</b>	<b>1</b>
<b>critère d'imputation; test d'imputation</b>	<b>imputation test</b>	<b>36</b>
<b>CRTC; Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</b>	<b>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission; CRTC</b>	
<b>CTV Television Network Ltd.</b>	<b>CTV Television Network Ltd.</b>	
<b>culture autochtone</b>	<b>aboriginal culture</b>	<b>19</b>
<b>CVN; compression vidéo numérique</b>	<b>digital video compression; DVC</b>	

## D

<b>DAL; ligne d'accès direct</b>	<b>direct access line; DAL</b>	
<b>danger actuel</b>	<b>unfolding danger</b>	<b>35</b>
<b>danger imminent</b>	<b>imminent danger</b>	<b>35</b>
<b>date d'entrée en vigueur de la tarification</b>	<b>effective date of tariff</b>	<b>31</b>
<b>date du dénombrement</b>	<b>count date</b>	<b>27</b>
<b>débats de la Chambre des communes</b>	<b>proceedings of the House of Commons</b>	<b>35</b>
<b>débeture; obligation non garantie</b>	<b>debenture; debenture bond</b>	
<b>débordement de rayonnement</b>	<b>spill-over coverage</b>	<b>29</b>
<b>déboursé réel</b>	<b>cash outlay</b>	<b>30</b>
<b>débranchement</b>	<b>disconnection</b>	<b>5</b>
<b>décélération de la croissance</b>	<b>growth recession</b>	
<b>de circonscription; local (adj.)</b>	<b>exchange</b>	
<b>décision</b>	<b>decision</b>	<b>19</b>
<b>décision ex parte</b>	<b>ex parte decision</b>	<b>31</b>
<b>décision judiciaire</b>	<b>judicial decision</b>	<b>4</b>

décision provisoire	interim decision	31
déclaration	statement	35
déclaration	declaration	33
déclaration de culpabilité par procédure sommaire	summary conviction	19
déclaration écrite	written statement	19
déclaration orale	oral statement	19
décodage	decoding	29
décoder	decode (v.)	19
décodeur; désembrouilleur [FRANCE]	decoder; descrambler	4 19 29
décodeur de sous-titrage; décodeur pour malentendants	closed caption decoder	
décodeur pirate	chipped decoder	29
décodeur pour malentendants; décodeur de sous-titrage	closed caption decoder	29
décret	order	19
décret de renvoi	order on reference back	19
déduction pour amortissement; DPA	capital cost allowance; CCA	18
déductions d'impôts supplémentaires; DIS	additional tax deductions; ATDs	36
défaillance	failure	27
déficiência mentale	mental disability	15
déficiência physique	physical disability	15
déficit de la réserve pour amortissement; DRA	depreciation reserve deficiency; DRD	36
déficit des services locaux/d'accès	local/access shortfall	36
déficit total du service local	total local shortfall	1
définition de l'auditoire	audience positioning	34
définitions	interpretation	19
dégrouper	unbundling	32
de jour; diurne	day-time	30

<b>délai applicable</b>	<b>relevant period</b>	<b>35</b>
<b>Délai d'attente de la tonalité d'envoi</b>	<b>Dial Tone Delay</b>	<b>27</b>
<b>délai de facturation des appels interurbains</b>	<b>timeliness-long distance call</b>	<b>27</b>
<b>délai de facturation des demandes de service</b>	<b>timeliness-service orders</b>	<b>27</b>
<b>délai de mise à la poste des comptes</b>	<b>timeliness-bill mailing</b>	<b>27</b>
<b>délai de préavis</b>	<b>notice period</b>	<b>4</b>
<b>délai de règlement</b>	<b>clearing time</b>	<b>27</b>
<b>Délai de réponse aux appels adressés aux bureaux d'affaires</b>	<b>Speed of Answer to Calls to Business Offices</b>	<b>27</b>
<b>délai de traitement des paiements en espèces</b>	<b>timeliness-cash processing</b>	<b>27</b>
<b>délai d'exécution</b>	<b>compliance time</b>	<b>2</b>
<b>Délai moyen de réponse du téléphoniste de l'interurbain et de l'assistance</b>	<b>Outward Toll and Assistance ) Average Answer</b>	<b>27</b>
<b>délibérations</b>	<b>proceedings</b>	<b>4</b>
<b>délibérations de la législature</b>	<b>proceedings of the legislature</b>	<b>16</b>
<b>de longue distance</b>	<b>long haul</b>	<b>1</b>
<b>demande</b>	<b>application; petition</b>	<b>19</b>
<b>demande d'amélioration du service</b>	<b>regrade request</b>	<b>27</b>
<b>demande de renseignements</b>	<b>inquiry</b>	<b>27</b>
<b>demande en suspens</b>	<b>outstanding order</b>	<b>27</b>
<b>Demandes d'amélioration du service en instance pour 100 demandes d'amélioration</b>	<b>Held Regrades Per 100 Regrade Requests</b>	<b>27</b>
<b>Demandes d'amélioration en instance depuis plus de 30 jours pour 100 demandes d'amélioration</b>	<b>Upgrades Held Over 30 Days on File, Per 100 Upgrade Requests</b>	<b>27</b>
<b>Demandes de service de l'abonné (service résidentiel) : pourcentage des promesses respectées</b>	<b>Customer Provisioning Commitment Requests (Residence): Percent Met</b>	<b>27</b>
<b>Demandes de service de l'abonné (service d'affaires) : pourcentage des promesses respectées</b>	<b>Customer Provisioning Commitment Requests (Business): Percent Met</b>	<b>27</b>

<b>Demandes de service de l'abonné (service résidentiel) : pourcentage des rendez-vous qui conviennent</b>	<b>Customer Provisioning Commitment Requests (Residence): Percent Convenient</b>	<b>27</b>
<b>Demandes de service de l'abonné (service d'affaires) : pourcentage des rendez-vous qui conviennent</b>	<b>Customer Provisioning Commitment Requests (Business): Percent Convenient</b>	<b>27</b>
<b>Demandes d'installation du service principal en instance depuis plus de 30 jours pour 100 branchements principaux</b>	<b>Main Held Orders Over 30 Days, Per 100 Main Inward Movement</b>	<b>27</b>
<b>Demandes d'installation du service principal en instance pour 100 branchements principaux</b>	<b>Main Held Orders Per 100 Main Inward Movement</b>	<b>27</b>
<b>Demandes d'installation du service principal en suspens depuis plus de 30 jours pour 100 branchements principaux</b>	<b>Outstanding Orders for Main Stations Over 30 Days, Per 100 Main Inward Movement</b>	<b>27</b>
<b>Demandes d'installation du service principal en suspens pour 100 branchements principaux</b>	<b>Outstanding Orders for Main Stations Per 100 Main Inward Movement</b>	<b>27</b>
<b>de nuit</b>	<b>night-time</b>	<b>30</b>
<b>dépêche télégraphique</b>	<b>telegraph message</b>	<b>31</b>
<b>dépense non périodique; dépense non récurrente</b>	<b>non-recurring cost</b>	
<b>dépense non récurrente; dépense non périodique</b>	<b>non-recurring cost</b>	<b>5 16</b>
<b>dépense sans mouvement de fonds</b>	<b>non-cash charge</b>	<b>1</b>
<b>dépenses d'immobilisation</b>	<b>capital expenditure</b>	<b>13</b>
<b>déposer un affidavit</b>	<b>file an affidavit (v.)</b>	<b>33</b>
<b>dépositaire</b>	<b>depository</b>	<b>33</b>
<b>dépôt</b>	<b>tabling</b>	<b>19</b>
<b>dépôt à terme</b>	<b>term deposit</b>	<b>15</b>
<b>dérangement</b>	<b>malfunction</b>	<b>27</b>
<b>dernier tronçon</b>	<b>terminating leg</b>	<b>28</b>
<b>désabonnement</b>	<b>subscriber drop-off</b>	<b>1</b>
<b>désavantage indu</b>	<b>undue disadvantage</b>	<b>35</b>

<b>Description des indicateurs requis</b>	<b>Description of Required Indicators</b>	<b>27</b>
désembrouilleur [FRANCE]; décodeur	decoder; descrambler	
dessin animé par ordinateur; technique d'animation assistée par ordinateur; animatique; animation informatique; animation d'images; animation par ordinateur	computer animation; computer aided animation; image animation; computer generated animation; computer-aided animation technique	
détaillant de disques	record retailer	18
détecteur de ligne libre	idle line probe	26
détenteur de droits	rights-holder	4
détenteur de licence de câblodistribution (QC); titulaire de licence d'exploitation d'entreprise de distribution par câble; détenteur de licence de distribution par câble; titulaire de licence d'exploitation d'entreprise de câblodistribution (QC)	cable television licensee; cable licensee	
détenteur d'un droit d'auteur	copyright owner; owner of a copyright	19
détenteur inscrit	registered holder	33
dette en souffrance	overdue debt	35
diagramme de rayonnement de l'antenne	antenna radiation pattern	30
diaphonie	cross talk	27
diffusé(e) en direct	broadcast live	17
diffuser	broadcast (v.)	35
diffuser une émission	originate a program (v.)	
diffusé simultanément	simultaneously broadcast	35
diffuseur local	local exhibitor	4
diffusion	exhibition	7
diffusion ciblée	narrowcasting	29
diffusion de musique	wired music transmission	1
diffusion en reprise	repeat exhibition	7
dimension relative	relative size	2
directeur des services aux abonnés de la division	division customer service manager	27

<b>directeur des services aux abonnés de l'administration centrale</b>	<b>headquarters customer service manager</b>	<b>27</b>
<b>directeur des services aux abonnés du district</b>	<b>district customer service manager</b>	<b>27</b>
<b>directeur musical</b>	<b>music director</b>	<b>18</b>
<b>Directives de la Phase I</b>	<b>Phase I Directives</b>	<b>36</b>
<b>directives du Conseil</b>	<b>Commission guidelines</b>	<b>19</b>
<b>dirigeant</b>	<b>officer</b>	<b>19-33</b>
<b>DIS; déductions d'impôts supplémentaires</b>	<b>additional tax deductions; ATDs</b>	
<b>discothèque</b>	<b>discothèque</b>	<b>18</b>
<b>discours du trône</b>	<b>Speech from the Throne</b>	<b>17</b>
<b>discrimination</b>	<b>discrimination</b>	<b>19</b>
<b>discrimination injuste</b>	<b>unjust discrimination</b>	<b>31</b>
<b>Disney Channel</b>	<b>Disney Channel</b>	<b>7</b>
<b>disponibilité du spectre</b>	<b>spectrum availability</b>	<b>30</b>
<b>dispositif d'accès au réseau analogique</b>	<b>analogue access arrangement</b>	<b>1 26</b>
<b>dispositif d'accès au réseau Dataroute</b>	<b>Dataroute access arrangement</b>	<b>26</b>
<b>dispositif d'accès direct</b>	<b>direct access feature</b>	<b>1</b>
<b>dispositif d'encaissement</b>	<b>coin collector</b>	<b>1</b>
<b>dispositif terminal</b>	<b>terminal device</b>	<b>35</b>
<b>disposition d'embargo</b>	<b>blackout provision</b>	<b>30</b>
<b>disposition de temporarisation; mécanisme de temporarisation</b>	<b>sunset mechanism; sunset clause</b>	<b>29</b>
<b>dispositions financières</b>	<b>financial provisions</b>	<b>19</b>
<b>disposition transitoire</b>	<b>transitional provision</b>	<b>31</b>
<b>disquaire</b>	<b>record store</b>	<b>18</b>
<b>disque</b>	<b>record</b>	<b>18</b>
<b>distance hors secteur de base</b>	<b>extra exchange distance</b>	<b>1</b>
<b>distilleur</b>	<b>distiller</b>	<b>15</b>

<b>distribué par satellite</b>	<b>satellite-delivered</b>	<b>4</b>
<b>distribuer</b>	<b>distribute (v.)</b>	<b>19 35</b>
<b>distributeur</b>	<b>distributor</b>	<b>18</b>
<b>distributeur à sorties multiples</b>	<b>multi-tap</b>	<b>5</b>
<b>distributeur légitime</b>	<b>lawful distributor</b>	<b>19</b>
<b>distribution; fourniture</b>	<b>carriage</b>	
<b>distribution</b>	<b>delivery</b>	
<b>distribution</b>	<b>distribution</b>	<b>35</b>
<b>distribution à l'extérieur de la province</b>	<b>out-of-province carriage</b>	<b>30</b>
<b>distribution dans le marché principal</b>	<b>core market distribution</b>	<b>4</b>
<b>distribution de signaux</b>	<b>signal carriage</b>	<b>4</b>
<b>distribution de signaux identiques</b>	<b>duplicate carriage</b>	<b>30</b>
<b>distribution du satellite au câble; service transmis du satellite au câble</b>	<b>satellite-to-cable service; satellite-to-cable service distribution</b>	
<b>distribution du service de base</b>	<b>distribution of basic service</b>	<b>35</b>
<b>distribution en clair</b>	<b>non-scrambled carriage</b>	<b>29</b>
<b>distribution exclusive</b>	<b>uncurtailed distribution</b>	<b>30</b>
<b>distribution multicanaux</b>	<b>multi-channel distribution</b>	<b>4</b>
<b>distribution multicanaux multipoints</b>	<b>multi-point multi-channel distribution</b>	<b>4</b>
<b>distribution multiple</b>	<b>multiple distribution</b>	<b>29</b>
<b>distribution multiple d'affiliés</b>	<b>multi-affiliate distribution</b>	<b>29</b>
<b>distribution obligatoire</b>	<b>mandatory carriage</b>	<b>29 30</b>
<b>distribution obligatoire au service de base</b>	<b>mandatory to basic distribution</b>	<b>29</b>
<b>distribution optionnelle au service de base</b>	<b>optional-to-basic distribution</b>	<b>30</b>
<b>distribution par câble; câblodistribution (QC)</b>	<b>cable television; cable-TV; cable</b>	
<b>distribution par satellite</b>	<b>satellite delivery; satellite distribution</b>	<b>4</b>

<b>diurne; de jour</b>	<b>day-time</b>	
<b>diversité d'autocommutateur</b>	<b>switch diversity</b>	<b>26</b>
<b>diversité de noeud</b>	<b>node diversity</b>	<b>26</b>
<b>divertir</b>	<b>enlighten (v.); entertain (v.)</b>	<b>19</b>
<b>dividende de productivité des consommateurs</b>	<b>consumer productivity dividend</b>	<b>36</b>
<b>Division des normes de la Fondation canadienne de la publicité</b>	<b>CAF - Standards Division</b>	<b>2</b>
<b>docudrame; documentaire dramatisé; dramatique documentaire</b>	<b>dramatized documentary; documentary drama; docudrama; docu-drama</b>	
<b>documentaire longue durée</b>	<b>long form documentary</b>	<b>34</b>
<b>documentation</b>	<b>background material</b>	
<b>Document de travail ) La qualité du service téléphonique</b>	<b>Working Paper on the Quality of Telephone Service</b>	<b>27</b>
<b>document émanant de l'entreprise</b>	<b>business document</b>	<b>31</b>
<b>document ID-0011 sur la divulgation de l'interface</b>	<b>interface disclosure document ID-0011</b>	<b>28</b>
<b>documents audiovisuels</b>	<b>audiovisual materials</b>	<b>19</b>
<b>domaine public</b>	<b>public property</b>	<b>19</b>
<b>dommages statutaires</b>	<b>statutory damage</b>	<b>4</b>
<b>donnée d'entrée</b>	<b>input data</b>	<b>1</b>
<b>données à communiquer; exigences en matière de rapports</b>	<b>reporting requirements</b>	<b>27</b>
<b>données démographiques</b>	<b>population figures</b>	<b>35</b>
<b>données de qualité téléphonique</b>	<b>voice-grade data</b>	<b>1</b>
<b>données mixtes</b>	<b>composite</b>	<b>1</b>
<b>données relatives aux abonnements</b>	<b>subscriber data</b>	<b>1</b>
<b>données sur la part d'auditoire</b>	<b>audience share data</b>	<b>34</b>
<b>dossier de facturation</b>	<b>billing record file</b>	<b>27</b>
<b>dossier principal des abonnés</b>	<b>customer master file</b>	<b>27</b>
<b>doublage; postsynchronisation</b>	<b>dubbing</b>	<b>30</b>



<b>double statut; service hybride</b>	<b>dual citizenship/status</b>	
<b>DPA; déduction pour amortissement</b>	<b>capital cost allowance; CCA</b>	
<b>DRA; déficit de la réserve pour amortissement</b>	<b>depreciation reserve deficiency; DRD</b>	
<b>dramatique documentaire; docudrame; documentaire dramatisé</b>	<b>dramatized documentary; documentary drama; docudrama; docu-drama</b>	
<b>droit d'auteur</b>	<b>copyright</b>	<b>19</b>
<b>droit de douane; droit douanier</b>	<b>customs duty</b>	
<b>droit de licence</b>	<b>licence right</b>	<b>18</b>
<b>droit de propriété</b>	<b>proprietary interest</b>	<b>19</b>
<b>droit de propriété</b>	<b>ownership right</b>	<b>31</b>
<b>droit de propriété des actifs de l'entité</b>	<b>ownership interest in the assets</b>	<b>35</b>
<b>droit de vote</b>	<b>voting right</b>	<b>33</b>
<b>droit de vote rétabli</b>	<b>restored voting right</b>	<b>33</b>
<b>droit douanier; droit de douane</b>	<b>customs duty</b>	<b>18</b>
<b>droit privé</b>	<b>private right</b>	<b>4</b>
<b>droits</b>	<b>fees</b>	<b>19</b>
<b>droits; intérêts</b>	<b>interest</b>	<b>19</b>
<b>droits à titre de bénéficiaire; intérêt bénéficiaire</b>	<b>beneficial interest</b>	
<b>droits de brevet</b>	<b>patent rights</b>	<b>19</b>
<b>droits de diffusion</b>	<b>programming rights; broadcast rights (LESS FREQUENT)</b>	<b>30</b>
<b>droits de suite</b>	<b>residuals</b>	<b>18</b>
<b>d'une prévision à l'autre</b>	<b>view-over-view</b>	<b>28</b>
<b>durée de l'émission</b>	<b>duration of the program</b>	<b>35</b>

# E

<b>EAN; enregistrement automatique du numéro</b>	<b>automatic number identification; ANI</b>	
<b>écart du prix des intrants; ÉPI</b>	<b>input price differential; IPD</b>	<b>36</b>
<b>échantillon</b>	<b>sample</b>	<b>2</b>
<b>échancier de mise en application; échancier d'exécution; calendrier de mise en oeuvre</b>	<b>implementation schedule</b>	<b>27</b>
<b>échancier d'exécution; calendrier de mise en oeuvre; échancier de mise en application</b>	<b>implementation schedule</b>	
<b>échelle d'évaluation en cinq points</b>	<b>five-point scale</b>	<b>27</b>
<b>échelle d'évaluation en quatre points</b>	<b>four-point scale</b>	<b>27</b>
<b>échelle tarifaire</b>	<b>rate schedule</b>	<b>1</b>
<b>écho</b>	<b>echo</b>	<b>27</b>
<b>éclaircissement</b>	<b>explanation</b>	<b>19</b>
<b>éclairer</b>	<b>enlighten (v.)</b>	<b>19</b>
<b>économie d'échelle</b>	<b>economy of scale</b>	<b>4</b>
<b>Econopak</b>	<b>Econopak</b>	<b>1</b>
<b>écoute</b>	<b>listenership</b>	<b>30</b>
<b>éditeur</b>	<b>publisher</b>	<b>18</b>
<b>éducation formelle; éducation systématique</b>	<b>formal education</b>	<b>15</b>
<b>éducation informelle</b>	<b>informal education</b>	<b>15</b>
<b>éducation systématique; éducation formelle</b>	<b>formal education</b>	
<b>effet d'élasticité croisée</b>	<b>cross elasticity effect</b>	<b>1</b>
<b>effet de masque</b>	<b>masking effect</b>	<b>27</b>
<b>efficacité économique</b>	<b>economic efficiency</b>	<b>1</b>
<b>égalité d'accès</b>	<b>equal access</b>	<b>24</b>
<b>égalité sur le plan des droits</b>	<b>equal rights</b>	<b>19</b>

<b>élaboration et rédaction de scénarios</b>	<b>script and concept development</b>	<b>30</b>
<b>élasticité de la demande par rapport aux prix</b>	<b>price elasticity of demand</b>	
<b>élection fédérale</b>	<b>federal election</b>	<b>15</b>
<b>élection provinciale</b>	<b>provincial election</b>	<b>15</b>
<b>élément d'actif</b>	<b>asset</b>	
<b>élément de câblage</b>	<b>wiring plan</b>	<b>1</b>
<b>EMCS; système d'exploitation multiplex de communications secondaires; exploitation multiplex de communications secondaires</b>	<b>Subsidiary Communications Multiplex Operation; SCMO</b>	
<b>émetteur</b>	<b>transmitter</b>	<b>4 35</b>
<b>émetteur à fréquence bloc</b>	<b>block frequency transmitter</b>	<b>4</b>
<b>émetteur de faible puissance</b>	<b>low-power transmitter</b>	<b>4</b>
<b>émetteur de radio de faible puissance</b>	<b>low-power radio transmitter; LPRT</b>	<b>30</b>
<b>émetteur de télévision</b>	<b>television transmitter</b>	<b>4</b>
<b>émetteur de télévision en direct</b>	<b>over-the-air television transmitter</b>	<b>4</b>
<b>émetteur-relais</b>	<b>relay transmitter</b>	<b>30</b>
<b>émettre</b>	<b>issue (v.)</b>	<b>33</b>
<b>émission</b>	<b>program</b>	<b>19 15</b>
<b>émission</b>	<b>emission</b>	<b>31</b>
<b>émission à caractère ethnique</b>	<b>ethnic program</b>	<b>15</b>
<b>émission à caractère politique; émission politique</b>	<b>political broadcast; political program</b>	
<b>émission à grand spectacle; émission de prestige</b>	<b>feature program</b>	<b>30</b>
<b>émission américaine distribuée sous licence</b>	<b>syndicated American entertainment</b>	<b>34</b>
<b>émission américaine vendue sous licence</b>	<b>American syndicated show</b>	<b>34</b>
<b>émission canadienne</b>	<b>Canadian program</b>	<b>15</b>

<b>émission chiffrée</b>	<b>encrypted program</b>	<b>19</b>
<b>émission communautaire</b>	<b>community program</b>	<b>19</b>
<b>émission communautaire de première diffusion</b>	<b>first-run community program</b>	<b>30</b>
<b>émission créneau</b>	<b>strip program</b>	<b>30</b>
<b>émission d'animation pour la télévision</b>	<b>animated television program</b>	<b>7</b>
<b>émission de comédie</b>	<b>comedy program</b>	<b>34</b>
<b>émission de divertissement</b>	<b>entertainment program</b>	<b>15</b>
<b>émission de formule mosaïque</b>	<b>mosaic format programming</b>	<b>30</b>
<b>émission de formule premier plan; émission thématique premier plan</b>	<b>foreground format program</b>	<b>18 30</b>
<b>émission de musique classique</b>	<b>classical music program</b>	<b>34</b>
<b>émission de nouvelles de fin de soirée</b>	<b>late-evening news program</b>	<b>30</b>
<b>émission de première diffusion</b>	<b>first-run program</b>	<b>6</b>
<b>émission de prestige; émission à grand spectacle</b>	<b>feature program</b>	
<b>émission de rapprochement</b>	<b>bridging program</b>	
<b>émission de talents locaux</b>	<b>local talent show</b>	<b>30</b>
<b>émission de télévision de première diffusion</b>	<b>first-run television program</b>	<b>30</b>
<b>émission de type magazine</b>	<b>magazine program</b>	<b>17</b>
<b>émission de type magazine d'affaires publiques</b>	<b>public affairs magazine program</b>	<b>17</b>
<b>émission de variétés</b>	<b>variety programming</b>	
<b>émission diffusée simultanément</b>	<b>simulcast</b>	<b>18</b>
<b>émission d'information</b>	<b>information program</b>	<b>15</b>
<b>émission dramatique</b>	<b>drama</b>	<b>15</b>
<b>émission éducative</b>	<b>educational program</b>	<b>19</b>
<b>émission éducative pour enfants</b>	<b>educationally driven children's program; educationally oriented program for children</b>	<b>34</b>

<b>émission en différé; émission préenregistrée</b>	<b>pre-recorded broadcast</b>	<b>30</b>
<b>émission en direct</b>	<b>live program; live broadcast</b>	<b>14 30</b>
<b>émission en extérieur</b>	<b>remote broadcast</b>	<b>30</b>
<b>émission grand public</b>	<b>general audience program</b>	<b>34</b>
<b>émission musicale</b>	<b>music program</b>	<b>15</b>
<b>émission politique; émission à caractère politique</b>	<b>political broadcast; political program</b>	<b>15 30</b>
<b>émission postsynchronisée</b>	<b>lip-synchronized program</b>	<b>15</b>
<b>émission pour enfants</b>	<b>children's program</b>	<b>2</b>
<b>émission préenregistrée; émission en différé</b>	<b>pre-recorded broadcast</b>	
<b>émission radiophonique</b>	<b>radio program</b>	<b>18</b>
<b>émission religieuse multiconfessionnelle; service religieux interconfessionnel</b>	<b>multi-faith religious program</b>	<b>30</b>
<b>émission réseau</b>	<b>network program</b>	<b>19</b>
<b>émission sans publicité</b>	<b>non-commercial program</b>	<b>34</b>
<b>émissions faisant l'objet de commerce</b>	<b>brokered programming</b>	<b>30</b>
<b>émissions identiques</b>	<b>duplicate programming</b>	<b>30</b>
<b>émissions locales</b>	<b>locally originated programming</b>	<b>30</b>
<b>émission souscrite</b>	<b>syndicated program</b>	<b>17</b>
<b>émission sous-titrée codée</b>	<b>closed captioned program; closed caption program</b>	<b>7</b>
<b>émission spéciale</b>	<b>special</b>	<b>7</b>
<b>émissions plein réseau</b>	<b>full network programming</b>	<b>34</b>
<b>émissions sous-titrées</b>	<b>captioned programming</b>	<b>30</b>
<b>émission thématique premier plan; émission de formule premier plan</b>	<b>foreground format program</b>	
<b>émission vendue sous licence</b>	<b>syndicated show</b>	<b>34</b>
<b>empreinte</b>	<b>footprint</b>	<b>4 29</b>

<b>en clair</b>	<b>unscrambled mode</b>	<b>4</b>
<b>en conformité avec</b>	<b>pursuant to</b>	<b>19</b>
<b>en cours</b>	<b>ongoing</b>	<b>15</b>
<b>en direct</b>	<b>live</b>	<b>15</b>
<b>endroit à faible densité</b>	<b>low density location</b>	<b>26</b>
<b>endroit à forte densité</b>	<b>over high density location</b>	<b>26</b>
<b>enfant</b>	<b>child</b>	<b>2</b>
<b>enfant d'âge préscolaire</b>	<b>pre-schooler</b>	<b>2</b>
<b>enfant d'intelligence moyenne</b>	<b>average child</b>	<b>2</b>
<b>engagement</b>	<b>pledge; commitment; undertaking</b>	<b>3 26</b>
<b>engagement financier</b>	<b>financial covenant</b>	<b>28</b>
<b>Énoncé de politique sur l'Examen de la radio</b>	<b>Policy Statement on the Review of Radio</b>	<b>18</b>
<b>énoncé distinct</b>	<b>separate statement</b>	<b>19</b>
<b>en ondes</b>	<b>on the air; on air</b>	<b>30</b>
<b>en priorité</b>	<b>priority basis</b>	<b>30</b>
<b>enquête-reportage</b>	<b>investigative report</b>	<b>34</b>
<b>enregistrement audio; enregistrement sonore</b>	<b>audio recording; sound recording</b>	
<b>enregistrement audiovisuel</b>	<b>audiovisual recording</b>	<b>15</b>
<b>enregistrement automatique du numéro; EAN</b>	<b>automatic number identification; ANI</b>	<b>24</b>
<b>enregistrement informatisé</b>	<b>machine-readable record</b>	<b>35-15</b>
<b>enregistrement magnétique</b>	<b>tape recording</b>	<b>17</b>
<b>enregistrement sonore; enregistrement audio</b>	<b>audio recording; sound recording</b>	<b>15</b>
<b>enregistreur-répondeur</b>	<b>voice-recording equipment</b>	<b>1</b>
<b>enregistreuse d'appoint</b>	<b>standby logger machine</b>	<b>30</b>
<b>ensemble de 2 fonctions</b>	<b>package of 2</b>	<b>1</b>
<b>ensemble de services</b>	<b>service baskets</b>	<b>36</b>
<b>entente; accord</b>	<b>agreement</b>	<b>15</b>

<b>entente</b>	<b>arrangement</b>	<b>35</b>
<b>entente de coproduction radiophonique</b>	<b>radio co-production agreement</b>	<b>18</b>
<b>entente en matière de droits d'émissions</b>	<b>program licensing agreement</b>	<b>30</b>
<b>entente relative aux lignes locales</b>	<b>local loop agreement</b>	<b>1</b>
<b>Entertainment and Sports Programming Network; ESPN</b>	<b>Entertainment and Sports Programming Network; ESPN</b>	<b>4</b>
<b>en tournée</b>	<b>on tour</b>	<b>18</b>
<b>entrée en vigueur; mise en oeuvre</b>	<b>implementation; coming into force</b>	<b>16 19</b>
<b>entreprise</b>	<b>undertaking</b>	<b>16</b>
<b>entreprise</b>	<b>carrier</b>	
<b>entreprise à courant porteur</b>	<b>carrier current undertaking</b>	<b>35</b>
<b>entreprise canadienne</b>	<b>Canadian carrier</b>	<b>33</b>
<b>entreprise conjointe; coentreprise</b>	<b>joint venture</b>	<b>35 33</b>
<b>entreprise culturelle</b>	<b>cultural undertaking</b>	<b>18</b>
<b>entreprise dans les marchés autres que le marché de base</b>	<b>non-core system</b>	<b>29</b>
<b>entreprise de câblodistribution autorisée (QC); entreprise de distribution par câble autorisée</b>	<b>licensed cable system</b>	
<b>entreprise de câblodistribution de bande inférieure (QC); entreprise de distribution par câble de bande inférieure</b>	<b>low-band system</b>	
<b>entreprise de classe 1</b>	<b>Class 1 system</b>	<b>29</b>
<b>entreprise de classe 2</b>	<b>Class 2 system</b>	<b>29</b>
<b>entreprise de classe 4</b>	<b>Class 4 system</b>	<b>29</b>
<b>entreprise de distribution</b>	<b>distribution undertaking</b>	<b>19</b>
<b>entreprise de distribution de radiocommunication</b>	<b>radiocommunication distribution undertaking</b>	<b>35</b>
<b>entreprise de distribution par câble autorisée; entreprise de câblodistribution autorisée (QC)</b>	<b>licensed cable system</b>	<b>30</b>

<b>entreprise de distribution par câble de bande inférieure; entreprise de câblodistribution de bande inférieure (QC)</b>	<b>low-band system</b>	<b>30</b>
<b>entreprise de distribution par câble:entreprise de câblodistribution</b>	<b>cable distribution undertaking</b>	<b>35</b>
<b>entreprise de distribution par relais</b>	<b>relay distribution undertaking</b>	<b>35</b>
<b>entreprise de distribution par satellite de radiodiffusion directe; entreprise de distribution par SRD</b>	<b>DTH distribution undertaking; direct-to-home satellite distribution undertaking</b>	
<b>entreprise d'émission de radiodiffusion</b>	<b>broadcasting transmitting undertaking</b>	<b>16</b>
<b>entreprise d'émission de radiodiffusion à canaux multiples</b>	<b>multi-channel broadcasting transmitting undertaking</b>	<b>30</b>
<b>entreprise d'émission de radiodiffusion autorisée</b>	<b>licensed broadcasting transmitting undertaking</b>	<b>15</b>
<b>entreprise de production affiliée; maison de production affiliée; société de production affiliée</b>	<b>affiliated production company</b>	
<b>entreprise de programmation</b>	<b>programming undertaking</b>	<b>19</b>
<b>entreprise de programmation autorisée</b>	<b>licensed programming undertaking</b>	<b>35</b>
<b>entreprise de programmation de radio</b>	<b>radio programming undertaking</b>	<b>35</b>
<b>entreprise de programmation de services spécialisés</b>	<b>specialty programming undertaking</b>	<b>35</b>
<b>entreprise de programmation de télévision</b>	<b>television programming undertaking</b>	<b>35</b>
<b>entreprise de programmation de télévision à la carte distribuée par satellite de radiodiffusion directe</b>	<b>direct-to-home pay-per-view television programming undertaking; DTH pay-per-view television programming undertaking</b>	<b>35</b>
<b>entreprise de programmation de télévision payante</b>	<b>pay television programming undertaking</b>	<b>35</b>
<b>entreprise de programmation de vidéo sur demande</b>	<b>video-on-demand programming undertaking</b>	<b>35</b>
<b>entreprise de programmation exemptée</b>	<b>exempt programming undertaking</b>	<b>35</b>
<b>entreprise de programmation sonore payante</b>	<b>pay audio programming undertaking</b>	<b>35</b>



<b>entreprise de programmation tierce exemptée</b>	<b>third party exempt programming undertaking</b>	<b>35</b>
<b>entreprise de radiodiffusion</b>	<b>broadcasting undertaking</b>	<b>19</b>
<b>entreprise de réception de radiodiffusion</b>	<b>broadcast receiving undertaking</b>	<b>4</b>
<b>entreprise de services interurbains</b>	<b>long distance carrier</b>	<b>24</b>
<b>entreprise de services locaux titulaire</b>	<b>incumbent local exchange carrier; ILEC</b>	<b>36</b>
<b>entreprise de télécommunication; transporteur public de télécommunications (VIEILLI)</b>	<b>telecommunications common carrier</b>	<b>31</b>
<b>entreprise de télécommunication jouissant de droits acquis</b>	<b>grandfathered telecommunications common carrier</b>	<b>33</b>
<b>entreprise de télécommunications</b>	<b>common carrier</b>	
<b>entreprise de télécommunications; transporteur de télécommunications (VIEILLI); télécommunicateur</b>	<b>telecommunications carrier</b>	
<b>entreprise de télécommunications terrestres</b>	<b>terrestrial carrier</b>	
<b>entreprise indépendante canadienne; producteur indépendant canadien</b>	<b>Canadian independent producer</b>	<b>14</b>
<b>entreprise non autorisée</b>	<b>unlicensed undertaking</b>	<b>4</b>
<b>entreprise par abonnement</b>	<b>subscription-based system</b>	<b>30</b>
<b>entreprise réglementée</b>	<b>regulated carrier</b>	
<b>entreprises de service locaux; ESL</b>	<b>local exchange carrier; LEC</b>	<b>36</b>
<b>entreprises de services locaux concurrentiels; ESLC</b>	<b>competitive local exchange carrier; CLEC</b>	<b>36</b>
<b>entreprise tierce de programmation sonore payante</b>	<b>third party pay audio programming undertaking</b>	<b>35</b>
<b>ÉPI; écart du prix des intrants</b>	<b>input price differential; IPD</b>	
<b>équipement; installations</b>	<b>facilities</b>	
<b>équipement à clés</b>	<b>key equipment</b>	<b>1</b>
<b>équipement auxiliaire; équipement de réserve; matériel de soutien</b>	<b>back-up equipment</b>	<b>30</b>
<b>équipement de brouillage</b>	<b>scrambling equipment</b>	<b>4</b>

<b>équipement de commutation de données</b>	<b>data switching equipment</b>	<b>1</b>
<b>équipement de décodage</b>	<b>decoding equipment</b>	<b>4 30</b>
<b>équipement de journalisme électronique</b>	<b>electronic news gathering equipment</b>	<b>30</b>
<b>équipement de lecture</b>	<b>play-back equipment</b>	<b>30</b>
<b>équipement de réception de signaux par satellite</b>	<b>satellite receiving equipment</b>	<b>30</b>
<b>équipement de réserve; matériel de soutien; équipement auxiliaire</b>	<b>back-up equipment</b>	
<b>équipement de son et lumière</b>	<b>sound and lighting equipment</b>	<b>18</b>
<b>équipement de téléphotographie</b>	<b>telephotograph equipment</b>	<b>1</b>
<b>équipements de transmission de données</b>	<b>arrangements for data transmission</b>	<b>26</b>
<b>équipement téléphonique d'abonné</b>	<b>telephone station equipment</b>	<b>1</b>
<b>équipement terminal concurrentiel</b>	<b>competitive terminal</b>	
<b>équipement terminal de données; équipement terminal de traitement de données; ETTD</b>	<b>data terminal equipment; DTE</b>	
<b>équipement terminal de données compatible avec les téléscripteurs</b>	<b>teletype-compatible data terminal equipment</b>	<b>26</b>
<b>équipement terminal de traitement de données; ETTD; équipement terminal de données</b>	<b>data terminal equipment; DTE</b>	<b>26</b>
<b>ESL; entreprises de service locaux</b>	<b>local exchange carrier; LEC</b>	
<b>ESLC; entreprises de services locaux concurrentiels</b>	<b>competitive local exchange carrier; CLEC</b>	
<b>ESPN; Entertainment and Sports Programming Network</b>	<b>Entertainment and Sports Programming Network; ESPN</b>	
<b>établissement de réseaux radiophoniques par satellite</b>	<b>satellite networking</b>	<b>18</b>
<b>établissement des coûts différentiels</b>	<b>incremental costing</b>	<b>1</b>
<b>établissement d'un tarif moyen</b>	<b>averaging</b>	<b>1</b>
<b>établissement financier</b>	<b>financial institution</b>	<b>19</b>
<b>établissement principal</b>	<b>principal place of business</b>	<b>33</b>

<b>étagement</b>	<b>tiering</b>	<b>30</b>
<b>étagement de services</b>	<b>tiering of services</b>	<b>29</b>
<b>état de comptes</b>	<b>statement of accounts</b>	<b>35</b>
<b>état des résultats</b>	<b>income statement</b>	<b>1</b>
<b>état financier</b>	<b>financial statement</b>	<b>19</b>
<b>être abrogé</b>	<b>be repealed (v.)</b>	<b>35</b>
<b>ETTD; équipement terminal de données; équipement terminal de traitement de données</b>	<b>data terminal equipment; DTE</b>	
<b>étude de la valeur actualisée des coûts annuels; étude de la VACA</b>	<b>present worth of annual costs study; PWAC study</b>	<b>28</b>
<b>étude du partage des coûts en cinq</b>	<b>five-way split study</b>	<b>1</b>
<b>étude RCAP</b>	<b>PARC study</b>	<b>1</b>
<b>étude statistique</b>	<b>statistical study</b>	<b>18</b>
<b>Étude sur la disponibilité de la musique vocale enregistrée de langue française (période du 17 janvier 83 au 24 juin 85)</b>	<b>Study on Availability of Recorded French-language Vocal Music (17 January 83 to 24 June 85)</b>	<b>18</b>
<b>étude sur l'utilisation des lignes d'abonnés</b>	<b>subscriber line usage study; SLUS</b>	<b>1</b>
<b>étude VAN</b>	<b>NPV study</b>	<b>1</b>
<b>évaluation</b>	<b>measurement</b>	<b>1</b>
<b>Évaluation par l'abonné du rendement des téléphonistes de l'assistance-annuaire et de l'interception</b>	<b>Customer Evaluation of Directory Assistance and Intercept Operator Performance</b>	<b>27</b>
<b>Évaluation par l'abonné du rendement des téléphonistes de l'interurbain et de l'assistance</b>	<b>Customer Evaluation of Toll and Assistance Operator Performance</b>	<b>27</b>
<b>événement communautaire</b>	<b>community event</b>	<b>35</b>
<b>événement d'importance</b>	<b>newsworthy event</b>	<b>30</b>
<b>Éventail des réponses</b>	<b>Response Scales</b>	<b>27</b>
<b>évitement</b>	<b>bypass</b>	<b>24</b>
<b>évitement local</b>	<b>local bypass</b>	
<b>Exactitude de la facturation</b>	<b>Billing Accuracy</b>	<b>27</b>

<b>Exactitude de la facturation ) services de résidence et d'affaires</b>	<b>Billing Accuracy ) Residence and Business</b>	<b>27</b>
<b>Exactitude des annuaires</b>	<b>Directory Accuracy</b>	<b>27</b>
<b>exactitude des appels interurbains</b>	<b>accuracy-long distance call</b>	<b>27</b>
<b>exactitude des demandes de service</b>	<b>accuracy-service orders</b>	<b>27</b>
<b>exactitude des frais d'assistance-annuaire</b>	<b>accuracy-directory assistance charges</b>	<b>27</b>
<b>exactitude des frais de crédit</b>	<b>accuracy-credit charge</b>	<b>27</b>
<b>exactitude des paiements</b>	<b>accuracy-cash payments</b>	<b>27</b>
<b>examen</b>	<b>examination</b>	<b>19</b>
<b>exercice; année financière</b>	<b>financial year; fiscal year</b>	<b>19</b>
<b>exigence d'achat préalable; condition d'achat préalable</b>	<b>buy-through requirement; buy-through condition</b>	<b>29</b>
<b>exigences de fonctionnement du système</b>	<b>system operating requirements</b>	<b>28</b>
<b>exigences de rendement du système</b>	<b>system performance requirements</b>	<b>28</b>
<b>exigences en matière de rapports; données à communiquer</b>	<b>reporting requirements</b>	
<b>Exigences relatives à la distribution et à l'assemblage</b>	<b>Distribution and Linkage Requirements</b>	<b>10</b>
<b>Exigences relatives à la distribution et à l'assemblage pour les titulaires de classe 1 et les titulaires de classe 2</b>	<b>Distribution and Linkage Requirements for Class 1 and Class 2 Licensees</b>	<b>35</b>
<b>Exigences relatives à l'assemblage pour les entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD)</b>	<b>Linkage Requirements for Direct-to-home (DTH) Satellite Distribution Undertakings</b>	<b>35</b>
<b>exigences relatives à l'étagement et à l'assemblage</b>	<b>tiering and linkage requirements</b>	<b>29</b>
<b>exploitant</b>	<b>operator</b>	<b>35</b>
<b>exploitant d'entreprise de câblodistribution (QC); câblodistributeur (QC); exploitant d'entreprise de distribution par câble</b>	<b>cable distributor; cable operator</b>	
<b>exploitant de réseau</b>	<b>network operator</b>	<b>15</b>

<b>exploitant de réseau de télévision payante</b>	<b>pay network operator</b>	<b>4</b>
<b>exploitant de services de programmation</b>	<b>operator of the programming services</b>	<b>35</b>
<b>exploitant de services de télévision payante et d'émissions spécialisées</b>	<b>pay and specialty operator</b>	<b>4</b>
<b>exploitant de station</b>	<b>station operator</b>	<b>15</b>
<b>exploitant de télécommunications étranger</b>	<b>foreign communications carrier</b>	<b>31</b>
<b>exploitation à l'alternat</b>	<b>alternate use</b>	<b>1</b>
<b>exploitation de télécommunications internationale</b>	<b>international telecommunications operation</b>	<b>31</b>
<b>exploitation d'un réseau de radiodiffusion</b>	<b>broadcasting network operation</b>	<b>30</b>
<b>exploitation économique</b>	<b>economic operation</b>	<b>1</b>
<b>exploitation en duplex</b>	<b>duplex operation</b>	<b>26</b>
<b>exploitation multiplex de communications secondaires; EMCS; système d'exploitation multiplex de communications secondaires</b>	<b>Subsidiary Communications Multiplex Operation; SCMO</b>	
<b>exploitation réseau</b>	<b>network operation</b>	<b>30</b>
<b>exploitation temporaire d'un réseau</b>	<b>temporary network operation</b>	<b>19</b>
<b>exploiter un réseau</b>	<b>operate a network (v.)</b>	<b>35</b>
<b>expression locale</b>	<b>local expression</b>	<b>35</b>
 <b>F</b>  		
<b>fabriquer</b>	<b>produce (v.)</b>	<b>19</b>
<b>facteur clé</b>	<b>key factor</b>	<b>27</b>
<b>facteur de capacité</b>	<b>fill factor</b>	<b>28</b>
<b>facteur de capacité moyenne</b>	<b>average fill factor</b>	<b>28</b>
<b>facteur de capacité présumée</b>	<b>deemed fill factor</b>	<b>28</b>

<b>facteur de compensation de la productivité; facteur X</b>	<b>productivity offset; X-factor</b>	<b>36</b>
<b>facteur de grand succès</b>	<b>hit factor</b>	<b>30</b>
<b>facteur d'escompte</b>	<b>discount factor</b>	<b>26</b>
<b>facteur exogène; facteur Z</b>	<b>exogenous factor; Z factor</b>	<b>36</b>
<b>facteur maximal de répétition</b>	<b>maximum repeat factor</b>	<b>30</b>
<b>facteur statistique</b>	<b>statistical factor</b>	<b>27</b>
<b>facteur X; facteur de compensation de la productivité</b>	<b>productivity offset; X-factor</b>	
<b>facteur Z; facteur exogène</b>	<b>exogenous factor; Z factor</b>	
<b>FACTOR/CTL; Foundation to Assist Canadian Talent on Records/Canadian Talent Library</b>	<b>Foundation to Assist Canadian Talent on Records/Canadian Talent Library; FACTOR/CTL</b>	
<b>facturation</b>	<b>billing</b>	<b>4 27</b>
<b>facture</b>	<b>invoice</b>	<b>5</b>
<b>facturé à l'utilisation</b>	<b>pay-as-you-go basis</b>	<b>1</b>
<b>facturé uniquement aux utilisateurs</b>	<b>user-pay basis</b>	<b>30</b>
<b>faiblesse du rendement; lacune</b>	<b>shortfall</b>	
<b>faire connaître le Canada aux Canadiens (v.)</b>	<b>interpret Canada to Canadians (v.)</b>	<b>34</b>
<b>faire des observations</b>	<b>make representations (v.)</b>	<b>19</b>
<b>faire enquête</b>	<b>investigate</b>	<b>35</b>
<b>faisceau hertzien</b>	<b>radio relay system</b>	
<b>fardeau de la preuve</b>	<b>burden of proof</b>	<b>31</b>
<b>FCP; Fondation canadienne de la publicité</b>	<b>Canadian Advertising Foundation; CAF</b>	
<b>Fedex International Transmission Corporation</b>	<b>Fedex International Transmission Corporation</b>	<b>26</b>
<b>fenêtre de diffusion</b>	<b>exhibition window</b>	<b>29</b>
<b>fiabilité</b>	<b>reliability</b>	<b>5</b>
<b>fibre optique</b>	<b>fibre optic; optical fibre</b>	<b>1</b>
<b>fibre optique terrestre</b>	<b>terrestrial fibre</b>	<b>28</b>

<b>fiche de réparation</b>	<b>repair ticket</b>	<b>27</b>
<b>fidélité de l'auditoire</b>	<b>audience loyalty</b>	<b>34</b>
<b>fiduciaire</b>	<b>trustee</b>	<b>35</b> <b>31</b>
<b>fiducie</b>	<b>trust</b>	<b>35</b>
<b>fiducie qualifiée</b>	<b>qualified trust</b>	<b>33</b>
<b>fil</b>	<b>wire</b>	<b>31</b>
<b>filiale</b>	<b>subsidiary</b>	<b>33</b>
<b>filiale à cent pour cent</b>	<b>wholly-owned subsidiary</b>	<b>19</b>
<b>film d'animation</b>	<b>animated film</b>	<b>34</b>
<b>filtre</b>	<b>trap</b>	<b>29</b>
<b>filtre d'interférence actif</b>	<b>positive trap</b>	<b>29</b>
<b>fin d'intérêt public</b>	<b>public purpose</b>	<b>19</b>
<b>fin du service; cessation du service</b>	<b>service termination</b>	<b>5</b>
<b>First Choice</b>	<b>First Choice</b>	<b>4</b>
<b>flot principal</b>	<b>mainstream</b>	
<b>fluctuation du trafic dans le temps</b>	<b>variation of traffic volumes over time</b>	<b>1</b>
<b>flux</b>	<b>stream</b>	<b>1</b>
<b>flux; roulement</b>	<b>churn</b>	
<b>flux monétaire d'appoint</b>	<b>supporting cash flow</b>	<b>28</b>
<b>FNTC; Fondation des normes de télévision par câble</b>	<b>Cable Television Standards Foundation; CTSF</b>	
<b>fonction</b>	<b>duty</b>	<b>19</b>
<b>fonction de l'utilisation</b>	<b>usage sensitive</b>	<b>1</b>
<b>fonctionnaire; agent</b>	<b>officer</b>	<b>19</b>
<b>fonction unique</b>	<b>single feature</b>	<b>1</b>
<b>Fondation ADISQ/CIRPA</b>	<b>CIRPA/ADISQ Foundation</b>	<b>18</b>
<b>Fondation canadienne de la publicité; FCP</b>	<b>Canadian Advertising Foundation; CAF</b>	<b>2</b>
<b>Fondation des normes de télévision par câble; FNTC</b>	<b>Cable Television Standards Foundation; CTSF</b>	<b>5</b>

<b>fondé de pouvoir</b>	<b>lawful attorney</b>	<b>33</b>
<b>fonds autogénérés</b>	<b>internally generated funds</b>	<b>1</b>
<b>fonds d'aide à l'entreprise</b>	<b>corporate assistance fund</b>	<b>34</b>
<b>fonds de développement</b>	<b>development fund</b>	<b>18</b>
<b>fonds de production canadien</b>	<b>Canadian production fund</b>	<b>35</b>
<b>Fonds de production de la câblodistribution</b>	<b>Cable Production Fund</b>	<b>34</b>
<b>fonds de production indépendant</b>	<b>independent production fund</b>	<b>35</b>
<b>fond sonore musical; musique de fond</b>	<b>background music</b>	
<b>forme d'un signal codé</b>	<b>scrambled form</b>	<b>30</b>
<b>formulaire de rapport annuel des titulaires de radiodiffusion</b>	<b>annual return of broadcasting licensee form</b>	<b>35</b>
<b>formule à prépondérance verbale</b>	<b>talk format</b>	<b>30</b>
<b>formule continuité</b>	<b>rolling format</b>	<b>30</b>
<b>formule *danse+</b>	<b>dance format</b>	<b>30</b>
<b>formule de demande</b>	<b>application form</b>	<b>4</b>
<b>formule de la station</b>	<b>station format</b>	<b>30</b>
<b>formule de rapport annuel</b>	<b>annual return form</b>	<b>6</b>
<b>formule musicale</b>	<b>music format</b>	<b>18</b>
<b>formule musicale orientée vers un auditoire adulte; formule musicale visant un auditoire adulte</b>	<b>adult-oriented musical format</b>	<b>30</b>
<b>formule musicale rock progressif</b>	<b>progressive rock format</b>	<b>18</b>
<b>formule musicale visant un auditoire adulte; formule musicale orientée vers un auditoire adulte</b>	<b>adult-oriented musical format</b>	
<b>formule palmarès</b>	<b>Top 40 format</b>	<b>30</b>
<b>formule phonographe</b>	<b>gramophone format</b>	<b>30</b>
<b>formule premier plan</b>	<b>foreground format</b>	<b>18</b>
<b>formule radiophonique fondée sur les grands succès</b>	<b>contemporary hit radio format</b>	<b>30</b>



<b>formule spécialisée</b>	<b>specialized format</b>	<b>19</b>
<b>Foundation to Assist Canadian Talent on Records/Canadian Talent Library; FACTOR/CTL</b>	<b>Foundation to Assist Canadian Talent on Records/Canadian Talent Library; FACTOR/CTL</b>	<b>18</b>
<b>fournir un service</b>	<b>provide a service (v.)</b>	<b>35</b>
<b>fournisseur de contenu</b>	<b>content provider</b>	<b>34</b>
<b>fournisseur d'émissions</b>	<b>program originator</b>	<b>4</b>
<b>fournisseur de service</b>	<b>service provider</b>	<b>4</b>
<b>fournisseur de service sans fil; FSSF</b>	<b>wireless service provider; WSP</b>	<b>36</b>
<b>fourniture; distribution</b>	<b>carriage</b>	<b>19 35</b>
<b>fourniture de la programmation</b>	<b>carriage of programming</b>	<b>35</b>
<b>fragmentation de l'auditoire</b>	<b>audience fragmentation</b>	<b>30</b>
<b>frais applicables</b>	<b>applicable charges</b>	<b>1</b>
<b>frais d'accès; frais d'installation d'accès</b>	<b>access-arrangement charges</b>	<b>26</b>
<b>frais d'administration</b>	<b>administration charge</b>	<b>1</b>
<b>frais de base</b>	<b>base portion</b>	<b>35</b>
<b>frais de crédit</b>	<b>credit charges</b>	<b>27</b>
<b>frais de déplacement; indemnités de déplacement</b>	<b>travel expenses</b>	<b>19</b>
<b>frais de distance</b>	<b>distance charges</b>	<b>1</b>
<b>frais de distance hors secteur de base</b>	<b>extra-exchange distance charges</b>	<b>1</b>
<b>frais de raccordement de ligne</b>	<b>line connection charge</b>	<b>1</b>
<b>frais de rebranchement</b>	<b>reconnection charge</b>	<b>5</b>
<b>frais de rétablissement des communications</b>	<b>reset charges</b>	<b>26</b>
<b>frais de séjour; indemnités de séjour</b>	<b>living expenses</b>	<b>19</b>
<b>frais de service</b>	<b>service charge</b>	
<b>frais d'établissement des communications</b>	<b>call set-up charges</b>	<b>26</b>
<b>frais de travaux sur les lieux</b>	<b>premises work charge</b>	<b>1</b>

<b>frais de visite</b>	<b>premises visit charge</b>	<b>1</b>
<b>frais d'installation</b>	<b>installation charge</b>	<b>1</b>
<b>frais d'installation d'accès; frais d'accès</b>	<b>access-arrangement charges</b>	
<b>frais d'utilisation</b>	<b>usage charge</b>	<b>26</b>
<b>frais d'utilisation du réseau</b>	<b>network usage charges</b>	<b>26</b>
<b>frais d'utilisation ordinaire du réseau</b>	<b>standard network-usage charge</b>	<b>26</b>
<b>frais généraux</b>	<b>overhead costs</b>	<b>1</b>
<b>frais imputables</b>	<b>pass-through portion</b>	<b>35</b>
<b>frais non périodiques; frais non récurrents</b>	<b>non-recurring charge</b>	<b>1 5</b>
<b>frais non récurrents; frais non périodiques</b>	<b>non-recurring charge</b>	
<b>frais pour la durée d'occupation</b>	<b>connect time charge</b>	<b>26</b>
<b>fréquence non protégée</b>	<b>unprotected frequency</b>	<b>30</b>
<b>fréquence radioélectrique; radiofréquence</b>	<b>radio frequency</b>	
<b>FSSF; fournisseur de service sans fil</b>	<b>wireless service provider; WSP</b>	
<b>fuite de signal; fuite de signaux</b>	<b>signal leakage</b>	
<b>fuite de signaux; fuite de signal</b>	<b>signal leakage</b>	<b>30</b>
<b>fuseau horaire</b>	<b>time zone</b>	<b>15</b>
<b>fuseau horaire de l'Est</b>	<b>Eastern time zone</b>	<b>30</b>



<b>gains</b>	<b>earnings</b>	<b>3</b>
<b>gala</b>	<b>gala</b>	<b>18</b>
<b>garantie</b>	<b>warrant</b>	<b>3</b>
<b>garantie d'achat d'actions</b>	<b>share purchase warrant</b>	<b>3</b>
<b>garantie d'emprunt</b>	<b>loan guarantee</b>	

<b>Gazette du Canada</b>	<b>Canada Gazette</b>	<b>19</b>
<b>générateur auxiliaire</b>	<b>back-up generator system</b>	<b>30</b>
<b>générateur d'appoint</b>	<b>standby power unit</b>	<b>30</b>
<b>générateur de caractères</b>	<b>character generator</b>	<b>30</b>
<b>générateur d'impulsions de couleur</b>	<b>colour character generator</b>	<b>30</b>
<b>générique</b>	<b>credits</b>	<b>30</b>
<b>genre folklore</b>	<b>folk-oriented</b>	<b>30</b>
<b>genre jazz</b>	<b>jazz-oriented</b>	<b>30</b>
<b>GFB; groupe de fonctions B</b>	<b>feature group B; FGB</b>	
<b>GFD; groupe de fonctions D</b>	<b>feature group D; FGD</b>	
<b>grande catégorie de services</b>	<b>broad category of services</b>	<b>1</b>
<b>grand public</b>	<b>mass audience</b>	<b>19</b>
<b>grand succès</b>	<b>hit</b>	<b>30</b>
<b>gratification</b>	<b>gratuity</b>	<b>19</b>
<b>greffier de la cour</b>	<b>registrar of the court</b>	<b>19</b>
<b>grille-horaire</b>	<b>programming schedule</b>	<b>18</b>
<b>groupe de fonctions B; GFB</b>	<b>feature group B; FGB</b>	<b>24</b>
<b>groupe de fonctions D; GFD</b>	<b>feature group D; FGD</b>	<b>24</b>
<b>groupe de partageurs</b>	<b>sharing group</b>	<b>25</b>
<b>groupe de recherche</b>	<b>hunt group</b>	<b>26</b>
<b>Groupe de travail du CRTC</b>	<b>CRTC Task Force</b>	<b>4</b>
<b>Groupe de travail du gouvernement fédéral sur l'industrie de la réalisation dans l'Atlantique</b>	<b>Federal Task Force on the Atlantic Production Industry</b>	<b>4</b>
<b>Groupe de travail sur la culture et le contenu canadiens</b>	<b>Canadian Content and Culture Working Group</b>	<b>34</b>
<b>groupe ethnoculturel</b>	<b>ethnocultural group</b>	<b>30</b>
<b>groupement de voies partielles</b>	<b>aggregation of partial channels</b>	<b>28</b>



<b>habitude d'écoute</b>	<b>viewing habit</b>	<b>2</b>
<b>haute qualité</b>	<b>high standard</b>	<b>19</b>
<b>hauteur de l'antenne</b>	<b>antenna height</b>	<b>30</b>
<b>hauteur de l'antenne au-dessus du sol moyen; HEASM</b>	<b>antenna height above average terrain; AHAAT</b>	<b>30</b>
<b>heavy metal</b>	<b>heavy metal</b>	<b>30</b>
<b>heure de diffusion</b>	<b>time of scheduling; broadcast time</b>	<b>2</b>
<b>heure de grande écoute; heure de pointe</b>	<b>peak listening hour</b>	<b>18</b>
<b>heure de pointe</b>	<b>busy hour</b>	<b>27</b>
<b>heure d'établissement des communications</b>	<b>connect hour</b>	<b>1</b>
<b>heure d'horloge</b>	<b>clock hour</b>	<b>35</b>
<b>heure locale</b>	<b>local time</b>	<b>15</b>
<b>heure normale de l'Est; HNE</b>	<b>Eastern standard time</b>	<b>30</b>
<b>heures creuses</b>	<b>off-peak period</b>	<b>30</b>
<b>heures de bureau; heures d'ouverture</b>	<b>business hours; normal business hours</b>	
<b>heures d'écoute</b>	<b>viewing hours</b>	<b>4</b>
<b>heures d'écoute axées sur la famille</b>	<b>family viewing time</b>	<b>2</b>
<b>heures de grande écoute; horaire de grande écoute</b>	<b>prime time</b>	<b>4</b>
<b>heures d'ouverture; heures de bureau</b>	<b>business hours; normal business hours</b>	<b>5 16-35</b>
<b>historique</b>	<b>background</b>	<b>27</b>
<b>HNE; heure normale de l'Est</b>	<b>Eastern standard time</b>	
<b>horaire de grande écoute; heures de grande écoute</b>	<b>prime time</b>	
<b>hypothèque</b>	<b>hypothec</b>	<b>3</b>

# I

<b>identique</b>	<b>identical</b>	<b>16</b>
<b>identité nationale</b>	<b>national identity</b>	<b>19</b>
<b>image</b>	<b>visual image</b>	<b>19</b>
<b>image fixe</b>	<b>still image</b>	<b>8</b>
<b>image offensante</b>	<b>abusive pictorial representation</b>	<b>15 35</b>
<b>imagination</b>	<b>fantasy</b>	<b>2</b>
<b>immatriculé</b>	<b>registered</b>	<b>19</b>
<b>immeuble</b>	<b>dwelling</b>	<b>35</b>
<b>immeuble à logements multiples</b>	<b>multi-unit building</b>	<b>19 16</b>
<b>immobilisé</b>	<b>stationary</b>	<b>1</b>
<b>immunité relative</b>	<b>qualified privilege</b>	<b>19</b>
<b>imputable; attribuable</b>	<b>attributable</b>	
<b>imputé; réparti; attribué</b>	<b>allocated</b>	
<b>Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion</b>	<b>Ineligibility to Hold Broadcasting Licences</b>	<b>16</b>
<b>incorporation par renvoi</b>	<b>incorporation by reference</b>	<b>31</b>
<b>indemnité de retraite</b>	<b>retirement allowance</b>	<b>19</b>
<b>indemnités de déplacement; frais de déplacement</b>	<b>travel expenses</b>	
<b>indemnités de séjour; frais de séjour</b>	<b>living expenses</b>	
<b>indépendance en matière de création</b>	<b>creative independence</b>	<b>19</b>
<b>indicateur de la qualité du service</b>	<b>service quality indicator</b>	<b>27</b>
<b>indicateur de service</b>	<b>service indicator</b>	<b>5</b>
<b>indicateur modifié</b>	<b>modified indicator</b>	<b>27</b>
<b>indicateur particulier</b>	<b>specific indicator</b>	<b>5</b>

<b>indicateur requis</b>	<b>required indicator</b>	<b>27</b>
<b>indicatif; indicatif d'appel</b>	<b>call letters; call sign</b>	<b>15 30</b>
<b>indicatif de la station</b>	<b>station identification; station ID</b>	<b>15 30</b>
<b>indicatif NNX</b>	<b>NNX number</b>	<b>1</b>
<b>indice d'écoute</b>	<b>audience term</b>	<b>34</b>
<b>indice d'ensemble des prix à la consommation</b>	<b>all-items consumer price index</b>	<b>16</b>
<b>indice de plafonnement des prix; IPP</b>	<b>price cap index; PCI</b>	<b>36</b>
<b>indice de popularité d'une émission</b>	<b>audience flow</b>	<b>30</b>
<b>indice des prix à la consommation; IPC</b>	<b>Consumer Price Index; CPI</b>	<b>30</b>
<b>indice des prix du produit national brut; IP-PNB</b>	<b>gross domestic product price index; GDP-PI</b>	<b>36</b>
<b>indice des prix réels; IPR</b>	<b>actual price index; API</b>	<b>36</b>
<b>indice des tranches de tarification des services; ITTS</b>	<b>service band index; SBI</b>	<b>36</b>
<b>indice d'utilisation</b>	<b>buy-rate</b>	<b>29</b>
<b>industrie audiovisuelle</b>	<b>audio visual industry</b>	<b>34</b>
<b>industrie de la câblodistribution (QC); industrie de la distribution par câble</b>	<b>cable television industry</b>	
<b>industrie de l'animation</b>	<b>animation industry</b>	<b>34</b>
<b>industrie de la production indépendante</b>	<b>independent production industry</b>	<b>34</b>
<b>industrie de la radiodiffusion</b>	<b>broadcasting industry</b>	<b>4</b>
<b>industrie de l'enregistrement sonore</b>	<b>sound recording industry</b>	<b>18</b>
<b>industrie du disque</b>	<b>recording industry</b>	<b>18</b>
<b>industrie du spectacle</b>	<b>entertainment industry</b>	<b>18</b>
<b>information</b>	<b>intelligence</b>	<b>31</b>
<b>informer</b>	<b>inform (v.)</b>	<b>19</b>
<b>infraction</b>	<b>offence</b>	<b>19</b>

<b>Initiatives concernant les industries de la radio et de l'enregistrement sonore</b>	<b>Initiatives for the Radio and Sound Recording Industries</b>	<b>18</b>
<b>inobservation des conditions d'une licence</b>	<b>contravention of conditions of a licence</b>	<b>19</b>
<b>inscription</b>	<b>registration</b>	<b>33</b>
<b>inscription à l'annuaire</b>	<b>directory listing</b>	<b>1</b>
<b>inscrire le transfert</b>	<b>register the transfer (v.)</b>	<b>33</b>
<b>insertion de publicité locale</b>	<b>local advertising insert</b>	<b>30</b>
<b>inspecteur</b>	<b>inspector</b>	<b>15</b>
<b>installation</b>	<b>installation</b>	<b>5</b>
<b>installation à distance</b>	<b>remote facility</b>	<b>30</b>
<b>installation d'accès asynchrone</b>	<b>asynchronous access arrangement</b>	<b>26</b>
<b>installation d'accès au Datapac 3000</b>	<b>Datapac 3000 access arrangement</b>	<b>26</b>
<b>installation d'accès au Datapac 3101</b>	<b>Datapac 3101 access arrangement</b>	<b>26</b>
<b>installation d'accès au Datapac 3201</b>	<b>Datapac 3201 access arrangement</b>	<b>26</b>
<b>installation d'accès au Datapac 3303</b>	<b>Datapac 3303 access arrangement</b>	<b>26</b>
<b>installation d'accès au Datapac 3304</b>	<b>Datapac 3304 access arrangement</b>	<b>26</b>
<b>installation d'accès au Datapac 3305</b>	<b>Datapac 3305 access arrangement</b>	<b>26</b>
<b>installation Dataroute</b>	<b>Dataroute facility</b>	<b>26</b>
<b>installation de câblodistribution bidirectionnelle; installations de distribution par câble bidirectionnelle</b>	<b>two-way cable plant</b>	
<b>installation de câblodistribution locale (QC); installation de distribution par câble locale</b>	<b>local cable distribution facility</b>	
<b>installation de Centrex</b>	<b>Centrex facility</b>	<b>25</b>
<b>installation de distribution au sol</b>	<b>terrestrial distribution facility</b>	<b>31</b>
<b>installation de distribution par câble locale; installation de câblodistribution locale (QC)</b>	<b>local cable distribution facility</b>	<b>28</b>
<b>installation de fibre optique</b>	<b>fibre-based facility</b>	<b>28</b>
<b>installation de liaison ascendante par satellite</b>	<b>satellite uplink facility</b>	<b>30</b>

<b>installation d'émissions radiophoniques</b>	<b>radio transmitting facility</b>	<b>30</b>
<b>installation de sortie Datapac</b>	<b>Datapac outdial arrangement</b>	<b>26</b>
<b>installation de sortie privée</b>	<b>private outdial arrangement</b>	<b>26</b>
<b>installation de sortie publique</b>	<b>public outdial arrangement</b>	<b>26</b>
<b>installation de télécommunication</b>	<b>telecommunications facility</b>	<b>31</b>
<b>installation de télécommunications internationale</b>	<b>international telecommunications facility</b>	<b>31</b>
<b>installation de traitement</b>	<b>processing facility</b>	<b>35</b>
<b>installation de transmission</b>	<b>transmission facility</b>	<b>31</b>
<b>installation du service</b>	<b>provision of service</b>	<b>27</b>
<b>installation essentielle</b>	<b>essential facility</b>	<b>36</b>
<b>installation initiale</b>	<b>initial installation</b>	<b>26</b>
<b>installation multipoint à utilisation partagée</b>	<b>shared multipoint facility</b>	<b>26</b>
<b>installation point à point spécialisée</b>	<b>dedicated point-to-point facility</b>	<b>26</b>
<b>installations</b>	<b>plant</b>	<b>1</b>
<b>installations; équipement</b>	<b>facilities</b>	<b>30</b>
<b>installations au sol</b>	<b>ground facilities</b>	<b>30</b>
<b>installations de câblodistribution (QC); installations de distribution par câble</b>	<b>cable plant</b>	
<b>installations de distribution par câble bidirectionnelle; installation de câblodistribution bidirectionnelle</b>	<b>two-way cable plant</b>	<b>29</b>
<b>installations fixes de distribution</b>	<b>distribution plant</b>	<b>30</b>
<b>installations partagées</b>	<b>shared facilities</b>	<b>1</b>
<b>instance sur le raccordement des terminaux</b>	<b>terminal attachment proceeding</b>	<b>1</b>
<b>Institut de la publicité canadienne</b>	<b>Institute of Canadian Advertising</b>	<b>2</b>
<b>Institut national de l'image et du son</b>	<b>Institut national de l'image et du son</b>	<b>34</b>
<b>instructions</b>	<b>directions</b>	<b>19</b>



<b>instructions</b>	<b>directive</b>	<b>31</b>
<b>Instructions au CRTC (Sociétés canadiennes habiles)</b>	<b>Directions to the CRTC (Eligible Canadian Corporations)</b>	<b>15</b>
<b>instructions du ministre</b>	<b>ministerial directive</b>	<b>19</b>
<b>intensité de champ</b>	<b>field strength</b>	<b>30</b>
<b>intercepter</b>	<b>intercept (v.)</b>	<b>19</b>
<b>interconnexion</b>	<b>interconnection</b>	<b>24</b>
<b>interconnexion d'installations</b>	<b>connection of facilities</b>	<b>31</b>
<b>interdiction</b>	<b>prohibition</b>	<b>2 35</b>
<b>interdiction</b>	<b>interdiction</b>	<b>29</b>
<b>intérêt avec droit de vote; titre de participation avec droit de vote</b>	<b>voting interest</b>	<b>35</b>
<b>intérêt bénéficiaire; droits à titre de bénéficiaire</b>	<b>beneficial interest</b>	<b>35 33</b>
<b>intérêt général</b>	<b>human interest</b>	<b>15</b>
<b>intérêt pécuniaire</b>	<b>pecuniary interest</b>	<b>19</b>
<b>intérêt public</b>	<b>public interest</b>	<b>19</b>
<b>intérêt public national</b>	<b>national public interest</b>	<b>35</b>
<b>intérêts; droits</b>	<b>interest</b>	
<b>interface à débit primaire pour réseau numérique à intégration de services; interface à débit primaire pour RNIS</b>	<b>ISDN basic rate interface; integrated-service digital network basic rate interface</b>	
<b>interface à débit primaire pour RNIS; interface à débit primaire pour réseau numérique à intégration de services</b>	<b>ISDN basic rate interface; integrated-service digital network basic rate interface</b>	<b>28</b>
<b>interfinancement</b>	<b>cross-subsidization</b>	<b>4</b>
<b>interfonctionnement; interopérabilité</b>	<b>interoperability</b>	<b>32</b>
<b>intermédiaire</b>	<b>intermediary</b>	<b>33</b>
<b>intermodulation</b>	<b>intermodulation</b>	<b>30</b>
<b>interopérabilité; interfonctionnement</b>	<b>interoperability</b>	
<b>interprétation en direct</b>	<b>live performance</b>	<b>17</b>
<b>interprétation instrumentale</b>	<b>instrumental performance</b>	<b>17</b>

<b>interprète</b>	<b>performer</b>	<b>17</b>
<b>interprète féminin</b>	<b>female performer</b>	<b>18</b>
<b>interprète masculin</b>	<b>male performer</b>	<b>18</b>
<b>interruption</b>	<b>interruption</b>	<b>17</b>
<b>interruption; interruption du service</b>	<b>outage</b>	<b>5</b>
<b>intertitre</b>	<b>heading</b>	<b>19</b>
<b>Interurbain et assistance : courtoisie et précision du téléphoniste</b>	<b>Toll and Assistance: Courtesy and Accuracy</b>	<b>27</b>
<b>Interurbain et assistance ) vitesse de réponse du téléphoniste</b>	<b>Toll and Assistance ) Speed of Operator Answer</b>	<b>27</b>
<b>interurbain intraterritorial</b>	<b>intra-company DDD</b>	
<b>intervalle de suppression de trame; IST</b>	<b>vertical blanking interval; VBI</b>	<b>9 29</b>
<b>intervenant</b>	<b>intervener</b>	<b>3</b>
<b>intervention</b>	<b>intervention</b>	<b>3</b>
<b>interview téléphonique</b>	<b>telephone interview</b>	<b>17</b>
<b>IPC; indice des prix à la consommation</b>	<b>Consumer Price Index; CPI</b>	
<b>IPP; indice de plafonnement des prix</b>	<b>price cap index; PCI</b>	
<b>IP-PNB; indice des prix du produit national brut</b>	<b>gross domestic product price index; GDP-PI</b>	
<b>IPR; indice des prix réels</b>	<b>actual price index; API</b>	
<b>IST; intervalle de suppression de trame</b>	<b>vertical blanking interval; VBI</b>	
<b>ITTS; indice des tranches de tarification des services</b>	<b>service band index; SBI</b>	

**J**

<b>jeu-questionnaire</b>	<b>game show; giveaway</b>	<b>15</b>
<b>jour de bourse</b>	<b>trading day</b>	<b>33</b>
<b>jour de séance</b>	<b>sitting day</b>	<b>19</b>
<b>journal</b>	<b>paper</b>	<b>19</b>
<b>journalistes en devoir</b>	<b>on-duty news staff</b>	<b>30</b>
<b>journée de radiodiffusion</b>	<b>broadcast day</b>	<b>15</b>
<b>juste concurrence</b>	<b>fair competition</b>	<b>1</b>
<b>juste valeur marchande</b>	<b>fair market value</b>	<b>33</b>

**K**

<b>kbit; kilobit</b>	<b>kilobit; Kb</b>	
<b>kilobit; kbit</b>	<b>kilobit; Kb</b>	<b>25</b>
<b>kilomètres-voies à fréquence vocale équivalente assignés</b>	<b>equivalent voice frequency channel-kilometres assigned</b>	<b>28</b>
<b>kilopaquet</b>	<b>kilopac</b>	<b>26</b>

**L**

<b>lacune; faiblesse du rendement</b>	<b>shortfall</b>	<b>30</b>
<b>langage blasphématoire</b>	<b>profane language</b>	<b>15 35</b>
<b>langage obscène</b>	<b>obscene language</b>	<b>35</b>
<b>langue officielle</b>	<b>official language</b>	<b>19</b>

<b>La radio francophone au Québec et la disponibilité de pièces vocales de langue française</b>	<b>La radio francophone au Québec et la disponibilité de pièces vocales de langue française</b>	<b>18</b>
<b>large bande</b>	<b>broadband</b>	<b>4</b>
<b>Les années 1980 : décennie de pluralité ) Radiodiffusion, satellites et télévision payante</b>	<b>Theap 1980s: A Decade of Diversity ) Broadcasting, Satellites, and Pay-TV</b>	
<b>Les Communications par satellite canadien Inc.; CANCOM</b>	<b>Canadian Satellite Communications Inc.; CANCOM</b>	<b>4</b>
<b>les 40 premières places du palmarès</b>	<b>Top 40</b>	<b>30</b>
<b>lettre de crédit bancaire</b>	<b>bank letter of credit</b>	<b>1</b>
<b>liaison</b>	<b>bridging</b>	<b>25</b>
<b>liaison ascendante</b>	<b>uplink</b>	<b>4</b> <b>29</b>
<b>liaison descendante</b>	<b>downlink</b>	<b>4</b> <b>29</b>
<b>liaison de signalisation</b>	<b>signalling link</b>	<b>28</b>
<b>liaison par micro-ondes</b>	<b>microwave link</b>	<b>30</b>
<b>liaison principale-distante</b>	<b>host-remote link</b>	<b>28</b>
<b>liaison studio-émetteur de radiodiffusion</b>	<b>broadcast studio transmitter link</b>	<b>30</b>
<b>liberté d'expression</b>	<b>freedom of expression</b>	<b>19</b>
<b>licence</b>	<b>licence</b>	<b>35</b>
<b>licence de câble sous-marin international</b>	<b>international submarine cable licence</b>	<b>31</b>
<b>licence de classe 1</b>	<b>Class 1 licence</b>	<b>16</b>
<b>licence de classe 2</b>	<b>Class 2 licence</b>	<b>16</b>
<b>licence de radiodiffusion</b>	<b>broadcasting licence</b>	
<b>licence de réseau</b>	<b>network licence</b>	<b>18</b>
<b>licence expérimentale</b>	<b>experimental licence</b>	<b>30</b>
<b>licence FM de la Société Radio-Canada; licence FM de la SRC (ANCIEN NOM)</b>	<b>CBC FM licence</b>	<b>17</b>
<b>licence FM de premier service radio</b>	<b>first radio service FM licence</b>	<b>17</b>


<b>licence FM expérimentale</b>	<b>experimental FM licence</b>	<b>17</b>
<b>licence FM indépendante</b>	<b>independent FM licence</b>	<b>17</b>
<b>licence FM jumelée</b>	<b>joint FM licence</b>	<b>17</b>
<b>licence FM spéciale</b>	<b>special FM licence</b>	<b>17</b>
<b>licence indépendante</b>	<b>independent licence</b>	<b>30</b>
<b>licence jumelée</b>	<b>joint licence</b>	<b>30</b>
<b>licence privée</b>	<b>private licence</b>	<b>15</b>
<b>licence publique</b>	<b>public licence</b>	<b>15</b>
<b>licence régionale</b>	<b>regional licence</b>	<b>4</b>
<b>lié</b>	<b>related</b>	<b>7</b>
<b>lien causal</b>	<b>causal relationship</b>	<b>1</b>
<b>liens</b>	<b>associate</b>	<b>35</b>
<b>ligne à deux abonnés; service de lignes à deux abonnés</b>	<b>two-party line; two-party service</b>	<b>1</b>
<b>ligne à quatre abonnés; service de lignes à quatre abonnés</b>	<b>four-party service; four-party line</b>	<b>1</b>
<b>ligne Centrex</b>	<b>Centrex line</b>	
<b>ligne collective</b>	<b>multi-party service; multi-party line service</b>	<b>1</b>
<b>ligne d'abonné; ligne d'accès au réseau; ligne d'accès</b>	<b>access line; subscriber line</b>	
<b>ligne d'accès; ligne d'abonné; ligne d'accès au réseau</b>	<b>access line; subscriber line</b>	
<b>ligne d'accès à un système informatique; ligne d'accès aux services informatiques</b>	<b>information system access line; I.S.A.L.</b>	<b>1</b>
<b>ligne d'accès au réseau; ligne d'accès; ligne d'abonné</b>	<b>access line; subscriber line</b>	<b>1 24</b>
<b>ligne d'accès aux services informatiques; ligne d'accès à un système informatique</b>	<b>information system access line; I.S.A.L.</b>	
<b>ligne d'accès direct; DAL</b>	<b>direct access line; DAL</b>	<b>24</b>
<b>ligne d'accès individuelle</b>	<b>single line access</b>	<b>26</b>

<b>ligne d'accès partagée</b>	<b>shared access</b>	<b>26</b>
<b>ligne d'affaires à tarif unitaire</b>	<b>message rated business line</b>	<b>1</b>
<b>ligne d'affaires individuelle</b>	<b>single line business</b>	<b>1</b>
<b>ligne d'affaires individuelle avec poste à touches</b>	<b>single line business with key telephone</b>	<b>1</b>
<b>ligne de jonction</b>	<b>tie line; tie trunk; trunk</b>	<b>1 27</b>
<b>ligne de résidence à deux abonnés</b>	<b>residence two-party line</b>	<b>1</b>
<b>ligne de télégraphe</b>	<b>telegraph line</b>	<b>31</b>
<b>ligne directe à période d'utilisation limitée</b>	<b>short period private line</b>	<b>1</b>
<b>ligne directe plein temps</b>	<b>full period private line</b>	<b>1</b>
<b>ligne et téléphone supplémentaires</b>	<b>extension line and telephone</b>	<b>1</b>
<b>ligne hors circonscription</b>	<b>foreign exchange line</b>	<b>1</b>
<b>ligne individuelle</b>	<b>individual line</b>	<b>1</b>
<b>ligne individuelle à communications tarifées</b>	<b>message rate individual line</b>	<b>1</b>
<b>ligne individuelle de résidence</b>	<b>single line residence</b>	<b>1</b>
<b>ligne individuelle pour système d'alarme</b>	<b>individual-line type reporting system</b>	<b>1</b>
<b>ligne libérée</b>	<b>released line</b>	<b>28</b>
<b>ligne PBX; circuit PBX</b>	<b>PBX trunk</b>	
<b>ligne principale</b>	<b>trunk line</b>	<b>1</b>
<b>ligne principale de standard à tarif unitaire</b>	<b>message-rated trunk line</b>	<b>1</b>
<b>ligne principale de standard PBX</b>	<b>PBX trunk line</b>	<b>1</b>
<b>lignes directrices</b>	<b>guidelines</b>	
<b>lignes locales</b>	<b>loop facilities</b>	<b>1</b>
<b>ligne sous-marine de télécommunications</b>	<b>submarine telecommunications line</b>	<b>31</b>
<b>ligne téléphonique</b>	<b>telephone line</b>	<b>31</b>
<b>ligne téléphonique de libre appel; ligne téléphonique sans frais d'interurbain</b>	<b>toll-free telephone line</b>	<b>30</b>

<b>ligne Touch-Tone</b>	<b>Touch-Tone line connection</b>	<b>1</b>
<b>Ligue de la radiodiffusion canadienne</b>	<b>Canadian Broadcasting League</b>	<b>18</b>
<b>limite d'âge</b>	<b>age restriction</b>	<b>2</b>
<b>limite des tranches de tarification des services; LTTS</b>	<b>service band limits; SBLs</b>	<b>36</b>
<b>liqueur</b>	<b>liqueur</b>	<b>15</b>
<b>liquidation</b>	<b>dissolution</b>	<b>35</b>
<b>liste de diffusion</b>	<b>playlist</b>	<b>30</b>
<b>liste des services</b>	<b>line-up of services</b>	<b>30</b>
<b>Listes révisées de services par satellite admissibles</b>	<b>Revised Lists of Eligible Satellite Services</b>	<b>35</b>
<b>livre comptable; livre de comptabilité; registre comptable</b>	<b>book of account</b>	
<b>local (adj.); de circonscription</b>	<b>exchange</b>	
<b>local commercial</b>	<b>commercial premise</b>	<b>16</b>
<b>local d'établissement</b>	<b>institutional premise</b>	<b>35</b>
<b>local d'habitation</b>	<b>dwelling unit</b>	<b>19</b>
<b>local institutionnel</b>	<b>institutional premise</b>	<b>16</b>
<b>locaux</b>	<b>premises</b>	<b>16</b>
<b>logement unifamilial</b>	<b>single-unit dwelling</b>	<b>35</b>
<b>loi abrogée</b>	<b>former Act</b>	<b>19</b>
<b>loi adoptée par le Parlement; loi votée; loi fédérale</b>	<b>Act of Parliament</b>	<b>19</b>
<b>Loi concernant la radiodiffusion et modifiant certaines lois en conséquence et concernant la radiocommunication; Loi sur la radiodiffusion</b>	<b>An Act respecting broadcasting and to amend certain Acts in relation thereto and in relation to radiocommunication; Broadcasting Act</b>	<b>19</b>
<b>Loi concernant les télécommunications; Loi sur les télécommunications</b>	<b>Telecommunications Act; An Act respecting telecommunications</b>	
<b>Loi de l'impôt sur le revenu</b>	<b>Income Tax Act</b>	<b>17</b>

<b>Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada) États-Unis</b>	<b>Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act</b>	<b>19</b>
<b>Loi électorale du Canada</b>	<b>Canada Elections Act</b>	<b>16</b>
<b>loi fédérale; loi adoptée par le Parlement; loi votée</b>	<b>Act of Parliament</b>	
<b>loi fédérale</b>	<b>federal statute</b>	<b>33</b>
<b>Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des télécommunications transmarines; Loi sur Téléglobe Canada</b>	<b>Teleglobe Canada Act; An Act to amend the Canadian Overseas Telecommunication Corporation Act</b>	
<b>Loi nationale sur les attributions en matière de télécommunications</b>	<b>National Telecommunications Powers and Procedures Act</b>	<b>19</b>
<b>loi provinciale</b>	<b>provincial statute</b>	<b>33</b>
<b>Loi relative à Télésat Canada</b>	<b>Telesat Canada Act</b>	<b>31</b>
<b>loi spéciale</b>	<b>special Act</b>	<b>31</b>
<b>Lois révisées du Canada</b>	<b>Revised Statutes of Canada</b>	<b>19</b>
<b>Loi sur Bell Canada</b>	<b>Bell Canada Act</b>	<b>19</b>
<b>Loi sur la capitale nationale</b>	<b>National Capital Act</b>	<b>35</b>
<b>Loi sur la gestion des finances publiques</b>	<b>Financial Administration Act</b>	<b>19</b>
<b>Loi sur la protection des renseignements personnels</b>	<b>Privacy Act</b>	<b>5</b>
<b>Loi sur la radio</b>	<b>Radio Act</b>	<b>4</b>
<b>Loi sur la radiocommunication</b>	<b>Radiocommunication Act</b>	<b>19</b>
<b>Loi sur la radiodiffusion; Loi concernant la radiodiffusion et modifiant certaines lois en conséquence et concernant la radiocommunication</b>	<b>An Act respecting broadcasting and to amend certain Acts in relation thereto and in relation to radiocommunication; Broadcasting Act</b>	
<b>Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada</b>	<b>Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act</b>	<b>19</b>
<b>Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Télésat Canada</b>	<b>Telesat Canada Reorganization and Divestiture Act</b>	<b>31</b>
<b>Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</b>	<b>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act</b>	<b>19</b>
<b>Loi sur le droit d'auteur</b>	<b>Copyright Act</b>	<b>19</b>



<b>Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation</b>	<b>Consumer Packaging and Labelling Act</b>	<b>15</b>
<b>Loi sur le ministère de l'Industrie</b>	<b>Department of Industry Act</b>	<b>35</b>
<b>Loi sur le ministère des Communications</b>	<b>Department of Communications Act</b>	<b>16</b>
<b>Loi sur les aliments et drogues</b>	<b>Food and Drugs Act</b>	<b>15</b>
<b>Loi sur les langues officielles</b>	<b>Official Languages Act</b>	<b>19</b>
<b>Loi sur les sociétés de caisse de retraite</b>	<b>Pension Fund Societies Act</b>	<b>33</b>
<b>Loi sur les stupéfiants</b>	<b>Narcotic Control Act</b>	<b>15</b>
<b>Loi sur les télécommunications; Loi concernant les télécommunications</b>	<b>Telecommunications Act; An Act respecting telecommunications</b>	<b>31</b>
<b>Loi sur les télégraphes</b>	<b>Telegraphs Act</b>	<b>31</b>
<b>Loi sur l'expropriation</b>	<b>Expropriation Act</b>	<b>19</b>
<b>Loi sur Téléglobe Canada; Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des télécommunications transmarines</b>	<b>Teleglobe Canada Act; An Act to amend the Canadian Overseas Telecommunication Corporation Act</b>	<b>31</b>
<b>loi votée; loi fédérale; loi adoptée par le Parlement</b>	<b>Act of Parliament</b>	
<b>long métrage</b>	<b>feature film</b>	<b>15</b>
<b>long métrage de cinéma</b>	<b>theatrical feature film</b>	<b>34</b>
<b>long métrage pour la télévision</b>	<b>made-for-TV feature film</b>	<b>7</b>
<b>LTTS; limite des tranches de tarification des services</b>	<b>service band limits; SBLs</b>	
<b>L'utilisation d'indicateurs de la qualité du service pour la réglementation des compagnies de téléphone</b>	<b>Quality of Service Indicators for Use in Telephone Company Regulation</b>	<b>27</b>
		
<b>magnéto à manivelle</b>	<b>hand generator</b>	<b>1</b>
<b>magnétoscopie</b>	<b>videotape recording</b>	<b>30</b>

<b>maintien</b>	<b>continuation; maintenance</b>	<b>19 1</b>
<b>maison de production affiliée; société de production affiliée; entreprise de production affiliée</b>	<b>affiliated production company</b>	<b>7 15 34</b>
<b>maison de repos</b>	<b>nursing home</b>	<b>16 35</b>
<b>malaise</b>	<b>ailment</b>	<b>15</b>
<b>malentendant</b>	<b>hearing impaired</b>	<b>7</b>
<b>manchettes</b>	<b>headlines</b>	<b>30</b>
<b>mandat</b>	<b>term</b>	<b>19</b>
<b>mandataire</b>	<b>agent</b>	<b>19 35</b>
<b>mandataire; représentant légal</b>	<b>legal representative</b>	
<b>mandataire de Sa Majesté du chef du Canada</b>	<b>agent of Her Majesty in right of Canada</b>	<b>19</b>
<b>mandataire d'une province</b>	<b>agent of a province</b>	<b>19</b>
<b>manipuler</b>	<b>handle (v.)</b>	<b>2</b>
<b>Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés</b>	<b>Canadian Institute of Chartered Accountants Handbook</b>	<b>35</b>
<b>marché</b>	<b>market</b>	<b>17</b>
<b>marché anglophone</b>	<b>anglophone market</b>	<b>35</b>
<b>marché autorisé</b>	<b>licensed market</b>	<b>4</b>
<b>marché boursier principal</b>	<b>principal stock exchange</b>	<b>33</b>
<b>marché boursier principal de la société mère</b>	<b>holdco principal stock exchange</b>	<b>33</b>
<b>marché concurrentiel</b>	<b>competitive market</b>	<b>27</b>
<b>marché de base</b>	<b>core market area</b>	<b>29</b>
<b>marché de remplacement</b>	<b>replacement market</b>	<b>29</b>
<b>marché francophone</b>	<b>francophone market</b>	<b>35</b>
<b>marché organisé</b>	<b>organized market</b>	<b>33</b>
<b>marché principal</b>	<b>core market</b>	
<b>marché secondaire</b>	<b>extra-cable market</b>	<b>4 29</b>

<b>marge continentale</b>	<b>continental margin</b>	<b>19</b>
<b>marge sectorielle; bénéfice sectoriel</b>	<b>contribution margin</b>	
<b>marionnette</b>	<b>puppet</b>	<b>2</b>
<b>marketing de créneaux; ciblage sélectif</b>	<b>niche marketing</b>	
<b>marque</b>	<b>brand</b>	<b>15</b>
<b>marque de commerce</b>	<b>trade-mark</b>	<b>19</b>
<b>matériaux ou sujets d'émission</b>	<b>program material</b>	<b>19</b>
<b>matériel de branchement</b>	<b>drop hardware</b>	<b>30</b>
<b>matériel d'enrichissement</b>	<b>enrichment material</b>	<b>30</b>
<b>matériel de radiodiffusion</b>	<b>broadcasting equipment</b>	<b>30</b>
<b>matériel de soutien; équipement auxiliaire; équipement de réserve</b>	<b>back-up equipment</b>	
<b>matériel d'intermède</b>	<b>filler programming</b>	<b>7</b>
<b>matériel promotionnel; matériel publicitaire</b>	<b>promotional material</b>	<b>30</b>
<b>matériel publicitaire</b>	<b>advertising material</b>	<b>15</b>
<b>matériel publicitaire; matériel promotionnel</b>	<b>promotional material</b>	
<b>matière radiodiffusée</b>	<b>broadcast matter</b>	<b>17</b>
<b>mécanisme d'autoréglementation</b>	<b>self-regulatory mechanism</b>	<b>7</b>
<b>mécanisme de temporarisation; disposition de temporarisation</b>	<b>sunset mechanism; sunset clause</b>	
<b>média écrit</b>	<b>print media</b>	<b>18</b>
<b>membres-organismes</b>	<b>institutional members</b>	<b>30</b>
<b>mémoire écrit</b>	<b>written brief</b>	<b>3</b>
<b>ménage</b>	<b>household</b>	<b>16</b>
<b>mention au générique</b>	<b>credit</b>	
<b>mention de commandite</b>	<b>sponsorship credit</b>	<b>30</b>
<b>mention de contribution à la production</b>	<b>production credit</b>	<b>7</b>
<b>mentionner</b>	<b>mention (v.)</b>	<b>2</b>

<b>message d'alerte d'urgence</b>	<b>emergency alert message</b>	<b>35</b>
<b>message de commandite</b>	<b>sponsorship message</b>	<b>30</b>
<b>message destiné aux enfants</b>	<b>child directed message</b>	<b>2</b>
<b>message d'intérêt public</b>	<b>public service announcement</b>	<b>15 16</b>
<b>message d'intérêt public diffusé sans frais</b>	<b>unpaid public service announcement</b>	<b>2</b>
<b>message d'intérêt public pertinent</b>	<b>relevant public service announcement</b>	<b>17</b>
<b>message publicitaire; annonce; publicité</b>	<b>commercial message; commercial; advertisement</b>	<b>35 7 15</b>
<b>message publicitaire approuvé</b>	<b>authorized commercial</b>	<b>2</b>
<b>message publicitaire national préemballé</b>	<b>pre-packaged national commercial</b>	<b>30</b>
<b>message visant à promouvoir la sécurité</b>	<b>safety message</b>	<b>2</b>
<b>mesure concernant les demandes d'amélioration en suspens; mesure relative aux demandes d'amélioration en suspens</b>	<b>outstanding regrades measure</b>	
<b>mesure relative aux demandes d'amélioration en instance</b>	<b>held regrades measure</b>	<b>27</b>
<b>mesure relative aux demandes d'amélioration en suspens; mesure concernant les demandes d'amélioration en suspens</b>	<b>outstanding regrades measure</b>	<b>27</b>
<b>méthode d'échantillonnage</b>	<b>sampling methodology</b>	<b>27</b>
<b>méthode de réglementation par plafonnement des prix</b>	<b>price cap method of regulation</b>	<b>32</b>
<b>méthode de répartition intégrale des coûts</b>	<b>fully allocated approach</b>	<b>1</b>
<b>méthode d'établissement du prix de revient de la Phase II; Phase II</b>	<b>Phase II costing methodology; Phase II</b>	<b>32</b>
<b>méthode d'établissement du prix de revient de la Phase III; Phase III</b>	<b>Phase III costing methodology; Phase III</b>	<b>32 24</b>
<b>méthode de tarification pour l'ensemble de la compagnie</b>	<b>company-wide method of pricing</b>	<b>1</b>

<b>méthode d'évaluation</b>	<b>testing procedure</b>	<b>1</b>
<b>méthode d'évaluation</b>	<b>measurement method</b>	<b>27</b>
<b>mettre sur le marché</b>	<b>market (v.)</b>	<b>19</b>
<b>microsillon</b>	<b>long-playing record; long playing album; album</b>	<b>18 30</b>
<b>migration</b>	<b>migration</b>	<b>29</b>
<b>mini-centre de production</b>	<b>storefront operation</b>	<b>30</b>
<b>mini-série</b>	<b>mini-series</b>	<b>7 15</b>
<b>ministre de la Consommation et des Corporations (ANCIEN NOM); ministre des Consommateurs et des Sociétés</b>	<b>Minister of Consumer and Corporate Affairs</b>	
<b>ministre de la Santé nationale et du Bien-être social</b>	<b>Minister of National Health and Welfare</b>	<b>15</b>
<b>ministre des Consommateurs et des Sociétés; ministre de la Consommation et des Corporations (ANCIEN NOM)</b>	<b>Minister of Consumer and Corporate Affairs</b>	<b>15</b>
<b>ministre des Finances</b>	<b>Minister of Finance</b>	<b>19</b>
<b>mire chromatique</b>	<b>colour bar test pattern</b>	<b>30</b>
<b>mise à la poste des comptes</b>	<b>bill mailing</b>	<b>27</b>
<b>mise en attente</b>	<b>call waiting</b>	
<b>mise en oeuvre; entrée en vigueur</b>	<b>implementation; coming into force</b>	
<b>mise en valeur en ondes</b>	<b>on-air exposure</b>	<b>30</b>
<b>Mission et pouvoirs du Conseil en matière de radiodiffusion</b>	<b>Objects and Powers of the Commission in Relation to Broadcasting</b>	<b>19</b>
<b>modalités d'achat</b>	<b>purchase terms</b>	<b>2</b>
<b>modalités d'application</b>	<b>enforcement procedure</b>	<b>2</b>
<b>mode brouillé</b>	<b>scrambled mode</b>	<b>30</b>
<b>mode codé</b>	<b>encoded mode</b>	<b>30</b>
<b>mode de distribution de signaux</b>	<b>method of signal distribution</b>	<b>35</b>
<b>mode de tarification</b>	<b>pricing system</b>	<b>1</b>
<b>mode de transfert asynchrone; MTA</b>	<b>asynchronous transfer mode; ATM</b>	<b>28</b>

<b>modèle économétrique relatif à la demande</b>	<b>econometric model of demand</b>	<b>1</b>
<b>modem; modulateur-démodulateur</b>	<b>data set; modem</b>	<b>1</b>
<b>modem Dataphone</b>	<b>Dataphone data set equipment</b>	<b>1</b>
<b>modification</b>	<b>amendment</b>	<b>19</b>
<b>modification à l'attribution des canaux</b>	<b>channel lineup change</b>	<b>5</b>
<b>modification connexe; modification corrélative</b>	<b>related amendment</b>	<b>19</b> <b>31</b>
<b>modification corrélative</b>	<b>consequential amendment</b>	<b>19</b>
<b>Modification de la politique du Conseil en matière de distribution de matériel d'autopublicité portant sur la télévision payante par des télédistributeurs</b>	<b>Revision to the Commission's Policy Governing the Distribution of Pay Television Promotional Material by Cable Television Licensees</b>	<b>35</b>
<b>modification de services de programmation</b>	<b>alteration of programming service</b>	<b>35</b>
<b>Modification des inscriptions disponibles en moins de 24 heures</b>	<b>Listing Changes Available Within 24 Hours</b>	<b>27</b>
<b>Modifications connexes et corrélatives, abrogation, dispositions transitoires et entrée en vigueur</b>	<b>Related and Consequential Amendments, Repeal, Transitional and Coming into Force</b>	<b>19</b>
<b>modification tarifaire</b>	<b>rate change</b>	<b>5</b>
<b>modifié</b>	<b>amended</b>	<b>19</b>
<b>modifier</b>	<b>vary</b>	<b>31</b>
<b>modulateur-démodulateur; modem</b>	<b>data set; modem</b>	
<b>module de commutation</b>	<b>switching module</b>	<b>28</b>
<b>mois de radiodiffusion</b>	<b>broadcast month</b>	<b>15</b>
<b>moniteur</b>	<b>monitor</b>	<b>30</b>
<b>montage</b>	<b>editing</b>	<b>7</b>
<b>MOR contemporain; musique grand public contemporaine</b>	<b>contemporary MOR; contemporary middle of the road</b>	<b>18</b>
<b>MOTGC; système à micro-ondes de très grande capacité; système MOTGC</b>	<b>very high capacity microwave; VHCM; VHCM system</b>	
<b>mouvements de l'encaisse</b>	<b>cash flow</b>	

<b>moyen de télécommunication</b>	<b>means of telecommunication</b>	<b>19</b>
<b>moyenne mobile</b>	<b>moving average</b>	<b>5</b>
<b>MTA; mode de transfert asynchrone</b>	<b>asynchronous transfer mode; ATM</b>	
<b>MTV</b>	<b>MTV</b>	<b>4</b>
<b>MuchMusic</b>	<b>MuchMusic</b>	<b>4</b>
<b>multimédia interactif</b>	<b>interactive multimedia</b>	<b>34</b>
<b>multiplexage de programmation</b>	<b>program multiplexing</b>	<b>29</b>
<b>mur du central</b>	<b>central office wall</b>	<b>28</b>
<b>musicien</b>	<b>musician</b>	<b>18</b>
<b>musique américaine</b>	<b>American music</b>	<b>18</b>
<b>musique classique</b>	<b>classical music</b>	<b>30</b>
<b>musique classique ) beaux-arts</b>	<b>Classical ) Fine Arts</b>	<b>30</b>
<b>musique country</b>	<b>country music</b>	<b>18</b>
<b>musique d'ambiance</b>	<b>mood music</b>	<b>18</b>
<b>musique de danse</b>	<b>dance music</b>	<b>18</b>
<b>musique de détente</b>	<b>easy listening music</b>	<b>30</b>
<b>musique de fond; fond sonore musical</b>	<b>background music</b>	<b>8</b>
<b>musique de langue française</b>	<b>French-language music</b>	<b>18</b>
<b>Musique et Chanson francophone sur les ondes des radios MF, nos conclusions</b>	<b>Francophone Instrumental and Vocal Selections broadcast on FM stations</b>	<b>18</b>
<b>musique générale</b>	<b>music-general</b>	<b>30</b>
<b>musique *gospel+</b>	<b>gospel music</b>	<b>30</b>
<b>musique grand public contemporaine; MOR contemporain</b>	<b>contemporary MOR; contemporary middle of the road</b>	
<b>musique inédite</b>	<b>untried music</b>	<b>30</b>
<b>musique instrumentale</b>	<b>instrumental music</b>	<b>18</b>
<b>musique populaire</b>	<b>popular music</b>	<b>18</b>
<b>Musique populaire et rock accentuée</b>	<b>Pop and Rock - Harder</b>	<b>18</b>
<b>Musique populaire et rock légère</b>	<b>Pop and Rock - Softer</b>	<b>18</b>


<b>musique pour auditoire spécialisé</b>	<b>special interest music</b>	<b>30</b>
<b>musique pour fins de diffusion ultérieure</b>	<b>tape-delayed music</b>	<b>30</b>
<b>musique progressive</b>	<b>progressive music</b>	<b>30</b>
<b>musique rock</b>	<b>rock music</b>	<b>18</b>
<b>musique rock accentuée; rock progressif</b>	<b>progressive rock; progressive rock music</b>	
<b>musique rock légère; rock léger</b>	<b>soft rock music; soft rock</b>	<b>18</b>
<b>musique traditionnelle et pour auditoire spécialisé</b>	<b>music - traditional and special</b>	<b>30</b>
<b>musique vocale</b>	<b>vocal music</b>	<b>18</b>
<b>musique vocale de langue française; musique vocale française; musique vocale d'expression française</b>	<b>French-language vocal music</b>	



<b>n'ayant pas figuré dans les palmarès</b>	<b>uncharted</b>	<b>30</b>
<b>ne plus être réglementé</b>	<b>be deregulated (v.)</b>	<b>35</b>
<b>NetExpress</b>	<b>NetExpress</b>	<b>26</b>
<b>NIP; numéro d'identification personnelle</b>	<b>personal identification number; PIN</b>	
<b>niveau de satisfaction des abonnés</b>	<b>subscriber satisfaction level</b>	<b>27</b>
<b>Nombre de fois où des abonnés éprouvent des difficultés à se faire entendre lors d'appels interurbains</b>	<b>Frequency of Customers Experiencing Trouble Being Heard on Long Distance Calls</b>	<b>27</b>
<b>Nombre de fois où l'abonné éprouve des problèmes au sujet des comptes de téléphone</b>	<b>Frequency of Customers Experiencing Problems with Telephone Bill</b>	<b>27</b>
<b>Nombre de fois où les abonnés parviennent à rejoindre l'interlocuteur au premier appel</b>	<b>Frequency of Customers Experiencing Call Completion on First Attempt</b>	<b>27</b>
<b>Nombre de fois où un abonné éprouve de la difficulté à entendre lors d'appels locaux</b>	<b>Frequency of Customers Experiencing Trouble Hearing on Local Calls</b>	<b>27</b>



<b>Nombre de fois où un abonné éprouve de la difficulté à entendre lors d'appels interurbains</b>	<b>Frequency of Customers Experiencing Trouble Hearing on Long-Distance Calls</b>	<b>27</b>
<b>Nombre de fois où un abonné éprouve de la difficulté à se faire entendre lors d'appels locaux</b>	<b>Frequency of Customers Experiencing Trouble Being Heard on Local Calls</b>	<b>27</b>
<b>Nombre de fois où un abonné obtient la communication au premier appel</b>	<b>Frequency of Customers Experiencing Call Completion on First Attempt</b>	<b>27</b>
<b>nombre de kilomètres de câble gainé</b>	<b>sheath kilometres</b>	<b>28</b>
<b>nombre total pondéré de numéros de téléphone</b>	<b>weighted total telephone number count</b>	<b>1</b>
<b>nommer une personne</b>	<b>appoint a person (v.)</b>	<b>35</b>
<b>non-Canadien</b>	<b>non-Canadian</b>	<b>33</b>
<b>non causal</b>	<b>non-causal</b>	<b>1</b>
<b>non urbain</b>	<b>non-urban</b>	<b>27</b>
<b>norme</b>	<b>standard</b>	<b>19 27</b>
<b>norme de rendement</b>	<b>performance standard</b>	<b>27</b>
<b>norme d'exploitation</b>	<b>standard of operation</b>	<b>5</b>
<b>norme distincte</b>	<b>separate standard</b>	<b>27</b>
<b>norme provisoire</b>	<b>interim standard</b>	<b>27</b>
<b>norme relative aux indicateurs</b>	<b>indicator standard</b>	<b>5</b>
<b>Normes de service aux abonnés de la télédistribution</b>	<b>Cable Television Customer Service Standards</b>	<b>5</b>
<b>Normes et pratiques journalistiques</b>	<b>Journalistic Standards and Practices</b>	<b>34</b>
<b>norme technique</b>	<b>technical standard</b>	<b>31</b>
<b>Norouestel Inc.</b>	<b>Northwestel Inc.</b>	<b>27</b>
<b>notion d'équité</b>	<b>concept of fairness</b>	<b>1</b>
<b>Nouveau cadre de réglementation pour les entreprises de distribution de radiodiffusion</b>	<b>New Regulatory Framework for Broadcasting Distribution Undertakings</b>	<b>35</b>
<b>nouvelle fausse</b>	<b>false news</b>	<b>35</b>
<b>nouvelles</b>	<b>news</b>	<b>19</b>

<b>Nouvelles lignes directrices relatives à l'évaluation des majorations tarifaires en vertu du paragraphe 18(8) du Règlement de 1986 sur la télédistribution</b>	<b>New Assessment Guidelines for Fee Increases Under Subsection 18(8) of the Cable Television Regulations, 1986</b>	<b>35</b>
<b>nouvelle trompeuse</b>	<b>misleading news</b>	<b>15-35</b>
<b>numérateur</b>	<b>numerator</b>	<b>27</b>
<b>numéro A.S.</b>	<b>S.R. number</b>	<b>15</b>
<b>numéro ASC</b>	<b>ASC number</b>	<b>2</b>
<b>numéro d'approbation</b>	<b>clearance number</b>	<b>2</b>
<b>numéro d'approbation ASC</b>	<b>Advertising Standards Council clearance number; ASC clearance number; ASC authorization number</b>	<b>2</b>
<b>numéro de poste</b>	<b>station number</b>	<b>27</b>
<b>numéro de texte</b>	<b>script number</b>	<b>15</b>
<b>numéro d'identification personnelle; NIP</b>	<b>personal identification number; PIN</b>	<b>24</b>
<b>numéro d'immatriculation</b>	<b>registration number</b>	<b>15</b>
<b>numéro du central de commutation</b>	<b>switching centre code</b>	<b>27</b>
<b>NXX; code de central</b>	<b>central office code; NXX</b>	
		
<b>objectif tarifaire</b>	<b>pricing objective</b>	<b>1</b>
<b>obligation</b>	<b>bond</b>	<b>19</b>
<b>obligation de rendre compte; responsabilité</b>	<b>accountability</b>	
<b>obligation non garantie; débenture</b>	<b>debenture; debenture bond</b>	
<b>observation</b>	<b>representation</b>	<b>19</b>
<b>obtenir un disque d'or</b>	<b>achieve gold certification</b>	<b>30</b>
<b>oeuvre d'imagination</b>	<b>fiction</b>	<b>34</b>
<b>oeuvre musicale</b>	<b>musical composition</b>	<b>17</b>
<b>oeuvre musicale non popularisée</b>	<b>uncharted musical selection</b>	<b>30</b>

<b>onde porteuse intermédiaire; onde sous-porteuse; sous-porteuse</b>	<b>subcarrier</b>	
<b>ondes radioélectriques</b>	<b>radio waves</b>	<b>19</b>
<b>opération; transaction</b>	<b>transaction</b>	<b>16 19</b>
<b>opération financière</b>	<b>financial affair</b>	<b>19</b>
<b>opérette et théâtre lyrique</b>	<b>operetta and musical</b>	<b>30</b>
<b>option d'abonnement par défaut</b>	<b>negative option</b>	<b>29</b>
<b>option d'escompte</b>	<b>discount option</b>	<b>26</b>
<b>ordonnance</b>	<b>order</b>	<b>19</b>
<b>ordonnance d'exemption</b>	<b>exemption order</b>	<b>31</b>
<b>Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de services de programmation d'images fixes</b>	<b>Exemption Order Respecting Still Image Programming Service Undertakings</b>	<b>35</b>
<b>ordre de priorité des services de télévision</b>	<b>Television Service Priorities</b>	<b>16</b>
<b>organisation non personnalisée</b>	<b>unincorporated organization</b>	<b>31</b>
<b>organisme d'intérêt public</b>	<b>public service organization</b>	<b>35</b>
<b>organisme éducatif indépendant</b>	<b>independent educational authority</b>	<b>19</b>
<b>organisme provincial de réglementation</b>	<b>provincial regulatory authority</b>	<b>30</b>
<b>organisme public autonome</b>	<b>independent public authority</b>	<b>19</b>
<b>orientation directionnelle</b>	<b>directional pattern</b>	<b>30</b>
<b>origine ethnique</b>	<b>ethnic origin</b>	<b>35</b>
<b>ouvrage public</b>	<b>public work</b>	<b>19</b>



<b>PAANR; Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiodiffusion</b>	<b>Northern Native Broadcast Access Program; NNBAP</b>	
<b>pages blanches</b>	<b>white pages</b>	<b>27</b>

<b>Pages Jaunes</b>	<b>Yellow Pages</b>	
paiement en espèces	cash payment	27
paiement par anticipation; versement préalable	advance payment	
paiements de contribution	contribution payments	24
paire de cable	paired cable	
paires de fibres optiques assignées	assigned fibre pairs	28
paires de fibres optiques disponibles	available fibre pairs	28
palmarès	chart; hit parade	30
palmarès des 30 premières places	Top-30 countdown	30
PAMEC; Programme d'aide aux médias communautaires	Community Media Assistance Program; CMAP	
paquet de données	packet of data	26
paragraphe	subsection	19
paramètres comme construits; paramètres d'exploitation établis au moment de la construction	as-built operations parameters	
parrainer	sponsor (v.)	19
partage	sharing	25
part d'auditoire	audience share	34
participation de l'auditoire	audience participation	6
particulier	individual	35
partie	party	3
partie accès	access portion	28
partie alimentation	feeder portion	28
partie jonction du réseau	trunk portion of the network	28
partie lésée	aggrieved party	4
partie sonore	audio component	35
parti politique accrédité	accredited political party	35
passable	fair	27
pause	break	15

<b>PBX; central privé</b>	<b>private branch exchange; PBX</b>	
<b>PCS; point de commande de service</b>	<b>service control point; SCP</b>	
<b>périmètre de classe B; périmètre de rayonnement officiel de classe B</b>	<b>Grade B contour; Grade B official contour</b>	<b>35 15</b>
<b>périmètre de rayonnement</b>	<b>VHF footprint</b>	<b>28</b>
<b>périmètre de rayonnement; zone de rayonnement</b>	<b>coverage area</b>	
<b>périmètre de rayonnement autorisé</b>	<b>authorized coverage area</b>	<b>30</b>
<b>périmètre de rayonnement officiel</b>	<b>official contour</b>	<b>35</b>
<b>périmètre de rayonnement officiel de classe A</b>	<b>Grade A official contour</b>	<b>35</b>
<b>périmètre de rayonnement officiel de classe B; périmètre de classe B</b>	<b>Grade B contour; Grade B official contour</b>	
<b>périmètre de rayonnement officiel de nuit libre de brouillage</b>	<b>night-time interference free official service contour</b>	<b>30</b>
<b>période d'application; période de validité</b>	<b>term</b>	<b>31</b>
<b>période de plein tarif</b>	<b>full rate calling period; FRCP</b>	<b>1</b>
<b>période de programmation à caractère ethnique</b>	<b>ethnic programming period</b>	<b>15</b>
<b>période de programmation à caractère ethnique en soirée</b>	<b>evening ethnic programming period</b>	<b>15</b>
<b>période de questions de la législature</b>	<b>question period of the legislature</b>	<b>35</b>
<b>période de radiodiffusion en soirée</b>	<b>evening broadcast period</b>	<b>15</b>
<b>période de service choisie</b>	<b>selected service commitment period</b>	<b>26</b>
<b>période de validité; période d'application</b>	<b>term</b>	
<b>période de validité</b>	<b>remainder of the term</b>	<b>35</b>
<b>période d'intervention</b>	<b>intervention period</b>	<b>4</b>
<b>période électorale</b>	<b>election period</b>	<b>35 15</b>
<b>période tarifaire</b>	<b>rate period</b>	<b>1</b>
<b>périodique</b>	<b>periodical</b>	<b>19</b>
<b>permanent</b>	<b>ongoing</b>	<b>1</b>

<b>personnage</b>	<b>character</b>	<b>2</b>
<b>personnage créé par l'annonceur</b>	<b>advertiser-generated character</b>	<b>2</b>
<b>personnage de bande dessinée</b>	<b>cartoon character</b>	<b>2</b>
<b>personnage d'émission</b>	<b>program character</b>	<b>2</b>
<b>personne</b>	<b>person</b>	<b>35</b>
<b>personne à charge</b>	<b>dependant</b>	<b>19</b>
<b>personne atteinte d'une déficience</b>	<b>disabled person</b>	<b>19</b>
<b>personne intéressée</b>	<b>interested person</b>	<b>31</b>
<b>personnel</b>	<b>staff</b>	<b>19</b>
<b>personnel en ondes</b>	<b>on-air personnel</b>	<b>30</b>
<b>personne morale</b>	<b>corporation; corporate body</b>	<b>19</b>
<b>personne morale</b>	<b>body corporate</b>	<b>31</b>
<b>personne morale</b>	<b>licensee corporation</b>	<b>35</b>
<b>personne morale qualifiée</b>	<b>qualified corporation</b>	<b>33</b>
<b>personne physique</b>	<b>individual</b>	<b>19</b>
<b>perturbation du signal</b>	<b>impairment of the signal</b>	<b>30</b>
<b>petite collectivité</b>	<b>small community</b>	<b>4</b>
<b>petites annonces</b>	<b>classified advertisements</b>	<b>15</b>
<b>petit satellite</b>	<b>lightsat</b>	<b>28</b>
<b>peuple autochtone</b>	<b>aboriginal people</b>	<b>19</b>
<b>P.F.; plaidoyer final</b>	<b>final argument; F.A.</b>	
<b>Phase II; méthode d'établissement du prix de revient de la Phase II</b>	<b>Phase II costing methodology; Phase II</b>	
<b>Phase III; méthode d'établissement du prix de revient de la Phase III</b>	<b>Phase III costing methodology; Phase III</b>	
<b>Phone Mart</b>	<b>Phone Mart</b>	<b>27</b>
<b>pièce</b>	<b>part</b>	<b>2</b>
<b>pièce comptable</b>	<b>accounting record</b>	
<b>pièce instrumentale</b>	<b>instrumental selection</b>	<b>18</b>

<b>pièce justificative</b>	<b>voucher</b>	<b>19</b>
<b>pièce musicale</b>	<b>musical selection</b>	<b>18</b>
<b>pièce vocale de musique populaire</b>	<b>vocal popular music selection</b>	<b>30</b> <b>18</b>
<b>pigiste</b>	<b>free lance</b>	<b>30</b>
<b>piratage</b>	<b>pirating; chipping</b>	<b>18</b> <b>29</b>
<b>piste de son; trame sonore; piste sonore</b>	<b>audio track; sound track</b>	
<b>plaidoyer</b>	<b>argument</b>	<b>1</b>
<b>plaidoyer final; P.F.</b>	<b>final argument; F.A.</b>	<b>1</b>
<b>plainte</b>	<b>complaint</b>	<b>19</b> <b>27</b>
<b>plainte écrite</b>	<b>written complaint</b>	<b>27</b>
<b>plainte orale</b>	<b>verbal complaint</b>	<b>27</b>
<b>Plaintes adressées par les abonnés aux cadres et chefs de service de Bell au Conseil pour 100 000 comptes</b>	<b>Customer Complaints Addressed to Officers and Department Heads of Bell and to the CRTC Per 100,000 Accounts</b>	<b>27</b>
<b>Plaintes reçues par la BC TEL</b>	<b>Complaints Received by BC TEL</b>	<b>27</b>
<b>Plan canadien d'attribution des fréquences FM pour voies à but commercial</b>	<b>Canadian FM Allotment Plan for Commercial Channels</b>	<b>30</b>
<b>plan d'appel optionnel</b>	<b>optional calling plan</b>	
<b>plan de contrôle; programme de contrôle</b>	<b>tracking plan</b>	
<b>plan d'entreprise</b>	<b>corporate plan</b>	<b>19</b>
<b>plan de numérotage régional; PNR</b>	<b>numbering plan area; NPA</b>	<b>24</b>
<b>plaque de recouvrement</b>	<b>faceplate</b>	<b>35</b>
<b>plate-forme</b>	<b>platform</b>	<b>19</b>
<b>PNR; plan de numérotage régional</b>	<b>numbering plan area; NPA</b>	
<b>point d'arrivée du réseau</b>	<b>network termination point</b>	<b>31</b>
<b>point de commande de service; PCS</b>	<b>service control point; SCP</b>	<b>24</b>
<b>point de contact</b>	<b>service interface</b>	<b>27</b>

<b>point de démarcation</b>	<b>demarcation point</b>	<b>35</b>
<b>point de désaccord</b>	<b>unresolved matter</b>	<b>35</b>
<b>point de service</b>	<b>service point</b>	<b>26</b>
<b>point de transfert des signaux; PTS</b>	<b>signal transfer point; STP</b>	<b>24</b>
<b>point de vente</b>	<b>sales outlet</b>	<b>18</b>
<b>point d'occupation</b>	<b>point of presence; POP</b>	<b>24</b>
<b>Points de comparaison</b>	<b>Comparability</b>	<b>27</b>
<b>politique canadienne de radiodiffusion</b>	<b>broadcasting policy for Canada</b>	<b>19</b>
<b>Politique canadienne de télécommunication</b>	<b>Canadian Telecommunications Policy</b>	<b>31</b>
<b>politique culturelle canadienne</b>	<b>Canadian cultural policy</b>	<b>34</b>
<b>politique de la compagnie en matière de crédit</b>	<b>company's credit practices</b>	<b>1</b>
<b>politique de la compagnie relative au crédit</b>	<b>corporate credit policy</b>	<b>1</b>
<b>politique révisée touchant les stations terriennes</b>	<b>revised earth station policy</b>	<b>4</b>
<b>porte-parole</b>	<b>spokesperson</b>	<b>2</b>
<b>portion *croissance+</b>	<b>growth portion</b>	<b>1</b>
<b>possédée et exploitée</b>	<b>owned-and-operated</b>	<b>30</b>
<b>poste</b>	<b>item</b>	<b>19</b>
<b>poste Dataroute hors réseau</b>	<b>Dataroute off-net extension</b>	<b>1</b>
<b>poste hors lieux; poste supplémentaire hors lieux</b>	<b>off-premises extension</b>	
<b>poste principal</b>	<b>main station</b>	<b>27</b>
<b>poste principal de résidence</b>	<b>residence main station</b>	<b>1</b>
<b>postes d'affaires principaux et équivalents</b>	<b>business main stations and equivalent main stations</b>	<b>1</b>
<b>poste supplémentaire</b>	<b>extension</b>	<b>27</b>
<b>poste supplémentaire hors lieux; poste hors lieux</b>	<b>off-premises extension</b>	
<b>post-production</b>	<b>post-production</b>	<b>15</b>



<b>postsynchronisation; doublage</b>	<b>dubbing</b>	
<b>Pourcentage d'abonnés satisfaits du délai écoulé avant la correction d'un dérangement</b>	<b>Percent Satisfied With Time Required To Correct Problem</b>	<b>27</b>
<b>Pourcentage de rapports de dérangement répétés en pourcentage des rapports de dérangement initiaux</b>	<b>Repeated Repair Reports as a Percent of Initial Trouble Reports</b>	<b>27</b>
<b>Pourcentage de rapports de dérangement répétés par rapport au nombre de rapports de dérangement initiaux</b>	<b>Repeated Repair Reports as a Percent of Initial Trouble Reports</b>	<b>27</b>
<b>Pourcentage de rapports de dérangement subséquents en pourcentage des rapports de dérangement initiaux</b>	<b>Subsequent Repair Reports as a Percent of Initial Trouble Reports</b>	<b>27</b>
<b>Pourcentage de rapports de dérangement subséquents par rapport au nombre de rapports de dérangement initiaux</b>	<b>Subsequent Repair Reports as a Percent of Initial Trouble Reports</b>	<b>27</b>
<b>Pourcentage de rapports de panne totale réglés en moins de 24 heures (sauf les fins de semaine et les jours fériés)</b>	<b>Percent of Initial Out-of-Service Reports Cleared Within 24 Hours (Excluding Weekends and Holidays)</b>	<b>27</b>
<b>Pourcentage des abonnés qui n'éprouvent aucune difficulté à communiquer avec le service de réparations</b>	<b>Percent Experiencing no Difficulty in Contacting Repair Service</b>	<b>27</b>
<b>Pourcentage des abonnés satisfaits de la date d'installation promise</b>	<b>Percent Customers Satisfied with Date Promised for Installation</b>	<b>27</b>
<b>Pourcentage des rapports de dérangement initiaux (pannes) réglés en moins de 24 heures</b>	<b>Percent of Initial Out-of-Service Trouble Reports Cleared Within 24 Hours</b>	<b>27</b>
<b>Pourcentage des rapports de dérangement (pannes) réglés en moins de 24 heures</b>	<b>Percent Out-of-Service Reports Cleared Within 24 Hours</b>	<b>27</b>
<b>Pourcentage des rendez-vous pour installation respectant l'objectif</b>	<b>Percent Installation Appointments Within Objective</b>	<b>27</b>
<b>Pourcentage des rendez-vous pour installation respectés</b>	<b>Percent of Installation Appointment Met</b>	<b>27</b>
<b>pouvoir d'achat</b>	<b>purchasing power</b>	<b>4</b>
<b>Pouvoirs généraux du gouverneur en conseil</b>	<b>General Powers of the Governor in Council</b>	<b>19</b>

<b>préamplificateur</b>	<b>pre-amplifier</b>	<b>30</b>
<b>préenregistré</b>	<b>pre-recorded</b>	<b>17</b>
<b>premier dirigeant</b>	<b>chief executive officer</b>	<b>19</b>
<b>première diffusion</b>	<b>first play</b>	<b>14</b>
<b>prescription</b>	<b>limitation</b>	<b>19</b>
<b>présentateur; annonceur</b>	<b>announcer</b>	
<b>présentateur en ondes; annonceur en ondes</b>	<b>on-air announcer</b>	
<b>présentateur professionnel; annonceur professionnel</b>	<b>professional announcer</b>	
<b>présentation</b>	<b>performance; display</b>	<b>19</b>
<b>présentation sonore</b>	<b>sound presentation</b>	<b>2</b>
<b>présentation visuelle</b>	<b>visual presentation</b>	<b>2</b>
<b>président-directeur général</b>	<b>President</b>	<b>19</b>
<b>président(e) du Conseil</b>	<b>Chairman of the Commission</b>	<b>19</b>
<b>président(e) du CRTC</b>	<b>CRTC Chairperson</b>	<b>4</b>
<b>prestation de serment</b>	<b>swearing</b>	<b>19</b>
<b>prestation du service de base</b>	<b>provision of basic service</b>	<b>16 35</b>
<b>prêt à faible taux d'intérêt</b>	<b>low interest loan</b>	<b>4</b>
<b>preuve</b>	<b>evidence</b>	<b>19</b>
<b>preuve de l'action</b>	<b>evidence of the act</b>	<b>16</b>
<b>preuve de signification</b>	<b>proof of service</b>	<b>3</b>
<b>preuve documentaire</b>	<b>documentary evidence</b>	<b>31</b>
<b>prime</b>	<b>premium</b>	<b>2</b>
<b>principe comptable</b>	<b>accounting principle</b>	<b>19</b>
<b>principe de la reconnaissance des coûts</b>	<b>principle of cost recognition</b>	<b>1</b>
<b>Priorités de l'abonné</b>	<b>Customer priorities</b>	<b>27</b>
<b>prise</b>	<b>outlet</b>	<b>5-35</b>
<b>prise d'abonné</b>	<b>house drop</b>	<b>30</b>

<b>prise de distribution</b>	<b>cable distribution tap</b>	<b>29</b>
<b>prise de distribution adressable</b>	<b>addressable tap</b>	<b>29</b>
<b>prise de service</b>	<b>service drop</b>	<b>30</b>
<b>prise de service d'abonné</b>	<b>subscriber drop</b>	<b>35</b>
		<b>16</b>
<b>prise en compte des coûts</b>	<b>cost inclusion</b>	<b>1</b>
<b>prise supplémentaire</b>	<b>additional jack</b>	<b>1</b>
<b>privilège</b>	<b>privilege</b>	<b>19</b>
<b>prix d'aubaine</b>	<b>bargain price</b>	<b>2</b>
<b>prix de gros</b>	<b>wholesale price</b>	<b>4</b>
<b>procédé optique</b>	<b>optical system</b>	<b>19</b>
<b>procédé technique</b>	<b>technical system</b>	<b>19</b>
<b>procédé visuel</b>	<b>visual system</b>	<b>19</b>
<b>procédure de commande de transmission synchrone</b>	<b>synchronous data link control; SDLC</b>	
<b>procédures d'attribution de licences</b>	<b>licensing procedures</b>	<b>4</b>
<b>processus de conversion</b>	<b>translation process</b>	<b>1</b>
<b>processus de modélisation</b>	<b>modelling processus</b>	<b>1</b>
<b>processus de régime de partage des revenus; processus de RPR</b>	<b>RSP process; revenue settlement plan process</b>	
<b>procuration</b>	<b>proxy</b>	<b>35</b>
<b>producteur</b>	<b>producer</b>	<b>18</b>
<b>producteur d'émissions</b>	<b>program originator</b>	<b>4</b>
<b>producteur indépendant</b>	<b>independent producer</b>	<b>7</b>
<b>producteur indépendant canadien; entreprise indépendante canadienne</b>	<b>Canadian independent producer</b>	
<b>production</b>	<b>production</b>	<b>19</b>
<b>production animée</b>	<b>animated production</b>	<b>12</b>
<b>production de disques</b>	<b>production of records</b>	<b>18</b>
<b>production interne</b>	<b>in-house production</b>	<b>34</b>
<b>productivité totale des facteurs; PTF</b>	<b>total factor productivity; TFP</b>	<b>36</b>

<b>productivité totale des facteurs pour l'ensemble de l'économie; PTF pour l'ensemble de l'économie</b>	<b>economy-wide total factor productivity; economy-wide TFP</b>	<b>36</b>
<b>produit</b>	<b>produced</b>	<b>7</b>
<b>produit de consommation</b>	<b>consumer product</b>	<b>19</b>
<b>produit du rachat</b>	<b>redemption proceeds; repurchase proceeds</b>	<b>33</b>
<b>produit net</b>	<b>net proceeds</b>	<b>33</b>
<b>profil d'utilisation</b>	<b>pattern of usage</b>	<b>1</b>
<b>programmation</b>	<b>program schedule</b>	<b>19</b>
<b>programmation</b>	<b>programming</b>	<b>15</b>
<b>programmation à caractère politique et de nature partisane</b>	<b>programming of a partisan political character</b>	<b>35</b>
<b>programmation canadienne</b>	<b>Canadian programming</b>	<b>35</b>
<b>programmation communautaire</b>	<b>community programming</b>	<b>35</b>
<b>Programmation complémentaire au canal communautaire</b>	<b>Complementary Programming on the Community Channel</b>	<b>16 35</b>
<b>programmation d'origine locale</b>	<b>locally originated programming</b>	<b>35</b>
<b>programmation éducative</b>	<b>educational programming</b>	<b>19</b>
<b>programmation en langue autochtone</b>	<b>native language programming</b>	<b>4</b>
<b>programmation journalière</b>	<b>daily programming</b>	<b>18</b>
<b>programmation locale</b>	<b>local programming</b>	<b>19</b>
<b>programmation sonore</b>	<b>audio programming</b>	<b>15</b>
<b>Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiodiffusion; PAANR</b>	<b>Northern Native Broadcast Access Program; NNBP</b>	<b>4</b>
<b>Programme d'aide aux médias communautaires; PAMEC</b>	<b>Community Media Assistance Program; CMAP</b>	<b>30</b>
<b>programme de contrôle; plan de contrôle</b>	<b>tracking plan</b>	<b>1</b>
<b>programme de formation</b>	<b>training program</b>	<b>18</b>
<b>programme de promotion</b>	<b>promotional program</b>	<b>18</b>
<b>Programme de sous-titrage codé pour les malentendants</b>	<b>Closed Captioning for the Hearing Impaired</b>	<b>34</b>

<b>Programme d'évaluation de la qualité du service (PEQS) : accès au réseau ) local</b>	<b>Service Provisioning Measurement Plan (SPMP): Network Access ) Local</b>	<b>27</b>
<b>Programme de vérification de l'exactitude et du délai de la facturation</b>	<b>Billing Accuracy and Timeliness Measurement Program</b>	<b>27</b>
<b>programme enregistré</b>	<b>recorded program</b>	<b>14</b>
<b>programme fédéral d'aide à la commercialisation</b>	<b>federal marketing assistance program</b>	<b>18</b>
<b>Programmes d'aide à l'industrie du disque</b>	<b>Recording Industry Assistance Programs</b>	<b>18</b>
<b>programme TEL-CEL</b>	<b>TEL-CEL series</b>	<b>27</b>
<b>projet CinéRoute</b>	<b>CinéRoute project</b>	<b>34</b>
<b>projet de décret</b>	<b>proposed order</b>	<b>31</b>
<b>projet de fibres optiques comme montages spéciaux</b>	<b>special assembly fibre project</b>	<b>28</b>
<b>Projet de loi C-40</b>	<b>Bill C-40</b>	<b>19</b>
<b>projet de mise en valeur des talents</b>	<b>talent showcase</b>	<b>30</b>
<b>projet d'ordonnance</b>	<b>proposed order</b>	<b>31</b>
<b>Promesse de réalisation</b>	<b>Promise of performance</b>	<b>30</b>
<b>Promesses de réparations : pourcentage des promesses respectées</b>	<b>Repair Commitments: Percent Met</b>	<b>27</b>
<b>promoteur</b>	<b>promotor</b>	<b>18</b>
<b>promotion d'émissions</b>	<b>program promotion</b>	<b>2</b>
<b>propos offensant</b>	<b>abusive comment</b>	<b>15 35</b>
<b>propriétaire</b>	<b>owner</b>	<b>19</b>
<b>propriété des Canadiens</b>	<b>Canadian owned corporation</b>	<b>31</b>
<b>propriété effective</b>	<b>beneficially owned</b>	<b>33</b>
<b>propriété effective des actions</b>	<b>beneficial ownership of shares</b>	<b>33</b>
<b>propriété mixte des médias</b>	<b>cross-media ownership</b>	<b>30</b>
<b>propriété privée de terminaux récepteurs télévisuels</b>	<b>TVRO ownership</b>	<b>4</b>
<b>propriété sous contrôle canadien</b>	<b>Canadian controlled corporation</b>	<b>31</b>

<b>prorogation de délai</b>	<b>extension of time</b>	<b>31</b>
<b>protocole d'accès X.25</b>	<b>X.25 network access protocol</b>	<b>31</b>
<b>protocole de procédure de commande de transmission synchrone; protocole SDLC</b>	<b>SDLC protocol; synchronous data link control protocol</b>	
<b>protocole de transmission binaire synchrone IBM</b>	<b>IBM binary synchronous communications</b>	<b>26</b>
<b>protocole multiémission de transmission binaire synchrone IBM</b>	<b>IBM binary synchronous communications multi-leaving protocol</b>	<b>26</b>
<b>protocole SDLC; protocole de procédure de commande de transmission synchrone</b>	<b>SDLC protocol; synchronous data link control protocol</b>	<b>26</b>
<b>PTF; productivité totale des facteurs</b>	<b>total factor productivity; TFP</b>	
<b>PTF pour l'ensemble de l'économie; productivité totale des facteurs pour l'ensemble de l'économie</b>	<b>economy-wide total factor productivity; economy-wide TFP</b>	
<b>PTS; point de transfert des signaux</b>	<b>signal transfer point; STP</b>	
<b>public</b>	<b>public</b>	<b>19</b>
<b>publication industrielle spécialisée</b>	<b>trade publication</b>	<b>18</b>
<b>publicitaire; annonceur</b>	<b>advertiser</b>	
<b>publicité</b>	<b>advertising</b>	<b>19</b>
		<b>2</b>
<b>publicité; message publicitaire; annonce</b>	<b>commercial message; commercial; advertisement</b>	
<b>publicité directe</b>	<b>direct response advertisement</b>	<b>2</b>
<b>publicité locale</b>	<b>local advertising</b>	<b>2</b>
<b>publicité réciproque, de générique et de commandite</b>	<b>contra, credit and sponsorship message</b>	<b>30</b>
<b>publicité restreinte</b>	<b>restricted advertising</b>	<b>30</b>
<b>publicité télédiffusée</b>	<b>television advertising</b>	<b>2</b>
<b>puissance apparente rayonnée</b>	<b>effective radiated power</b>	<b>30</b>
<b>puissance de nuit; puissance nocturne</b>	<b>night-time power</b>	
<b>puissance de sortie</b>	<b>power output</b>	<b>30</b>
<b>puissance nocturne; puissance de nuit</b>	<b>night-time power</b>	<b>30</b>

**pylone** **tower** **30**

## **Q**

**qualité de la transmission** **transmission quality** **27**  
**qualité de réception non fiable** **unreliable reception quality** **30**  
**qualité du service** **quality of service** **30**  
**quart d'heure** **quarter hour** **17**  
**question de compétence** **question of jurisdiction** **19**  
**question de droit** **question of law** **19**  
**question de droit ou de fait** **question of fact or law** **19**  
**question d'ordre technique** **technical matter** **19**  
**question fondamentale** **threshold issue** **1**  
**questionnaire \*composition du numéro+** **"Dial" questionnaire** **27**  
**questionnaire \*Réparations+ du programme TEL-CEL** **TEL-CEL "Repair" questionnaire** **27**  
**questionnaire \*Téléphoniste+** **"Operator" questionnaire** **27**  
**Questions d'ordre général** **General Policy Issues** **27**  
**quorum** **quorum** **19**  
**quotité** **board lot** **33**

## **R**

**raccordement** **connection** **1**  
**raccordement côté extérieur** **line-side connection** **24**  
**raccordement côté réseau** **trunk-side connection** **24**  
**raccordement pour télédictée** **dial dictation termination**  
**raccordement universel** **universal termination** **28**

<b>rachat d'actions</b>	<b>redemption of shares; repurchase of shares</b>	<b>33</b>
<b>RadioActivité</b>	<b>RadioActivité</b>	<b>18</b>
<b>radio communautaire</b>	<b>community radio</b>	<b>18</b>
<b>radiocommunication</b>	<b>radio-communication; radiocommunication</b>	<b>15-35</b>
<b>radiodiffuseur</b>	<b>broadcaster</b>	<b>19</b>
<b>radiodiffuseur privé</b>	<b>private broadcaster</b>	
<b>radiodiffuseur public national</b>	<b>national public broadcaster</b>	<b>19</b>
<b>radiodiffusion</b>	<b>broadcasting</b>	<b>19</b>
<b>radiodiffusion autochtone</b>	<b>native broadcasting</b>	<b>4</b>
<b>radiodiffusion de langue anglaise</b>	<b>English language broadcasting</b>	<b>19</b>
<b>radiodiffusion de langue française</b>	<b>French-language broadcasting</b>	<b>19</b>
<b>radiodiffusion directe du satellite au foyer</b>	<b>direct-to-home satellite broadcasting</b>	<b>4</b>
<b>radiodiffusion en direct</b>	<b>over-the-air broadcasting</b>	<b>30</b>
<b>radiodiffusion simultanée</b>	<b>simulcasting</b>	<b>17</b>
<b>radio étudiante</b>	<b>student radio</b>	<b>30</b>
<b>radiofréquence; fréquence radioélectrique</b>	<b>radio frequency</b>	
<b>Radio-Météo Canada</b>	<b>Weather Radio Canada</b>	<b>8</b>
<b>radio numérique</b>	<b>digital radio</b>	<b>34</b>
<b>rapport</b>	<b>report</b>	<b>19</b>
<b>rapport annuel du vérificateur</b>	<b>annual auditor's report</b>	<b>19</b>
<b>rapport de dérangement</b>	<b>trouble report</b>	<b>27</b>
<b>rapport de dérangement initial</b>	<b>initial trouble report</b>	<b>27</b>
<b>rapport de dérangement initial relatif à des pannes</b>	<b>initial out-of-service report</b>	<b>27</b>
<b>rapport de dérangement subséquent</b>	<b>subsequent repair report</b>	<b>27</b>
<b>rapport de sous-unité</b>	<b>sub-unit report</b>	<b>27</b>
<b>rapport financier</b>	<b>financial statement</b>	<b>33</b>



<b>Rapports de dérangement initiaux faits par l'abonné pour 100 postes</b>	<b>Initial Customer Trouble Reports Per 100 Stations</b>	<b>27</b>
<b>Rapports de dérangement initiaux pour 100 postes par mois</b>	<b>Initial Trouble Reports Per 100 Stations Per Month</b>	<b>27</b>
<b>Rapports de dérangement subséquents en pourcentage des rapports de dérangement initiaux</b>	<b>Subsequent Trouble Reports as a Percentage of Initial Trouble Reports</b>	<b>27</b>
<b>Rapports répétés en pourcentage des rapports de dérangement initiaux</b>	<b>Repeated Trouble Reports as a Percentage of Initial Trouble Reports</b>	<b>27</b>
<b>rapport subséquent</b>	<b>subsequent report</b>	<b>27</b>
<b>Rapport Therrien</b>	<b>Therrien Report</b>	<b>4</b>
<b>rapport vocal/instrumental</b>	<b>vocal-to-instrumental ratio</b>	<b>30</b>
<b>rationalisation des tarifs</b>	<b>rate rationalization</b>	<b>36</b>
<b>RDI; récepteur-décodeur intégré</b>	<b>integrated receiver-decoder; IRD</b>	
<b>réacheminement des communications</b>	<b>call redirection</b>	<b>26</b>
<b>rebranchement</b>	<b>reconnection</b>	<b>5</b>
<b>rebranchement avec technicien</b>	<b>cold reconnection</b>	<b>29</b>
<b>rebranchement libre</b>	<b>hot reconnection</b>	<b>29</b>
<b>recâblage</b>	<b>rewiring</b>	<b>30</b>
<b>récepteur</b>	<b>broadcasting receiving apparatus</b>	<b>19</b>
<b>récepteur-décodeur intégré; RDI</b>	<b>integrated receiver-decoder; IRD</b>	<b>29</b>
<b>récepteur FM</b>	<b>FM receiver</b>	<b>16</b> <b>35</b>
<b>récepteur radiophonique</b>	<b>radio receiver</b>	<b>16</b>
<b>réception</b>	<b>reception</b>	<b>31</b>
<b>réception de radiodiffusion</b>	<b>reception of broadcasting</b>	<b>19</b>
<b>réception de signes</b>	<b>reception of signs</b>	<b>31</b>
<b>réception domestique par satellite</b>	<b>home satellite reception</b>	<b>4</b>
<b>réception en clair</b>	<b>intelligible reception</b>	<b>19</b>
<b>réception en direct</b>	<b>over-the-air reception</b>	<b>4</b>
<b>réception forcée</b>	<b>forced reception</b>	<b>4</b>
<b>recettes brutes</b>	<b>gross revenues</b>	<b>35</b>

<b>Receveur général; Receveur général du Canada</b>	<b>Receiver General; Receiver General for Canada</b>	<b>19</b>
recevoir en direct	receive over the air (v.)	35
recommandation	recommendation	18
reconduction	reappointment	19
reconquête du marché	winback	1
recours	action; remedy	19
recours au criminel	criminal remedy	4
recours aux grands succès	use of hits	30
recours civil	civil remedy	
recours juridique	legal remedy	4
reçu en direct	received over the air	35
reçu en direct à la tête de ligne locale	received directly over the air at the local head end	35
reçu par satellite	received by satellite	35
récupération	retrieval	31
redevance	royalty	3
rediffuser	rebroadcast (v.)	35
réduction en dehors des heures de pointe	off peak discount	26
réduction en fonction de l'heure de la journée	time-of-day discount	1
réduction procentuelle moyenne	average percentage rate reduction	28
réémettre	rebroadcast (v.)	15
reenregistrement	re-recording	18
rééquilibrage	rebalancing	1
rééquilibrage des tarifs	rate rebalancing	36
réexaminer	reconsider (v.)	31
référendum	referendum	15
refus par le Conseil	Commission disallowance	35
reggae	reggae	30

<b>régie; salle de régie</b>	<b>control room</b>	
<b>régie centrale</b>	<b>master control room</b>	<b>30</b>
<b>régime de partage des revenus; RPR</b>	<b>revenue settlement plan; RSP</b>	<b>1 24</b>
<b>région de la capitale nationale</b>	<b>National Capital Region</b>	<b>19</b>
<b>région rurale</b>	<b>rural area</b>	<b>4</b>
<b>registre</b>	<b>record</b>	<b>19</b>
<b>registre; registre des émissions</b>	<b>program log; log</b>	
<b>registre comptable; livre comptable; livre de comptabilité</b>	<b>book of account</b>	
<b>registre des émissions; registre</b>	<b>program log; log</b>	<b>15 30</b>
<b>registre des segments premier plan</b>	<b>foreground log</b>	<b>17</b>
<b>registre des valeurs mobilières</b>	<b>securities register</b>	<b>33</b>
<b>registre du téléphoniste</b>	<b>operator record</b>	<b>27</b>
<b>registre public</b>	<b>public register</b>	<b>19</b>
<b>règle de distribution optionnelle au service de base</b>	<b>optional-to-basic rule</b>	<b>29</b>
<b>règle du *qui en prend un les prend tous+; règle du *tout ou rien+</b>	<b>"take one, take all" rule</b>	<b>29</b>
<b>règle du *tout ou rien+; règle du *qui en prend un les prend tous+</b>	<b>"take one, take all" rule</b>	
<b>réglementation</b>	<b>regulation</b>	<b>19</b>
<b>réglementation des entreprises</b>	<b>carrier regulation</b>	<b>4</b>
<b>réglementation du taux de rendement</b>	<b>rate of return regulation</b>	<b>32</b>
<b>Règlement concernant la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes; Règlement sur la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes</b>	<b>Regulations Respecting the Ownership and Control of Canadian Telecommunications Common Carriers; Canadian Telecommunications Common Carrier Ownership and Control Regulations</b>	<b>33</b>
<b>Règlement concernant la radiodiffusion; Règlement de 1986 sur la radio</b>	<b>Radio Regulations, 1986; Regulations Respecting Radio Broadcasting</b>	

<b>Règlement concernant la télédiffusion; Règlement de 1987 sur la télédiffusion</b>	<b>Television Broadcasting Regulations, 1987; Regulations Respecting Television Broadcasting</b>	
<b>Règlement concernant les entreprises de réception de radiodiffusion; Règlement de 1986 sur la télédistribution</b>	<b>Cable Television Regulations, 1986; Regulations Respecting Broadcasting Receiving Undertakings</b>	
<b>Règlement concernant les réseaux de services spécialisés de télévision; Règlement de 1990 sur les services spécialisés</b>	<b>Specialty Services Regulations,1990; Regulations Respecting Specialty Services Television Networks</b>	
<b>Règlement concernant les réseaux de télévision payante; Règlement de 1990 sur la télévision payante</b>	<b>Pay Television Regulations,1990; Regulations Respecting Pay Television Networks</b>	
<b>règlement d'application</b>	<b>regulations</b>	<b>33</b>
<b>règlement de différends</b>	<b>dispute resolution</b>	<b>35</b>
<b>Règlement de 1986 sur la radio; Règlement concernant la radiodiffusion</b>	<b>Radio Regulations, 1986; Regulations Respecting Radio Broadcasting</b>	<b>17</b>
<b>Règlement de 1986 sur la radio ) Modification</b>	<b>Radio Regulations, 1986, amendment</b>	<b>21</b>
<b>Règlement de 1987 sur la télédiffusion; Règlement concernant la télédiffusion</b>	<b>Television Broadcasting Regulations, 1987; Regulations Respecting Television Broadcasting</b>	<b>15</b>
<b>Règlement de 1987 sur la télédiffusion ) Modification</b>	<b>Television Broadcasting Regulations, 1987, amendment</b>	<b>20</b>
<b>Règlement de 1986 sur la télédistribution; Règlement concernant les entreprises de réception de radiodiffusion</b>	<b>Cable Television Regulations, 1986; Regulations Respecting Broadcasting Receiving Undertakings</b>	<b>16</b>
<b>Règlement de 1990 sur la télévision payante; Règlement concernant les réseaux de télévision payante</b>	<b>Pay Television Regulations,1990; Regulations Respecting Pay Television Networks</b>	<b>7</b>
<b>Règlement de 1990 sur les services spécialisés; Règlement concernant les réseaux de services spécialisés de télévision</b>	<b>Specialty Services Regulations,1990; Regulations Respecting Specialty Services Television Networks</b>	<b>6</b>
<b>Règlement du CRTC sur la télédistribution</b>	<b>CRTC Cable Television Regulations</b>	<b>5</b>
<b>règlements administratifs</b>	<b>by-laws</b>	<b>19</b>
<b>Règlements du CRTC</b>	<b>regulations of the CRTC</b>	<b>4</b>
<b>Règlement sur la distribution de radiodiffusion</b>	<b>Broadcasting Distribution Regulations</b>	<b>35</b>

<b>Règlement sur la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes; Règlement concernant la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes</b>	<b>Regulations Respecting the Ownership and Control of Canadian Telecommunications Common Carriers; Canadian Telecommunications Common Carrier Ownership and Control Regulations</b>	
<b>Règles concernant la procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes; Règles de procédure du CRTC</b>	<b>CRTC Rules of Procedure; Rules Respecting the Procedure of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission</b>	
<b>Règles de procédure du CRTC; Règles concernant la procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</b>	<b>CRTC Rules of Procedure; Rules Respecting the Procedure of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission</b>	<b>3</b>
<b>réinvestissement</b>	<b>reinvestment</b>	<b>18</b>
<b>relais bidirectionnel</b>	<b>two-way feed</b>	<b>30</b>
<b>relais micro-ondes; relais satellite</b>	<b>satellite relay; microwave relay</b>	<b>30</b>
<b>relais par câble</b>	<b>hard wire feed</b>	<b>30</b>
<b>relais satellite; relais micro-ondes</b>	<b>satellite relay; microwave relay</b>	
<b>relevant de la compétence ou de l'autorité de</b>	<b>under the direction or control of</b>	<b>19</b>
<b>relevé d'utilisation</b>	<b>usage statement</b>	<b>26</b>
<b>relevé d'utilisation détaillé</b>	<b>detailed usage statement</b>	<b>26</b>
<b>religieux non classique</b>	<b>non-classical religious</b>	<b>30</b>
<b>remboursement</b>	<b>refund</b>	<b>35</b>
<b>rémunération</b>	<b>remuneration</b>	<b>19</b>
<b>rendement; rendement économique</b>	<b>economic performance</b>	<b>1</b>
<b>rendement</b>	<b>performance</b>	<b>2</b>
<b>rendement comptable</b>	<b>accounting performance</b>	<b>1</b>
<b>rendement économique; rendement</b>	<b>economic performance</b>	
<b>rendement inférieur à la norme</b>	<b>below-standard performance</b>	<b>27</b>
<b>rendez-vous d'installation</b>	<b>installation appointment</b>	<b>27</b>
<b>rendre une décision</b>	<b>render a decision (v.)</b>	<b>35</b>
<b>renouvellement</b>	<b>renewal</b>	<b>2</b>
<b>renouvellement d'une licence</b>	<b>renewal of a licence</b>	<b>19</b>

renseignement d'appoint	background information	30
renseignement d'appoint	surveillance	30
renseignements de contrôle	tracking information	28
renseignements exigés aux fins de la réglementation	regulatory reporting requirement	1
renvoi	referral	19
renvoi au ministre	reference to minister	19
renvoi automatique d'appels	call forwarding	1
réparti; attribué; imputé	allocated	1
répartiteur	splitter	30
réplique	reply	1
répondeur-enregistreur téléphonique	automatic telephone-answering and recording equipment	1
répondeur téléphonique	answering machine	5
Réponse de l'assistance-annuaire et de l'interception	Directory Assistance and Intercept Answer	27
Réponse de l'assistance-annuaire ) pourcentage des appels obtenant une réponse en moins de 10 secondes	Directory Assistance Answer ) Percent of Calls Answered Within 10 Seconds	27
Réponse du téléphoniste de l'interurbain et de l'assistance	Outward Toll and Assistance Answer	27
reportage	reporting	7
reportage en extérieur	on-location report	30
reporter local; correspondant local	stringer	
représentant du public	public representative	2
représentant du titulaire	licensee's representative	16
représentant légal; mandataire	legal representative	31 35
représentation	performance	19
représentation	representation	3
reproduction illégale	illegal reproduction	18
requérant(e)	applicant	3

<b>reréglementation</b>	<b>re-regulation</b>	<b>4</b>
<b>réseau</b>	<b>network</b>	<b>19</b>
<b>réseau à fibres optiques</b>	<b>fibre-optics network</b>	
<b>réseau ayant la responsabilité du service</b>	<b>network responsible for the service</b>	<b>35</b>
<b>réseau canadien d'émissions spécialisées et de télévision payante</b>	<b>Canadian specialty and pay network</b>	<b>4</b>
<b>réseau commercial</b>	<b>commercial network</b>	<b>35</b>
<b>réseau Datapac</b>	<b>Datapac network</b>	<b>26</b>
<b>réseau de câble unique de fibre optique jusqu'au foyer</b>	<b>single wire fibre-to-the-home network</b>	<b>28</b>
<b>réseau de fibre jusqu'au foyer</b>	<b>fibre-to-the-home network</b>	<b>28</b>
<b>réseau de langue anglaise de la Société; réseau de langue anglaise de la société Radio-Canada</b>	<b>Corporation's English-language television network; Canadian Broadcasting Corporation's English-language television network</b>	<b>35</b>
<b>réseau de langue française de la Société; réseau de langue française de la Société Radio-Canada</b>	<b>Corporation's French-language television network; Canadian Broadcasting Corporation's French-language television network</b>	<b>35</b>
<b>réseau de radio-téléphonie sans fil; réseau de téléphonie sans fil</b>	<b>wireless telephone system; wireless radio-telephone system</b>	
<b>réseau de services spécialisés de télévision</b>	<b>specialty services television network</b>	<b>6</b>
<b>réseau de télécommunications</b>	<b>telecommunication system</b>	<b>1</b>
<b>réseau de télédistribution à propriété partagée</b>	<b>partial cable-distribution system</b>	<b>1</b>
<b>réseau de téléphonie sans fil; réseau de radio-téléphonie sans fil</b>	<b>wireless telephone system; wireless radio-telephone system</b>	<b>31</b>
<b>réseau de télévision</b>	<b>television network</b>	<b>15</b>
<b>Réseau de télévision Global</b>	<b>Global Television Network</b>	<b>2</b>
<b>réseau de télévision payante</b>	<b>pay television network</b>	<b>16</b>
<b>réseau local</b>	<b>local network</b>	<b>1</b> <b>27</b>
<b>réseau national sonore</b>	<b>national audio network</b>	<b>8</b>
<b>réseau optique</b>	<b>fibre route</b>	<b>28</b>

<b>réseau par fibre optique terrestre</b>	<b>terrestrial fibre network</b>	<b>28</b>
<b>réseau partagé de transmission de données à commutation par paquets</b>	<b>shared packet-switching data communications network</b>	<b>26</b>
<b>réseau privé</b>	<b>private network</b>	<b>19</b>
<b>réseau privé de transmission de données</b>	<b>private data network</b>	
<b>réseau radiophonique autorisé</b>	<b>licensed radio network</b>	<b>21</b>
<b>réseau téléphonique local</b>	<b>local telephone network</b>	<b>1</b>
<b>réseau téléphonique public commuté; RTPC</b>	<b>public switched telephone network; PSTN</b>	<b>24 26</b>
<b>réseau TVA</b>	<b>TVA network</b>	<b>16</b>
<b>résidence permanente</b>	<b>permanent residence</b>	<b>19</b>
<b>résidence temporaire</b>	<b>temporary residence</b>	<b>19</b>
<b>résident</b>	<b>resident</b>	<b>19</b>
<b>résident habituel</b>	<b>ordinarily resident</b>	<b>33</b>
<b>résident permanent</b>	<b>permanent resident</b>	<b>33</b>
<b>résiliation du service</b>	<b>termination of service</b>	<b>35</b>
<b>responsabilité; obligation de rendre compte</b>	<b>accountability</b>	<b>19</b>
<b>responsabilité relativement aux coûts</b>	<b>cost of responsibility</b>	<b>1</b>
<b>restrictions</b>	<b>limitations</b>	<b>30</b>
<b>restructuration interne</b>	<b>corporate restructure</b>	<b>30</b>
<b>résultat urbain/non urbain</b>	<b>urban/non urban result</b>	<b>27</b>
<b>résumé</b>	<b>summary</b>	<b>19</b>
<b>Résumé des plaintes des abonnés</b>	<b>Customer Complaint Summary</b>	<b>27</b>
<b>retirer</b>	<b>delete (v.)</b>	<b>35</b>
<b>retirer un service de programmation</b>	<b>delete a programming service (v.)</b>	<b>35</b>
<b>retour audio de l'émetteur</b>	<b>audio return of transmitter</b>	<b>30</b>
<b>retrait</b>	<b>deletion</b>	<b>35</b>
<b>retrait de services de programmation</b>	<b>deletion of programming service</b>	<b>35</b>
<b>retrait de services de programmation</b>	<b>programming service deletion</b>	<b>35</b>



<b>retrait des services de programmation non simultanés</b>	<b>non-simultaneous program deletion</b>	<b>35</b>
<b>retrait des services de programmation simultanés</b>	<b>simultaneous program deletion</b>	<b>35</b>
<b>retrait progressif</b>	<b>phasing out</b>	<b>28</b>
<b>retransmission</b>	<b>retransmission</b>	<b>19</b>
<b>revendeur</b>	<b>reseller</b>	<b>25</b>
<b>revente</b>	<b>resale</b>	<b>24</b>
<b>revenu non percevable</b>	<b>uncollectible revenue</b>	
<b>revenus après partage</b>	<b>settled revenues</b>	<b>24</b>
<b>révocation d'une licence</b>	<b>revocation of a licence</b>	<b>19</b>
<b>révoquer une licence</b>	<b>revoke a licence (v.)</b>	<b>19</b>
<b>revue Billboard</b>	<b>Billboard magazine</b>	<b>18</b>
<b>risque commercial</b>	<b>trading risk; commercial risk; mercantile risk</b>	
<b>risque d'entreprise</b>	<b>business risk</b>	
<b>ritournelle publicitaire</b>	<b>jingle</b>	<b>30</b>
<b>rock accentué</b>	<b>hard rock</b>	<b>18</b>
<b>rock léger; musique rock légère</b>	<b>soft rock music; soft rock</b>	
<b>rock progressif; musique rock accentuée</b>	<b>progressive rock; progressive rock music</b>	<b>18</b>
<b>rotation d'émissions</b>	<b>bicycled programs</b>	<b>30</b>
<b>roulement; flux</b>	<b>churn</b>	<b>29</b>
<b>route d'alimentation</b>	<b>feeder route</b>	<b>28</b>
<b>route de jonction</b>	<b>trunk route</b>	<b>28</b>
<b>RPR; régime de partage des revenus</b>	<b>revenue settlement plan; RSP</b>	
<b>RTPC; réseau téléphonique public commuté</b>	<b>public switched telephone network; PSTN</b>	
<b>ruban de démonstration</b>	<b>demonstration tape</b>	<b>18</b>
<b>ruban-témoin; bande-témoin</b>	<b>logger-tape; log tape</b>	<b>30</b>
<b>ruban vierge</b>	<b>blank tape</b>	<b>18</b>

<b>rupture de contrat</b>	<b>breach of contract</b>	<b>31</b>
---------------------------	---------------------------	-----------

**S**

<b>saisie</b>	<b>input</b>	<b>31</b>
<b>salle de régie; régie</b>	<b>control room</b>	<b>30</b>
<b>salle des nouvelles</b>	<b>newsroom</b>	<b>30</b>
<b>salle de spectacle</b>	<b>theatre</b>	<b>18</b>
<b>Sa Majesté du chef du Canada</b>	<b>Her Majesty in right of Canada</b>	<b>19</b>
<b>Sa Majesté du chef d'une province</b>	<b>Her Majesty in right of a province</b>	<b>19</b>
<b>sanctionner</b>	<b>assent (v.)</b>	<b>19</b>
<b>sans brouillage</b>	<b>interference-free</b>	<b>30</b>
<b>sans encaissement</b>	<b>coinless</b>	<b>1</b>
<b>sans frais</b>	<b>free of charge</b>	<b>35</b>
<b>sans opinion</b>	<b>no opinion</b>	<b>27</b>
<b>sans publicité</b>	<b>commercial-free</b>	<b>30</b>
<b>SAR; service d'accès réseau</b>	<b>network access service; NAS</b>	
<b>Saskatchewan Telecommunications; SaskTel</b>	<b>Saskatchewan Telecommunications; SaskTel</b>	<b>4</b>
<b>satellite Anik C</b>	<b>Anik C satellite</b>	<b>4</b>
<b>satellite Anik D</b>	<b>Anik D satellite</b>	<b>4</b>
<b>satellite de grande puissance</b>	<b>higher-power satellite</b>	<b>4</b>
<b>satellite de puissance faible</b>	<b>low-power satellite</b>	<b>4</b>
<b>satellite de radiodiffusion directe; SRD</b>	<b>direct broadcasting satellite; DBS</b>	<b>4 29</b>
<b>satisfaction de l'abonné</b>	<b>customer satisfaction</b>	<b>27</b>
<b>saturation</b>	<b>exhaust</b>	<b>28</b>
<b>SC; segment à accent canadien</b>	<b>Canadian feature segment; CFS</b>	
<b>scénario</b>	<b>story</b>	<b>12</b>

<b>scénario-maquette</b>	<b>storyboard</b>	<b>2</b>
<b>SDA; sélection directe à l'arrivée</b>	<b>inward dialing; direct inward dialing; DID</b>	
<b>SDM; système de distribution multipoint</b>	<b>Multipoint Distribution System; MDS</b>	
<b>SDMM; système de distribution multicanaux multipoints</b>	<b>multi-point multi-channel distribution system; MMDS</b>	
<b>SDMM à canaux multiples; Système de distribution multivoies multipoints à canaux multiples</b>	<b>Multichannel Multipoint Distribution System; MMDS</b>	
<b>second canal d'émissions sonores</b>	<b>second audio program channel</b>	<b>15</b>
<b>Secrétariat du Conseil du Trésor; Conseil du Trésor (ANCIEN NOM)</b>	<b>Treasury Board Secretariat; Treasury Board (FORMER NAME)</b>	<b>19</b>
<b>secteur à longue boucle</b>	<b>long loop area</b>	<b>28</b>
<b>secteur à tarif de base; STB</b>	<b>base rate area; BRA</b>	<b>1 27</b>
<b>secteur d'appel local</b>	<b>exchange area</b>	<b>24</b>
<b>secteur résidentiel</b>	<b>residential area</b>	<b>35</b>
<b>Section de la publicité destinée aux enfants</b>	<b>Children's Advertising Section</b>	<b>2</b>
<b>segment</b>	<b>segment</b>	<b>14</b>
<b>segment à accent canadien; SC</b>	<b>Canadian feature segment; CFS</b>	<b>17</b>
<b>segment musical</b>	<b>music feature</b>	<b>30</b>
<b>segment premier plan; SPP</b>	<b>foreground segment; FS</b>	<b>17</b>
<b>segments</b>	<b>clips</b>	<b>30</b>
<b>segments de programmation locale</b>	<b>local programming inserts</b>	<b>30</b>
<b>segment Services publics</b>	<b>utility segment</b>	<b>32</b>
<b>sélecteur de canaux</b>	<b>channel selector</b>	<b>30</b>
<b>sélection directe à l'arrivée; SDA</b>	<b>inward dialing; direct inward dialing; DID</b>	<b>1</b>
<b>semaine de radiodiffusion</b>	<b>broadcast week</b>	<b>35</b>
<b>séquence-annonce télévisée</b>	<b>television preview</b>	<b>30</b>
<b>séquence de film</b>	<b>film clip</b>	<b>2</b>
<b>série comique</b>	<b>comedy series</b>	<b>15</b>
<b>série d'information de fond</b>	<b>backgrounding series</b>	<b>30</b>

<b>série dramatique</b>	<b>dramatic series</b>	<b>15</b>
<b>serment</b>	<b>oath</b>	<b>19</b>
<b>serment professionnel</b>	<b>oath of office</b>	
<b>service à grande largeur de bande</b>	<b>higher bandwidth service</b>	<b>28</b>
<b>service à la carte; service de TV à la carte; service de TVC; télévision payante à la pièce; service de télévision facturé par émission</b>	<b>pay-per-view service; pay-per-view television service; PPV service</b>	<b>35 29</b>
<b>service à la carte par satellite de radiodiffusion directe; service à la carte par SRD</b>	<b>DTH pay-per-view service; direct-to-home pay-per-view service</b>	
<b>service à la carte par SRD d'intérêt général</b>	<b>general interest DTH pay-per-view service</b>	<b>35</b>
<b>service à la clientèle</b>	<b>customer service</b>	<b>5</b>
<b>service alphanumérique</b>	<b>alphanumeric service</b>	<b>8</b>
<b>service américain par satellite</b>	<b>U.S. satellite service</b>	<b>4</b>
<b>service à supplément</b>	<b>premium service</b>	
<b>service autorisé reçu par satellite</b>	<b>authorized satellite delivered service</b>	<b>4</b>
<b>service avec droit de préemption</b>	<b>pre-emptible service</b>	<b>28</b>
<b>service Broadband</b>	<b>Broadband Service</b>	
<b>service canadien par satellite</b>	<b>Canadian satellite service</b>	<b>4</b>
<b>service Centrex</b>	<b>Centrex Service</b>	<b>1</b>
<b>service d'abonnement à l'interurbain</b>	<b>message time-allowance plan</b>	<b>1</b>
<b>service d'accès à débit primaire au réseau numérique à intégration de services</b>	<b>integrated services digital network basic rate access</b>	<b>28</b>
<b>service d'accès à un numéro de téléphone</b>	<b>telephone number access service</b>	<b>1</b>
<b>service d'accès réseau; SAR</b>	<b>network access service; NAS</b>	<b>36</b>
<b>service Datalink</b>	<b>Datalink; Datalink service</b>	<b>1</b>
<b>Service Datapac international</b>	<b>International Datapac Service</b>	<b>26</b>
<b>service de base</b>	<b>basic service</b>	<b>35</b>
<b>service de base économique</b>	<b>budget basic service</b>	<b>29</b>

service de base élargi; service de base étendu	expanded basic service; extended basic service	29
service de base exhaustif	big basic service	29
service de câblodistribution (QC); service de distribution par câble	cable television service	
service de canaux supplémentaires	augmented channel service	30
service de circonscription; service local	exchange service; local service	
service de commutation de paquets	packet-switched service	26
service de conférence local	local conference service	1
service de consultation	consulting service	19
service de diffusion directe par satellite	direct-to-home satellite service; DTH satellite service	34
service de distribution par câble; service de câblodistribution (QC)	cable television service	5
service de données; service de transmission de données	data service	25
Service de facturation	Billing Service	27
service dégroupé	unbundled service	1
service de l'assistance annuaire	directory assistance service	27
service de lecture pour aveugles	reading service for the blind	30
service de ligne d'accès	access line service	1
service de ligne directe	private line service	24
service de ligne directe intercirconscription	interexchange private line service	1 25
service de ligne individuelle	individual line service	1
service de ligne individuelle	single party service	27
service de ligne individuelle d'affaires	business access line	1
service de lignes à deux abonnés; ligne à deux abonnés	two-party line; two-party service	
service de lignes à quatre abonnés; ligne à quatre abonnés	four-party service; four-party line	
service de lignes groupées	equivalent service	1

<b>Service de l'interception ) rapidité et exactitude</b>	<b>Intercept Service ) Promptness and Accuracy</b>	<b>27</b>
<b>Service de l'interception ) vitesse de réponse du téléphoniste</b>	<b>Intercept Service ) Speed of Operator Answer</b>	<b>27</b>
<b>service de maintenance et de réparation</b>	<b>maintenance and repair service</b>	<b>1</b>
<b>service d'émission pour la jeunesse et la famille</b>	<b>youth and family-oriented service</b>	<b>30</b>
<b>service d'émissions éducatives</b>	<b>educational programming service</b>	<b>4</b>
<b>Service d'émissions spécialisées</b>	<b>Specialty Programming Services</b>	<b>16</b>
<b>service de musique dédoublé</b>	<b>duplicate music service</b>	<b>30</b>
<b>service de musique vidéo; service spécialisé en vidéo musical</b>	<b>music video service</b>	
<b>service de PBX manuel</b>	<b>manual PBX service</b>	<b>1</b>
<b>service de programmation</b>	<b>program department</b>	<b>2</b>
<b>service de programmation</b>	<b>programming service</b>	<b>35</b>
<b>service de programmation à horaire fixe</b>	<b>scheduled programming service</b>	<b>35</b>
<b>service de programmation canadien</b>	<b>Canadian programming service</b>	<b>35</b>
<b>service de programmation chiffré</b>	<b>encrypted programming service</b>	<b>35</b>
<b>service de programmation d'affaires publiques</b>	<b>public affairs programming service</b>	<b>35</b>
<b>service de programmation de radio éducative</b>	<b>educational radio programming service</b>	<b>35</b>
<b>service de programmation de télévision</b>	<b>television programming service</b>	<b>35</b>
<b>service de programmation de télévision éducative</b>	<b>educational television programming service</b>	<b>35</b> <b>16</b>
<b>service de programmation d'images fixes</b>	<b>still image programming service</b>	<b>35</b>
<b>service de programmation ethnique</b>	<b>ethnic programming service</b>	<b>35</b>
<b>service de programmation hors radiodiffusion</b>	<b>non-broadcast programming service</b>	<b>29</b>
<b>service de programmation non canadien</b>	<b>non-Canadian programming service</b>	<b>16</b>

<b>service de programmation par satellite canadien et non canadien admissible</b>	<b>eligible Canadian &amp; non-Canadian satellite programming service</b>	<b>29</b>
<b>service de programmation reçu de façon non simultanée</b>	<b>non-simultaneously broadcast programming service</b>	<b>35</b>
<b>service de programmation sonore</b>	<b>audio programming service</b>	<b>16 35</b>
<b>service de programmation sonore canadien</b>	<b>audio Canadian programming service</b>	<b>35</b>
<b>service de programmation sonore non canadien</b>	<b>audio non-Canadian programming service</b>	<b>35-16</b>
<b>service de programmation spécial</b>	<b>special programming service</b>	<b>29</b>
<b>service de programmation télévisée complémentaire</b>	<b>alternative television programming service</b>	<b>19</b>
<b>service de programmation vidéo</b>	<b>video programming service</b>	<b>30</b>
<b>service de radiodiffusion</b>	<b>broadcasting service</b>	<b>19</b>
<b>service de réacheminement des appels; service de renvoi automatique des appels</b>	<b>remote call forwarding service</b>	
<b>service de réalisation</b>	<b>production department</b>	<b>2</b>
<b>service de recherche de personnes</b>	<b>locating service</b>	<b>1</b>
<b>service de remplacement</b>	<b>substitute service</b>	<b>28</b>
<b>service de renvoi automatique des appels; service de réacheminement des appels</b>	<b>remote call forwarding service</b>	<b>1</b>
<b>service de réparation</b>	<b>repair service</b>	<b>5 27</b>
<b>service de réseau dépendant</b>	<b>service-system service</b>	<b>1</b>
<b>Service de réseau local ) blocage et défaillances</b>	<b>Local Network Service ) Blockage and Failures</b>	<b>27</b>
<b>service de résidence</b>	<b>residence service</b>	<b>1</b>
<b>service de résidence local de base</b>	<b>residence basic exchange service</b>	
<b>service de secrétariat téléphonique</b>	<b>answering service</b>	<b>5</b>
<b>service de sélection de pages</b>	<b>frame grabbing service</b>	<b>1</b>
<b>service de sports</b>	<b>sports service</b>	<b>4</b>
<b>service de stations jumelées</b>	<b>twin-stick service</b>	<b>30</b>

<b>service de télé-achats</b>	<b>home shopping service</b>	<b>30</b>
<b>service de télécommunication</b>	<b>telecommunications services</b>	<b>31</b>
<b>service de télécommunications bidirectionnel</b>	<b>two-way telecommunications service</b>	<b>25</b>
<b>service de télécommunications international</b>	<b>international telecommunications service</b>	<b>31</b>
<b>service de téléphone payant; service de téléphone public</b>	<b>pay telephone service</b>	
<b>service de téléphone semi-public</b>	<b>semi-public telephone service</b>	<b>1</b>
<b>service de télécopieur à commutation automatique; TWX</b>	<b>teletypewriter exchange service; TWX</b>	<b>1</b>
<b>service de télévision</b>	<b>television service</b>	<b>19</b>
<b>service de télévision à antenne communautaire</b>	<b>community antenna television service</b>	<b>30</b>
<b>service de télévision à la carte</b>	<b>television pay-per-view service</b>	<b>35</b>
<b>service de télévision à la carte d'intérêt général</b>	<b>general interest television pay-per-view service</b>	<b>35</b>
<b>service de télévision à la carte d'intérêt général de langue anglaise</b>	<b>English-language general interest television pay-per-view service</b>	<b>35</b>
<b>service de télévision à la carte d'intérêt général de langue française</b>	<b>French-language general interest television pay-per-view service</b>	<b>35</b>
<b>service de télévision facturé par émission; service à la carte; service de TV à la carte; service de TVC; télévision payante à la pièce</b>	<b>pay-per-view service; pay-per-view television service; PPV service</b>	
<b>service de télévision payante</b>	<b>pay television service</b>	<b>35</b>
<b>service de télévision payante de langue anglaise</b>	<b>English-language pay television service</b>	<b>35</b>
<b>service de télévision payante de langue française</b>	<b>French-language pay television service</b>	<b>35</b>
<b>service de télévision payante d'intérêt général</b>	<b>premium discretionary service</b>	<b>29</b>
<b>service de transmission de données; service de données</b>	<b>data service</b>	
<b>service de TV à la carte; service de TVC; télévision payante à la pièce; service de télévision facturé par émission; service à la carte</b>	<b>pay-per-view service; pay-per-view television service; PPV service</b>	



<b>service de TVC; télévision payante à la pièce; service de télévision facturé par émission; service à la carte; service de TV à la carte</b>	<b>pay-per-view service; pay-per-view television service; PPV service</b>	
<b>service de vidéo sur demande; service VSD</b>	<b>video-on-demand service; VOD service</b>	<b>35 29</b>
<b>Service d'interception des appels</b>	<b>Intercept Service</b>	<b>27</b>
<b>service du Nord de la Société Radio-Canada; Service du Nord de la SRC (ANCIEN NOM)</b>	<b>CBC's Northern Service</b>	<b>34</b>
<b>Service du réseau interurbain ) accès</b>	<b>Toll Network Service ) Access</b>	<b>27</b>
<b>Service du réseau interurbain ) blocages et défaillances</b>	<b>Toll Network Service ) Blockage and Failure</b>	<b>27</b>
<b>Service du réseau interurbain ) transmission</b>	<b>Toll Network Service ) Transmission</b>	<b>27</b>
<b>Service du réseau local ) accès</b>	<b>Local Network Service ) Access</b>	<b>27</b>
<b>Service du réseau local ) transmission</b>	<b>Local Network Service ) Transmission</b>	<b>27</b>
<b>service du téléphoniste</b>	<b>operator service</b>	<b>27</b>
<b>service éducatif</b>	<b>educational service</b>	<b>30</b>
<b>service existant</b>	<b>existing service</b>	<b>1</b>
<b>service facultatif</b>	<b>discretionary service</b>	<b>35</b>
<b>service groupé</b>	<b>bundled service</b>	<b>1</b>
<b>service hors circonscription</b>	<b>foreign exchange service</b>	<b>1</b>
<b>service hors programmation</b>	<b>non-programming service</b>	<b>29 30</b>
<b>service hybride; double statut</b>	<b>dual citizenship/status</b>	<b>29</b>
<b>service ininterrompu</b>	<b>uninterrupted service</b>	<b>30</b>
<b>service interactif à site fixe</b>	<b>location-based interactive environment</b>	<b>34</b>
<b>service intercirconscription</b>	<b>interexchange service</b>	<b>1 25</b>
<b>service international</b>	<b>international service</b>	<b>19</b>
<b>service international de commutation par paquets</b>	<b>international packet-switching service</b>	<b>26</b>

<b>service interurbain</b>	<b>long distance service; toll service</b>	<b>1 27</b>
<b>service interurbain à communications tarifées; SICT</b>	<b>message toll service; MTS</b>	<b>1 24</b>
<b>service interurbain à rabais groupé</b>	<b>bulk discounted toll service</b>	<b>28</b>
<b>service interurbain à rabais sur le volume</b>	<b>volume-based discount toll service; volume-based service</b>	<b>28</b>
<b>service interurbain intraterritorial</b>	<b>intra-company toll service</b>	<b>1</b>
<b>service interurbain monopolistique</b>	<b>monopoly toll service; monopoly toll</b>	<b>1</b>
<b>service interurbain planifié; WATS</b>	<b>Wide Area Telephone Service; WATS</b>	<b>24</b>
<b>service intraterritorial</b>	<b>intra service</b>	<b>1</b>
<b>service local; service de circonscription</b>	<b>exchange service; local service</b>	<b>1 27</b>
<b>service local de base</b>	<b>basic local service; primary exchange service</b>	<b>1</b>
<b>service local monopolistique</b>	<b>monopoly local service; monopoly local</b>	<b>1</b>
<b>service local tarifé à l'utilisation; SLTU</b>	<b>local measured service; LMS</b>	<b>1</b>
<b>service minimal</b>	<b>lifeline service</b>	<b>29</b>
<b>service monopolistique</b>	<b>monopoly service</b>	
<b>service multilingue</b>	<b>multilingual service</b>	<b>4</b>
<b>service national d'intérêt général</b>	<b>national general interest service</b>	<b>4</b>
<b>service non protégé avec droit de préemption</b>	<b>unprotected and pre-emptible service</b>	<b>28</b>
<b>service obligatoire</b>	<b>mandatory service</b>	<b>16</b>
<b>service optionnel</b>	<b>optional service</b>	<b>29</b>
<b>service par satellite</b>	<b>satellite service</b>	<b>4</b>
<b>service par satellite admissible</b>	<b>eligible satellite service</b>	<b>30</b>
<b>service par satellite admissible distribué par satellite de radiodiffusion directe; service par satellite admissible distribué par SRD</b>	<b>DTH eligible satellite service; direct-to-home eligible satellite service</b>	
<b>service par satellite admissible en vertu de la partie 2</b>	<b>Part 2 eligible satellite service</b>	<b>35</b>

<b>service par satellite admissible en vertu de la partie 3</b>	<b>Part 3 eligible satellite service</b>	<b>35</b>
<b>service point à point</b>	<b>two-point service</b>	<b>1</b>
<b>service prioritaire</b>	<b>priority service</b>	<b>26 29</b>
<b>service privé de commutation automatique; SPCA</b>	<b>private automatic switching service; PASS</b>	<b>1</b>
<b>service public</b>	<b>public service</b>	<b>19</b>
<b>service radiomaritime et radioaérien</b>	<b>ship and aircraft service</b>	<b>1</b>
<b>service radiophonique</b>	<b>radio service</b>	
<b>service radiophonique international</b>	<b>international radio service</b>	<b>16 35</b>
<b>service radiotéléphonique de circonscription</b>	<b>exchange radio-telephone service</b>	<b>1</b>
<b>service radiotéléphonique mobile</b>	<b>mobile radio-telephone service</b>	<b>1</b>
<b>service radiotéléphonique mobile cellulaire</b>	<b>cellular mobile radio service</b>	<b>1</b>
<b>service reçu par satellite</b>	<b>satellite-received service; satellite-delivered service</b>	<b>4</b>
<b>service régional</b>	<b>Extended Area Service; EAS</b>	<b>1</b>
<b>service régional d'intérêt général</b>	<b>regional general interest service</b>	
<b>service religieux interconfessionnel; émission religieuse multiconfessionnelle</b>	<b>multi-faith religious program</b>	
<b>service réseau concurrentiel</b>	<b>competitive network service</b>	<b>1</b>
<b>service réseau spécialisé</b>	<b>dedicated network service</b>	<b>28</b>
<b>service sans fil</b>	<b>wireless service</b>	<b>31</b>
<b>services complémentaires</b>	<b>alternative programming</b>	<b>34</b>
<b>services de l'annuaire</b>	<b>directory services</b>	<b>27</b>
<b>Services de l'annuaire ) Exactitude</b>	<b>Directory Services ) Accuracy</b>	<b>27</b>
<b>service sonore payant</b>	<b>pay audio service</b>	<b>35</b>
<b>service spécialisé</b>	<b>specialty service</b>	<b>35</b>
<b>service spécialisé à caractère religieux</b>	<b>religious specialty service</b>	<b>35</b>

<b>service spécialisé à caractère religieux à point de vue limité</b>	<b>limited point-of-view religious specialty service</b>	<b>35</b>
<b>service spécialisé à caractère religieux à point de vue unique</b>	<b>single point-of-view religious specialty service</b>	<b>35</b>
<b>service spécialisé d'arts d'interprétation</b>	<b>performing arts specialty service</b>	<b>4</b>
<b>service spécialisé de langue anglaise</b>	<b>English-language specialty service</b>	<b>35</b>
<b>service spécialisé de langue française</b>	<b>French-language specialty service</b>	<b>35</b>
<b>service spécialisé en vidéo musical; service de musique vidéo</b>	<b>music video service</b>	<b>4 18</b>
<b>services SICT/WATS</b>	<b>MTS/WATS services; MTS/WATS</b>	<b>1</b>
<b>service sur large bande</b>	<b>broadband service</b>	<b>34</b>
<b>service sur voies radiofréquences complètes</b>	<b>whole RF channel service</b>	<b>28</b>
<b>service sur voies radiofréquences d'utilisation constante</b>	<b>full period RF channel service</b>	<b>28</b>
<b>service sur voies radiofréquences d'utilisation occasionnelle</b>	<b>occasional use RF channel service</b>	<b>28</b>
<b>service sur voies radiofréquences d'utilisation partielle</b>	<b>partial use RF channel service</b>	<b>28</b>
<b>service sur voies radiofréquences d'utilisation partielle (type II)</b>	<b>type 2 partial channel service</b>	<b>28</b>
<b>service sur voies radiofréquences partielles</b>	<b>partial RF channel service</b>	<b>28</b>
<b>service tarifé à l'utilisation</b>	<b>measured rate</b>	<b>1</b>
<b>service technique</b>	<b>service department</b>	<b>5</b>
<b>service téléphonique</b>	<b>voice service</b>	<b>25</b>
<b>service téléphonique intercirconscription</b>	<b>interexchange voice service</b>	<b>25</b>
<b>service téléphonique intercirconscription interconnecté</b>	<b>interconnected interexchange voice service</b>	<b>25</b>
<b>service téléphonique intercirconscription non interconnecté</b>	<b>non-interconnected interexchange voice service</b>	<b>25</b>
<b>service téléphonique local</b>	<b>local voice service</b>	<b>25</b>
<b>service téléphonique public</b>	<b>public telephone service</b>	<b>1</b>

<b>service téléphonique spécifique</b>	<b>custom-calling feature</b>	<b>1</b>
<b>service temporaire</b>	<b>short-term service</b>	<b>1</b>
<b>service transmis du satellite au câble; distribution du satellite au câble</b>	<b>satellite-to-cable service; satellite-to-cable service distribution</b>	<b>29</b>
<b>service VSD; service de vidéo sur demande</b>	<b>video-on-demand service; VOD service</b>	
<b>seuil de coût</b>	<b>cost floor</b>	<b>1</b>
<b>seuil de coût légitime</b>	<b>legitimate cost floor</b>	<b>1</b>
<b>seule année témoin</b>	<b>single test year</b>	<b>1</b>
<b>Shaw Cablesystems</b>	<b>Shaw Cablesystems</b>	<b>4</b>
<b>SICT; service interurbain à communications tarifées</b>	<b>message toll service; MTS</b>	
<b>siège social</b>	<b>head office</b>	
<b>signal</b>	<b>signal</b>	<b>31</b>
<b>signal audionumérique</b>	<b>digital audio signal</b>	<b>29</b>
<b>signal chiffré</b>	<b>encrypted signal</b>	<b>35</b>
<b>signal d'abonnement</b>	<b>subscription programming signal</b>	<b>19</b>
<b>signal de contrôle de communications</b>	<b>call control signal</b>	<b>26</b>
<b>signal de radiodiffusion</b>	<b>broadcasting signal</b>	<b>19</b>
<b>signal de télévision</b>	<b>television signal</b>	<b>4</b>
<b>signal de télévision local</b>	<b>local television signal</b>	<b>4</b>
<b>signal de télévision régional</b>	<b>regional television signal</b>	<b>4</b>
<b>signal étranger</b>	<b>foreign signal</b>	<b>4</b>
<b>signalisation</b>	<b>signal transmission</b>	<b>1</b>
<b>signalisation par impulsions cadran</b>	<b>dial pulse signalling</b>	<b>1</b>
<b>signalisation Touch-Tone</b>	<b>Touch-Tone signalling</b>	<b>1</b>
<b>signal local en direct</b>	<b>local off-air signal</b>	<b>4</b>
<b>signal radio</b>	<b>radio signal</b>	<b>4</b>
<b>signal reçu par satellite</b>	<b>satellite signal</b>	<b>4</b>
<b>signal secondaire</b>	<b>subsidiary signal</b>	<b>35</b>
<b>signal sonore de fond</b>	<b>background audio</b>	<b>8</b>

<b>signal terrestre local</b>	<b>local terrestrial signal</b>	<b>4</b>
<b>siphonnage d'émissions</b>	<b>program siphoning</b>	<b>30</b>
<b>site de l'émetteur</b>	<b>transmitter site</b>	<b>35</b>
<b>sketch comique</b>	<b>comedy sketch</b>	<b>15</b>
<b>SLTU; service local tarifé à l'utilisation</b>	<b>local measured service; LMS</b>	
<b>Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique; Société de droits d'exécution du Canada ltée (ANCIEN NOM)</b>	<b>Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada; Performing Rights Organization of Canada Ltd. (FORMER NAME)</b>	<b>18</b>
<b>société coopérative de crédit</b>	<b>cooperative credit society</b>	<b>19</b>
<b>Société coopérative de crédit centrale</b>	<b>Central Cooperative Credit Society</b>	<b>19</b>
<b>société d'assurance-dépôts</b>	<b>deposit insurance corporation</b>	<b>15</b>
<b>société de caisse de retraite</b>	<b>pension fund society</b>	<b>33</b>
<b>société de caisse de retraite qualifiée</b>	<b>qualified pension fund society</b>	<b>33</b>
<b>Société de développement des industries de la culture et des communications; SODICC</b>	<b>Société de développement des industries de la culture et des communications; SODICC</b>	<b>18</b>
<b>Société de droits d'exécution du Canada ltée (ANCIEN NOM); Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique</b>	<b>Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada; Performing Rights Organization of Canada Ltd. (FORMER NAME)</b>	
<b>société de fiducie</b>	<b>trust company</b>	<b>15</b>
<b>société de personnes</b>	<b>partnership</b>	<b>31</b>
<b>société de personnes qualifiée</b>	<b>qualified partnership</b>	<b>33</b>
<b>société de prêt hypothécaire</b>	<b>mortgage loan company</b>	<b>15</b>
<b>société de production affiliée; entreprise de production affiliée; maison de production affiliée</b>	<b>affiliated production company</b>	
<b>société indépendante</b>	<b>independent corporation</b>	<b>35</b>
<b>société mère; société mère d'une entreprise</b>	<b>carrier holding corporation</b>	
<b>société mère d'une entreprise; société mère</b>	<b>carrier holding corporation</b>	<b>33</b>
<b>société mutuelle d'assurance</b>	<b>mutual insurance company</b>	<b>33</b>

<b>société mutuelle d'assurance qualifiée</b>	<b>qualified mutual insurance company</b>	<b>33</b>
<b>Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec; SPACQ</b>	<b>Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec; SPACQ</b>	<b>18</b>
<b>Société Radio-Canada; SRC (ANCIEN NOM)</b>	<b>Canadian Broadcasting Corporation; CBC</b>	<b>19</b>
<b>Society of Ontario Advertising Agencies</b>	<b>Society of Ontario Advertising Agencies</b>	<b>2</b>
<b>SODICC; Société de développement des industries de la culture et des communications</b>	<b>Société de développement des industries de la culture et des communications; SODICC</b>	
<b>solde</b>	<b>balance</b>	<b>5</b>
<b>sollicitation de procurations</b>	<b>solicitation of proxies</b>	<b>35</b>
<b>sollicitation par téléphone</b>	<b>telephone solicitation</b>	<b>5</b>
<b>Sommaire des immobilisations au titre des activités de volet de base/TPA</b>	<b>Summary of Basic Tier/STV Fixed Assets</b>	<b>35</b>
<b>son</b>	<b>sound</b>	<b>19</b>
<b>Sondages BBM</b>	<b>BBM Bureau of Measurement; Bureau of Broadcast Measurement (FORMER NAME); BBM</b>	<b>2</b>
<b>son stéréophonique</b>	<b>stereo sound; stereophonic sound</b>	<b>30</b>
<b>sortie</b>	<b>output</b>	<b>31</b>
<b>soucoupe; antenne parabolique</b>	<b>satellite receiving dish; satellite dish; satellite dish antenna; dish; receiving dish</b>	
<b>souplesse</b>	<b>flexibility</b>	<b>1</b>
<b>sous-alinéa</b>	<b>subparagraph</b>	<b>15</b>
<b>sous-bande</b>	<b>sub-band</b>	<b>30</b>
<b>sous-catégorie</b>	<b>subcategory</b>	<b>17</b>
<b>sous-catégorie de teneur</b>	<b>content subcategory</b>	<b>17</b>
<b>sous contrôle</b>	<b>controlled by</b>	<b>33</b>
<b>souscription</b>	<b>syndication</b>	
<b>souscription</b>	<b>subscription</b>	<b>31</b>
<b>souscription d'émissions</b>	<b>program syndication</b>	<b>30</b>
<b>sous-distributeur</b>	<b>subdistributor</b>	<b>18</b>
<b>sous forme lisible par machine</b>	<b>machine readable form</b>	

<b>sous-porteuse; onde porteuse intermédiaire; onde sous-porteuse</b>	<b>subcarrier</b>	
<b>sous-porteuse modulée en fréquence</b>	<b>frequency modulated subcarrier</b>	<b>15</b>
<b>sous-titrage codé pour malentendants</b>	<b>closed captioning</b>	<b>15 29</b>
<b>sous-titrage électronique</b>	<b>electronic subtitling</b>	<b>34</b>
<b>sous-titrage en clair; sous-titrage visible</b>	<b>open captioning</b>	<b>29</b>
<b>sous-titres en clair; sous-titres visibles</b>	<b>open caption</b>	
<b>sous-unité de référence</b>	<b>reporting sub-unit</b>	<b>27</b>
<b>souveraineté culturelle</b>	<b>cultural sovereignty</b>	
<b>SPACQ; Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec</b>	<b>Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec; SPACQ</b>	
<b>SPCA; service privé de commutation automatique</b>	<b>private automatic switching service; PASS</b>	
<b>spécifications</b>	<b>specifications</b>	<b>28</b>
<b>spectre des fréquences radioélectriques</b>	<b>RF spectrum</b>	<b>4</b>
<b>spectre des radiofréquences</b>	<b>radio frequency spectrum</b>	<b>30</b>
<b>spiritueux</b>	<b>distilled spirit</b>	<b>6</b>
<b>sport amateur</b>	<b>amateur sport</b>	<b>6</b>
<b>sport professionnel</b>	<b>professional sport</b>	<b>6</b>
<b>SPP; segment premier plan</b>	<b>foreground segment; FS</b>	
<b>SRC (ANCIEN NOM); Société Radio-Canada</b>	<b>Canadian Broadcasting Corporation; CBC</b>	
<b>SRD; satellite de radiodiffusion directe</b>	<b>direct broadcasting satellite; DBS</b>	
<b>SRD du satellite au foyer; système de radiodiffusion directe du satellite au foyer</b>	<b>direct-to-home satellite broadcasting system; DTH satellite broadcasting; direct-to-home satellite system</b>	
<b>STA; système de télévision par abonnement</b>	<b>subscription television system; STS</b>	
<b>STAC; Système de télévision à antenne collective</b>	<b>Master Antenna Television System; MATV</b>	
<b>standard</b>	<b>switchboard</b>	<b>1 27</b>



<b>standard à cordons</b>	<b>cord board</b>	<b>27</b>
<b>standard automatisé</b>	<b>mechanized switchboard</b>	<b>27</b>
<b>standard de radio numérique</b>	<b>digital radio standard</b>	<b>34</b>
<b>standard non automatisé</b>	<b>non-mechanized switchboard</b>	<b>27</b>
<b>Star Channel</b>	<b>Star Channel</b>	<b>4</b>
<b>station</b>	<b>station</b>	<b>35 15</b>
<b>station à caractère ethnique</b>	<b>ethnic station</b>	<b>35</b>
<b>station affiliée</b>	<b>affiliate</b>	<b>34 35</b>
<b>station AM</b>	<b>AM station</b>	<b>35</b>
<b>station AM locale</b>	<b>local AM station</b>	<b>35</b>
<b>station à prépondérance verbale</b>	<b>talk-based station</b>	<b>30</b>
<b>station bastion; station principale</b>	<b>flagship station</b>	
<b>station commerciale affiliée</b>	<b>affiliated commercial station</b>	<b>34</b>
<b>station de langue française</b>	<b>French-language station</b>	<b>18</b>
<b>station de musique populaire</b>	<b>popular-music-based station</b>	<b>30</b>
<b>station de radio; station radiophonique; station de radiodiffusion</b>	<b>radio station; radio broadcast station</b>	
<b>station de radio autorisée</b>	<b>licensed radio station</b>	<b>35</b>
<b>station de radiodiffusion; station de radio; station radiophonique</b>	<b>radio station; radio broadcast station</b>	
<b>station de radio locale</b>	<b>local radio station</b>	<b>35</b>
<b>station de radio numérique</b>	<b>digital radio station</b>	<b>35</b>
<b>station de radio numérique locale</b>	<b>local digital radio station</b>	<b>35</b>
<b>station de télévision de faible puissance</b>	<b>low-power television station</b>	<b>4</b>
<b>station de télévision éloignée</b>	<b>distant television station</b>	<b>35</b>
<b>station de télévision extra-régionale</b>	<b>extra-regional television station</b>	<b>35</b>
<b>station de télévision locale</b>	<b>local television station</b>	<b>35</b>
<b>station de télévision locale privée</b>	<b>privately owned local television station</b>	<b>35</b>

<b>station de télévision non canadienne</b>	<b>non-Canadian television station</b>	<b>35</b>
<b>station de télévision non commerciale</b>	<b>non-commercial television station</b>	<b>35</b>
<b>station de télévision régionale</b>	<b>regional television station</b>	<b>35</b>
<b>station diffusant principalement de la musique rock</b>	<b>rock-oriented station</b>	<b>18</b>
<b>station émettrice; station mère; station source</b>	<b>originating station</b>	
<b>station FM</b>	<b>FM station</b>	<b>35</b>
<b>station FM au son rock</b>	<b>rock-oriented FM station</b>	<b>30</b>
<b>station FM country</b>	<b>country FM station</b>	<b>30</b>
<b>station FM locale</b>	<b>local FM station</b>	<b>35</b>
<b>station hors marché</b>	<b>out-of-market station</b>	<b>30</b>
<b>station locale</b>	<b>local station</b>	<b>19</b>
<b>station mère; station source; station émettrice</b>	<b>originating station</b>	
<b>station périphérique</b>	<b>remote station</b>	<b>15</b>
<b>station principale; station bastion</b>	<b>flagship station</b>	<b>30</b>
<b>station privée</b>	<b>private station</b>	<b>30</b>
<b>station radiophonique; station de radiodiffusion; station de radio</b>	<b>radio station; radio broadcast station</b>	<b>18</b>
<b>station radiophonique de formule palmarès</b>	<b>Top 40 radio station</b>	<b>30</b>
<b>station radiophonique de formule spécialisée</b>	<b>specialized radio station</b>	<b>18</b>
<b>station réémettrice de télévision</b>	<b>television retransmitter</b>	<b>4</b>
<b>stations de réseaux identiques</b>	<b>duplicate network stations</b>	<b>29</b>
<b>station source; station émettrice; station mère</b>	<b>originating station</b>	<b>30</b>
<b>stations réémettrices identiques de réseau</b>	<b>network duplicates</b>	<b>30</b>
<b>station terrienne</b>	<b>earth station</b>	<b>4 29</b>
<b>STB; secteur à tarif de base</b>	<b>base rate area; BRA</b>	

<b>stéréotypes sexuels</b>	<b>sex-role stereotyping</b>	<b>30</b>
<b>STFO; système de transmission par fibre optique</b>	<b>fibre optic transmission system; FOTS</b>	
<b>stimulant fiscal</b>	<b>tax incentive</b>	<b>4</b>
<b>structure culturelle</b>	<b>cultural fabric</b>	<b>19</b>
<b>structure de soutènement</b>	<b>support structure</b>	<b>1</b>
<b>structure économique</b>	<b>economic fabric</b>	<b>19</b>
<b>structure sociale</b>	<b>social fabric</b>	<b>19</b>
<b>structure tarifaire</b>	<b>rate structure</b>	<b>4</b>
<b>structure tarifaire fixe</b>	<b>flat rate structure</b>	<b>28</b>
<b>structure tarifaire progressive et uniforme</b>	<b>uniform escalating rate structure</b>	<b>28</b>
<b>STSAC; télévision à antenne collective par satellite; système de TV par satellite à antenne collective</b>	<b>satellite master antenna television system; satellite master antenna television; SMATV</b>	
<b>studio</b>	<b>studio</b>	<b>35 16</b>
<b>studio d'enregistrement</b>	<b>recording studio</b>	<b>30</b>
<b>studio des plus perfectionnés</b>	<b>state-of-the-art studio</b>	<b>30</b>
<b>substitution</b>	<b>substitution</b>	<b>35</b>
<b>substitution de services de programmation</b>	<b>programming service substitution</b>	<b>35</b>
<b>substitution de signaux identiques</b>	<b>simultaneous substitution</b>	<b>30</b>
<b>substitution des services de programmation simultanés</b>	<b>simultaneous program substitution</b>	<b>35</b>
<b>subvention; subvention économique</b>	<b>subsidy</b>	<b>4</b>
<b>subvention</b>	<b>grant</b>	<b>4</b>
<b>subvention économique; subvention</b>	<b>subsidy</b>	
<b>subvention explicite et implicite</b>	<b>explicit and implicit subsidy</b>	<b>36</b>
<b>subvention portable</b>	<b>portable subsidy</b>	<b>36</b>
<b>successeur du titulaire</b>	<b>successor of a licensee</b>	<b>35</b>
<b>succession</b>	<b>estate</b>	<b>35</b>
<b>Superchannel</b>	<b>Superchannel</b>	<b>4</b>

<b>Super Écran</b>	<b>Super Écran</b>	<b>4</b>
<b>superstation</b>	<b>superstation</b>	<b>4 29</b>
<b>supervision</b>	<b>monitoring</b>	<b>1</b>
<b>supervision de la réponse/du débranchement</b>	<b>answer/disconnect supervision</b>	<b>24</b>
<b>supplément au mode de paiement différé</b>	<b>deferred payment plan supplement; DPPS</b>	<b>28</b>
<b>supplément de retard</b>	<b>late payment charge</b>	<b>1 26</b>
<b>sûreté</b>	<b>security</b>	<b>35</b>
<b>sur une base facultative</b>	<b>discretionary basis</b>	<b>30 35</b>
<b>surveillance</b>	<b>supervision</b>	<b>19</b>
<b>surveiller l'observation</b>	<b>assess compliance (v.)</b>	<b>19</b>
<b>suspendre une licence</b>	<b>suspend a licence</b>	<b>31</b>
<b>suspension des droits de vote</b>	<b>suspension of voting rights</b>	<b>33</b>
<b>suspension d'une licence</b>	<b>suspension of a licence</b>	<b>19</b>
<b>suspension du service</b>	<b>suspension of service</b>	<b>1</b>
<b>suspension par le Conseil</b>	<b>Commission suspension</b>	<b>35</b>
<b>synchronisation labiale</b>	<b>lip synchronization; lip sync</b>	<b>30</b>
<b>système à micro-ondes de très grande capacité; système MOTGC; MOTGC</b>	<b>very high capacity microwave; VHCM; VHCM system</b>	<b>29 4</b>
<b>système automatique</b>	<b>dial system</b>	<b>1</b>
<b>système canadien de radiodiffusion</b>	<b>Canadian broadcasting system</b>	<b>19 30</b>
<b>système centralisé d'appel d'urgence</b>	<b>centralized emergency reporting system</b>	<b>1</b>
<b>système d'alarme</b>	<b>reporting system</b>	<b>1</b>
<b>système d'alarme et d'alerte</b>	<b>emergency reporting and alerting system</b>	<b>1</b>
<b>système d'amplification</b>	<b>loudspeaker system</b>	<b>1</b>
<b>système de câblodistribution (QC); système de distribution par câble</b>	<b>cable system</b>	

<b> système de communications par satellite</b>	<b>satellite communications system</b>	<b>4</b>
<b> système de contrôle des pièces</b>	<b>music tracking system</b>	<b>30</b>
<b> système de diffusion à canaux multiples</b>	<b>multichannel delivery system</b>	<b>29</b>
<b> système de distribution</b>	<b>distribution system</b>	<b>35 16</b>
<b> système de distribution à large bande</b>	<b>broadband delivery system</b>	<b>4</b>
<b> système de distribution automatique d'appels</b>	<b>automatic call distributor system</b>	<b>1</b>
<b> système de distribution multicanaux multipoints; SDMM</b>	<b>multi-point multi-channel distribution system; MMDS</b>	<b>4</b>
<b> système de distribution multipoint; SDM</b>	<b>Multipoint Distribution System; MDS</b>	<b>29 30</b>
<b> Système de distribution multivoies multipoints à canaux multiples; SDMM à canaux multiples</b>	<b>Multichannel Multipoint Distribution System; MMDS</b>	<b>29</b>
<b> système de distribution par câble; système de câblodistribution (QC)</b>	<b>cable system</b>	<b>4</b>
<b> système de distribution par câble dans le marché principal</b>	<b>core market cable television system</b>	<b>4</b>
<b> système de facturation informatisé</b>	<b>computerized billing procedure; computer billing system</b>	<b>30</b>
<b> système de mise en ondes semi-automatisé</b>	<b>semi-automatic broadcasting system</b>	<b>30</b>
<b> système d'émission du studio à l'émetteur</b>	<b>STL system; studio-to-transmitter system</b>	<b>30</b>
<b> système de planification des services</b>	<b>service planning system</b>	<b>1</b>
<b> système de raccordement numérique</b>	<b>digital termination system</b>	<b>1</b>
<b> système de radiodiffusion</b>	<b>broadcasting system</b>	<b>4</b>
<b> système de radiodiffusion directe du satellite au foyer; SRD du satellite au foyer</b>	<b>direct-to-home satellite broadcasting system; DTH satellite broadcasting; direct-to-home satellite system</b>	<b>29 30</b>
<b> système de réémission</b>	<b>rebroadcast system</b>	<b>4</b>
<b> système de réémission en direct</b>	<b>over-the-air rebroadcast system</b>	<b>4</b>
<b> système de sécurité</b>	<b>security system</b>	<b>4</b>

<b>système de signalisation par signal sémaphore 7; CCS7</b>	<b>CCS7; Common Channel Signalling System 7</b>	
<b>système de sonorisation</b>	<b>radio announcement system</b>	<b>30</b>
<b>système de téléphone à poussoirs</b>	<b>push-button telephone system</b>	<b>1</b>
<b>Système de télévision à antenne collective; STAC</b>	<b>Master Antenna Television System; MATV</b>	<b>29</b>
<b>système de télévision par abonnement; STA</b>	<b>subscription television system; STS</b>	<b>35 4</b>
<b>système de transmission numérique</b>	<b>digital transmission system</b>	<b>35</b>
<b>système de transmission par fibre optique; STFO</b>	<b>fiber optic transmission system; FOTS</b>	<b>28</b>
<b>système d'étude de l'auditoire</b>	<b>audience research system</b>	<b>34</b>
<b>système de TV par satellite à antenne collective; STSAC; télévision à antenne collective par satellite</b>	<b>satellite master antenna television system; satellite master antenna television; SMATV</b>	<b>29 4</b>
<b>système de vérification quotidienne</b>	<b>daily check system</b>	<b>30</b>
<b>système d'évitement</b>	<b>bypass system</b>	
<b>système d'évitement local</b>	<b>local bypass system</b>	<b>1</b>
<b>système d'exploitation multiplex de communications secondaires; exploitation multiplex de communications secondaires; EMCS</b>	<b>Subsidiary Communications Multiplex Operation; SCMO</b>	<b>29</b>
<b>système électromagnétique</b>	<b>electromagnetic system</b>	<b>19</b>
<b>système en direct</b>	<b>over-the-air system</b>	<b>4</b>
<b>système informatisé de collecte de nouvelles</b>	<b>computerized news gathering system</b>	<b>30</b>
<b>système MOTGC; MOTGC; système à micro-ondes de très grande capacité</b>	<b>very high capacity microwave; VHCM; VHCM system</b>	
<b>système musical informatisé</b>	<b>computerized music system</b>	<b>30</b>
<b>système optique</b>	<b>optical system</b>	<b>31</b>
<b>système QUEST</b>	<b>QUEST system</b>	<b>18</b>
<b>système radio</b>	<b>radio system</b>	<b>31</b>
<b>système UHF à large bande</b>	<b>broadband UHF system</b>	<b>4</b>



<b>tableau d'affichage communautaire</b>	<b>community bulletin board</b>	<b>30</b>
<b>tableau de réponse</b>	<b>answering board</b>	<b>1</b>
<b>TABS; analyseur de trafic TABS</b>	<b>telephone analysis and budgeting service; TABS</b>	
<b>taille de l'auditoire</b>	<b>audience size</b>	<b>34</b>
<b>talent musical</b>	<b>musical talent</b>	<b>18</b>
<b>tarif</b>	<b>rate</b>	<b>31</b>
<b>tarif</b>	<b>fee</b>	<b>35</b>
<b>tarif d'abonnement</b>	<b>subscription fee</b>	
<b>tarif d'approbation préalable</b>	<b>pre-clearance fee</b>	<b>2</b>
<b>tarif de circonscription</b>	<b>exchange tariff</b>	<b>1</b>
<b>tarif de gros</b>	<b>wholesale rate</b>	<b>35</b>
<b>tarif de localité</b>	<b>locality rate</b>	<b>1</b>
<b>Tarif des montages spéciaux</b>	<b>Special Facility Tariff</b>	<b>1</b>
<b>tarif des services d'accès des entreprises; TSAE</b>	<b>carrier access tariff; CAT</b>	<b>32</b>
<b>tarif douanier</b>	<b>customs tariff</b>	<b>18</b>
<b>tarif d'utilisation à la minute</b>	<b>per-minute rate</b>	<b>28</b>
<b>tarif fixe</b>	<b>flat rate</b>	<b>1</b>
<b>Tarif général</b>	<b>General Tariff</b>	<b>1</b>
<b>tarification</b>	<b>tariff</b>	<b>31</b>
<b>tarification à l'utilisation</b>	<b>usage sensitive pricing</b>	<b>1</b>
<b>tarification basée sur la moyenne du prix d'acheminement</b>	<b>route average pricing</b>	<b>24</b>
<b>tarification commune</b>	<b>joint tariff</b>	<b>31</b>
<b>tarification en fonction des routes</b>	<b>route pricing</b>	<b>1</b>
<b>tarification fixe</b>	<b>flat pricing</b>	<b>1</b>

<b>tarif juste et raisonnable</b>	<b>just and reasonable rate</b>	<b>31</b>
<b>tarif mensuel de base</b>	<b>basic monthly fee</b>	<b>35</b>
<b>tarif nominal</b>	<b>nominal rate</b>	<b>1</b>
<b>tarif réduit</b>	<b>reduced rate</b>	<b>31</b>
<b>tarifs compensatoires</b>	<b>compensatory rates</b>	<b>1</b>
<b>tarifs concurrentiels</b>	<b>competitive rates</b>	<b>1</b>
<b>tarif uniforme</b>	<b>uniform rate</b>	<b>30</b>
<b>tarif unique</b>	<b>single fee</b>	<b>35</b>
<b>taux d'abonnement</b>	<b>level of subscription</b>	<b>1</b>
<b>taux d'amortissement</b>	<b>depreciation rate</b>	<b>1</b>
<b>taux de contribution des services interurbains</b>	<b>toll contribution rates</b>	<b>36</b>
<b>taux de pénétration</b>	<b>penetration rate</b>	<b>1</b>
<b>taux de pénétration des abonnements</b>	<b>subscriber penetration rate</b>	<b>30</b>
<b>taux de rendement comptable</b>	<b>accounting rate of return</b>	<b>1</b>
<b>taux d'intérêt</b>	<b>interest rate</b>	<b>18</b>
<b>taxe d'appoint</b>	<b>surcharge</b>	<b>18</b>
<b>taxe de fabrication</b>	<b>manufacturing tax</b>	<b>18</b>
<b>taxe de messagerie</b>	<b>express toll</b>	<b>31</b>
<b>taxe de télégraphe</b>	<b>telegraph toll</b>	<b>19</b>
<b>taxe de téléphone</b>	<b>telephone toll</b>	<b>19</b>
<b>taxe fédérale sur les services de programmation de télécommunication</b>	<b>federal telecommunications programming service tax</b>	<b>4</b>
<b>taxe fixe</b>	<b>flat-tax</b>	<b>4</b>
<b>technique d'animation assistée par ordinateur; animatique; animation informatique; animation d'images; animation par ordinateur; dessin animé par ordinateur</b>	<b>computer animation; computer aided animation; image animation; computer generated animation; computer-aided animation technique</b>	
<b>technique d'échantillonnage</b>	<b>sampling technique</b>	<b>27</b>
<b>technique d'information</b>	<b>information technology</b>	<b>19</b>



<b>technique d'interview en duplex</b>	<b>inter-city double-ender interview</b>	<b>34</b>
<b>technique efficiente</b>	<b>effective technology</b>	<b>19</b>
<b>techniques de distribution multipoint</b>	<b>multipoint distribution technology</b>	<b>30</b>
<b>technologie de l'adressabilité</b>	<b>addressable technology</b>	<b>29</b>
<b>technologie numérique</b>	<b>digital technology</b>	<b>35</b>
<b>technologie par micro-ondes</b>	<b>microwave technology</b>	<b>30</b>
<b>téléboutique</b>	<b>phone center</b>	<b>1</b>
<b>télécommande</b>	<b>remote control</b>	<b>30</b>
<b>télécommunicateur; entreprise de télécommunications; transporteur de télécommunications (VIEILLI)</b>	<b>telecommunications carrier</b>	<b>26 27</b>
<b>télécommunication</b>	<b>telecommunication</b>	<b>31</b>
<b>télécommunication non sollicitée</b>	<b>unsolicited telecommunication</b>	<b>31</b>
<b>Télécommunications Terra Nova Inc.</b>	<b>Terra Nova Telecommunications Inc.</b>	<b>27</b>
<b>télédiffuseur</b>	<b>television broadcaster</b>	<b>18</b>
<b>télédiffusion</b>	<b>television broadcasting</b>	<b>15</b>
<b>télédistribution sans fil</b>	<b>wireless cable</b>	<b>29</b>
<b>téléfilm</b>	<b>TV movie</b>	<b>34</b>
<b>Telenet</b>	<b>Telenet</b>	<b>26</b>
<b>téléphone à haut-parleur</b>	<b>speakerphone</b>	<b>1</b>
<b>téléphone à indicateur de messages</b>	<b>message-waiting telephone</b>	<b>1</b>
<b>téléphone antidéflagrant</b>	<b>telephone with explosive-atmosphere features</b>	<b>1</b>
<b>téléphone à veilleuse</b>	<b>night-light telephone</b>	<b>1</b>
<b>téléphone Décorphone</b>	<b>decorator-type telephone</b>	<b>1</b>
<b>téléphone de standardiste</b>	<b>attendant's telephone</b>	<b>1</b>
<b>téléphone ordinaire</b>	<b>hand telephone</b>	<b>1</b>
<b>téléphone pour système d'alerte</b>	<b>telephone-type alerting system</b>	<b>1</b>
<b>téléphone public</b>	<b>coin telephone</b>	<b>1 27</b>
<b>téléphone public local</b>	<b>local coin telephone</b>	<b>1</b>

<b>téléphoniste de l'assistance-annuaire; téléphoniste du service d'assistance-annuaire</b>	<b>directory assistance operator; D.A. operator</b>	
<b>téléphoniste de l'assistance aux appels</b>	<b>assistance operator</b>	<b>27</b>
<b>téléphoniste de l'interception</b>	<b>intercept operator; intercepting operator</b>	<b>27</b>
<b>téléphoniste de l'interurbain</b>	<b>long distance operator; toll operator</b>	<b>27</b>
<b>téléphoniste du service d'assistance-annuaire; téléphoniste de l'assistance-annuaire</b>	<b>directory assistance operator; D.A. operator</b>	<b>27</b>
<b>téléphoniste préposé à l'analyse du service</b>	<b>service analysis operator</b>	<b>27</b>
<b>Teleplus 200</b>	<b>Teleplus 200</b>	<b>1</b>
<b>Télesat Canada</b>	<b>Telesat Canada</b>	<b>4</b>
<b>téléspectateur</b>	<b>viewer</b>	<b>4</b>
<b>téléviseur</b>	<b>television receiver</b>	<b>35</b>
<b>télévision à antenne collective par satellite; système de TV par satellite à antenne collective; STSAC</b>	<b>satellite master antenna television system; satellite master antenna television; SMATV</b>	
<b>télévision à haute définition; télévision haute définition; TVHD</b>	<b>high definition television; HDTV</b>	<b>29</b>
<b>télévision interactive; TV interactive</b>	<b>interactive TV; interactive television</b>	
<b>télévision par abonnement</b>	<b>subscription television</b>	<b>30</b>
<b>télévision payante</b>	<b>pay television</b>	<b>4</b>
<b>télévision payante à la pièce; service de télévision facturé par émission; service à la carte; service de TV à la carte; service de TVC</b>	<b>pay-per-view service; pay-per-view television service; PPV service</b>	
<b>télévision payante universelle</b>	<b>universal pay television</b>	<b>30</b>
<b>témoignage personnel</b>	<b>personal endorsement</b>	<b>2</b>
<b>temps consacré à la publicité</b>	<b>amount of commercial time</b>	<b>30</b>
<b>temps d'antenne</b>	<b>broadcasting time</b>	<b>19</b>
<b>temps d'antenne gratuit</b>	<b>free air-time</b>	<b>30</b>
<b>temps plein</b>	<b>full-time</b>	<b>19</b>
<b>temps réservé</b>	<b>reserved time</b>	<b>15</b>

<b>teneur de créations orales</b>	<b>spoken word content</b>	<b>17</b>
<b>teneur de production</b>	<b>production content</b>	<b>17</b>
<b>tentative d'appel</b>	<b>attempted call</b>	<b>27</b>
<b>terminal d'abonné</b>	<b>customer terminal; subscriber terminal</b>	<b>26</b>
<b>terminal d'acheminement de transactions Vutran</b>	<b>Vutran transaction equipment</b>	<b>1</b>
<b>terminal récepteur télévisuel</b>	<b>television receiving only; TVRO</b>	<b>4</b>
<b>territoire d'exploitation</b>	<b>operating territory</b>	<b>1</b>
<b>test de coût différentiel</b>	<b>incremental cost test</b>	<b>1</b>
<b>test d'imputation; critère d'imputation</b>	<b>imputation test</b>	
<b>tête de ligne</b>	<b>head end</b>	<b>30</b>
<b>tête de ligne locale</b>	<b>local head end</b>	<b>35</b>
<b>texte</b>	<b>script</b>	<b>2</b>
<b>textes d'application</b>	<b>rules, orders and regulations</b>	<b>31</b>
<b>théorie des coûts différentiels</b>	<b>marginal costing theory</b>	<b>1</b>
<b>The Sports Network</b>	<b>The Sports Network</b>	<b>4</b>
<b>timbre caverneux</b>	<b>hollowness impact</b>	<b>27</b>
<b>titre; valeur mobilière</b>	<b>security</b>	<b>15 19</b>
<b>titre avec droit de vote</b>	<b>voting security</b>	
<b>titre de participation avec droit de vote; intérêt avec droit de vote</b>	<b>voting interest</b>	
<b>titre de répertoire</b>	<b>back title</b>	<b>34</b>
<b>titulaire</b>	<b>licensee</b>	<b>35</b>
<b>titulaire AM</b>	<b>AM licensee</b>	<b>17</b>
<b>titulaire de classe 1</b>	<b>Class 1 licensee</b>	<b>35</b>
<b>titulaire de classe 2</b>	<b>Class 2 licensee</b>	<b>35</b>
<b>titulaire de classe 3</b>	<b>Class 3 licensee</b>	<b>35</b>

<b>titulaire de licence d'exploitation d'entreprise de distribution par câble; détenteur de licence de distribution par câble; titulaire de licence d'exploitation d'entreprise de câblodistribution (QC); détenteur de licence de câblodistribution (QC)</b>	<b>cable television licensee; cable licensee</b>	<b>4 5</b>
<b>titulaire de licence d'exploitation de service de télévision payante</b>	<b>pay television licensee</b>	<b>4</b>
<b>titulaire de licence FM indépendante</b>	<b>independent FM licensee</b>	<b>30</b>
<b>titulaire de licence FM jumelée</b>	<b>joint FM licensee</b>	<b>30</b>
<b>titulaire du marché de base</b>	<b>core market licensee</b>	<b>30</b>
<b>titulaire d'une licence</b>	<b>holder of a licence</b>	<b>17 35</b>
<b>titulaire FM</b>	<b>FM licensee</b>	<b>17</b>
<b>TMSST; transmission multivoie de signaux sonores en télévision</b>	<b>multichannel television sound; MTS</b>	
<b>tonalité d'envoi</b>	<b>dial tone</b>	<b>27</b>
<b>tonalité vidéo</b>	<b>video dial tone</b>	<b>32</b>
<b>tour d'émission</b>	<b>transmission tower</b>	<b>30</b>
<b>tour de transmission en direct</b>	<b>off-air tower</b>	<b>30</b>
<b>45 tours</b>	<b>45s</b>	<b>18</b>
<b>trafic interurbain</b>	<b>toll traffic</b>	<b>1</b>
<b>trafic local</b>	<b>local traffic</b>	<b>1</b>
<b>traité de coproduction</b>	<b>co-production treaty</b>	<b>34</b>
<b>trame sonore</b>	<b>sound signal</b>	<b>18</b>
<b>trame sonore; piste sonore; piste de son</b>	<b>audio track; sound track</b>	<b>30</b>
<b>tranche</b>	<b>increment</b>	<b>1</b>
<b>tranche horaire</b>	<b>hour band</b>	<b>1</b>
<b>transaction; opération</b>	<b>transaction</b>	
<b>transfert de propriété</b>	<b>transfer of ownership</b>	<b>35</b>
<b>Transfert de propriété d'entreprises de radiodiffusion autorisées</b>	<b>Transfers of Ownership of Licensed Broadcasting Undertakings</b>	<b>7</b>
<b>transit d'accès</b>	<b>access tandem</b>	<b>24</b>

<b>transmission</b>	<b>transmission</b>	<b>31</b>
<b>transmission de données à large bande</b>	<b>wideband data transmission</b>	<b>1</b>
<b>transmission de données de qualité télégraphique</b>	<b>teletype data transmission</b>	<b>1</b>
<b>transmission de l'information</b>	<b>transmission of intelligence</b>	<b>31</b>
<b>transmission d'émission</b>	<b>transmission of broadcast; transmission of program</b>	<b>31</b>
<b>transmission de services de programmation</b>	<b>transmission of programming services</b>	<b>35</b>
<b>transmission du satellite au câble</b>	<b>satellite-to-cable</b>	<b>30</b>
<b>transmission en clair; transmission non brouillée</b>	<b>unscrambled transmission</b>	<b>4</b>
<b>transmission en modulation de fréquence</b>	<b>frequency-modulated transmission</b>	<b>16</b>
<b>transmission en stéréophonie</b>	<b>stereophonic transmission</b>	<b>30</b>
<b>transmission multivoie de signaux sonores en télévision; TMSST</b>	<b>multichannel television sound; MTS</b>	<b>30</b>
<b>transmission non brouillée; transmission en clair</b>	<b>unscrambled transmission</b>	
<b>transmission par satellite</b>	<b>satellite transmission</b>	<b>19</b>
<b>transmission radio numérique</b>	<b>digital radio transmission</b>	<b>34</b>
<b>transmission sans brouillage</b>	<b>interference-free transmission</b>	<b>34</b>
<b>transpondeur</b>	<b>transponder</b>	<b>4</b>
<b>transporteur de télécommunications</b>	<b>telecommunications carrier</b>	<b>27</b>
<b>transporteur de télécommunications (VIEILLI); télécommunicateur; entreprise de télécommunications</b>	<b>telecommunications carrier</b>	
<b>transporteur public de télécommunications (VIEILLI); entreprise de télécommunication</b>	<b>telecommunications common carrier</b>	
<b>travail d'animation</b>	<b>animation work</b>	<b>34</b>
<b>Trésor</b>	<b>Consolidated Revenue Fund</b>	<b>19</b>
<b>tribunal compétent</b>	<b>court of competent jurisdiction</b>	<b>19</b>
<b>tribune téléphonique</b>	<b>open-line; phone-in show</b>	<b>30</b>

<b>trop-perçu</b>	<b>unauthorized amounts</b>	<b>35</b>
<b>TSAE; tarif des services d'accès des entreprises</b>	<b>carrier access tariff; CAT</b>	
<b>TVHD; télévision à haute définition; télévision haute définition</b>	<b>high definition television; HDTV</b>	
<b>TV interactive; télévision interactive</b>	<b>interactive TV; interactive television</b>	<b>29</b>
<b>TWX; service de télécopieur à commutation automatique</b>	<b>teletypewriter exchange service; TWX</b>	

**U**

<b>Union des artistes; UDA</b>	<b>Union des Artistes; UDA</b>	<b>18</b>
<b>unité à accès multiples</b>	<b>multi-termination unit; M.T.U.</b>	<b>26</b>
<b>unité de données numériques</b>	<b>digital data unit</b>	<b>26</b>
<b>unité de facturation</b>	<b>billing unit</b>	<b>26</b>
<b>unité de production interne</b>	<b>in-house production core</b>	<b>34</b>
<b>unité de référence</b>	<b>reporting unit</b>	<b>27</b>
<b>univers à canaux multiples</b>	<b>multichannel universe; multichannel environment</b>	<b>34</b>
<b>universalité du service</b>	<b>universal accessibility of service</b>	<b>1</b>
<b>usage exclusif</b>	<b>exclusive benefit</b>	<b>35</b>
<b>utilisateur</b>	<b>user</b>	<b>2 25</b>
<b>utilisation conjointe</b>	<b>joint use</b>	
<b>utilisation du service local</b>	<b>local usage</b>	<b>1</b>

**V**

<b>valeur actualisée nette; VAN</b>	<b>net present value; NPV</b>	<b>1</b>
<b>valeur mobilière; titre</b>	<b>security</b>	
<b>valeur sociale</b>	<b>social value</b>	<b>2</b>

<b>VAN; valeur actualisée nette</b>	<b>net present value; NPV</b>	
<b>variété d'émissions culturelles</b>	<b>array of cultural programming</b>	<b>34</b>
<b>variétés</b>	<b>variety</b>	<b>7</b>
<b>vente en espèces</b>	<b>outright sale basis</b>	<b>28</b>
<b>ventilation</b>	<b>disaggregation</b>	<b>1</b>
<b>ventilation des résultats</b>	<b>breakdown of results</b>	<b>27</b>
<b>ventilation visite/aucune visite</b>	<b>visit/no visit breakdown</b>	<b>27</b>
<b>vérifiabilité</b>	<b>auditability</b>	<b>1</b>
<b>vérifiable</b>	<b>auditable</b>	<b>1</b>
<b>vérificateur</b>	<b>auditor</b>	<b>19</b>
<b>vérification interne</b>	<b>internal audit</b>	<b>19</b>
<b>véritable propriétaire des actions; véritable propriétaire</b>	<b>beneficial owner</b>	<b>33 35</b>
<b>versement préalable; paiement par anticipation</b>	<b>advance payment</b>	<b>1</b>
<b>versement préalable maintenu; VPM</b>	<b>recurring advance payment; RAP</b>	<b>1</b>
<b>version abrégée</b>	<b>shortened version</b>	<b>2</b>
<b>version doublée de grand succès</b>	<b>conversion of hits</b>	<b>30</b>
<b>veuve noire; boîte noire</b>	<b>black box; black cipher</b>	
<b>vice-président</b>	<b>Vice-Chairman</b>	<b>4</b>
<b>vice-président du Conseil</b>	<b>Vice-Chairman of the Commission</b>	<b>19</b>
<b>vidéoclip</b>	<b>music video clip; videoclip</b>	<b>6 18</b>
<b>violence</b>	<b>violence</b>	<b>2</b>
<b>violence gratuite</b>	<b>gratuitous violence</b>	<b>30</b>
<b>violence idéalisée</b>	<b>glamorized violence</b>	<b>1</b>
<b>vitesse de transmission</b>	<b>service speed</b>	<b>26</b>
<b>vitrine</b>	<b>window display</b>	<b>18</b>
<b>voie</b>	<b>channel</b>	
<b>voie associée</b>	<b>associated channel</b>	<b>26</b>

<b>voie de données intercirconscription</b>	<b>interexchange data channel</b>	<b>26</b>
<b>voie de satellite</b>	<b>satellite channel</b>	<b>4</b>
<b>voie de transmission de données à grande vitesse</b>	<b>high speed data channel</b>	
<b>voie de transmission de la parole sans signalisation ni conditionnement</b>	<b>channel for voice without signalling or conditioning</b>	<b>1</b>
<b>voie de transmission fermée</b>	<b>closed transmission path</b>	<b>35</b>
<b>voie DS-0</b>	<b>DS-0 channel</b>	<b>25</b>
<b>voie DS-1</b>	<b>DS-1 channel</b>	<b>25</b>
<b>voie excédentaire</b>	<b>excess channel</b>	<b>4</b>
<b>voie fournie par la compagnie</b>	<b>company-provided channel</b>	<b>25</b>
<b>voie intercirconscription</b>	<b>interexchange channel</b>	<b>1</b>
<b>voie intercirconscription intraterritoriale</b>	<b>intra-company interexchange channel</b>	
<b>voie locale</b>	<b>local channel</b>	<b>1</b>
<b>voie téléphonique</b>	<b>voice channel</b>	<b>1</b>
<b>voie téléphonique de radiodiffusion</b>	<b>channel for program transmission</b>	<b>1</b>
<b>voie téléphonique de télévision</b>	<b>channel for television transmission</b>	<b>1</b>
<b>voie Telpak</b>	<b>Telpak channel</b>	<b>1</b>
<b>voie vidéo de six MHz</b>	<b>six MHz video channel</b>	<b>1</b>
<b>volet</b>	<b>tier</b>	<b>30</b>
<b>volet de services facultatifs</b>	<b>discretionary service tier</b>	<b>30</b>
<b>volet des services de base</b>	<b>basic tier</b>	<b>29</b>
<b>volet optionnel</b>	<b>optional tier</b>	<b>29</b>
<b>volume d'appels</b>	<b>call volume</b>	<b>1</b>
<b>volume de trafic dans le temps</b>	<b>traffic volume over time</b>	<b>1</b>
<b>VPM; versement préalable maintenu</b>	<b>recurring advance payment; RAP</b>	





<b>WATS; service interurbain planifié</b>	<b>Wide Area Telephone Service; WATS</b>	
<b>Western Association of Broadcasters</b>	<b>Western Association of Broadcasters</b>	<b>4</b>
<b>Western Union World Communications</b>	<b>Western Union World Communications</b>	



<b>ZDDP; zone de desserte Datapac</b>	<b>Datapac Servicing Area; DP.S.A</b>	
<b>zone de desserte</b>	<b>service area</b>	<b>30</b>
<b>zone de desserte autorisée</b>	<b>licensed area</b>	<b>35</b>
<b>zone de desserte Datapac; ZDDP</b>	<b>Datapac Servicing Area; DP.S.A</b>	<b>26</b>
<b>zone de desserte numérique</b>	<b>digital service area</b>	<b>35</b>
<b>zone de rayonnement; périmètre de rayonnement</b>	<b>coverage area</b>	<b>30</b>
<b>zone sous-marine</b>	<b>submarine area</b>	<b>19</b>

- 1 : Lexique interne CRTC
- 2 : Canadian Association of Broadcasters, *The Broadcast Code for Advertising to Children*  
Association canadienne des radiodiffuseurs, *Code de la publicité radiotélévisée destinée aux enfants*,  
1988
- 3 : *CRTC Rules of Procedure*, Broadcasting Act, chapter 375  
*Règles de procédure du CRTC*, Loi sur la radiodiffusion, chapitre 375
- 4 : Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, *The Cost of Choice*, Ottawa, SSC,  
1985  
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, *Le choix, à quel prix?*, Ottawa,  
MAS, 1985
- 5 : Cable Television Customer Service Standards *Normes de service aux abonnés de la télédistribution*  
(annexe à l'avis public du CRTC 1991-60)
- 6 : *Specialty Services Regulations, 1990*  
*Règlement de 1990 sur les services spécialisés*  
Gazette du Canada, Partie II, vol. 124, n°4 (DORS/90-106)
- 7 : *Pay Television Regulations, 1990*  
*Règlement de 1990 sur la télévision payante*  
Gazette du Canada, Partie II, vol. 124, n°4 (DORS/90-105)
- 8 : *Cable Television Regulations, 1986, amendment*  
*Règlement de 1986 sur la télédistribution ) Modification*  
Gazette du Canada, Partie II, vol. 124, n°13 (DORS/90-321)
- 9 : *Television Broadcasting Regulations, 1987, amendment*  
*Règlement de 1987 sur la télédiffusion ) Modification*  
Gazette du Canada, Partie II, vol. 123, n°7 (DORS/89-162)
- 10 : *Cable Television Regulations, 1986, amendment*  
*Règlement de 1986 sur la télédistribution ) Modification*  
Gazette du Canada, Partie II, vol. 127, n°9 (DORS/88-227)
- 11 : *Cable Television Regulations, 1986, amendment*  
*Règlement de 1986 sur la télédistribution ) Modification*  
Gazette du Canada, Partie II, vol. 122, n°10 (DORS/88-251)
- 12 : *Television Broadcasting Regulations, 1987, amendment*  
*Règlement de 1987 sur la télédiffusion ) Modification*  
Gazette du Canada, Partie II, vol. 122, n°18 (DORS/88-415)

- 13 : *Cable Televisions Regulations, 1986, amendment*  
*Règlement de 1986 sur la télédistribution ) Modification*  
 Gazette du Canada, Partie II, vol. 121, n°16 (DORS/87-424)
- 14 : *Television Broadcasting Regulations, 1987, amendment*  
*Règlement de 1987 sur la télédiffusion ) Modification*  
 Gazette du Canada, Partie II, vol. 121, n°16 (DORS/87-425)
- 15 : *Television Broadcasting Regulations, 1987*  
*Règlement de 1987 sur la télédiffusion*  
 Gazette du Canada, Partie II, vol. 121, n°2 (DORS-87-49)
- 16 : *Cable Television Regulations, 1986*  
*Règlement de 1986 sur la télédistribution*  
 Gazette du Canada, Partie II, vol. 120, n°17 (DORS/86-831)
- 17 : *Radio Regulations, 1986*  
*Règlement de 1986 sur la radio*  
 Gazette du Canada, Partie II, vol. 120, n°20 (DORS/86-982)
- 18 : CRTC, *Rapport du comité consultatif sur la musique de langue française*, Ottawa, MAS, 1985  
 CRTC, *Report of the Advisory Committee on French-language Music*, Ottawa, SSC, 1985
- 19 : *An Act respecting broadcasting and to amend certain Acts in relation thereto and in relation to radiocommunication*  
*Loi concernant la radiodiffusion et modifiant certaines lois en conséquence et concernant la radiocommunication*
- 20 : *Television Broadcasting Regulations, 1987, amendment*  
*Règlement de 1987 sur la télédiffusion ) Modification*  
 Gazette du Canada, Partie II, vol. 124, n°13 (DORS/90-320)
- 21 : *Radio Regulations, 1986, amendment*  
*Règlement de 1986 sur la radio ) Modification*  
 Gazette du Canada, Partie II, vol. 122, n°23 (DORS/88-549)
- 22 : *Radio Regulations, 1986, amendment*  
*Règlement de 1986 sur la radio ) Modification*  
 Gazette du Canada, Partie II, vol. II, n°7 (DORS/89-163)
- 23 : Department of Communications, *Technical Standards and Procedures for Broadcasting Receiving Undertakings (Cable Television)*, Draft no. 9.0, Issue 4  
 Ministère des Communications, *Normes techniques et méthodes pour les entreprises de réception de radiodiffusion (Télévision par câble)*, ébauche 9.0, 4<sup>e</sup> édition.
- 24 : CRTC, *Consumer Friendly Competition, The Facts/La concurrence au service du consommateur, Les faits*, CRTC, 1992
- 25 : Bell Canada, *Tarif général*, article 24 (Ordonnance Télécom. CRTC 92-336 du 19 mars 1992), 1992

- 26 :** Bell Canada, *Tarif général*, article 4700 (Service Datapac), 1991
- 27 :** CRTC, Décision Télécom CRTC 82-13, *L'utilisation d'indicateurs de la qualité du service pour la réglementation des compagnies de téléphone /Quality of Service Indicators for Use in Telephone Company Regulation*, Ottawa, nov. 1982
- 28 :** Larocque, Lucie, *Lexique interne*, sous-section CRTC, Ottawa, 1993
- 29 :** Carrier, Alice, *Glossary of Cable Terms / Glossaire des termes en télédistribution*, Ottawa, 1993
- 30 :** CRTC, *Lexique des termes à utiliser dans les décisions*, 1990
- 31 :** Statutes of Canada 1993, *An Act respecting telecommunications (Bill C-62) / Lois du Canada (1993), Loi concernant les télécommunications (Projet de loi C-62)*
- 32 :** Canadian Radio-television and Telecommunications Commission / Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, *CRTC Fact Sheet/CRTC fiche-info*, 1994
- 33 :** *Règlement concernant la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunications canadiennes / Regulations Respecting the Ownership and Control of Canadian Telecommunications Common Carriers*, 1993 (SOR/DORS 94-667)
- 34 :** Comité d'examen des mandats SRC, ONF, Téléfilm, *Faire entendre nos voix. Le cinéma et la télévision du Canada au 21<sup>e</sup> siècle / Making our Voice Heard: Canadian Broadcasting and Film for the 21st Century*, Hull, Patrimoine canadien, 1996
- 35 :** *Règlement sur la distribution de radiodiffusion /Broadcasting Distribution Regulations*, SOR/DORS 97-55, décembre 1997
- 36 :** Canadian Radio-television and Telecommunications Commission / Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, *CRTC Fact Sheet, Glossary / CRTC fiche ) info, Glossaire*, 1997

## Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

---

Le Bureau de la traduction a un mandat bien spécial, soit celui d'uniformiser la terminologie utilisée au gouvernement du Canada. Nous publions plus de 100 vocabulaires et lexiques dans une grande diversité de domaines. Nos outils terminologiques réduiront votre temps de recherche, ce qui vous permettra d'accroître votre productivité.

### Bulletins de terminologie

- ! Additifs alimentaires
- ! Administration correctionnelle
- ! Administration municipale
- ! Administration publique et gestion
- ! Agriculture
- ! Bancaire
- ! Barrages
- ! Bourse et placement
- ! Céramiques techniques
- ! CFAO mécanique
- ! Conditionnement d'air
- ! Constitutionnel (Lexique)
- ! Couche d'ozone
- ! Cuivre et ses alliages
- ! Électronique et télécommunications
- ! Emballage
- ! Enseignement assisté par ordinateur
- ! Financement et assurance à l'exportation  
(Financiamiento y Seguro a la exportación)
- ! Fiscalité
- ! Génériques en usage dans les noms  
géographiques du Canada
- ! Génie cellulaire (structure cellulaire)
- ! Génie enzymatique
- ! Génie génétique
- ! Géologie : gîtologie ) métallogénie
- ! Gestion des déchets nucléaires (Gestión de  
desechos nucleares)
- ! Gestion des finances publiques
- ! Guerre spatiale
- ! Hélicoptères
- ! Industries graphiques
- ! Intelligence artificielle
- ! Langage Ada
- ! Lexique de l'emploi
- ! Lexique de l'informatique
- ! Libre-échange
- ! Logement et sol urbain
- ! Lois fédérales (Lexique juridique)
- ! Lutte intégrée
- ! Matières dangereuses utilisées au travail
- ! Micrographie
- ! Nomenclature française des oiseaux d'Amérique  
du Nord
- ! Pensions

The Translation Bureau has a special mandate to create a standardized terminology for the Government of Canada. We produce more than 100 glossaries in a variety of specific fields. By reducing research time, our terminology tools can significantly improve your productivity.

### Terminology Bulletins

- ! Ada Language
- ! Advanced Ceramics
- ! Agriculture
- ! Air-Conditioning
- ! Artificial Intelligence
- ! Banking
- ! CAD/CAM Mechanical Engineering
- ! Cell Engineering (Cell Structure)
- ! Collection of Definitions in Federal Statutes
- ! Computer-Assisted Instruction
- ! Computer Security and Viruses
- ! Constitutional (Glossary)
- ! Copper and its Alloys
- ! Correctional Administration
- ! Dams
- ! Educational Technology and Training
- ! Electronics and Telecommunications
- ! Emergency Preparedness
- ! Employment Glossary
- ! Enzyme Engineering
- ! Export Financing and Insurance (Financiamiento  
y Seguro a la Exportación)
- ! Family Violence
- ! Federal Statutes (Legal Glossary)
- ! Food Additives
- ! Free Trade
- ! French Nomenclature of North American Birds
- ! Generic Terms in Canada's Geographical Names
- ! Genetic Engineering
- ! Geology: Gîtology ) Metallogeny
- ! Global Warming (Contributors to the  
Greenhouse Effect)
- ! Government Finance Management
- ! Graphic Arts
- ! Hazardous Materials in the Workplace
- ! Health Services
- ! Helicopters
- ! Housing and Urban Land
- ! Informatics Glossary
- ! Integrated Pest Management
- ! Medical Signs and Symptoms
- ! Micrographics
- ! Municipal Administration
- ! Nuclear Waste Management (Gestión de  
desechos nucleares)

- ! Protection civile
- ! Quatenaire
- ! RADARSAT et télédétection hyperfréquence
- ! Réchauffement climatique (les agents à effet de serre)
- ! Recueil des définitions des lois fédérales
- ! Sécurité et virus informatiques
- ! Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes cliniques)
- ! Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes d'imagerie médicale)
- ! Sémiologie médicale
- ! Services de santé
- ! Station spatiale
- ! Statistique et enquêtes
- ! Technologie éducative et formation
- ! Terminologie en usage à Parcs Canada
- ! Titres de lois fédérales
- ! Transport des marchandises dangereuses
- ! Transports urbains
- ! Vérification publique
- ! Violence familiale

- ! Ozone Layer
- ! Packaging
- ! Pensions
- ! Public Administration and Management
- ! Public Sector Auditing
- ! Quaternary
- ! RADARSAT and Microwave Remote Sensing
- ! Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)
- ! Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Medical Imaging Signs)
- ! Space Station
- ! Space War
- ! Statistics and Surveys
- ! Stock Market and Investment
- ! Taxation
- ! Terminology Used by Parks Canada
- ! Titles of Federal Statutes
- ! Transportation of Dangerous Goods
- ! Urban Transportation

### Collection Lexique

- ! Aménagement du terrain
- ! Caméscope
- ! Chauffage central
- ! Diplomatie
- ! Dotation en personnel
- ! Droits de la personne
- ! Économie
- ! Éditique
- ! Emballage
- ! Enseignement postsecondaire
- ! Explosifs
- ! Géotextiles
- ! Gestion des documents
- ! Gestion financière
- ! Immobilier
- ! Industries graphiques
- ! Matériel de sécurité
- ! Mécanique des sols et fondations
- ! Planification de gestion
- ! Pluies acides
- ! Procédure parlementaire
- ! Projets de construction
- ! Relations du travail
- ! Reprographie
- ! Réunions
- ! Services sociaux

### Glossary Series

- ! Acid Rain
- ! Camcorder
- ! Central Heating
- ! Construction Projects
- ! Desktop Publishing
- ! Diplomacy
- ! Economics
- ! Explosives
- ! Financial Management
- ! Geotextiles
- ! Graphic Arts
- ! Human Rights
- ! Labour Relations
- ! Management Planning
- ! Meetings
- ! Packaging
- ! Parliamentary Procedure
- ! Postsecondary Education
- ! Realty
- ! Records Management
- ! Reprography
- ! Security Equipment
- ! Site Development
- ! Social Services
- ! Soil Mechanics and Foundations
- ! Staffing

### Collection Lexiques ministériels

- ! Assurance-chômage

### Departmental Glossary Series

- ! Unemployment Insurance

## Langue et traduction

- ! Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- ! Le guide du rédacteur
- ! Lexique analogique
- ! Repères - T/R
- ! The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- ! Vade-mecum linguistique

## Language and Translation

## Autres publications

- ! Compendium de terminologie chimique (version française du *Compendium of Chemical Terminology*)
- ! Vocabulaire trilingue des véhicules de transport routier  
Trilingual Vocabulary of Road Transport Vehicles  
Vocabulario trilingüe de autotransporte de carga

## Other Publications

## L'Actualité terminologique

- ! Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)
- ! Index cumulatif (1967-1992)

## Terminology Update

- ! Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)
- ! Cumulative Index (1967-1992)

## QUATRE MOYENS FACILES DE COMMANDER !

### Par la poste :

Les Éditions du gouvernement  
du Canada ) TPSGC  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9  
CANADA

**Par téléphone :** (819) 956-4800

### Par télécopieur :

(819) 994-1498  
1-800-565-7757 pour les  
commandes par Visa ou  
MasterCard

**Par Internet :** <http://dsp-psd.pwgsc.gc.ca/publishing/forms/order-f.html>

**By Internet:** <http://dsp-psd.pwgsc.gc.ca/publishing/forms/order-e.html>

Aussi disponible dans les librairies ou chez votre libraire.

## FOUR EASY WAYS TO ORDER !

### By mail:

Canadian Government  
Publishing ) PWGSC  
Ottawa, Ontario K1A 0S9  
CANADA

**By telephone:** (819) 956-4800

### By fax:

(819) 994-1498  
1-800-565-7757 for Visa or  
MasterCard order

Also available through bookstores, or through your local bookseller.

Bureau de la  
traduction



Translation  
Bureau

[www.termium.com](http://www.termium.com)



# TERMIUM®

LA BASE DE DONNÉES  
TERMINOLOGIQUES ET LINGUISTIQUES  
DU GOUVERNEMENT DU CANADA

**Plus de 3 500 000 termes  
au bout des doigts!**

Une terminologie actuelle,  
rigoureuse et spécialisée

Des outils d'aide à la rédaction  
conviviaux et diversifiés

français - anglais - espagnol

THE GOVERNMENT OF  
CANADA'S TERMINOLOGY  
AND LINGUISTIC DATABASE

**More than 3 500 000 terms  
at your fingertips!**

Accurate, specialized and  
up-to-date terminology

Diverse and user-friendly  
writing tools

English-French-Spanish



Travaux publics et  
Services gouvernementaux  
Canada

Public Works and  
Government Services  
Canada

Canada